

# nova revista amazônica

REVISTA DO PROGRAMA DE MESTRADO EM  
LINGUAGENS E SABERES NA AMAZÔNIA (PPLSA)  
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ / BRAGANÇA



DOSSIÊ

# saberes e resistências

Como a **resistência** se constitui um dispositivo criativo e quais **saberes** são acionados quando necessitamos resistir a contextos em que nossas liberdades são cerceadas?

**Combate às narrativas  
coloniais através do currículo  
de história da escola secundária**

*Countering colonial narratives through  
the secondary school history curriculum*

set2024

Volume XII, número 1  
ISSN 2318-1346

REVISTA DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGUAGENS E  
SABERES NA AMAZÔNIA

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ – CAMPUS BRAGANÇA

VOLUME XII – NÚMERO 01 – SETEMBRO 2024 – ISSN –  
2318-1346 QUALIS B3

Os artigos publicados na Nova Revista Amazônica são indexados por:

Periódicos – CAPES; Diadorim; LivRe – Revistas de Livre Acesso; latindex – Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal; ROAD – Directory of Open Access Scholarly Resources; CiteFactor – Academic Scientific Journals

## NOVA REVISTA AMAZÔNICA

### DOSSIÊ “SABERES E RESISTÊNCIA”

#### APRESENTAÇÃO

*Ana Lilia Carvalho Rocha*

*Firuze Güzel*

*Yvonne Malambo Kabombwe*

*Akhmedova Mehrinigor Bahodirovna* \_\_\_\_\_ 04

#### INDIGENOUS LANGUAGE AS A DISCOURSE OF DECOLONIALITY: AN EXAMINATION OF SIMON MWANSA KAPWEPWE’S POEMS IN “AFRIKA TWASEBANA”

*Yvonne M Kabombwe*

*Humphrey M. Kapau*

*Edward Mboyonga* \_\_\_\_\_ 11

#### EDUCACIÓN POPULAR EN *LA PODEROSA*: VEINTE AÑOS DE PEDAGOGÍAS EMBARRADAS/CONSTRUIDAS DESDE ABAJO

*Marisa Alicia Montrucchio* \_\_\_\_\_ 29

#### TESTIMONIAL CONTENT AND CHILDHOOD IN NUMBER THE STARS BY LOIS LOWRY

*Ana Lilia Carvalho Rocha*

*Josiele Maria Nascimento e Silva* \_\_\_\_\_ 44

#### PERCIVAL EVERETT’S THE TREES: WITH STILL BLOOD ON THE LEAVES

*Esra Öztarhan* \_\_\_\_\_ 54

#### THE SPIDER WEB METAPHOR AS A RESISTANCE SYMBOL OF SURVIVAL OF NATIVE AMERICAN PEOPLES IN “THERE THERE” BY TOMMY ORANGE

*Ana Lilia Carvalho Rocha*

*Wevelly Thaissa Ribeiro Perotes*

*Larissa Fontinele de Alencar* \_\_\_\_\_ 66

**COUNTERING COLONIAL NARRATIVES THROUGH THE SECONDARY SCHOOL HISTORY CURRICULUM: A CASE OF THE ZIMBABWEAN POST-COLONIAL SCHOOL HISTORY EDUCATION FROM 1980 TO 2022**

*Hlengiwe Ncube*

*Nathan Moyo* \_\_\_\_\_ 78

**SUMAK KAWSAY E REFORMA AGRÁRIA: ALGUMAS DISCUSSÕES EM TORNO DA CONSTITUIÇÃO BOLIVIANA**

*Larissa Dulce Moreira Antunes* \_\_\_\_\_ 93

**MYTHICAL ORAL NARRATIVES IN RIVERSIDE SCHOOL DAYLY LIFE FROM THE PERSPECTIVE OF THE ECOLOGY OF KNOWLEDGE**

*Sheyla Campos Almeida*

*Maria do Perpetuo Socorro Cardoso da Silva*

*Priscila Deomara Assunção Guimarães* \_\_\_\_\_ 115

**QUANDO FALAM OS RIOS DA AMAZÔNIA: QUEM SÃO E COMO SÃO PRODUZIDOS OS ATINGIDOS POR GRANDES PROJETOS EM BARCARENA, NO PARÁ**

*Robert Damasceno Monteiro Rodrigues* \_\_\_\_\_ 123

**SEÇÃO LIVRE**

**TRADUCCIÓN DE UN CANTO AL TOQUE DEL TEPONAZTLE DE LOS  
CANTARES MEXICANOS: DESAFÍOS, PROBLEMAS Y ESTRATEGIAS**

*Sara Lelis de Oliveira* \_\_\_\_\_ 138

**ENSAIO ETNOGRÁFICO**

**EDUCAÇÃO PATRIMONIAL NA COMUNIDADE COCAL: CAMPOS  
NATURAIS DE TRACUATEUA-PA, AMAZÔNIA ORIENTAL**

*Danilo Gustavo Silveira Asp* \_\_\_\_\_ 150

**A ILHA DA PACOCA: UMA VIAGEM PELO IMAGINÁRIO MÍTICO  
PRESENTE NOS ROMANCES CAFÉ CENTRAL E ANDURÁ, DE PAES  
LOUREIRO**

*Jocenilda Pires de Sousa do Rosário*

*Carlos Henrique Lopes de Almeida* \_\_\_\_\_ 158

**CAMINHOS DAS ÁGUAS E MODO DE VIDA QUILOMBOLA AMAZÔNICO**

**WATER PATHS AND AMAZON QUILOMBOLA WAY OF LIFE**

*Brenda Caroline Martins da Silva*

*Nádile Juliane Costa de Castro* \_\_\_\_\_ 165

**RESENHA**

**DIÁLOGOS E DEBATES EM: AMAZÔNIA EM TRÊS TEMPOS**

*Vivia Nascimento Fonseca* \_\_\_\_\_ 174

## PRESENTATION

The Nova Revista Amazônica brings in this Edition a space dedicated to the Dossier **KNOWLEDGE AND RESISTANCE** and presents a set of articles that represent reflections on Knowledge and its relationships with the concept of Resistance. This dossier is the result of a meeting of professors from different countries, who participated in the SUSI - Studies of the US Institutes program, at New York University in 2022. This meeting provided reflections on different areas of knowledge and a deeper perception of how individuals in different contexts deal with issues of resistance and how they directly affect intellectual production.

Furthermore, the dossier presents works that, coming from other international realities, enhance analyzes of practices and works that allow us to understand how Resistance is a strong reason for the existence of individuals, practices and knowledge that were, are or intend to be silenced by opposing forces. In this way, the dossier reveals that, regardless of time or space, resisting will always be a condition for existing.

The first article titled **INDIGENOUS LANGUAGE AS DISCOURSE OF DECOLONIALITY: AN EXAMINATION OF SIMON MWANSA KAPWEPWE'S POEMS IN "AFRIKA TWASEBANA"** by Yvonne M Kabombwe, Humphrey M. Kapau and Edward Mboyonga, analyzes five selected poems as a tool for decoloniality in Zambia postcolonial. Anchored in Ngugi Wa Thiongo's decolonial perspective as theoretical binoculars to explain Kapwepwe's poetry as a form of decoloniality.

Next we bring the article named **POPULAR EDUCATION IN THE POWERFUL: COMING YEARS OF PEDAGOGIES EMBRACED/BUILT FROM ABAJO** by Marisa Alicia Montrucchio, which proposes a reading on how and why popular education is validated as a tool for social mobilization within the social movement La Poderosa of Argentina. The article emphasizes that popular education is a path without pre-established recipes, which respects and values inherited knowledge, derived from life experiences.

The next article is entitled **CONTENT TESTIMONY AND CHILDHOOD IN NUMBERS THE STARS OF LOIS LOWRY** by the authors Ana Lilia Carvalho Rocha and Josiele Maria Nascimento e Silva. This is a work that seeks to analyze the work "Number the Stars" (1989) through the perspective of children's eyes and testimonial content and show the importance of testimonial content as a literary form of resistance, in addition to analyzing the presence of childhood in the work.

The fourth article entitled **PERCIVAL EVERETT'S THE TREES: WITH STILL BLOOD ON THE LEAVES** by Esra Öztarhan aims to show how the memory of the lynching of the African-American people, its writing in a satirical way and the recreation of history are forms of resistance that are employed in Percival Everett's novel and which reveal the civil rights movement and the testimony of more than 4,700 cases of lynching that caused the death of African-American victims.

Subsequently, there is the writing **THE SPIDER WEB METAPHOR AS A RESISTANCE SYMBOL OF SURVIVAL OF NATIVE AMERICAN PEOPLES IN "THERE THERE" BY TOMMY ORANGE** by the authors Ana Lilia Carvalho Rocha, Wevelly Thaissa Ribeiro Perotes, Larissa Fontinele de Alencar, whose objective is to understand how cultural and territorial genocide policies applied to Native American peoples

in the United States justified the exploitation of their natural resources and the usurpation of their lands and how necropolitics is represented in Native American literature in question.

Next, with the composition of the writing **COUNTERING COLONIAL NARRATIVES THROUGH THE SECONDARY SCHOOL HISTORY CURRICULUM: A CASE OF THE ZIMBABWEAN POST-COLONIAL SCHOOL HISTORY EDUCATION FROM 1980 TO 2022** by authors Hlengiwe Ncube and Nathan Moyo, we have the argument that the curriculum of Postcolonial secondary school history in Zimbabwe plays a role in combating colonial narratives about African history, which were full of exclusion as well as biased interpretations of African experiences.

The seventh article entitled **SUMAK KAWSAY AND AGRARIAN REFORM: SOME DISCUSSIONS AROUND THE BOLIVIAN CONSTITUTION** by Larissa Dulce Moreira Antunes, puts on the agenda discussing the new Latin American Constitutionalism implemented in Bolivia in 2009 and the constitutional charter investigating the main limitations and advances of this document in relation to agrarian reform that would mean an improvement in the conditions of indigenous peasant populations.

Next, **MYTHICAL ORAL NARRATIVES IN RIVERSIDE SCHOOL DAILY LIFE FROM THE PERSPECTIVE OF THE ECOLOGY OF KNOWLEDGE** by authors Sheyla Campos Almeida, Maria do Perpetuo Socorro Cardoso da Silva and Priscila Deomara Assunção Guimarães, puts into perspective the invisibility of popular knowledge, based on ecology of knowledge and the issue of literary segregation, through mythical narratives, of social groups that inhabit riverside communities in the Amazon region of Pará.

Finally, the article **WHEN THE AMAZON RIVERS SPEAK: WHO THEY ARE AND HOW THOSE AFFECTED BY LARGE PROJECTS IN BARCARENA, PARÁ ARE PRODUCED**, by Robert Damasceno Monteiro Rodrigues, invites us to see how those affected by large mineral projects are produced, logistics and ports in the municipality of Barcarena, in the state of Pará.

Therefore, we invite readers to delve into the pages of this dossier, in order to get to know the research that focuses on thinking about Resistance through contact with different areas of knowledge. The theme, which crosses individuals and knowledge around the world, invites us to reflect on how knowledge, even in adverse contexts, is a powerful tool for maintaining and preserving existences.

### **About the organizers**

Dr. Ana Lilia Carvalho Rocha works at the Foreign languages Faculty at Federal University of Pará. She received her PhD degree in 2018 in Literary Studies and her thesis is about the relationship of Literature and violence. She is a SUSI Fulbrighter and a visiting scholar at New York University in 2022. Her studies mainly focus on Resistance Literature. She is the lead coordinator of the Research group CRENAC (Resistance Configurations in Anglophone Literature).

Dr. Firuze Güzel works at the Department of American Culture and Literature, Ege University, Izmir. She received her PhD degree in 2021 with a dissertation titled “Postmodern Perception of Values, Morals and Ethics in Contemporary American Science-Fiction Novel.” She earned

a Fulbright SUSI grant and stayed in New York as a visiting scholar at NYU in the summer of 2022. Her studies mainly focus on contemporary American novel and drama, postmodern fiction, science fiction, literary theory, and philosophy in literature.

Yvonne Malambo Kabombwe, BAED (UNZA), MA (UNZA), MEd (UNZA), is a specialist in history and curriculum studies. She is a lecturer in the Department of Language and Social Sciences Education (LSSE) in the School of Education at the University of Zambia. She teaches History Education. She holds a Masters of Education in Curriculum Studies and a Master of Art in History from the University of Zambia. Currently, she is studying for a PhD in History Education at the University of the Witwatersrand in Johannesburg, South Africa. She was a visiting professor at SUSI at the New York University in 2022. Her research interests are in History, History Education, Curriculum Studies, Gender and Literature.

Akhmedova Mehrinigor Bahodirovna, associate professor, PhD in philological sciences of Bukhara State University. She studied in Chungbuk University, South Korea for doctorate studies. Former alumni of SUSI for scholars program, New York University, coordinator of DAAD project funded by Germany ID-57663348-sonli “European Perspectives in Dialogue: Central Asia and Western Research”; coordinator of “Sustaining intangible cultural heritage of Central Asia and Small Islands” funded by Japan.



## APRESENTAÇÃO

A Nova Revista Amazônica traz nesta edição um espaço dedicado ao Dossiê: **SABERES E RESISTÊNCIA** e apresenta um conjunto de artigos que representam as reflexões acerca dos Saberes e suas relações com o conceito de Resistência. Este dossiê é fruto do encontro de professores de diferentes países, que participaram do programa SUSI – *Studies of the US Institutes*, na Universidade de Nova Iorque em 2022. Esse encontro proporcionou reflexões sobre diversas áreas do conhecimento e uma percepção mais aprofundada de como indivíduos em diferentes contextos lidam com questões de Resistência e como elas incidem diretamente na produção intelectual.

Além disso, o dossiê apresenta trabalhos que, vindos de outras realidades internacionais, potencializam análises de práticas e obras que permitem compreender como a Resistência é forte razão para a existência de indivíduos, práticas e saberes que foram, são ou pretendem ser silenciados por forças opositoras. Desta forma, o dossiê revela que, independentemente de tempo ou espaço, resistir será sempre condição para existir.

O primeiro artigo intitulado **INDIGENOUS LANGUAGE AS A DISCOURSE OF DECOLONIALITY: AN EXAMINATION OF SIMON MWANSA KAPWEPWE'S POEMS IN "AFRIKA TWASEBANA"** de Yvonne M Kabombwe, Humphrey M. Kapau e Edward Mboyonga, analisa cinco poemas selecionados como uma ferramenta para a decolonialidade na Zâmbia pós-colonial. Ancorado na perspectiva decolonial de Ngugi Wa Thiongo como binóculo teórico para explicar a poesia de Kapwepwe como forma de decolonialidade.

Na sequência trazemos o artigo nomeado **EDUCACIÓN POPULAR EN LA PODEROSA: VEINTE AÑOS DE PEDAGOGÍAS EMBARRADAS/CONSTRUIDAS DESDE ABAJO** de Marisa Alicia Montrucchio, que propõe uma leitura sobre como e por que a educação popular é validada como ferramenta de mobilização social dentro do movimento social La Poderosa da Argentina. O artigo enfatiza que a educação popular é um caminho sem receitas pré-estabelecidas, que respeita e valoriza conhecimentos herdados, provenientes de experiências de vida.

O próximo artigo intitula-se **TESTIMONIAL CONTENT AND CHILDHOOD IN NUMBER THE STARS BY LOIS LOWRY** das autoras Ana Lilia Carvalho Rocha e Josiele Maria Nascimento e Silva. Trata-se de um trabalho que busca analisar a obra "Number the Stars" (1989) através da ótica do olhar infantil e do teor testemunhal e mostrar a importância do teor testemunhal como uma forma literária de resistência, além de analisar a presença da infância na obra.

O quarto artigo intitulado **PERCIVAL EVERETT'S THE TREES: WITH STILL BLOOD ON THE LEAVES** de Esra Öztarhan tem como objetivo mostrar como a lembrança do linchamento do povo afro-americano, sua escrita de forma satírica e a recriação da história são formas de resistência que são empregados no romance de Percival Everett e que revelam o movimento pelos direitos civis e o testemunho de mais de 4.700 casos de linchamento que causaram a morte de vítimas afro-americanas.

Posteriormente, tem-se a escrita **THE SPIDER WEB METAPHOR AS A RESISTANCE SYMBOL OF SURVIVAL OF NATIVE AMERICAN PEOPLES IN "THERE THERE" BY TOMMY ORANGE** das autoras Ana Lilia Carvalho Rocha, Wevelly

Thaissa Ribeiro Perotes, Larissa Fontinele de Alencar, cujo objetivo é compreender como as políticas de genocídio cultural e territorial aplicadas aos povos nativos americanos nos Estados Unidos justificaram a exploração de seus recursos naturais e a usurpação de suas terras e como a necropolítica é representada na literatura nativo-americana em questão.

A seguir, com a composição do escrito **COUNTERING COLONIAL NARRATIVES THROUGH THE SECONDARY SCHOOL HISTORY CURRICULUM: A CASE OF THE ZIMBABWEAN POST-COLONIAL SCHOOL HISTORY EDUCATION FROM 1980 TO 2022** dos autores Hlengiwe Ncube e Nathan Moyo, temos o argumento de que o currículo de história do ensino secundário pós-colonial no Zimbabué desempenha um papel no combate às narrativas coloniais sobre a história africana, que estavam cheias de exclusão, bem como de interpretações tendenciosas sobre as experiências africanas.

O sétimo artigo, intitulado **SUMAK KAWSAY E REFORMA AGRÁRIA: ALGUMAS DISCUSSÕES EM TORNO DA CONSTITUIÇÃO BOLIVIANA** de Larissa Dulce Moreira Antunes, coloca em pauta discutir o novo Constitucionalismo Latino-americano implantado na Bolívia em 2009 e a Carta Constitucional averiguando as principais limitações e avanços deste documento em relação à reforma agrária, que significaria uma melhoria nas condições das populações indígenas camponesas.

Em seguida, **MYTHICAL ORAL NARRATIVES IN RIVERSIDE SCHOOL DAILY LIFE FROM THE PERSPECTIVE OF THE ECOLOGY OF KNOWLEDGE** das autoras Sheyla Campos Almeida, Maria do Perpétuo Socorro Cardoso da Silva e Priscila Deomara Assunção Guimarães, coloca em perspectiva a invisibilidade do saber popular, com base na ecologia de saberes e a questão da segregação literária, por meio de narrativas míticas, de grupos sociais que habitam comunidades ribeirinhas na região Amazônica do Pará.

Por fim, o artigo: **QUANDO FALAM OS RIOS DA AMAZÔNIA: QUEM SÃO E COMO SÃO PRODUZIDOS OS ATINGIDOS POR GRANDES PROJETOS EM BARCARENA, NO PARÁ** de Robert Damasceno Monteiro Rodrigues, nos convida a ver o modo como são produzidos os afetados por grandes projetos minerais, logísticos e portuários no município de Barcarena, no estado do Pará.

Desta forma, convidamos os leitores a mergulharem nas páginas deste dossiê, a fim de conhecerem as pesquisas que se voltam a pensar a Resistência a partir do contato com diversas áreas do conhecimento. A temática, que atravessa indivíduos e saberes ao redor do mundo, nos convida à reflexão de como o conhecimento, mesmo em contextos adversos, é uma poderosa ferramenta para a manutenção e preservação das existências.

## **SOBRE AS ORGANIZADORAS**

Dra. Ana Lilia Carvalho Rocha atua na Faculdade de Línguas Estrangeiras da Universidade Federal do Pará. Doutorou-se em 2018 em Estudos Literários e a sua tese trata da relação entre Literatura e violência. Ela é SUSI Fulbrighter e pesquisadora visitante na Universidade de Nova York em 2022. Seus estudos se concentram principalmente em Literatura de Resistência. É coordenadora principal do grupo de pesquisa CRENAC (Configurações de Resistência em Narrativas Anglófonas Contemporâneas).

Dr. Firuze Güzel trabalha no Departamento de Cultura e Literatura Americana, Universidade Ege, Izmir. Ela recebeu seu doutorado em 2021 com uma dissertação intitulada “Percepção pós-moderna de valores, moral e ética no romance de ficção científica americano contemporâneo”. Ela ganhou uma bolsa Fulbright SUSI e permaneceu em Nova York como pesquisadora visitante na NYU no verão de 2022. Seus estudos se concentram principalmente em romance e drama americano contemporâneo, ficção pós-moderna, ficção científica, teoria literária e filosofia na literatura.

Yvonne Malambo Kabombwe, BAED (UNZA), MA (UNZA), MEd (UNZA), é especialista em história e estudos curriculares. É professora do Departamento de Linguagem e Sociais Educação em Ciências (LSSE) na Escola de Educação da Universidade da Zâmbia. Ela ensina Educação Histórica. Ela possui um Mestrado em Educação em Estudos Curriculares e um Mestrado em História pela Universidade da Zâmbia. Atualmente, ela está cursando doutorado em Educação Histórica na Universidade de Witwatersrand em Joanesburgo, África do Sul. Foi professora visitante no SUSI da Universidade de Nova York em 2022. Seus interesses de pesquisa são em História, Educação Histórica, Estudos Curriculares, Gênero e Literatura.

Akhmedova Mehrinigor Bahodirovna, professora associada, PhD em ciências filológicas da Bukhara State University. Ela estudou na Universidade Chungbuk, na Coreia do Sul, para estudos de doutorado. Ex-aluna do programa SUSI para acadêmicos, Universidade de Nova York, coordenadora do projeto DAAD financiado pela Alemanha ID-57663348-sonli “Perspectivas Europeias em Diálogo: Ásia Central e Pesquisa Ocidental”; coordenadora de “Sustentação do patrimônio cultural imaterial da Ásia Central e Pequenas Ilhas” financiado pelo Japão.

## **DOSSIÊ AMAZÔNIA**

## INDIGENOUS LANGUAGE AS A DISCOURSE OF DECOLONIALITY: AN EXAMINATION OF SIMON MWANSA KAPWEPWE'S POEMS IN "AFRIKA TWASEBANA"

Yvonne M Kabombwe<sup>1</sup>  
Humphrey M. Kapau<sup>2</sup>  
Edward Mboyonga<sup>3</sup>

### ABSTRACT

Poetry has always been a significant aspect of communication in African societies. It is used as a medium of instruction from generation to another. The British colonisation that lasted for more than seventy years in Zambia had far reaching consequences that affected the social, political, and economic aspects of the indigenous people. As a way of countering colonialism, Simon Mwansa Kapwepwe wrote poems in Bemba to educate the local people on the ills and the hypocrisy of colonialism that occurred in Africa in the 19<sup>th</sup> Century. This paper analyses five selected poems in Simon Mwansa Kapwepwe's "Afrika Twasebana" as a tool for decoloniality in post-colonial Zambia. Anchored on the decolonial perspective of Ngugi Wa Thiongo as a theoretical binocular to explain Kapwepwe's poetry as a form of decoloniality. The paper used a qualitative approach, document analysis and thematic analysis as its methodological orientation. This paper argues that Kapwepwe used indigenous language (Bemba) as a tool to fight against colonialism among the Bemba of Zambia.

**Keywords:** Kapwepwe. Poetry, knowledge. Resistance. Coloniality. Decoloniality

### A LÍNGUA INDÍGENA COMO DISCURSO DE DECOLONIALIDADE: UM EXAME DOS POEMAS DE SIMON MWANSA KAPWEPWE EM "AFRIKA TWASEBANA"

### RESUMO

A poesia sempre foi um aspecto significativo da comunicação nas sociedades africanas. É usado como meio de instrução de geração em geração. A colonização britânica que durou mais de setenta anos na Zâmbia teve consequências de longo alcance que afectaram os aspectos sociais, políticos e económicos dos povos indígenas. Como forma de combater o colonialismo, Simon Mwansa Kapwepwe escreveu poemas em Bemba para educar a população local sobre os males e a hipocrisia do colonialismo que ocorreu em África no século XIX. Este artigo analisa cinco poemas selecionados em "Afrika Twasebana" de Simon Mwansa Kapwepwe como uma ferramenta para a decolonialidade na Zâmbia pós-colonial. Ancorado na perspectiva decolonial de Ngugi Wa Thiongo como binóculo teórico para explicar a poesia de Kapwepwe como forma de decolonialidade. O artigo utilizou como orientação metodológica a abordagem qualitativa, análise documental e análise temática. Este artigo argumenta que Kapwepwe utilizou a língua indígena (Bemba) como ferramenta para lutar contra o colonialismo entre os Bemba da Zâmbia.

**Palavras-chave:** Kapwepwe. Poesia. Conhecimento. Resistência. Colonialidade. Descolonialidade

**Data de submissão:** 02.07.2023

**Data de aprovação:** 23.08.2024

---

<sup>1</sup> Yvonne Kabombwe, MA Med, University of Zambia, University of Zambia, School of Education, Department of LSSE, P.O Box 32379, Lusaka, Zambia, yvonne.kabombwe@unza.zm

<sup>2</sup> Humphrey M Kapau, PhD. University of Zambia, School of Humanities, Department of Languages and Literature, P.O Box 32379, Lusaka, Zambia, h.kapau@unza.zm

<sup>3</sup> Edward Mboyonga, PhD. University of the Free State, Higher Education and Human Development Research Group Centre for Development Support, Bloemfontein Campus P.O Box 339, IB 6, Bloemfontein 9300, South Africa, emboyonga85@gmail.com

## 1 INTRODUCTION

This article explores some of the poems that were written by Simon Kapwepwe's poems in *Afrika Twasebana* (Africa we are Embarrassed) in Bemba as a decolonial tool in the fight against colonialism in Africa. Although African literary and historical texts have existed alongside western knowledge, they remain marginalised in the main streams of knowledge production (Mkhize,2020). This is because knowledge is produced from the social, political, cultural, and material worlds the people inhabit (Rangan, 2022). Apart from being a form of art and aesthetic, poetry has always been used as a tool of resistance by the oppressed and the politically excluded in society from the time of the Greek classics up to now (GETZ, 2002; de Medeiros, 2018; Rice and Hamdy, 2016). It has been used to denounce social inequalities, injustices, and abuse of power in society (KHAN, FARAZ; AFRIN, 2021).

Poets of resistance wrote to the public to agitate for change against the ills that were happening in society at a particular period in history. The works of poetry provided insight into the social, political, and economic environment of society (Godsell,2019). Consequently, Paulo De Medeiros (2018, p. 83) has argued that "all poetry, all literature, is site and history specific". The poets spoke for the voiceless and vulnerable in society. Paulo De Medeiros (2018, p. 82) contends that "for it has always been one of the roles of literary representation and of the poetic voice to speak to power, that is, to denounce the abuses of power that constantly threaten to engulf human societies".

According to Daniel Olowookere (2013) poetry, unlike prose, it is considered Indigenous in Africa. Before the advent of writing, the bards/griots were the custodian of these texts in oral form termed oral poetry. Examples of poetry in Africa included ritual hunting, work songs, complex verbal/oral forms like incantatory poetry, chants and praises (OLOWOOKERE, 2013). Modern African poetry emerged in the 1950s in Africa and has evolved tremendously across generations (IRELE, 2020; OLAOLUWA, 2008; TUTUOLA, 2015; EMEZUE 2014).

Like in other African countries, a poetry of resistance existed as a discourse against colonialism Northern Rhodesia (now Zambia) due to the harsh experiences of colonialism. The local people were unhappy because the British colonial government disrupted the local economy through the imposition of a cash economy and wage labour (SANTEBE, 2015; TEMBO, 2016). Thus, the local people were forced to work so that they could pay taxes and raise revenue for the colonial project (RÖNNBÄCK; BROBERG, 2022). Those who did not comply were punished heavily by whipping them severely in public and chaining them (ROTBURG, 1965). When tax was evaded and resisted, other techniques used included taking wives and holding them as prisoners until taxes were paid, "...and seizing a wide variety of assets in lieu of unpaid taxes" (FREDERIKSEN, 2010, p.122). The involvement of Britain in the First and Second World Wars increased the demands to pay tax by the people of Northern Rhodesia (TEMBO, 2016). This forced the Africans to travel great distances to the Copperbelt Province of Zambia, Southern Rhodesia (now Zimbabwe) and South Africa to sell their labour to raise taxes, leaving villages depopulated of male labour, and working in mines was dangerous (GELFAND, 1961; VAN ONSELEN, 1976; FREDERIKSEN, 2010; DANDULE, 2012; TEMBO, 2015). Thus, poetry become handy as a means of communication in African communities at communal gatherings.

Further, prior to independence, the local people were put into native reserves so that they could be pushed out of agricultural production in Northern Rhodesia (VICKERY, 1985). Due to overcrowding the soil became degraded and the yields for farming were poor. This forced Africans to seek for employment so that they could survive. The Africans were pushed out from the margins of land that was fertile to live in crowded reserves (CHIPUNGU,1992). The colonial government also curtailed those economic activities which discouraged Africans

from engaging in wage labour (FREDERIKSEN, 2010). It is these cruel experiences that made poets to talk about the evils of colonialism in Africa.

Apart from the cruel experiences of colonialism Walima Tuesday Kalusa (2022) argued that colonialism brought about cultural erosion in Northern Rhodesia. For example, Karen Tranberg Hansen (2023) noted that the Africans who went to work in the mines in mining towns in Rhodesia and South Africa admired Europeans clothes and other goods. The films that were played in cinemas and social events contributed to the demand of European goods by Africans (KALUSA, 2022; HANSEN, 2023). The huge demand for modern clothes enticed African girls in the Copperbelt into prostitution to earn money to buy and dress like Europeans and ignore their traditional values (KALUSA, 2022). Europeans sold clothes, accessories, bicycles, beds, radio sets and other goods on credit to the local people (KALUSA, 2022). Thus, it was such conditions that made African poets to author poems to caution the local people not to forget their traditional values.

Arising from the legacy of colonialism summarised above, poetry of the 1950s and 1970s in Africa and Asia focused on the anti-colonial struggle (OLAOLUWA 2008). The poets bemoaned the evils of colonisation such as loss of land and resources due to colonialism. They spoke against the policies and institutions of the colonial government in their colonies. Setu Chelliah (2017, p.251) noted that “resistance to oppressive regime was prompted by the perception of the writer as the sentinel of his times as well as his urge to communicate to his readers, how so ever few anywhere so ever scattered”. Among the Zambian writers who championed anti-colonial discourse in his literary works was Simon Mwansa Kapwepwe.

## **2 CONTEXTUALISING THE STUDY TO SIMON MWANSA KAPWEPWE: LIFE HISTORY AND LITERARY WORKS**

Simon Mwansa Kapwepwe (henceforth Kapwepwe) was born on 12<sup>th</sup> April 1922 in Chinsali District in Northern Province of Zambia, then Northern Rhodesia (CHINTONTOLO, 1991, MWANAKATWE, 1994, MUMBA, 2012, KANGWA, 2021). He was from the Bemba royal family and the youngest in the family of six. His father worked as a prison warden. Kapwepwe grew up during the time of the British colonial administration in Northern Rhodesia and had the first-hand experience of colonialism and socio-cultural practices of the Bemba people of Zambia (KAUNDA, 2016).

Kapwepwe started school at Ilondola Mission by Catholic missionaries and later went to Mwenzo Mission in Isoka District and Lubwa Mission by the United Free Church of Scotland (KANGWA, 2021). It was at Lubwa Mission where he met the would-be first Zambian president Kenneth David Kaunda who became a long-life friend, and other Zambian freedom fighters like John Malama Sokoni, Hyden Dingiswayo Banda, Lameck Goma, Kapasa Makasa and Wesley Nyirenda (IPENBURG, 1991; KANGWA, 2021). While at Lubwa, the mission school’s aim was to provide education, they ended up preparing some of the young African to be a freedom fighter (KANGWA, 2021). Some of missionaries and Kapwepwe were not happy with some European missionaries who accepted the colour bar and other oppressive colonial policies. Hence, they spoke against the oppressive colonial policies in Northern Rhodesia. The colour bar referred to the colonial policy that prevented Africans from mixing with white settlers (KANGWA, 2021).

In 1948, Kapwepwe began teaching at Wusakile in Kitwe in the Copperbelt Province. The province was a highly urbanised, industrialised and was known as an area where racism and discrimination against African people was prevalent (KANGWA, 2022). The racial prejudice led to the political conscientisation of Kapwepwe. While on the Copperbelt he began attending political meetings for Africans at the Welfare Societies where he eventually became a Welfare Assistant with Kitwe Municipal Council. Due to his contributions and commitment,

Kapwepwe was given a scholarship to go and study in India in 1951 with the backing of Godwin Akashambatwa Mbikusita Lewanika the then unionist and would-be future Litunga (King) of Barotseland. While Kapwepwe was in India, he studied leather technology, pottery, bookkeeping and journalism. Other notable Zambian freedom fighters that went with Kapwepwe to India were Wesley Nyirenda and Nalumino Mundia (MOONO, 2015). When he returned to Northern Rhodesia in 1955, he found the nationalist struggle was in full swing and he joined Harry Mwaanga Nkumbula and Kenneth Kaunda for the liberation cause against colonialism in Northern Rhodesia (LARMER, 2011). As opposed to Nkumbula, Kapwepwe and Kaunda pursued an aggressive nationalist policy for the independence of Northern Rhodesia, for the attainment of independence and this led to growing calls to oust Nkumbula as leader of the struggle (MOONO, 2015).

When Northern Rhodesia gained independent in 1964, Kapwepwe was appointed Minister of Home Affairs (MOONO, 2015). In 1966, he became Vice-president of Zambia (LARMER, 2011). However, there was intense competition on who should lead the nationalist party after independence. Moono (2015) notes that Kapwepwe always had interest in ascending to power. However, in August 1969, Kapwepwe quit as the Vice-president after threats of a vote of no-confidence led by leaders from Eastern Province of Zambia. Mile Larmar (2011) noted that formed his own political party called United Progressive Party, abbreviated as UPP. The members of the UPP were later arrested and detained on suspicion of receiving support from Rhodesia, South Africa and Portuguese-controlled Mozambique and Angola (LARMER, 2011). He was arrested in August 1971 and stayed in prison without trial until 31<sup>st</sup> December 1972. The coming of UPP on the political scene threatened to sweep UNIP's support from the Bemba dominated Luapula, Northern, and Copperbelt Provinces (MOONO, 2015). Kapwepwe claimed that Bembas were being victimised (CHALWE, 1991). He re-joined the United National Independence Party (UNIP) in 1977. He died on 26<sup>th</sup> January 1980 in Chibuluma Mine Hospital in Zambia (DAILY MAIL, 2022).

Apart from his political contribution during the nationalist struggle and after independence, Kapwepwe was one of the prolific writers in Bemba language (CHINTONTOLO, 1991). The other Bemba writers include Stephen Mpashi, B. S. C. Nkunika, E. Kasonde, P. M. B. Mushindo, A.R Chibamba, W. B. Chilanga, I. N. Chipingu and F. Tanguy (CHINTONTOLO, 1991). Kapwepwe's works were also used by the Ministry of Education (Zambia) for the language curriculum for the Bemba Literature Syllabus for secondary schools in Zambia. Some of his renowned works include: *Utunyonga Ndimi* (Tongue Twisters), *Shalapo Canicandala* (Goodbye Colonialism), *Ubutungwa mu Jambo Jambo* (Freedom in Jambo Jambo) *Afrika Kuti Twabelela Uluse lelo Tekuti Tulabe* (Africa we can forgive you, but we can never forget) (CHINTONTOLO, 1991). Kapwepwe's writing prowess and influence on readers was so immense that in 1959, he was arrested by the colonial government for writing against the colonial government and for being involved in political activities (DAILY MAIL, 2022). Thus, it can be argued, that Kapwepwe's work was a form of resistance against colonialism in Africa.

## 2.1 LITERATURE REVIEW

This section discusses the concept of knowledge in relation to power, resistance and indigenous language as projected by different scholars and studies.

## 2.2 KNOWLEDGE AS POWER

Michel Foucault (2007) opines that power is intertwined with forms of knowledge, language, and representation. Thus, for several decades, debates on the politics of knowledge



have centred on knowledge as power (CORTES-RAMIREZ, 2014; AZAMFIREI, 2016; FOUCAULT, 1970). Further, Leonard Azamfirei (2016) argues that Francis Bacon's famous expression that "knowledge is power" meant that having knowledge was the same as having influence in society. Similarly, for Foucault (1970), those who control knowledge also have power. For example, Foucault (1977, p. 27) contends that "power and knowledge directly imply one another; there is no power relation without the correlative constitution of a field of knowledge, nor any knowledge that does not presuppose and constitute at the same time, power relations". Thus, the one who holds the channels of discourse or language, also hold the power (AGBEDO, KRISAGBEDO, EZE, 2012). The implication is that knowledge legitimates power and, conversely, as Hans Weiler (2011) theorises, knowledge is legitimated by power. As PoReSo (The Research Group Power, Resistance and Social Change) (2020) equally contends, producing knowledge is a way of exercising power (PoReSo, 2020). Arising from the theoretical perspectives on the relationship between knowledge and power, this paper sought to find out how Simon Mwansa Kapwepwe's poetry was a form of knowledge that could counter colonialism in Northern Rhodesia.

### 2.3 KNOWLEDGE AS RESISTANCE

Besides the concept of knowledge and power, the current enquiry further explored Kapwepwe's poems from the vantage of knowledge as resistance. According to Daniel Innerarity (2012) and PoReSo (2020), knowledge as resistance is dependent on power. Emphasizing on the role of power, PoReSo (2020, p.172) notes that knowledge as resistance "can also nourish as well as undermine it". In the same vein, Daniel Innerarity (2012) observes that if knowledge strengthened power, it also weakened power, creating a paradox of the nature of the relationship between knowledge and power. When another knowledge form that was not based on authoritative knowledge is produced power shifted to the people without it (Hira,2020). Hence, there has been a growing pluralisation, diffusion and (de)monopolising of knowledge such that several ways of knowing had appeared and able to confront colonial government projects (Innerarity, 2012). Drawing from an array of existing literatures on language and power as inspiration, this article investigated if Kapwepwe's poetry provided agency to speak against colonialism.

### 2.4 INDIGENOUS KNOWLEDGE AS RESISTANCE

From the second half of the twentieth century, Hans Weiler (2011) argues that the concept of knowledge has undergone a lot of changes and become a centre of critique. Hans Weiler (2011) contends that the results of the controversy have opened the space for recognition of knowledge that is non-western and literary analysis of social reality. The propositions by Weiler (2011) are similar to what Michel Foucault speaks of as "the rehabilitation of 'subjugated knowledges ... a whole set of knowledges that once were disqualified as inadequate to their task' and that have now acquired new validity as 'people's knowledge'" (Foucault, 1980, p. 82 in Weiler, 2011). Further, PoReSo (2020, p.172) notes that 'indigenous knowledge' is used to both resist and legitimise state power. For example, Ngugi wa Thiong'o is one of the literary scholars that uses indigenous language to write about the ills of colonialism in Africa. He was later arrested and branded by the government as being tribal and anti-national (MLAMA, 1990). For Ngugi, European languages were seen as threats that Africans needed to guard against to prevent the erosion of African languages (ARAB, 2019). Using his nonfictional and fictional works, Ngugi wa Thiong'o is considered Kenya's spokesperson for the mass commoners who spoke against colonialism (ARAB, 2019). Arising from the reviewed literature on Indigenous

languages as a form of resistance, it can be noted that Indigenous knowledge plays a key role in resisting colonialism in African societies.

### **3 THEORETICAL AND METHODOLOGICAL LOCALE**

This article finds expression and agency in the theoretical perspective of decoloniality by Ngugi Wa Thiongo (1986) who posits that the use of Indigenous language offers a decolonial possibility in Africa. This is because, Ngugi (1986) notes that colonialism took control of the mind of the colonised. The domination of a people's language by the languages of the colonial masters was crucial to the domination of the mental universe of the colonized in Africa (NGUGI, 1986).

To Ngugi (1986), colonialism's most critical area of domination was the mental universe of the colonised, the control, through culture, of how people perceived themselves and their relationship to the world. Ngugi (1986 :160) argues that colonialism's dominance involved two aspects of the same process: "the destruction or the deliberate undervaluing of a people's culture, their art, dances, religions, history, geography, education, orature and literature, and the conscious elevation of the language of the colonizer".

Riding on Ngugi (1986), other theorists argue that decolonial perspectives seek to undo the ills of Western epistemology or Universalism (MINGOLO, 2011; NDLOVU-GATSHENI, 2012). Thus, it is particularly important to place intervention strategies aimed at revalorizing indigenous languages in Africa as an agency of decolonisation (AGBEDO, KRISAGBEDO, EZE, 2012, p.173). Colonialism undermined indigenous knowledges or knowledges that were produced outside the West. Moyo and Dube (2022, p. 5) argue that "Western knowledge has continued to perpetuate "epistemicides, linguicides and historicides" on the African continent that has led to marginalisation of knowledges, erasure and distortion of the histories". Consequently, this influenced knowledge production and dissemination in former colonies and created unequal power relations and hierarchies (SHIVA; MANYIKA, 2018) by denying the epistemological value of indigenous knowledge systems (MOYO; GONYE, 2021). Ngugi (1981, p.13) notes that "there is a dual nature of language: for communication and as a carrier of culture." Thus, indigenous languages are key in resisting colonialism. Mental liberation in Africa has often been seen in terms of a deterministic relationship between language, culture and cognition (MAZRUI, 1993). By including indigenous languages and knowledges, they provide for subjugated knowledges in Africa.

To address the question of poetry as a conduit of decoloniality in post-colonial Zambia, this paper was framed within the methodological locale of the qualitative approach as confined by the epistemological and ontological dimensions of the constructivist paradigm (CRESWELL, 2008; KUMAR, 2011). A document study was used specifically in which a sample size of five (05) poems by Kapwepwe were selected and analysed to find out the kind of knowledge he was producing. Sarah Godsell (2019) notes that apart from being a tool that can be used to decolonise knowledge in society, poetry is an alternative way of investigating the truth evidence, narrative, and perspective in society. Poetic discourse provides history and a space for marginalised voices on sensitive topics in society (GODSELL, 2019).

### **4 FINDINGS AND DISCUSSION**

The poems in "Afrika Twasebana" are written in Bemba, a Bantu language coded 'M42' by Malcom Guthrie (1948) and classified by Joseph Greenberg (1965) as a language found in the Bantoid sub-group of the Benue-Congo Group of the Niger-Congo Branch of the Niger-Kordofanian family of African languages. Across the poems, the thematic content spans from how foreign intrusion came to Africa through exploration by European explorers in South

Africa and expanded in the interior of Africa. Kapwepwe's "Afrika Twasebana" caricatures a South Africa from the time of Van Riebeeck's, British occupation of South Africa and Africa in general; activities of the Dutch, the relationship between Africans, the Dutch and the British, the Anglo-Boer wars; and the institutionalisation of apartheid in South Africa. In the poems, Kapwepwe reveals the plight of Africans who were dispossessed of land, natural resources, maltreated and dehumanized because of colonisation in South Africa and Northern Rhodesia.

The subsequent section of the findings presents and discusses findings on selected poems from Kapwepwe's "Afrika Twasebana" as perceived through the theoretical lens of Ngugi's (1986) theory of decoloniality.

**POEM 1: Twaingililwa (*We have been ambushed*)**

AFRIKA – abaana bandi aba Hottentots naba Saan (Bushmen)  
mumyaka amakumi-yatatu Bapoka CAPE – capwa nokupwa.  
Amabunu yayambako yalafuntuka ukulola kuntanishi kukupoka naimbi  
impanga.  
Batemwa basamwa pantu uko batulile nikubusha kabili  
ubwansholololo.

*Translation:*

AFRICA – my children the Hottentots and the Saan (Bushmen) in a  
period of thirty years the CAPE was taken and that was it.  
The Dutch have started expanding into the interior to snatch more land.  
They are happy and rejoicing because where they came from is total  
slavery.

The poem "Twaingililwa" (We have been ambushed) above uses the narrative voice of Africa as the personified continent granted human attributes of a mother who has children namely the Hottentots (Khoikhoi) and Bushmen. The author (Kapwepwe) distances himself from the narratorial voice and focalisation in the poem and grants persona qualities to the African continent. By backgrounding his authorial voice and foregrounding the African continent, Kapwepwe's "Twaingililwa" (We have been ambushed) provides a tone and atmosphere of sorrow combined with bitterness that the continent laments that it was taken from the Hottentots and Bushmen by an outsider Jan Van Riebeeck. The tone and atmosphere of the poem presents anger and regret that looks upon at Africans as being too welcoming. By denying himself a direct authorial voice in "Twaingililwa" (We have been ambushed), Kapwepwe uses the poem as a discursive instrument of resistance and rebellion in which he presents the experiences of black people prior and at the onset of colonialism. This finding is in tandem with Oluwapelumi (2021, p.194), on the focus of poets of resistance who noted that "the poet presents the experiences of the black people, especially those of African ancestry in the globe, fared during the periods of slavery; slave trade denunciation and the eventually, during the period of European conquest of African colonies".

Furthermore, the absence of regular poetic form, rhythm and rhyme in "Twaingililwa" (We have been ambushed) add to the suspense and unpreparedness with which Van Riebeeck found the African man. Through the irregular rhythm and a diction that avoids words of force or resistance at the initial contact of Riebeeck and the Africans at the Cape of Good Hope, the poet uses the persona of Mother Africa to lament the docility of the African as a contributing factor to an easy colonisation of Africa. Africans are presented as naïve and very welcoming people who, for example, welcomed Vasco Da Gama in 1497 and later Van Riebeeck, with the latter being welcomed by the African king by the name of King Gogosa. Upon his welcome, Riebeeck started a war with the locals, and it marked the beginning of colonialism.

Instead of using the English language, the persona in “*Twaingililwa*” (We have been ambushed) uses Bemba. The linguistic choice and repurposing of one of the languages of the oppressed transforms Bemba from being the objectified and peripherised language to being the language of agency and transformative decolonial thought. This tallies with Foucault (2007) who argues that there exists a symbiotic relationship between language and power. The choice of Bemba also displaces English’s monopoly over knowledge while successfully pluralising and decentralising knowledge and making it not only fragile but also debatable to the target audiences. By using Bemba, the poet uses the persona in the poem to de-escalate the domination of the oppressed people’s language by the language of the coloniser and effectively undo the ills of Western epistemology and/or universalism (cf. Ngugi, 1986). Kapwepwe uses the knowledge of one’s language in “*Twaingililwa*” (We have been ambushed) to resurrect the silenced knowledge about how Africa was first colonised at the Cape by Van Riebeeck.

**POEM 2: Palupili (*On top of the mountain*)**

Afrika – bushe walishiba ifyaba mumpanga yobe  
 nokucila muno SOUTH AFRICA?  
*Wila ipusha imbwa ngeifwele!*  
 Nalishiba kabili ecileta nabasula banobe.  
 Akubula fyuma fyandi ngatabaisako  
 Ico balefwaya mulopa wandi necuma candi  
 Isa kuno umone - twanina pa *Table Mountain*

*Translation:*

Africa – do you know what is in your land  
 More than what is just in SOUTH AFRICA?  
 Don’t ask a dog whether it’s dressed up!  
 I know because that’s what brings your fellow assholes.  
 If it were not for my treasures they would not have come.  
 What they want is my blood and my treasure.  
 Come and see – we climb up the Table Mountain.

Unlike the first poem “*Twaingililwa*” (We have been ambushed) which uses a single persona, “*Palupili*” (On top of the mountain) uses three persona engaged in dialogic discourse within the poem. The first persona is the unnamed entity whose focalisation provides him or her with a first person unlimited omniscient vantage point of both Africa (the second persona) and the coloniser (third persona). The first persona is the African who is enlightened and knows the wealth that Africa has. He, therefore, calls the third persona (the coloniser) an asshole for the latter is only after the wealth that the former is blessed through the African continent (second persona).

The poem also utilises Table Mountain – a well-known geographical feature of Cape Town – as a poetic synecdoche that also takes some metonymic properties by representing an enlightened view of Africa. In this case, a geographical feature is blended with language and theme to sharpen the poet’s discourse of resistance and enlightenment of the author about the real motives of colonialism.

**Figure 1:** The Table Mountain, Cape Town, South Africa

**Source:** Britannica, 2017.

As can be seen from Figure 1, the Table Mountain is an elevated point in Cape Town (a South African city initially called the Cape of Good Hope by the explorers and colonisers). In Kapwepwe’s “Palupili”, the Table Mountain takes the symbolic form of enlightened view because as one climbs on it, one looks at the fish, vegetation and other natural endowments that Africa has. This is complemented by a rhyme scheme consisting of front and back short vowels within the five-vowel system of the Bemba language, with a single alveolar nasal /n/ as the only consonant of the polysyllabic word ‘mountain’ whose post-penultimate syllabic coda ends in a consonant. Such a minimal use of the English language in “Palupili” (On the mountain) castrates the intellectual and academic prowess of the English language while empowering and decentralising knowledge through Indigenous languages (SEE NGUGI, 1986; INNERARITY, 2012; PORESO, 2020).

The findings further established that the theme of the historicity of colonialism and its evils is presented not only in Poem 1 “Twaingililwa” (We have been ambushed) and Poem 2 “Palupili” (On the mountain) but also in a few other poems not selected for analysis herein. These include the poem “Abangeleshi na Mabunu” (The English and the Dutch) where Christianity, and the arrival of English people at the Cape with their new rules against the Dutch which made the latter to migrate are talked about; and “Ukupoola” (an informal way of saying moving) which provides details about the trekkers and the heroic actions of Chaka the Zulu king. In all the poems, Kapwepwe adopts a narratorial disposition that seeks to negate the epistemicides, linguicides and historicides of Africa. The findings agree with Ngugi (1986) and Dube and Moyo (2022) who argue that the preservation of African identity resides in ensuring that Africa’s history, knowledge reservoir and languages must be preserved primarily through linguistic choices.

**POEM 7: We muntunse wee! (*Oh what a man!*)**

Mweba British cinshi mwishile mulefwaya? Nimondo.

Mweba German cinshi mulefwaya, nimondo!

Mweba Italian cinshi mulefwaya, nimondo!  
 Mweba Spanish cinshi mulefwaya, nimondo!  
 Mweba Yudah naimwe bene nimondo!  
 Nga imwe mweba Dutch, nimpanga nemondo!  
 We mondo waleta ulwisula-mushi!

*Translation:*

You the British what have you come searching for? It's minerals.  
 You the Germans what do you want, it's minerals!  
 You the Italians what do you want, it's minerals!  
 You the Spanish what do you want, it's minerals!  
 You the Jews what do you want, it's minerals!  
 And you the Dutch, it is land and minerals!  
 Oh, minerals you have become the talk of the village!

The poem “We muntunse wee!” (Oh, what a man!) above chronicles the ills of colonialism attained through conquests and interests triggering such conquests of different parts of Africa just to get the mineral resources in Africa. Europe conquered Australia, America, and Africa, and took our treasure for their own benefit. In the poem, the speaker cites minerals as the root cause for conquests conducted in Africa. As Figure 2 shows below, Africa was partitioned into different colonies by different European exploitative countries because of its minerals. Among those named in the poem are the German, the Italian, the Jews, and the Dutch.

**Figure 2:** Partition of Africa 1885 – 1914



Source: Britannica, 2017.

Noticeable in Figure 2 is how the entire continent was partitioned for minerals by the British, the French, the German, the Italian and the Spanish, among others. Each of the

colonised part of Africa is rich in particular minerals. For example, Union of South Africa (now called South Africa was colonised by the Dutch and British) is rich in diamonds and gold; Angola (colonised by the Portuguese) is rich in oil, diamonds, copper, manganese and cobalt; Northern Rhodesia (now called Zambia was colonised by the British and is Africa's biggest producer of copper; French West Africa (now consisting of independent African states like Burkina Faso, Niger, Senegal, Central Africa Republic, among others) was colonised by the French and the region is rich in oil, uranium, gold, among others; and Belgium Congo (now Democratic Republic of Congo) was occupied by Belgium and is said to be the richest country on earth by mineral endowment. Therefore, through a tone of grievance and repetitive rhyme containing the word "nimondo" (it is minerals) as epistrophe and alliteration marked by the word "Mweba..." (You the...) as anaphora, the persona in the poem exposes not only the target of colonialism but also the perpetrators of the vice. By using a Bantu language in the poem, the poem assumes the role of poetry of rebellion and emancipation from the linguicides and historicides of true African history.

The reason the British and other colonisers colonised us is further reiterated in Poem 11 of Kapwepwe's "Afrika Twasebana":

**POEM 11: Africa Twatukwa ii (*Africa we have been insulted – part 2*)**

Tabatupata pantu twalifiita iyoo.  
 Nimpanga yesu batemwako fwebene twanunka.  
 Tabatupata pantu tatwaishiba Lesa wabo iyoo!  
 Nimpanga batemwako nokupata fwebene.  
 Tabatupata pantu tatwasambilila, iyoo.  
 Nimpanga balefwaya pantu nasho nimbutuma  
 Nangu batwita amashina ayabi: Native, Bantu, non-white  
 Iyo nimpanga eyalenga twinikwe amashina ayakushita.

*Translation:*

They don't hate us because we are black.  
 It is our land they like we the owner's stink.  
 They don't hate us because we don't know their God.  
 It's our land they like hating us the owners.  
 They don't hate us because we are unschooled.  
 It is land they want because they are also illiterate.  
 Even though they call us ugly names: Native, Bantu, non-white.  
 It is land that has caused us to be called bought names.

Like in Poem 7 "We muntunse wee!" (*Oh, what a man!*) discussed above, "Africa Twatukwa ii" (*Africa we have been insulted – part 2*), the poet asserts that the Dutch and other colonisers are thieves who stole land from Africans. The author further highlights the evils of colonialism perpetuated by orchestrators of apartheid. These evils included, among others, the land alienation agenda (e.g. the Native Land Act, 1913, Native Affairs Act, 1920 and Native Urban Areas Act, 1923 and Native Trust, 1924 in South Africa and Northern Rhodesia (Chipungu, 1992).

**POEM 10: Africa Twatukwa (*Africa we have been insulted – part 1*)**

In poem 10 (which constitutes Chapter 10 of Kapwepwe's "Afrika Twasebana"), the poet longs for a great African leader such as Shaka (written as Chaka in this book) or Dingani, to come and save Africans from the oppressors. The poem flows as follows:



Mwe Mabunu mwe baba nolukoba-nkombo.  
 Ngomwina Afrika kuti abashani umwana wakwa Ham?  
 Bushe Ham mupashi wesu?  
 Bushe Ham cikolwe cesu?  
 Bushe Ham wamwani?  
 Bushe lubalinshi muno Afrika Ham afyalilwe?

*Translation:*

You the Dutch with cup holders.  
 How can an African be a son of Ham?  
 Is Ham our spirit?  
 Is Ham our ancestor?  
 Whose household is Ham?  
 From which African side was Ham born?

Using anaphora through the word “Bushe...”, the above poem manages to probe the question of African ancestry. The poet uses the speaker of the person to enlighten Africans that they are not descendants of the cursed Ham of the Bible. The poem seeks to negate the Biblical interpretation by the colonisers that the white man is blessed while an African is cursed. The poet chooses to use a local language to (un-, re) educate, decolonise, and ultimately liberate the African mind from mental slavery. By targeting the mind, the poet wittingly uses the same strategy proposed by Bob Marley in the song “Redemption song” where he identifies mental slavery and argues that none but the people themselves can emancipate ourselves from mental slavery. The poem decentralises knowledge while challenging mainstream knowledge by providing and encouraging an African voice through indigenous languages.

From the poems considered for this study, the findings of this study revealed that Kapwepwe’s “Afrika Twasebana” is a constellation of poems that are a form of resistance. They talk about the process of colonisation in Africa and makes people aware of the activities of the colonial regime. The poems warn people not to be naive but demonstrate bravery by speaking against the ills of colonialism in Africa. The poet demonstrates bravery through a discourse of colonialism and how it percolated the interior of Africa at the Cape in South Africa. Kapwepwe’s work can be categorised as the work of second-generation poets in Africa. The second generation of poets centred their work on the ills of colonialism in the African societies. The poetry during this period was a reaction against colonialism. It was the harsh impact of colonialism that moved poets to write about the unfair treatment that Africans were subjected to during the colonial period (Olaoluwa, 2008). Some poets focused on affirming the African personality in their reaction to colonial views, while at the same time pointing out ways to cultural reclamation (Galafa,2018). For example, Okot p’Bitek’s “Song of Lawino” and “Song of Ocol”, Senghor’s negritude poetry, Neto’s poetry, among others, are works of this generation projected in this direction (Olaoluwa, 2008).

From the theoretical perspective of the use of indigenous language as a decolonial tool by Ngũgĩ (1986). By using his own language, Kapwepwe manages to promote and preserve knowledge of the local people which is key to the decolonisation process. Shiva and Manyika (2018) argue, one of key areas of decoloniality emphasises on the geopolitics of language and knowledge hegemony. This is because colonialism undermined indigenous knowledges or knowledges that were produced outside the West. In addition, the discussed poems above show that Kapwepwe’s poems are a production of silenced knowledges. Kapwepwe’s “Afrika Twasebana” provides a counter hegemonic discourse. The poet spoke against colonial rule in Africa. Thus, by producing poems that carried themes of anti-colonial government, the poet



promoted the subjugated knowledges then and now. In this regard, de Andrade Fortuna and de Souza Guedes (2020, p.36) have equally argued that “knowledge arises from the real world”.

The findings in this paper further concur with Martin Hewett (2004) who contends that knowledge and power is always accompanied by resistance; and Hanan Muneer Al Sheikh (2021) who opines that power is entrenched within different types of knowledge including religious, state and occupation power, with the determination to constrict tribal and paternal power of the social structure. However, when local people take agency to produce knowledge they can resist the authoritative forms of knowledge. Further, the findings of this study indicate that hegemony works by controlling knowledge and the production of knowledge (cf. Schroering, 2019). It is therefore logical to conclude that the poems analysed prove that decolonization of knowledge starts from the understanding that at one point in the past, “languages and subjectivities were denied the possibility of participating in the production, distribution, and organization of knowledge” (Mingolo, 2007, p. 492) and that the indigenous people can take agency to produce knowledge in their societies. Therefore, the findings of his study are consistent with Ngugi’s lens of decoloniality that indigenous languages play an important role in the process of resisting coloniality in Africa.

## 5 CONCLUSION

In summation, it can be argued that Kapwepwe’s “Afrika Twasebana” contributes to the knowledge on colonialism and its impact in Africa using indigenous language in Zambia. Though Kapwepwe’s work is based on South Africa, his work reveals the impact of colonialism in Africa as a whole. Using an indigenous language, Kapwepwe’s “Afrika Twasebana” used Bemba language as a way of alerting and warning the local people of ills of colonialism. His work promotes the use of indigenous languages as a way of upholding the African culture and resisting colonialism. Thus, Kapwepwe should be seen as a decolonial thinker, like Achebe and Ngugi wa Thiongo on the African continent. Kapwepwe’s poems were used as a tool of knowledge to subvert the institution of colonialism in Africa using Indigenous language (Ichibemba). The poet produced knowledge that is counter hegemonic discourse that was used in school curricula for Bemba in Zambia. Since schools play a significant role in facilitating the acquiring of knowledge values through the curriculum. However, the challenge is that most teachers and learners are not interested to teach and learn in Indigenous languages in Zambia (BANDA et al, 2022). Although Zambia has made strides on promoting and incorporating indigenous languages in the school curriculum by formulating policies such as the 1966 Act and 2013 Language Policy there is need to strengthen these policies and come up with effective strategies so that learners can benefit learning from indigenous language (BANDA, et al 2012; Mkandawire, 2017). Thus, curriculum designers and reform in Zambia should pay attention to ways the Indigenous languages can be promoted in schools and communities while grappling with the effects of globalisation which militating against erasure of indigenous languages in Africa.

## REFERENCES

AGBEDO, Chris. Uchenna; KRISAGBEDO, Ebere Celine; EZE, Virginia. Obioma. Mother Tongue Education as Agency of Decolonisation: Implications for National Development in Nigeria. *Developing Country Studies* 2.11 (2012): 171-181. Available at: <https://core.ac.uk/download/pdf/234680934.pdf> 30 July 2024.

ARAB, Samir. “The Position of Foreign Language in African Literature”. *Djousour El-maaréfa* 5.1 (2019): 535-541.

AZAMFIREI, Leonard. Knowledge is Power. **Journal of Critical Care Medicine (Targu Mures)** 9.2 (2016): 65-66. doi: 10.1515/jccm-2016-0014. PMID: 29967839; PMCID: PMC5939128.

BANDA, Dennis; MOSTERT, Louise; WIKAN Gerd (2012). **The language of education policy. Implementation, practice and learning outcomes in Zambia, Namibia and Norway.** Center for Internationalisation of higher education and Hedmark University College. [https://brage.inn.no/innxmlui/bitstream/handle/11250/133685/opprapp02\\_2012.pdf?sequence=1](https://brage.inn.no/innxmlui/bitstream/handle/11250/133685/opprapp02_2012.pdf?sequence=1) Accessed July 8, 2024

BANDA Martin; KASEBUSHA Nephath; MULENGA Innocent Mutale. Parents' and Teachers' Perceptions on the Language Policy in Primary Schools of Chief Chipepo in Kapiri Mposhi District of Central Province, Zambia. **International Journal of Humanities Social Sciences and Education (IJHSSE)**, 9. 2 (2022), 219-232. <https://doi.org/10.20431/2349-0381.0904020> Accessed 10 August 2024.

CHALWE, John Zacharia. **The Effect of Party Supremacy on Constitutional Democracy in a One-Party State Rule: A Case of Zambia.** Master's Dissertation, University of Zambia, 1991.

CHELLIAH, Setu. Literary Voices of Protest as Projected in the Emergency Protest Poetry flowering during the Emergency Period: A Brief Analysis. **Veda's Journal of English Language and Literature-JOELL** 4.4 (2017): 250-256.

CHIPUNGU, Samuel N. (ed). **Guardians of Their Time: experiences of Zambians under colonial rule, 1890–1964.** London: Macmillan. 1992.

CHITONTOLO, Francis Chomba. **Didacticism in Prose-Poetry and Narrative Fiction of Simon Mwansa Kapwepwe.** Masters Dissertation, University of Zambia, 1991.

CORTES-RAMIREZ, Eugenio Enrique. Knowledge is Power. Francis Bacon's Theory of Ideology and Culture. Via Panorâmica: **Revista Electrónica de Estudos Anglo-Americanos / An Anglo-American Studies Journal** 3 (2014): 25-42. ISSN: 1646-4728. Available at: <http://ler.letras.up.pt/> 1 August 2024.

CRESWELL, John Ward. **Research Design: Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches.** Sage Publications, 2008.

DANDULE, Bbole. **Women and Mineworkers' Struggles on the Zambian Copperbelt, 1926 – 1964.** Masters Dissertation, University of Zambia, 2012.

DE ANDRADE FORTUNA, Sandra Lourenço & DE SOUZA GUEDES, Olegna. Thematic Space Social Work: Training, Professional Work and Contemporary Theory Trends. **Rev. katálysis** 23.1 (2020). DOI: 10.1590/1982-02592020v23n1p34.

DE MEDEIROS, Paulo. Poetry shall not serve: Poetry and Political Resistance. **Elyra** 1.3 (2018): 81-94. Available at: [https://www.academia.edu/78490556/Poetry\\_shall\\_not\\_serve\\_Poetry\\_and\\_Political\\_Resistance](https://www.academia.edu/78490556/Poetry_shall_not_serve_Poetry_and_Political_Resistance) 8 May 2023.

DUBE Bekithemba; MOYO Nathan, A decolonial reading of the history curriculum: towards undoing historicide for curricular justice for the Zimbabwean learner, **Research Papers in Education**, 2022. DOI: 10.1080/02671522.2022.2065521

EMEZUE, Gloria Monica Tobeckukwu. "Stylizing Contemporary Post-Colonial African Poetry: The Rhetoric of Boasts and Curses." **Procedia - Social and Behavioral Sciences** 158 (2014): 100-106. doi: 10.1016/j.sbspro.2014.12.047.

FOUCAULT, Michel. What is critique? In: Lotringer, S. (Ed.), **The Politics of Truth**. Los Angeles: Semiotext(e), 2007, pp. 41-81.

FOUCAULT, Michel. **Discipline and Punishment: The Birth of the Prison**. Trans. Alan Sheridan. New York: Vintage Books, 1977.

FOUCAULT, Michel. **Power/Knowledge: Selected Interviews and Other Writings 1972-1977**. New York City: Pantheon Books, 1980.

FREDERIKSEN, Tomas. **Unearthing Rule: Mining, Power, And the Political Ecology of Extraction in Colonial Zambia**. PhD Thesis, University of Manchester, 2010.

GALAFA, Beaton. Negritude in Anti-colonial African Literature Discourse. **Africology: The Journal of Pan African Studies** 12.4 (2018): 287-289.

GELFAND, Micheal. Migration of African Labourers in Rhodesia and Nyasaland (1890-1914)." **The Central African Journal of Medicine** 7.8 (1961): 1-8.

GETZ, Yasmine. Poetry of the Resistance, Resistance of the Poet. **Studies in 20th Century Literature** 26.1 (2002): Article 5. Available at: <http://dx.doi.org/10.4148/2334-4415.1519> 10 June 2023.

GODSELL, Sarah. Poetry as Method in the History Classroom: Decolonising Possibilities." **Yesterday and Today** 21 (2019): 1-28. DOI: 10.17159/2223-0386/2019/n21a1

GREENBERG, Joseph. **The Classification of African Languages**. London: Oxford University Press, 1965.

GUTHRIE, Malcom. **The Classification of Bantu Languages of Africa**. London: Oxford University Press, 1948.

HANSEN Karen Tranberg. **Dress Cultures in Zambia: Interwoven Histories, Global Exchanges, and Everyday Life**. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2023.

HEWETT, Martin A. **Michel Foucault: Power/Knowledge and Epistemological Prescriptions**. Honors Theses, University of Richmond, 2004.

HIRA, Sandew. **Decolonising the Mind**. Netherlands: Amrit, 2023.

INNERARITY, Daniel. (2013). Power and knowledge: The politics of the knowledge society. **European Journal of Social Theory**, 16(1), (2013): 3-16.  
<https://doi.org/10.1177/1368431012468801>

IPENBURG, Arie. Nicolaas. **The Development of Lubwa Mission, Chins Ali, Zambia 1904-1967**. PhD Thesis, University of London, 1991.

IRELE, Abiola. Leopold Senghor: Poet-President of Negritude. In: Adebajo, Adekeye. (Ed.), **The Pan African Pantheon: Prophets, Poets and Philosophers**. Johannesburg: Jacana Media, 2020, pp. 451-461.

KALUSA, Walima, Tuesday. Educated Girls, Clothes and Christianity: Subverting Mabel Shaw's Sartorial Agenda on the Colonial Zambian Copperbelt, 1925–1964. **Journal of Southern African Studies** 48.1 (2022): 61-80. DOI: 10.1080/03057070.2022.2021750

KANGWA, Jonathan. Reading the Bible with African Lenses: Exodus 20:1–17 As Interpreted by Simon Kapwepwe. **The Expository Times** 132.11 (2021): 465-476.

KAPWEPWE, Simon Mwansa. **Afrika Twasebana**. Lusaka: Kenneth Kaunda Foundation, 1991.

KAUNDA, Mutale Mulenga. **Negotiated Feminism? A Study of Married Bemba Women Appropriating the Imbusa Pre-Marital 'Curriculum' at Home and Workplace**. PhD Thesis, University of Kwa Zulu Natal, 2016.

KHAN, Ansab Amir; FARAZ, Qudratullah; AFRIN, Zeba. Tracing Poetry of Protest *in* India: Dalit, Muslim and Feminist Perspectives. **International Journal of Research Publications** 72.1 (2021): 47-58. DOI: 10.47119/IJRP100721320201796

KUMAR, Ranjit. **Research Methodology: A Step-by-Step Guide for Beginners**. 2nd ed., Singapore: Pearson Education, 2011.

LARMER, Miles. Enemies within? Opposition to the Zambian One-Party State, 1972–1980. In: Gewald, J. B., Hinfelaar, M., & Macola, G. (Eds.), **One Zambia, Many Histories: Towards A History of Post-Colonial Zambia**. Netherlands: Brill, 2008, pp. 98-128.

MAZRUI, Ali. "Language and the Quest for Liberation in Africa: The Legacy of Frantz Fanon." **Third World Quarterly** 14.2 (1993): 351-363.

MIGNOLO, Walter D. Delinking. **Cultural Studies** 21.2 (2007): 449-514.

MKANDAWIRE, Benson Sitwe. Terminological Dilemma on Familiar Language Based Instruction: A focus on the usage of terms in Zambia's Initial literacy Policy Documents. **Journal of Lexicography and Terminology**, 1.1 (2017), 45-58.

MKHIZE, Thulani. The Role of African Languages in Decolonising South African Universities. In: Kaschula, R., & Wolff, H. (Eds.), **The Transformative Power of Language: From Postcolonial to Knowledge Societies in Africa**. Cambridge: Cambridge University Press, 2020, pp. 33-42. DOI: 10.1017/9781108671088.003

MLAMA, Penina. Muhando. Creating in the Mother-Tongue: The Challenges to the African Writer Today. **Research in African Literatures** 21.4 (1990): 5-14. Available at: <http://www.jstor.org/stable/3819318> Accessed 20 July 2024.

MOONO, Eunice. **Regional and Ethnic Politics: A Historical Study of Party Politics in Zambia, 1948 to 2011**. Masters Dissertation, University of Zambia, Lusaka, 2015.

MOYO Nathan; GONYE Jairos. Critical Digital Pedagogy and Indigenous Knowledges: Harnessing Technologies for Decoloniality in Higher Education Institutions of the Global South. In book: Susan Koseoglu, George. Veletsianos, & Chris. Rowell (Eds): **Critical Digital Pedagogy in Higher Education: Broadening Horizons, Bridging Theory and Practice**, (pp.pp.133-150) Publisher: Athabasca AU Press. 2023.

MUMBA, Godwin. Yoram. **The 1980 Coup: Tribulations of the One-Party State in Zambia**. Lusaka: UNZA Press, 2012.

MWANAKATWE, John Mupanga. **End of Kaunda Era**. Lusaka: Multimedia Publications, 1994.

NAWA, Doreen. Simon **Mwansa Kapwepwe**: Designer of 'Mourning Shirt'. *Daily Mail*, 17 April 2022. Available at: <http://www.daily-mail.co.zm/simon-mwansa-kapwepwe-designer-of-mourning-shirt/> Accessed 15 June 2023.

NDHLOVU-GATSHENI Sabelo J. Decoloniality as the Future of Africa. **History Compass** 13.10 (2015): 485-496.

NGUGI Wa Thiong'o. **Decolonizing the Mind**. Harare: Zimbabwe Publishing House, 1981.

OLAOLUWA, Senayon Samuel. **Inscribing Dispersal: The Politics of Exile in African Poetry**. PhD Thesis, University of the Witwatersrand, 2008.

OLOWOOKERE, Daniel. "The Nature of Modern African Poetry." **International Journal of English and Education** 3.4 (2013): 159-170.

OLUWAPELUMI, Adelokun Adetunji. New Poetics in the Poetry of Contemporary East African Poets. **The International Journal of Humanities & Social Studies** 9.2 (2021): 192-196.

PORESO (The Research Group Power, Resistance and Social Change). Challenges to Knowledge-Making: The Intricate Interrelation of Knowledge and Resistance. **Journal of Political Power** 13.2 (2020): 169-178. DOI: 10.1080/2158379X.2020.1764795

PRAH, Kwesi Kwaa. The Centrality of the Language Question in the Decolonization of Education in Africa. **Alternation** 24.2 (2018): 226-252.

RANGAN, Haripriya. Decolonisation, Knowledge Production, and Interests in Liberal Higher Education." **Geographical Research** 60.1 (2022): 59-70. DOI: 10.1111/1745-5871.12510

RICE, Laura; HAMDY, K.arim . Folk Poetry, Local Knowledge, and Resistance in Tunisia. **The Journal of North African Studies** 21.2 (2016): 283-300. DOI: 10.1080/13629387.2016.1130940

RÖNNBÄCK, Klas; BROBERG, Oskar. From Defensive to Transformative Business Diplomacy: The British South Africa Company and the End of Chartered Company Rule in Rhodesia, 1910–1925. **Business History Review** 96.4 (2022): 777-803. DOI: 10.1017/S0007680522000022, Accessed 30 June 2023.

SANTEBE, Mbozi. **The Colonial Government and The Great Depression in Northern Rhodesia: Administrative and Legislative Changes, 1929-1939**. Master's Dissertation, University of Zambia, Lusaka, 2015.

SCHROERING, Caitlin. Resistance and **Knowledge Production**: Social Movements as Producers of Theory and Praxis. *CS* 29 (2019): 73-102. DOI: 10.18046/recs. i29.3181 Accessed 30 June 2023.

SHAVA, Soul & MANYIKE, Tintswalo Vivian. **The Decolonial Role of African Indigenous Languages and Indigenous Knowledges in Formal Education Processes**. (2018). Available at: <https://journals.co.za/doi/pdf/10.10520/EJC-fe647aa43> Accessed: 30 June 2023.

SHEIKH, Hanan Muneer Al Sheikh. The Ontology of Resistance Between Power and Knowledges. **Global Journal of Sociology: Current Issues** 11.1 (2021): 28-36. DOI: 10.18844/gjs. v11i1.5455.

TEMBO, Alfred. **The Impact of the Second World War on Northern Rhodesia (Zambia), 1939-1953**. PhD Thesis, University of the Free State, 2015.

TUTUOLA, Amos, Adekayero. **Post-Colonialism and Contemporary African Poetry**. Obafemi Awolowo University, Ile-Ife, Nigeria, 2015.

VICKERY, Kenneth Powers. Saving Settlers: Maize Control in Northern Rhodesia. **Journal of Southern African Studies** 11.2 (1985): 212-234. DOI: 10.1080/03057078508708097,

WEILER, Hans. N. Knowledge and Power: The New Politics of Higher Education. **Journal of Educational Planning and Administration** 25.3 (2011): 205-221.

## EDUCACIÓN POPULAR EN *LA PODEROSA*: VEINTE AÑOS DE PEDAGOGÍAS EMBARRADAS/CONSTRUIDAS DESDE ABAJO

Marisa Alicia Montrucchio<sup>1</sup>

### RESUMEN

Este artículo propone una lectura sobre cómo y por qué la educación popular es validada como herramienta de movilización social dentro del movimiento social La Poderosa de Argentina. Mediante el relevamiento de informaciones provenientes del ambiente virtual, lectura de entrevistas, documentales, artículos académicos, documentos oficiales, revista La Garganta Poderosa y entrevista a la principal referente de la organización, fue construido un corpus de análisis que posibilitó lograr el objetivo propuesto. Después de situar el surgimiento de la organización en el contexto de las villas miseria en Argentina, es presentado el principal vehículo de divulgación del movimiento, La Garganta Poderosa. Se concluye que, dentro de La Poderosa, la educación popular es un camino sin recetas preestablecidas, que respeta y valoriza los saberes heredados, provenientes de las experiencias de vida, resignificándolos a través de prácticas y estrategias cocreadas horizontalmente en pro de soluciones efectivas para las problemáticas enfrentadas. A través de talleres, cooperativas y demás dispositivos de organización horizontal, a lo largo de estas dos últimas décadas, La Poderosa aprendió – y aprendió a enseñar – cómo se construye una pedagogía desde abajo.

**Palabras clave:** La Poderosa. La Garganta Poderosa. Educación Popular. Movimientos sociales.

## EDUCAÇÃO POPULAR EM LA PODEROSA, ARGENTINA: VINTE ANOS DE PEDAGOGIAS AMASSADAS/CONSTRUIDAS DESDE O CHÃO

### RESUMO

Este artigo propõe uma leitura sobre como e por que a educação popular é validada como ferramenta de mobilização social dentro do movimento social La Poderosa da Argentina. Através da coleta de informações do ambiente virtual, da leitura de entrevistas, documentários, artigos acadêmicos, documentos oficiais, da revista La Garganta Poderosa e de entrevistas com a principal referência da organização, construiu-se um corpus de análise que possibilitou atingir o objetivo proposto. Após situar o surgimento da organização no contexto das favelas da Argentina, apresenta-se o principal veículo de divulgação do movimento, La Garganta Poderosa, seguido da análise da relação entre a educação popular e o movimento. Conclui-se que, dentro de La Poderosa, a educação popular é um caminho sem receitas pré-estabelecidas, que respeita e valoriza conhecimentos herdados, provenientes de experiências de vida, resignificando-os por meio de práticas e estratégias cocriadas horizontalmente em favor de soluções eficazes para os problemas enfrentados. Através de oficinas, cooperativas e outros dispositivos de organização horizontal, ao longo destas duas últimas décadas, La Poderosa aprendeu – e aprendeu a ensinar – como se constrói uma pedagogia de baixo para cima.

**Palavras-chave:** La Poderosa. La Garganta Poderosa. Educação Popular. Movimentos Sociais.

**Data de submissão:** 26.02.2024  
**Data de aprovação:** 13.08.2024

### INTRODUCCIÓN

Nuestros talleres de educación popular empezaron con una pelota rodando en un barrio porteño y se extendieron a toda nuestra Latinoamérica unida como sueño colectivo. En cada uno de los talleres de todas las asambleas del

---

<sup>1</sup> Doutora em letras e mestre em história social, pesquisa movimentos sociais, história das mulheres e educação. Atua como professora visitante no Programa de Pós-graduação em Educação e Cultura PPGEDUC/CUNTINS/Cametá, Pará. E-mail: montru13@gmail.com

país decidimos, como práctica cotidiana, construir pedagogías desde abajo, edificar teorías embarradas desde las bases y compartir las experiencias para seguir formándonos, para seguir aprendiendo, porque el camino de la educación popular no tiene techo ni tiene fin.

“Por una educación que nos enseñe a transformarlo todo”. La Poderosa, octubre de 2019.

Este artículo nació de la necesidad de conocer mejor y de divulgar, en el ámbito académico, prácticas, principios y proyectos de educación popular generados por un movimiento social que cumple veinte años de existencia en Argentina y que ha alcanzado un grado importante de inserción en los demás países del territorio latinoamericano: La Poderosa.

Iniciamos la investigación relevando las informaciones más significativas a respecto del objeto de pesquisa, constatando que existe considerable información en el mundo virtual, aunque pocos estudios académicos sobre La Poderosa y escasos abordajes que analicen específicamente cómo se da la educación popular dentro de la organización. Para la escritura del artículo fueron recuperados datos e interpretaciones provenientes de trabajos académicos, materias periodísticas y algunos artículos de amplia divulgación. El corpus documental fue ampliado con una entrevista a una de las militantes de la organización.

En la primera parte presentamos un breve contexto histórico que sitúa la lectura sobre el origen de las villas miserias en Argentina y su relación con el movimiento social de La Poderosa. Trazamos una visión panorámica sobre cómo se expande el movimiento a través del vehículo gráfico La Garganta Poderosa.

En un segundo momento nos centramos en la materialidad de la educación popular dentro de la organización interpretando las matrices teóricas y prácticas a partir de artículos, textos producidos por el movimiento y testimonios de integrantes de La Poderosa.

El nombre de *La Poderosa* hace referencia al apodo que Ernesto “Che” Guevara y Alberto Granado le dieron a la motocicleta con la que realizaron su histórico viaje por América Latina en 1952.

## 1 LA PODEROSA: ORÍGENES, TRAYECTORIA Y EXPANSIÓN

Zavaleta no es un barrio que apueste a la integración latinoamericana porque crea en el mandato de Bolívar y Martí, es un barrio conformado por vecinos de todos esos países y de todas esas culturas. En

Zavaleta la integración latinoamericana es el desayuno: al lado de mi casa tienen a Evo Morales pintado en la puerta y desayunan unas empanadas así de grandes, con papa y carne cuando hay; al lado, sopa con arroz; en la otra, chipa; y más allá, tostadas con manteca. De ese vergel están hechos todos nuestros barrios, que se parecen más entre sí que a sus propias capitales.

Nacho Levy, La Poderosa.

### 1.1 LAS VILLAS Y EL NACIMIENTO DE LA PODEROSA

Villas de emergencia, villas miseria, chabolas, favelas, barriadas, cantegriles, ranchos dependiendo de cada país de América Latina los nombres cambian, pero el significado es semejante: “barrio de viviendas precarias, con grandes carencias de infraestructura”, según el Diccionario de la Real Academia Española. La gran mayoría surgió alrededor de los años 30 como secuela de la gran crisis mundial y de la depresión económica resultante. En el caso argentino, la caída en la demanda internacional de bienes primarios producidos por el país y el cierre de las exportaciones, principal fuente de divisas, provocó un aumento alarmante y generalizado del desempleo e inclusive quienes consiguieron mantener sus empleos, tuvieron sus salarios drásticamente reducidos. El aumento de la desigualdad social fue catastrófico y afectó considerablemente a la sociedad. Hacia las periferias urbanas comenzaron a desplazarse de forma temporaria y precaria, se pensaba, esas familias víctimas de la crisis económica y social. En los años '50, durante el gobierno peronista que llevaba adelante una política



económica de sustitución de importaciones y promoción de la industrialización, se produjo un aumento considerable del proceso de urbanización en las periferias de las grandes ciudades, principalmente en la capital del país, Buenos Aires.

Y así como a fines del siglo XIX y principios del XX los conventillos albergaron a los inmigrantes que llegaron al país como mano de obra no especializada atraídos por las políticas liberales de los gobiernos de turno, las villas se transformaron en espacios, a principio transitorios, ocupados por migrantes del interior del país y de los países vecinos (Paraguay, Bolivia, Perú y Uruguay, principalmente) que se mudaron a Buenos Aires en busca de trabajo como mano de obra en las nuevas industrias establecidas en el conurbano bonaerense (SCHÁVELZON, 2005).

Durante la última dictadura militar, entre 1976 y 1983, las villas de Buenos Aires sufrieron violentos procesos de erradicación, fundamentalmente por causa del Mundial de Fútbol de 1978, cuando fue manifiesta la decisión de mostrar una ciudad limpia, organizada y bonita, o sea sin pobreza, para los turistas, para el mundo. Los terrenos de las villas, brutalmente desalojados, fueron ofrecidos para el mercado inmobiliario hotelero a través de módicos créditos bancarios. Y las personas fueron violentamente empujadas hacia regiones más suburbanas, a países limítrofes y, cuando no se pudo, fueron escondidas detrás de muros, lo que llevó a que esa parte de las villas fuese llamada de “ciudad oculta” (KONFINO, 2015; BELLARDI; DE PAULA, 1986).

A partir de los años ochenta del siglo pasado, con el avance de las políticas económicas neoliberales y, nuevamente, el aumento de los sectores empobrecidos, las villas se fueron multiplicando a lo largo de las principales ciudades argentinas y transformándose en locales de habitación permanente. Al mismo tiempo que crecían, el espacio urbano se volvía cada vez más excluyente, provocando cuestionamientos por parte de los sectores hegemónicos con relación a los derechos de ocupación de los espacios (OSZLAK, 1991).

Las villas forman parte de una cartografía urbana no inclusiva: sus habitantes no tienen garantizados los derechos básicos: salud, educación, infraestructura, movilidad, vivienda. Obligados por las necesidades apremiantes, se convierten en protagonistas de diversos procesos de autoafirmación y valorización, generando canales de participación ciudadana. Los movimientos sociales, algunos ya existentes y otros que van surgiendo al compás de la creciente desigualdad, entran en escena como opciones que resignifican las villas, como espacios de acción y resistencia, de recuperación de la dignidad que les fue retirada.

En ese contexto y tras la superposición de crisis tras crisis, nace en 2004 en la Villa Zavaleta (ovilla 21-24) localizada en la región centro-oeste de la ciudad autónoma de Buenos Aires, La Poderosa, como organización barrial. Cuando Nacho Levy, citado al inicio de este artículo, describe a Zavaleta como un lugar que muestra cómo se da en la convivencia cotidiana la integración cultural que Bolívar y Martí soñaron para la América de antaño, está afirmando las condiciones de surgimiento de una organización que trae, dentro de sí misma, las matrices generadoras de soluciones pensadas y desarrolladas por quienes viven los problemas. En la entrevista realizada a través de intercambios de audios via Whatsapp, María Claudia explicaba su propia versión sobre el nacimiento de La Poderosa:

La Poderosa nace con una ronda de fútbol popular, fútbol popular es fútbol mixto, varones y mujeres y, en Zavaleta, que es una de las villas más picantes de Buenos Aires, es donde nace La Pode. Nacho Levy iba y los buscaba los sábados y jugaban a la pelota, pero la particularidad era que antes de jugar se sentaban y contaban sus problemas, sus historias, sus cuestiones, lo que pasaba en el barrio. En el fútbol popular, aunque pierdas podés ganar, porque si jugás bonito tenés un punto, como un gol. Si sos puntual tenés otro gol. Como a las mujeres antes no se la pasaban [a la pelota] si las mujeres hacían un gol, valía doble: tiene una serie de reglas. Después que jugaban, se sentaban y trataban de ver cómo podrían resolver los problemas, también haciendo mucho de educación popular, la fueron armando. Eran pibitos de 8

o 9 años, hoy uno de ellos es un dirigente, se llama Fidel, sigue viviendo en Zavaleta y sigue siendo parte de La Poderosa, de la mesa nacional que sería como de la mesa de conducción (María Claudia Albornoz, 04/08/2023).

En mayo de 2023, el bonaerense Ignacio “Nacho” Levy, que fue vocero y referente nacional de la Poderosa desde sus orígenes, le pasó el puesto a la nueva vocera y referente nacional, la santafesina María Claudia “La Negra” Albornoz, por decisión de las asambleas villeras. El lugar elegido para el anuncio fue el Centro Cultural Kirchner (CKK), el más importante en tamaño de América Latina que funciona en el histórico edificio construido en 1890, localizado en el centro de Buenos Aires, y que le perteneció al Correo Nacional Argentino.

La Negra es la principal fuente oral del presente trabajo, tiene más de 50 años, forma parte de La Poderosa desde 2017. En el documental “Historias debidas X: María Claudia Albornoz - Canal Encuentro”, realizado en 2022, se autodefine como “villera, negra, torta, rabiosa, mamá, muy hija... y que no me conformo, no me gusta conformarme”, una sumatoria de identidades “dinámicas”, al decir de la entrevistadora Ana Cacopardo. Es militante social desde el 2003 cuando el barrio Chalet, localizado en la periferia urbana de la ciudad de Santa Fe, donde nació y donde en la época vivía con su madre y con su hijo Joaquín, fue víctima de la inundación provocada por la negligencia del gobierno provincial que no concluyó las obras de infraestructura necesarias en el río Salado, las cuales habrían evitado la catástrofe hídrica que se llevó 158 vidas y damnificó alrededor de 130.000 habitantes de barrios periféricos. A partir de ese momento La Negra se transformó en referenta de los damnificados, especialmente a partir de las acciones desarrolladas en la Carpa Negra. Y de allí en adelante, fue dedicación total a la militancia social. En el 2017 María Claudia entra a La Poderosa y ayuda a establecer sus bases en el barrio Chalet. De ahí en adelante ha venido protagonizando cantidad de entrevistas para diversos medios de comunicación, que la validan como vocera fundamental de la organización. En las referencias compartimos algunas de las más significativas, que traen informaciones importantes sobre su historia de vida, sus ideales y acciones más relevantes en el campo social.

Así, en la página oficial del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, encontramos La Poderosa: “Asociación Civil La Poderosa, Integración por la Educación Popular. Organización villera de base. Objetivo: Población en General. Objetivos: transformar la realidad de los barrios populares y fortalecer el trabajo en comunidad a partir de la educación popular, el cooperativismo y el deporte”. (GOBIERNO DE BUENOS AIRES, s/d) Asumiendo esta definición como si fuese la del diccionario, confirmamos en las páginas de la propia organización cómo se definen a sí mismos(as):

La Poderosa, es una asociación civil sin fines de lucro, que se constituyó (...) utilizando el deporte y la metodología de la Educación Popular como herramientas de transformación e integración, realizando actividades deportivas, recreativas y de capacitación, a partir de los cuales se generan procesos de fortalecimiento barrial. También generando talleres de oficio, además de diversas cooperativas de trabajo, como es el caso de La Garganta Poderosa, la primera revista cooperativa de cultura villera escrita, fotografiada y dirigida por vecinos que vivimos en distintas villas del país. Tuvimos la necesidad de “abrir el juego”, para que otros barrios pudieran repetir las experiencias y empezar a conformar el proceso de la hoy NACIONALIZACION DE LA PODEROSA. Actualmente existen 39 asambleas barriales en todas las provincias, de todo el país. Todas atravesadas por las bases que sienta la organización: el voluntariado, lo político NO PARTIDARIO, la autonomía, la emancipación, el empoderamiento de lxs vecinxs de los sectores populares, el anonimato que se trata básicamente de proteger un trabajo que es netamente colectivo y social de cualquier usurpación personalista, partidaria, religiosa o económica (UNICUYO, 2017).

Pueden consultarse otras definiciones en diversas páginas de las diferentes asambleas provinciales o nacionales, pero consideramos la anteriormente citada como relevante para nuestro trabajo porque sintetiza aspectos centrales de la organización y sobre los cuales nos detendremos en las próximas páginas: fortalecimiento barrial; talleres y cooperativas; nacionalización; voluntariado; político no partidario; autonomía; emancipación; empoderamiento; anonimato; colectivo y social; educación popular.

Dentro del contexto latinoamericano de relación entre los movimientos sociales y los partidos políticos, cabe destacar el hecho de que *La Poderosa* se autodefinía como una organización política no partidaria. En ese sentido, como colectivo no partidario, se trata de un movimiento social que actúa de forma complementaria a las propuestas generadas por los tradicionales partidos políticos. Se dedica a generar espacios donde la gente de las villas y demás grupos periféricos puedan organizarse para reclamar por sus derechos. La participación de los habitantes del barrio se ve fortalecida en el apoyo a las acciones comunitarias, valorizándose los espacios públicos ya existentes en las villas, creándose cooperativas para desarrollar la economía popular, invirtiendo en campañas de concientización y demás estrategias que surgen a medida que los problemas son puestos sobre la mesa para ser resueltos (SORONDO, 2018).

En la entrevista de Facundo Baños, Nacho Levy dice “De ese vergel están hechos todos nuestros barrios, que se parecen más entre sí que a sus propias capitales” (BAÑOS, 2017). Son diversas las culturas que conviven en las villas, con vínculos familiares, de amistad, de trabajo. Sus habitantes forman parte de movimientos migratorios tanto de dentro como de fuera del país, provenientes fundamentalmente de países vecinos. Esa condición multicultural de las villas fue un factor fundamental para que las prácticas que comenzaron con las asambleas barriales pudieran expandirse en diversos territorios, llegando a ser más de ochenta en Argentina y con por lo menos una representación en los demás países del continente sudamericano.

Para poder atender a todas las demandas de la gente, comenzaron a organizarse en cooperativas de trabajo, textiles, carpintería, cerrajería, construcción, diseño, comedores, talleres, casas de mujeres y disidencias sexuales, entre otras formas de atender las necesidades más urgentes, expresión de la ausencia del Estado neoliberal para suplirlas.

## 1.2 GRITANDO DESDE LA GARGANTA

A modo de instrumento de comunicación que no solamente reclamase por los derechos, sino que, también y, sobre todo, pudiera transformarse en una herramienta de contracultura, en 2010 nace la revista *La Garganta Poderosa*, vehículo que produce información y crea contenidos contra los prejuicios y los estigmas legitimadores de la exclusión social de villeros y villeras. Sintetizado en las palabras de Sorondo: “*La Garganta Poderosa* es la primera ‘revista de cultura villera’, realizada, publicada y distribuida en su totalidad por ‘periodistas villeros’ (SORONDO, 2018).

La Garganta, como se la conoce popularmente, es una publicación mensual, organizada en formato de cooperativa y que, según Paganini y Gómez:

posee tres características distintivas: 1) centra su temática en las problemáticas de los barrios marginados, también denominados “villas”, 2) está realizada íntegramente por vecinos de esos barrios y 3) el modo de abordaje de las temáticas se realiza desde la perspectiva y estilo discursivo de sus mismos protagonistas, generando una ruptura en los lenguajes gráficos y visuales característicos de los medios tradicionales (PAGANINI; GÓMEZ, 2020, 63).

En la parte gráfica, la revista tiene otra característica peculiar: cada portada tiene una foto de primer plano de una personalidad conocida, con el gesto de estar gritando. La revista

comenzó a ser editada en 2010, se mantiene con recursos propios, no es distribuida en los circuitos habituales de los medios tradicionales, sino que circula de manera alternativa, o sea, puede ser adquirida en algunos lugares en particular, tales como universidades, o puede ser encargada a sus miembros. Ya recibió algunos premios, tales como “el premio Rodolfo Walsh 2004 (Universidad de La Plata), el Premio Democracia 2017 al Periodismo Gráfico (Centro Cultural Caras y Caretas) y el premio Lola Mora 2017 (Dirección General de la Mujer de la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires)” (PAGANINI y GÓMEZ, 2020, 63).

Elegir escribir de forma colectiva es una opción que, como fue dicho en otro contexto:

demanda interacción humana constante, práctica de resiliencia, generosidad y empatía, fluidez en la comunicación, intercambio de papeles y roles, ponderación, paciencia. Escribir colectivamente no se refiere apenas a la producción textual, pues interactúa especialmente con nuestro lado socioemocional (MONTRUCCHIO, 2022).

En La Garganta son difundidas reivindicaciones y problemáticas barriales, los contenidos son creados en las discusiones de las asambleas, donde se decide cuáles serán los temas del número en cuestión, quiénes van a escribir, cómo lo van a hacer, conectándose con otros espacios populares. Según Paganini y Gómez:

Los integrantes de La Garganta Poderosa identificaron como objetivo el “poder visibilizar con voz propia tanto las problemáticas como los logros y conquistas de los barrios que generalmente no se muestran, o se muestran desde afuera, con una mirada estigmatizante y falsa que nos margina luego para conseguir un trabajo, entrar a una institución educativa, etc. (PAGANINI y GÓMEZ, 2020, 65).

La mirada colectiva se construye en el intercambio, sin superposición de enfoques, con objetivos claros, comunes y definitivos contra la invisibilización y la exclusión. Siempre son denunciadas situaciones que marcan la desigualdad. Como puede verse a continuación, la diagramación de la tapa de La Garganta Poderosa tiene un esquema propio y fijo, que se repite en cada edición:

**Figura 1:** Diversas tapas de La Garganta



Fuente: La Garganta. [www.lapoderosa.org.br](http://www.lapoderosa.org.br)

Se trata de un primer plano del rostro de una personalidad conocida (cuyo nombre aparece asociado al de la revista, por ejemplo “La Garganta Poderosa del Papa Francisco”), con el gesto de estar dando un grito. Esto alude a una de las notas centrales, que es con la persona en cuestión planteando una problemática de la que es representativa. A su vez, en la contratapa se complementa la imagen contextualizando a la persona en relación a su temática y anclándola en un espacio geográfico correspondiente a alguno de los barrios del colectivo villero.

Figura 2: Ejemplos de tapa y contratapa



Fuente: La Garganta. [www.lapoderosa.org.br](http://www.lapoderosa.org.br)

Esas dos contratapas hablan sobre Kevin, un niño de 9 años asesinado en un tiroteo con una bala en la cabeza, en 2013. En el primer caso, la tapa con el Papa Francisco, trae como contratapa la carta respuesta que el Papa le escribió a Paola Vallejos, tía de Kevin. Paola había sido bautizada cuando niña por el padre Jorge Bergoglio, hoy Papa Francisco. Y ella le escribió al Papa para contarle lo que había pasado en su familia. El Papa Francisco respondió con una carta escrita a mano, lamentando, consolándola y sufriendo junto con ella por las crueldades de los destinos humanos. En el segundo caso, en la tapa aparece el niño Kevin y en la contratapa está el ex jugador de fútbol del club Boca Juniors, Riquelme, ídolo de Kevin, portando la camiseta con el número 10. Lo anterior demuestra cómo la revista, desde su misma presentación, se coloca en el lugar de la denuncia y de qué manera recurre a una figura famosa para legitimar su discurso, conectado directamente con el tema en cuestión.

Las temáticas más frecuentes en la revista, todas relacionadas con la problemática de los barrios, abarcan los servicios básicos (precariedad y/o ausencia), la violencia (de género, contra jóvenes, policial, el narcotráfico), los medios de comunicación (la invisibilidad o la



exclusión), el trabajo (falta de, informalidad y derechos). Quienes escriben en La Garganta lo hacen desde la riqueza de sus referencias estéticas, culturales y sociales, usando códigos propios del barrio a veces, apelando a la informalidad, pero también respetando las normas de los diferentes géneros: crónicas, entrevistas, reportajes, columnas, editorial.

En 2012 la Editorial Octubre publicó *La Garganta Poderosa*. El libro, que contiene una selección de quince reportajes incluyendo todo el proceso de construcción de los materiales, las historias de sus creadores y el contexto de la cultura villera. En 2016 el cineasta italiano Antonio Manco dirigió el documental “Ni un pibe menos” basado en la historia de Kevin, relatada anteriormente. También comenzaron con un espacio radial dentro del programa *Cheque en Blanco* de Radio Vorterix y en la actualidad tienen un canal propio de radio en Youtube, y mantienen páginas en Facebook e Instagram. Anclados en el concepto de comunicación popular, continúan firme en su propuesta de construir pedagogías embarradas desde abajo.

## 2 EDUCACIÓN POPULAR: MATRICES TEÓRICAS Y MODALIDADES DE ACCIÓN

(Sobre cómo y por qué la educación popular es validada como herramienta de movilización social).

Inscripto en su nombre oficial –*Asociación Civil La Poderosa, Integración por la Educación Popular*–, la educación popular se presenta como uno de los principales pilares que articulan las acciones desarrolladas por el colectivo. A través de talleres y actividades que surgen de las demandas generadas en las diversas asambleas – por ejemplo, talleres de música, apoyo escolar, inglés, cuentos, ajedrez, rap – la organización da cuenta de estructurar las propuestas y ponerlas en funcionamiento en la rueda social, como puede verse en la llamada que circula por Internet para convocar voluntarios(as) interesados(as) en participar de la propuesta:

**Figura 3:** Militá la educación popular



**Fuente:** La Poderosa [www.lapoderosa.org.ar](http://www.lapoderosa.org.ar)

Principal referente dentro del campo de la educación popular, Paulo Freire es mencionado en diversos artículos de *La Garganta Poderosa*, disponibles en sus páginas web,

generalmente en fechas conmemorativas de nacimiento o fallecimiento del educador brasileño. En esos momentos, a través de fragmentos de entrevistas o de páginas de libros, Freire es apuntado como baluarte del entramado de acciones pedagógicas que se construye colectivamente en las asambleas. Una educación que ayude a tener ideas, reflexionar, cuestionar: “Desde el primer taller de fútbol popular que inauguró nuestra organización, hasta cada espacio de apoyo escolar, replicamos el legado de Freire. ¿Cómo? Reafirmando el compromiso de ‘luchar por una educación que nos enseñe a pensar’ (LA PODEROSA, 2022).

La relación entre la teoría y la práctica a respecto de la educación popular ocurre de forma dialéctica. La Negra lo explica de la siguiente manera:

En los últimos años hemos hecho formación con Claudia Korol y “Pañuelos en Rebeldía”, que es una organización que trabaja sobre educación popular y fuimos trabajando con varias asambleas en ese paradigma. En realidad, mucho de teoría no tenemos, sino que vamos haciendo sobre la práctica con algunas consignas medio simples, que es tratar de que todo lo que charlamos, vemos, entendemos que es política... Desarmamos las palabras, esa es como nuestra gran fuerza, porque muchas palabras en los sectores populares no se entienden ¿no? Se entienden las que son más concretas, no las abstractas, entonces cuando tenemos este tipo de encuentros que siempre son nuestras rondas, que son las asambleas, todo lo que es géneros, tiene su ronda de mujeres, está la ronda de masculinidades, en cada ronda, inclusive las cooperativas tienen sus rondas, todo funciona a través de las asambleas, en esas asambleas lo que se hace es practicar la educación popular desde donde nosotras la sabemos que es cómo fuimos aprendiendo la vida, tratando de entender cómo funciona, por qué funciona y sobre todo cuáles son los objetivos que queremos (María Claudia Albornoz, 02/08/2023. El subrayado es nuestro).

Claudia Korol es educadora popular y comunicadora feminista. Integra el Equipo de Educación Popular *Pañuelos en Rebeldía* y *Feministas de Abya Yala*. Publicó diversos libros y compilaciones sobre educación popular y feminismos y define la educación popular como “pedagogía nuestroamericana, descolonizadora, antimperialista e internacionalista” (KOROL, 2015). En tal sentido, promueve una pedagogía teórico-práctica basada en la resistencia, la fuerza de la rabia y de la indignación, la rebelión y el apoyo a las creaciones que surgen colectivamente en oposición a las fuerzas dominantes (KOROL, 2006).

La Negra afirma una frase impactante: “desarmamos las palabras, esa es nuestra gran fuerza”. Esa forma de comprender el poder del lenguaje dentro de la cultura, donde las palabras son herramientas para construir sentidos y donde la importancia y el cuidado que es necesario tener en cuanto a su uso, desconstrucción histórica y reapropiación según los diferentes contextos socioculturales, es otro de los pilares que cocrean una educación popular “embarrada/construida desde abajo”. Le pedimos a La Negra que se expusiera sobre cómo se da en la práctica esa experiencia de desarmar las palabras:

[...] por ejemplo, en la ronda de mujeres y disidencias, esa se junta también una vez por semana. Y en esa ronda, desde que empezamos ¿no? porque ahora es como que tenemos un recorrido, por ejemplo, cuando vos le decías a una compañera, a una vecina “¿qué es el feminismo?” no te lo pueden definir, porque es una palabra abstracta, entonces sobre eso trabajamos un montón desarmando la palabra ¿no? Desarmando y diciendo “a ver, ¿qué nos parece a nosotras? ¿qué podría ser?” O “¿qué hacemos nosotras en la vida? ¿cuáles son nuestras tareas, nuestros trabajos, cuál es el rol que nos asignan? Y ahí cuando vamos hablando, decimos: “y esto en comparación con los varones, ¿cómo son los varones?”, entonces ahí vemos que el feminismo en realidad tiene que ver con los derechos de las mujeres y tiene que ver con una situación de sumisión, que el patriarcado nos otorga un lugar de menor valor en la escala social. Entonces parece que nosotras estamos acostumbradas, tenemos que estar como preparadas para atender los niños, cuidar la casa, hacer la comida, eso es como un rol que nos han asignado socialmente, hace mucho tiempo. Sobre eso el feminismo dice un montón de cosas. Y ahí vamos entendiendo lo que es la palabra feminismo hasta

que pueden definirlo desde su propio pensamiento: qué es esa palabrita que muchas veces nosotras no la teníamos incorporada en los barrios populares. También hay que ver que en esto de desarmar palabras es entender que muchas y muchos no tienen recorrido en escolaridad, muchos no tienen primaria, muchas no tienen secundaria, entonces las palabras, muchas veces, ... te quedan mirando, pero no te están entendiendo. Por eso yo decía, las palabras más abstractas son más difíciles para poder desarmar. Porque las concretas, yo digo siempre, “cuando cerrás los ojos, si te digo mesa, pensás en una mesa, si te digo sillón, pensás en un sillón”, lo tenés adentro del cerebro, pero no sé, palabras más abstractas son más difíciles de entender. Qué sé yo ¿cómo empezamos a entender que éramos las trabajadoras de la triple jornada? Trabajamos dentro de nuestra casa, trabajamos afuera en changa y trabajamos para la parte comunitaria, tenemos triple jornada laboral las personas que estamos en situación de empobrecimiento y estamos organizadas en diferentes movimientos sociales (María Claudia Albornoz, 02/08/2023).

En la explicación que ella nos proporciona a través del ejemplo de desarmar la palabra feminismo, puede verse un sentido muy próximo al dado por la artista chilena Cecilia Vicuña, cuando en los años setenta escribía: “Palabrar más o palabrír es armar y desarmar palabras para ver qué tienen que decir” (VICUÑA, 1977). El proceso de abrir y desarmar las palabras para poder comprenderlas con otras palabras que forman parte del repertorio de cada grupo, de cada asamblea, es una forma de trabajar pedagógicamente en la educación popular, porque los aprendizajes ocurren de forma horizontal e interconectada, usando referencias de significados que son propias, que se conectan con nuevas informaciones y que producen sentidos originales. Así, La Poderosa actúa en la educación popular conectando las experiencias con los conceptos, potencializando la capacidad de que se transformen en acciones concretas que mejoran la calidad de vida de las personas que forman parte del colectivo:

Lo que hacemos en las asambleas [que ...] se hacen semanalmente, se llevan los problemas cotidianos del barrio que también eso incluye los problemas de cada familia que integra esa asamblea. Y desarmar las palabras, quiere decir, porque [...] muchas veces la gente se queda callada, las vecinas y los vecinos se quedan callados porque no entendieron nada. Y no van a repreguntar, por lo general, no repreguntan. Entonces aquellos que tenemos más palabras, aquellas que tenemos más palabras, tratamos primero de hacer un discurso que tenga que ver con lo que queremos, con lo que soñamos, con lo que podemos hacer al respecto de... a ver, no sé, cuando decidimos que íbamos a poner un comedor, que la asamblea iba a llevar adelante todas las gestiones para poner un comedor, se decidió que tenía que ser sábado y domingo, eso los vecinos van hablando ¿no? Decimos, “che, acá hay una moción sobre la necesidad de un comedor porque de lunes a viernes sí hay otros comedores populares, pero el sábado y domingo no hay, y tampoco los chicos van a la escuela y tampoco tienen para comer en la escuela”. Lo que hacemos ahí es repartir responsabilidades. Yo, como soy la referenta política, digo “Bueno, yo gestiono el dinero necesario para comprar mercaderías. Y que se cocine. Bueno a ver, ¿quién va a tomar otras responsabilidades?” “Bueno, yo me encargo entonces de ver cuál es el menú”. Otra dice “Bueno, yo me voy a encargar de las compras”. Otros dicen “Bueno, nosotros vamos a cocinar”. Así se van armando, inclusive se va organizando el trabajo, en función de lo que cada uno va ofreciendo que tiene que ver con protagonizar, digamos, y no esperar que te traigan la comida, sino de cada uno ir haciendo, en función de que esa comida los sábados y los domingos esté preparada para 200 personas entonces otro tiene que hacer la lista de la cantidad de familias que hay, cuántos integrantes tiene la familia, cómo se llaman, los DNI, dónde viven, si tienen niños y niñas, ver si están escolarizados, a qué escuela van. (María Claudia Albornoz, 03/08/2023).

En el espacio de la educación popular que La Poderosa construye puede percibirse una pedagogía de la resistencia, donde la esperanza y los sueños son recuperados y colocados a disposición del imaginario colectivo, reinventando la capacidad de crear nuevas realidades. Los saberes perpetuados en la memoria, las historias de vida y las experiencias, construidas



individual y comunitariamente, constituyen el tejido que sostiene las tramas de las preguntas, de los cuestionamientos, de la libertad que se expresa en la posibilidad de cocrear y de transformar lo que es impuesto, de forma opresiva y limitante. Sentimientos, emociones escondidas o desconocidas, sensibilidades que se exponen en la piel, en manos y pies, en cuerpos que desean y sueñan, que se permiten ser frente a las dificultades que se encuentran por la vida:

A mí me emociona la situación de mis vecinas que muchas veces no salieron del barrio, no conocen la ciudad entera donde viven, por esos límites imaginarios que marca el empobrecimiento. Los que nacimos en el barrio pobre empezamos a soñar un montón de cosas que a veces la misma cotidianeidad te roba. Porque vos tenés que laburar día a día por la comida, por lo urgente, y se te corren esos sueños. Y empezar a soñar colectivamente es un ejercicio poderoso que te devuelve el sentimiento de comunidad, la necesidad de estar con otros y otras para cumplir esos sueños (La Pulseada, María Claudia Albornoz, 2018).

Así como explica Korol (2006), la educación popular practicada por La Poderosa: “es una pedagogía del ejemplo, que hace de la relación teoría-práctica una base ontológica fundamental, afirmada en la vida cotidiana y en las resistencias de los pueblos”. (KOROL, 2006, 218-219). A los límites impuestos por el empobrecimiento se le opone soñar colectivamente, como estrategia de vida. Formas de crear y superar la falta de tiempo, la urgencia forzada por la necesidad de sustentarse cotidianamente.

Son mencionadas a continuación algunas de las modalidades y proyectos que asume la educación popular en acción dentro de La Poderosa. En primer lugar, citamos los talleres de apoyo escolar. Están presentes en prácticamente todos los lugares donde hay asambleas barriales, evidenciando la preocupación con la educación formal/escolar de niños(as) y jóvenes, manifiesta por sus familiares. “Hacer la escolita”, como dice una de las asambleístas villeras, es la forma de simbolizar el apoyo escolar y todo lo que representa como acciones complementarias. Citamos algunos de los proyectos a los que tuvimos acceso a través de los canales de divulgación en Internet: la “Escuelita Aventurera”, barrio Río Paraná, Corrientes, funciona desde octubre de 2016, integra el apoyo escolar con otras actividades manuales, de lectura, juegos y merienda; talleres de educación popular en Villa Chacabuco, Villa Marini y barrio Malvinas II, de la gran San Juan; centro cultural “El cole” del barrio Villa Cordobita, Tandil, provincia de Buenos Aires, desde 2014; centro de apoyo escolar del barrio Virgen Desatanudos, La Rioja, desde 2018; desde 2019: barrio San Francisco, ciudad de Colón, Entre Ríos y barrio Bosco II de la ciudad de Santiago del Estero; barrio Los Hornos del Bermejo, Guaymallén, Mendoza; barrio Chalet, Santa Fe.

También es posible ver otras acciones de educación popular en relación con instituciones formales de enseñanza, como las universidades. Citamos algunos ejemplos: en 2023 La Universidad Nacional de Tierra del Fuego (UNTDF), a través del Instituto de la Educación y del Conocimiento (IEC), aprobó un proyecto destinado a las infancias y juventudes, en cooperación con La Poderosa de Ushuaia, en el marco del proyecto de extensión “Diálogos Interculturales en Educación”. El objetivo es ofrecer apoyo escolar a niñas(os) y jóvenes, generando experiencias formativas en prácticas socioeducativas; estudiantes y profesores del Departamento de Humanidades, Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional del Sur (UNS), a través del Proyecto Experiencias de Educación Popular y Comunicación Social, desde 2020 acompaña iniciativas de transformación y fortalecimiento territorial junto con La Poderosa en el barrio Puertas del Sur y Tierras Argentinas, Bahía Blanca (Buenos Aires).

En 2016 fue creado el Bachillerato Popular “Ernesto Che Guevara” en la Villa 31 del barrio Retiro, ciudad de Buenos Aires. Desde entonces ya egresaron seis camadas de estudiantes, pero siguen luchando por el reconocimiento oficial del gobierno de la ciudad de Buenos Aires. En ese sentido, los “bachis” proliferaron en Argentina a partir de las sucesivas crisis socioeconómicas que el país viene atravesando en las últimas décadas, afectando todos los ámbitos y provocando la movilización de la sociedad a través de las organizaciones colectivas, como lo son los movimientos sociales, según lo demuestra Wahren (2016).

Por último, destacamos la presencia de las casas de las mujeres y disidencias, que empezaron a ser abiertas en 2018, fruto del crecimiento del feminismo villero y del Frente de Géneros dentro de la organización: villa 21-24 y villa 31, ciudad de Buenos Aires; barrio Chalet, ciudad de Santa Fe; Casa de Los Pumitas, Rosario, provincia de Santa Fe; barrio de Yapeyú, ciudad de Córdoba; barrio Constitución, San Rafael, provincia de Mendoza.

**Figura 4:** La Negra y el feminismo villero



**Fuente:** Radio Kermes, 2022.

Estos espacios nacieron, así como todas las propuestas del colectivo, a consecuencia de las demandas de las asambleas barriales. Además de proteger, apoyar, solidarizarse y actuar con y para las mujeres y disidencias, la educación popular se hace presente en las Casitas de La Poderosa:

Entre mateadas y asambleas desarrollamos espacios de Educación Popular, porque queremos pensar y no obedecer. También tenemos talleres de alfabetización, porque muchas no pudieron acceder a sus estudios debido a la doble opresión de ser mujer y ser villera (LA PODEROSA, 2019)

Así como ocurre con los talleres de apoyo escolar, las actividades que se desarrollan en las Casas de las mujeres y disidencias se abren para otras diversidades: talleres de encuadernación, espacios de adolescentes, clases de zumba, de hip-hop, acciones articuladas con otras instituciones del barrio como, por ejemplo, los centros de salud.

La educación popular se expande y se nutre en cada una de las prácticas/soluciones que las vecinas y vecinos de los barrios donde actúa La Poderosa son capaces de construir.

### 3 CONSIDERACIONES FINALES

Las villas miseria nacieron en los años 30 del siglo pasado como resultado de la gran crisis mundial y de la depresión económica. Crecen en tamaño y número a lo largo de los años siguientes a consecuencia de las políticas liberales y neoliberales, con sus prácticas de aumento de la desigualdad social, desplazándose por las periferias urbanas del país e incorporando migrantes internos y extranjeros. Sufren procesos de erradicación y ocultamiento, pasan por

violentos procesos de desalojo. Se sostienen como territorios vivos, que transmutan de lugares precarios, temporarios y transitorios hacia espacios permanentes y consistentes, de resistencia y creación.

En ese contexto nace hace veinte años La Poderosa como organización colectiva villera apartidaria, que actúa a través de asambleas barriales, generando espacios de construcción colectiva.

A través de La Garganta Poderosa, revista que surge como proyecto de comunicación popular de la asamblea barrial de Zavaleta en 2010 organizada en formato de cooperativa, aprendimos cómo la información circula y es construida de forma colectiva, principal instrumento de denuncia de los principales problemas que viven las villas: violencia, servicios básicos, comunicación y trabajo.

Mediante la voz de su principal referente del tiempo presente, la santafesina María Claudia La Negra Albornoz, registramos detalles e informaciones sobre cómo y por qué la educación popular es validada como herramienta de movilización social. La educación popular se presenta como un camino sin recetas preestablecidas, que respeta y valoriza los saberes heredados, provenientes de las experiencias de vida, resignificados a través de prácticas y estrategias cocreadas horizontalmente para transformarse en resultados tangibles, soluciones efectivas para las problemáticas enfrentadas.

A través de talleres, cooperativas y demás dispositivos de organización horizontal, a lo largo de estas dos últimas décadas, La Poderosa aprendió – y aprendió a enseñar – cómo se construye una pedagogía desde abajo, embarrada con las manos de quienes viven realidades empobrecidas, personas que sueñan y producen soluciones colectivas para los diversos problemas socioeconómicos que la sociedad capitalista continúa imponiendo sin escrúpulos.

## REFERENCIAS

BAÑOS, Facundo. **Renunciá a tus privilegios, amigo**. Entrevista a Nacho Levy. Revista Almagro, abril 2017. Disponible en: <https://www.almagrovevista.com.ar/renuncia-tus-privilegios-amigo>. Consultado el: 19 de fev. 2024.

BELLARDI, Marta y DE PAULA, Aldo. **Villas miserias: origen erradicación y respuestas populares**. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1986.

CANAL ENCUESTRO. **Historias debidas X: María Claudia Albornoz**. Youtube, 24 de mayo, 2022. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=aaXnpbmNeNs&t=1s> consultado el: 07 de ago. de 2023.

GOBIERNO DE BUENOS AIRES, s/d. Disponible en: <https://buenosaires.gob.ar/organizacion/asociacion-civil-la-poderosa-integracion-por-la-educacion-popular>. Consultado el: 08 de ago. de 2023.

KONFINO, Demian. **Patria villera**. Villa 31 y Teófilo Tapia: historia de una lucha. Buenos Aires: Ediciones Ciccus, 2015.

KOROL, Claudia. Pedagogía de la resistencia y de las emancipaciones, en **Los desafíos de la resistencia en un contexto militarizado**. CLACSO: Buenos Aires, 2006. Disponible en: <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/clacso/gt/20101019091139/7Korol.pdf>. Consultado el: 19 de fev. de 2024.

KOROL, Claudia. La educación popular como creación colectiva de saberes y de haceres, en **Polifonías Revista de Educación**, año IV, nº 7, UNLU, p.132-153, 2015. Disponible en: <https://www.polifoniasrevista.unlu.edu.ar/sites/www.polifoniasrevista.unlu.edu.ar/files/site/6%20-%20Korol.pdf>. Consultado el 19 de fev. de 2024.

LA PODEROSA. **Talleres en las casas de las mujeres y disidencias**, 2019. Disponible en: <https://lapoderosa.org.ar/2019/04/sumate-a-los-talleres-de-las-casas-de-las-mujeres-y-disidencias/>. Consultado el 21 de fev. de 2024

LA PODEROSA. **Militá la educación popular**, 2020. Disponible en: <https://lapoderosa.org.ar/2020/02/milita-la-educacion-popular/>. Consultado el 12 de fev. de 2024.

LA PODEROSA. **Paulo Freire: educar es liberar**, 2022. Disponible en: <https://lapoderosa.org.ar/2022/05/paulo-freire-educar-es-liberar/>. Consultado el 19 de fev. de 2024.

LA PULSEADA. **Cumbre en Brasil: América Latina se sube a La Poderosa**, 16/12/2018. Disponible en: <https://www.lapulseada.com.ar/cumbre-en-brasil-america-latina-se-sube-a-la-poderosa/>. Consultado el 05 de fev. de 2024.

MONTRUCCHIO, Marisa A. A escrita coletiva na produção de material didático, en: DOMINGES, A. e MONTYSUMA, M. (org.) **Memória, educação e diversidade: prática docente e material didático pedagógico nos espaços de ensino/aprendizagem**. Campinas, SP: Labour Editora, 2022.

OSZLAK, Oscar. **Merecer la Ciudad: los pobres y el derecho al espacio urbano**. Buenos Aires: Humanitas, 1991.

PAGANI, Gabriela; GÓMEZ, Yamila. Emprendimientos con orientación social: los casos de Hecho en Buenos Aires y La Garganta Poderosa. En **Hologramática**, Revista de la Facultad de Ciencias Sociales, UNLZ (Universidad Nacional de Lomas de Zamora, Argentina). Año XVIII, n. 33, vol. 1, pp. 55-80, 2020. Disponible en: [www.hologramatica.com.ar](http://www.hologramatica.com.ar). Consultado el 04 de ago. de 2023.

PETRALANDA, Carlos. El Movimiento Villero “La Poderosa” en clave anticapitalista. En Maneiro, María ... [et al.] Becher, Pablo Ariel (coord. Gral.) **Anticapitalismos y narrativas emergentes: experiencias de vida y organización anticapitalista**. La rabia organizada: movimientos y movilizaciones sociales en América Latina n. 4, 1ª ed. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: CLACSO, 2022. Disponible en: [https://www.clacso.org/wp-content/uploads/2022/07/V2\\_Anticapitalismos\\_N4.pdf](https://www.clacso.org/wp-content/uploads/2022/07/V2_Anticapitalismos_N4.pdf). Consultado el: 04 de ago. de 2023.

RETAMOZO, Martín; DI BASTIANO, Rocío (2017). Los movimientos sociales en Argentina. **Cuadernos del CENDES**, vol. 34, no. 95, 2017. Disponible en <https://www.aacademica.org/martin.retamozo/223.pdf>. Consultado el: 21 de fev. de 2024.

RADIO KERMES. **El feminismo villero reclama presupuesto**, 03/06/2022. Disponible en: <https://www.radiokermes.com/noticias/11234-feminismo-villero> Accedido el 13 de fev. de 2024.

SCHÁVELZON, Daniel (org.) **Los conventillos de Buenos Aires**. La casa mínima, un estudio arqueológico. Buenos Aires: Ediciones Turísticas, 2005. Disponible en: [https://www.iaa.fadu.uba.ar/cau/ebooks/Conventillos\\_de\\_Buenos\\_Aires.pdf](https://www.iaa.fadu.uba.ar/cau/ebooks/Conventillos_de_Buenos_Aires.pdf). Consultado el: 08 de ago. de 2023.

SCORZA, Regina. La lucha poderosa. En **Repositorio Digital Institucional**, Facultad de Ciencias Sociales-UBA. Disponible en: [repositorio.sociales.uba.ar/items/show/1782](https://repositorio.sociales.uba.ar/items/show/1782). Consultado el: 04 de ago. de 2023.

SORONDO, Juana. **Resistencia y ampliación de derechos**: entre el caso y la teoría. Trabajo de conclusión de curso. Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires (UBA), 2018. Disponible en: <https://catalogo.filo.uba.ar/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=430068>. Consultado el: 21 de fev. de 2024.

TESSA, Sonia. Portavoces del feminismo villero que “cambia la vida”. En: **Diario Página 12**, Buenos Aires, 30/06/2023, disponible en: <https://www.pagina12.com.ar/563078-el-feminismo-villero-nos-cambia-la-vida>. Consultado el: 08 de ago. de 2023.

UNICUYO. **La Poderosa**. 2017. Disponible en: <https://www.uncuyo.edu.ar/articulacionsocial/upload/la-poderosa.pdf>. Consultado el: 02 de ago. de 2023.

VALLEJOS, Oscar; MATHARÁN, Gabriel y MARICHAL, María Eugenia. Las inundaciones en la ciudad de Santa Fe, Argentina, vistas desde una perspectiva CTS. En **Revista CTS**, n° 25, vol. 9, enero de 2014 (pág. 147-160). Disponible en: <https://www.redalyc.org/pdf/924/92429919009.pdf>. Consultado el: 08 de ago. de 2023.

VICUÑA, Cecilia. **Palabrarmas**. Santiago de Chile: Ril Editores, 2005. Disponible en: de 2024. <https://www.memoriachilena.gob.cl/archivos2/pdfs/MC0035876.pdf> Consultado el: 21 de fev.

WAHREN, Juan. Bachilleratos populares en Argentina. Educación desde los movimientos sociales. En **Revista Ciencias Sociales**, vol. 33, n. 47, Montevideo, 2020. Disponible en: [http://www.scielo.edu.uy/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0797-55382020000200089](http://www.scielo.edu.uy/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0797-55382020000200089). Consultado el 21 de fev. de 2024.

## TESTIMONIAL CONTENT AND CHILDHOOD IN NUMBER THE STARS BY LOIS LOWRY

Ana Lilia Carvalho Rocha<sup>1</sup>  
Josiele Maria Nascimento e Silva<sup>2</sup>

### ABSTRACT

This paper seeks to analyze the work “*Number the Stars*” through the lens of the innocent eye and testimonial content. The work presents the experience of a girl who survived the Second World War with facts witnessed by a German family who lived in Denmark and began to deal with the presence of the Nazis. As a theoretical basis for this analysis, we resort to authors such as Seligmann-Silva (2002) who discusses testimony and testimonial content, Vilela (2012) who analyzes the articulations of testimony as a form of meaning and sense, Salgueiro (2012) who analyzes the strands and types of testimony. This analysis will benefit from the studies of Don Latham with an article entitled Childhood under Siege: Lois Lowry's *Number the Stars* and *The Giver*, which highlights the different types of childhood according to each society or historical context. The purpose of this analysis is to show the importance of testimonial content as a literary form of resistance as well as to analyze the presence of childhood in the work according to the author's perspective. This work is the result of the orientations received in the research project for scientific initiation CRENAC – Configurations of Resistance in Contemporary Anglophone Narratives – coordinated by professor Dr. Ana Lilia Carvalho Rocha of which I was part as a scholarship holder by FAPESP “Fundação de Apoio a Pesquisa no Pará”.

**Keywords:** Testimonial Content. Innocent eye. Resistance. Childhood.

### TEOR TESTEMUNHAL E INFÂNCIA EM NUMBER THE STARS DE LOIS LOWRY

#### RESUMO

Este trabalho busca analisar a obra “*Number the Stars*” (1989) através da ótica do olhar infantil e do teor testemunhal. A obra apresenta a vivência de uma garota sobrevivente da Segunda Guerra Mundial com fatos presenciados por uma família alemã que vivia na Dinamarca e passa a lidar com a presença dos nazistas. Como base teórica desta análise, recorreremos a autores como Seligmann-Silva (2002) que aborda o testemunho e o teor testemunhal, Vilela (2012) que analisa as articulações do testemunho como forma de significação e sentido, Salgueiro (2012) que analisa as vertentes e tipos de testemunho. Esta análise se beneficiará dos estudos de Don Latham (2002) com artigo intitulado Childhood under siege: Lois Lowry's *Number the Stars* and *The Giver*, o qual evidencia os diferentes tipos de infância de acordo com cada sociedade ou contexto histórico. A proposta deste trabalho é mostrar a importância do teor testemunhal como uma forma literária como resistência, além de analisar a presença da infância na obra de acordo com a perspectiva da autora. Este trabalho é fruto das orientações recebidas no projeto de pesquisa de iniciação científica CRENAC – Configurações de Resistência em Narrativas Anglófonas Contemporâneas – coordenado pela Professora Dra. Ana Lilia Carvalho Rocha, do qual fiz parte como bolsista pela FAPESP “Fundação de Apoio a Pesquisa no Pará”

**Palavras-chave:** Teor testemunhal. Olhar inocente. Resistência. Infância

**Data de submissão:** 25. 10. 2023

**Data de aprovação:** 12. 06. 2024

---

<sup>1</sup> Universidade Federal do Pará, Bragança, Pará.

Professora Dra. Ana Lilia Carvalho Rocha, docente na Universidade Federal do Pará. E-mail: liliarochoaufpa@gmail.com

<sup>2</sup> Josiele Maria Nascimento e Silva, Graduada na Universidade Federal do Pará. Email: josinas90@gmail.com

## INTRODUCTION

This research arises from studies conducted in the CRENAC project - Configurations of Resistance in Contemporary Anglophone Narratives, coordinated and oriented by Professor Ana Lilia Carvalho Rocha. The book *Number the Stars* by Lois Lowry (1989) was written for a young audience and presents the narrative of a World War II and Holocaust survivor. It is a narrative that is told through the eyes of a Danish child who helps not only a Jewish friend but also other families to survive and escape the concentration camps. Throughout the plot, the narrator Annemarie is presented as the main character, besides being a child she becomes the innocent eye of the narrative. Therefore, this paper will analyze the work by the presence of the innocent eye and by the presence of the testimonial content in Lois Lowry's narrative.

The literary analysis is motivated by the studies carried out in the scientific initiation project CRENAC, by the discussions already held, and by the communication events that have already been included in the discussion. For the literature review, we will rely on authors who work not only on the historical context but the childhood and testimonial content of the literary work *Number The Stars*, such as Márcio Seligmann-Silva with the article entitled *Between Fiction and Real* (1999). He argues that testimonial literature is no longer about the imitation of reality but about the manifestation of the real. Then Sarmento-Pantoja's (2021) lens with the article entitled *Between Cracks: on the Fictional Content, the Truth Content and the Testimonial Content* (2021). Eugénia Vilela's work is used in the article *On testimony in uninhabitable bodies, wandering, philosophy and memory* (2012). The authors address the different approaches to testimony, such as Wilberth Salgueiro's (2012) and author Don Latham's (2002) article entitled *Childhood under Siege: Lois Lowry's Number the Stars and The Giver* to distinguish the different phases of childhood with the passage of time, societies and shows the context in which childhood is inserted in, as in the book *Number The Stars* in which the character Annemarie is in a situation of human catastrophe.

The study of childhood and testimonial content in Lois Lowry's work impacts society and not only the academic environment; the importance, according to Eugenia Vilela (2012), of education against forgetting, is that education should keep the memory of the victims and survivors alive so that catastrophic events like the one presented in Lowry's book do not happen again, in addition to showing the importance of testimonies being fictional, real, or testimonial in content.

## 1 LITERATURE REVIEW

To analyze the testimonial content and childhood in *Number the Stars*, it is important to emphasize the importance of representation in different ways in testimonial literature; each author chooses the best way to represent children and childhood in their books. In Lowry's narrative, the innocent eye narrator is the protagonist, Annemarie. Don Latham (2002), in an article entitled *Childhood under Siege: Lois Lowry's Number the Stars and The Giver* lists and exemplifies various aspects of childhood and how children are portrayed in readings and records over time, as in John Locke's theory, mentioned by Don Latham, which says that the human being is born as a blank sheet of paper and personalities, characteristics are formed.

For this research, we rely on Eugénia Vilela's (2012) article entitled *From Testimony* addressing various types of testimonies, who can be a witness, and how violence can be in code, modes of expression: direct testimony, as the experience from within the narration of a singular story. Eugénia Vilela asserts that the testimony happens according to the witness's point of view, that is, it is witnessed through the experience that stands out in the survivor.

In the testimonial content, conceptualized as the testimony that does not have total veracity, but that is very important to keep the memory of the survivors alive, we highlight

violence, that according to Márcio Seligmann-Silva (2001) is written or spoken. A violent testimony should never be like a realistic description of the event, a literal translation of the violent or traumatic scene. Because of this, bringing into the code the condition to which the survivor was subjected, should not be considered completely true, due to the trauma suffered by the survivor. Salgueiro (2012), about the testimonial content in works of literature, asserts that:

The presence of fiction in confession and testimony does not invalidate, under any circumstances, the general features of the "testimony genre" (hybrid as other genres, subgenres, and other forms can be). On the contrary, this intersection amplifies the issue. Each text, each case must propose protocols and pacts, which will certainly vary based on the reader's repertoire and reception (SALGUEIRO, 2012, p.11)<sup>3</sup>.

Testimonial content is conceptualized as testimony that contains fiction, that is, it is witnessed but not with total veracity, this testimony may arise from the person who lived the violence/condition to which he was subjected or from someone who heard and brought it into the code. Wilberth Salgueiro (2012) deals with the non-invalidation of testimony with the presence of fiction and that it becomes just another hybrid genre of English language literature, as in the work of American writer Lois Lowry, *Number the Stars*, after hearing the testimony from the family on which the work was inspired.

Finally, Sarmiento-Pantoja (2021) develops considerations about fictional content, truth content, and testimonial content, showing the differences between them, as they are presented in the arts and the concepts inherent to the testimony, in addition to presenting analyses of testimony narratives called fictional content, as part of the construction of the testimony.

In the same way, the testimony works as a possibility of mulling over the tomb images of the factual, which need to emerge. If we find the testimonial content in culture, we could say that literature, when it is built based on the relations between the content of truth and the factual content, is full of references to culture and, therefore, of the testimonial content (SARMENTO-PANTOJA, 2021, p. 117).<sup>4</sup>

Testimonial content, in turn, according to Sarmiento-Pantoja (2021) is the category that gives literature the condition of appropriating the form of testimony by assuming fictional strategies, that is, not questioning the border between fiction and reality. To this end, this paper will be divided into the following sections: methodology, state of the art, and a section about childhood and testimonial content in *Number the Stars*.

## 2 METHODOLOGY

The methodology of this research will benefit from the analysis performed by Tânia Franco Carvalhal, (2007) which addresses the explanation of comparative literature. According to the author, in Comparative Literature, the methods do not precede the analysis but derive from it:

---

<sup>3</sup> "A presença da ficção na confissão e no testemunho não invalida, em hipótese alguma, os traços gerais do "gênero testemunho" (híbrido, aliás, como os demais gêneros, subgêneros e outras formas podem ser). Ao contrário, este cruzamento amplifica a questão. Cada texto, cada caso há de propor protocolos e pactos, que não de variar, certamente, a partir mesmo do repertório e do acolhimento do leitor." (SALGUEIRO, 2012, p.11)

<sup>4</sup> Da mesma forma, o testemunho funciona como uma possibilidade de remoer as imagens tumulares do factual, que precisam emergir. Se encontramos o teor testemunhal na cultura, poderíamos dizer que a literatura, quando se constrói com base nas relações entre o teor de verdade e o teor factual, está repleta de referências da cultura e, por conseguinte, do teor testemunhal (SARMENTO-PANTOJA, 2021, p. 117).



In more recent studies, we see that the method (or methods) does not precede the analysis, as something previously manufactured, but derives from it. Gradually it becomes clearer that comparative literature cannot be understood only as a synonym for "comparison"<sup>5</sup> (CARVALHAL, 2007, p. 07).

According to Carvalhal (2007), comparing is a procedure that is part of the structure of thought of man and the organization of culture. Since comparison also arises from other areas of human knowledge, we compare the objects to conclude about the nature of the elements confronted but mainly to differentiate or identify if they are the same or similar. Paul Van Tieghem, in 1931, defined the object of literature as the study of different pieces of literature and their reciprocal relationships, dividing into general literature with a more synthetic look to "embrace" various literatures and comparative literature being a preparatory analysis and for investigation of affinity. Therefore, this analysis will have comparative literature as its initial methodology so that it can compare existing affinities since comparative literature is used as a means of analyzing literary families, that is, one corrects the other one.

This research will take place in a qualitative way of the work *Number the Stars* by Lois Lowry and will take place as a literary analysis so that the research presents better results. Literary analysis will be carried out in Lois Lowry's narrative based on the theoretical reference, to evaluate how testimonial content and the innocent eye appear in the narrative.

Such analysis in the narrative points out the need for remembrance as a tool to keep the memory of atrocities and their impacts on humankind and how they developed into art forms that favor human rights and ethics as important elements in culture and its manifestations, such as literature.

Since the Holocaust, many testimonies and fictional works have emerged from this catastrophic event, as a form of bringing into code the traumas the survivors have faced after the war. Many literary works bring in children as their protagonists and through their eyes, the horrors of war arise from a different perspective. In the following section, we will engage with some of them.

### 3 STATE OF ART

There are countless literary works with testimonial content, or narratives written for children's audiences, such as *Number the Stars* by Lois Lowry written in 1989, involving sensitive subjects like the Holocaust, and which bring "fiction" into the narrative.

*The Boy in the Striped Pajamas*, written by John Boyne (2006), also deals with themes such as the holocaust, concentration camps, and testimonial content, besides being a children's book. *The Diary of Anne Frank (1947)* is also testimonial content, with the presence of the innocent eye, and is in the same line of thinking. Another testimonial narrative with the presence of the innocent eye as a narrator is *The Diary of Mary Berg (1942)*. Some other literary works that have children as their protagonists, hence as innocent eye narrators, are *Imigrantes and Mascates (2016)* by Bernardo Kucinski and *When Hitler stole the pink rabbit (1971)* by Judith Kerr.

The primary aim of this research is to demonstrate the significance of testimonial literature in youth and adolescent education. It seeks to underscore the importance of bearing witness to acts of violence and subjugation, whether factual or fictional and to preserve the memories of survivors. However, given the works listed above, the research will focus on the narrative *Number the Stars* by Lois Lowry, which presents childhood, the testimonial content,

---

<sup>5</sup> Em estudos mais recentes, vemos que o método (ou métodos) não precede a análise, como algo previamente fabricado, mas deriva dela. Gradualmente, torna-se mais claro que a literatura comparativa não pode ser entendida apenas como sinônimo de "comparação" (CARVALHAL, 2007, p. 07).

and the innocent eye as the narrator of the whole plot, in addition to clearly approaching the Holocaust as the experience of a little girl survivor.

#### 4. INNOCENT EYE AND TESTIMONIAL CONTENT IN *NUMBER THE STARS*

**Figure 1:** Imagem capa



**Source:** Google imagens

The title of the book *Number the Stars* was inspired by the writer from reading Psalm 147:4 – “He fixes the number of the stars, to each one he gives a name”, referring to the Star of David and the Jewish lives lost in the Holocaust. American writer Lois Lowry, wrote *Number the Stars* for children's audiences after hearing a testimony, thus creating a literary work that encompasses real facts and characters present in the life of the Jewish survivor who was a friend of the writer.

Annemarie, the protagonist of the narrative, tells the story through the Innocent Eye, which according to Meyer (2002), is when the narrator is a child - showing moments of courage, bravery, and intelligence. In the narrative, the main characters are Johansens, Ellen Rosen, and the narrator Annemarie Johansen. *Number the Stars* tells the story of the Johansen family who lived in Denmark and who had Jewish friends and neighbors who were at risk of being taken to the concentration camps. The Johansen sisters' lives were tranquil until their neighbors, the Rosens, needed to flee for protection and Annemarie's family helped by staying with the couple's daughter, Ellen Rosen. In her childhood, the protagonist witnessed great bravery and courage portrayed in Lowry's work.

The narrator's innocent eye emphasizes the choice of the representation of childhood established by the writer, would it be the same childhood portrayed in romantic literary works? In the narrative, we can see a child faced with harsh encounters with the horrors of a state of exception, in which human rights are suspended and a necropolitical state threatens lives. The protagonist Annemarie's encounters with the soldiers or even in the acts of courage to help the Jews, are such good examples of these difficult times, especially to a child. All of Annemarie's encounters with the SSs<sup>6</sup> were moments told by the real witness that are reported in a very engaging and realistic way by the narrator:

“Halte!” the soldier ordered in a stern voice. The German Word was as familiar as it was frightening [...] There were two of them. That meant two helmets, two sets of cold eyes glaring at her, and four tall shiny boots planted firmly on the sidewalk, blocking her path to home. And it meant two rifles, gripped in the hands of the soldiers. She

<sup>6</sup> the militarized organization most responsible for the genocidal slaughter of Holocaust victims.

stared at the rifles first. Then, finally, she looked into the face of the soldier who had ordered her to halt (LOWRY, 1989, p. 15).

The brave little Annemarie showed that there were moments when she had to be an innocent child who did not know what was happening and at times when she had to be smarter than the soldiers to get around them. In other words, what will childhood be like within the event of war and after that event? The maturation presented by Annemarie was visible during the plot since the story begins with the innocent child not knowing exactly how to react or behave in front of the soldier and ends with full awareness that she is going against what the soldiers preached and saving Jewish lives. However, the representation of childhood in the literary works about the holocaust raises many questions about how reading is being presented and received by children, adolescents, and youth:

Holocaust literature for children can be conceived as having a greater moral obligation to be historically accurate than historical fiction dealing with less catastrophic events. Although the basic issues and techniques involved are not different from any other kind of historical fiction, when the Holocaust is represented in literature for young readers, they are accorded a greater enormity (KOKKOLA, 2002, p. 03).

Testimony or historical context itself that discusses the theme of the Holocaust containing real facts or fictional facts should be brought to the children's audience because according to Lydia Kokkola (2002), the main obligation of the work is to expose the limited situation to which people were submitted to. Regarding that, it establishes Lois Lowry's narrative in *Number the Stars* as testimonial literature. During the narrative, Annemarie is very dedicated to getting the reader as close to reality as possible and one of these moments happens during encounters with soldiers:

The officer stared at them grimly. "Now," Mama said in a strong voice, "you have seen that we are not hiding anything. May my children go back to bed?" The officer ignored her. Suddenly he grabbed a handful of Ellen's hair. Ellen winced. He laughed scornfully. "You have a blond child sleeping in the other room. And you have this blond daughter—" He gestured toward Annemarie with his head. "Where did you get the dark-haired one?" He twisted the lock of Ellen's hair. "From a different father? From the milkman? [...] For a moment no one spoke. Then Annemarie, watching in panic, saw her father move swiftly to the small bookcase and take out a book. She's what he was holding in the family photograph album. Very quickly he searched through its pages, found what he was looking for, and tore out three pictures from three separate pages. [...] "Kirsten Elisabeth," the officer read, looking at Kirsti's baby picture. He let the photograph fall to the floor (LOWRY, 1989, p. 62-63).

Whenever Annemarie describes the scene of violence or the encounters with the soldiers, as the one quoted above, approximates fiction with reality. Seligmann-Silva (1999, p. 375) states that "the relationship between texts and facts depends on the reading, and, incidentally, arguments also exist in the literature, and the image it embraces is by no means indifferent to the truth"<sup>7</sup> making the testimonial literature not invalidated, as it should not be considered total truth in post-traumatic testimonies. Because of that, still following the line between fact and fiction, Seligmann-Silva (1999, p. 375) reinforces that "the truth is that this limit between fiction and "reality" cannot be delimited. And the testimony precisely wants to rescue what is most terrible in the "real" to present it. Even if for that it needs literature"<sup>8</sup>

<sup>7</sup> Seligmann (1999, p. 375), "A relação entre os textos e os fatos depende da leitura e, de resto, também existem argumentos na literatura, e a imagem que ela abarca não é de modo algum indiferente à verdade"

<sup>8</sup> Seligmann (1999, p. 375), "A verdade é que esse limite entre a ficção e a "realidade" não pode ser delimitado. E o testemunho justamente quer resgatar o que existe de mais terrível no "real" para apresentá-lo. Mesmo que para isso ele precise da literatura."

To try and help some more Jewish people, Annemarie and her family went to the family farm where her uncle lived to mourn a beloved aunt who had passed away, but who was unknown to Annemarie because her mother had never told her about her existence. When she got there, the protagonist insisted on questioning the relatives about the reason why they had never told her that her aunt lived there, and her uncle Henrik convinced her that people cannot and should not know everything and that many times this could be harmful and could lead people to many problems. It was time for the wake, people were gathered in the living room, people Annemarie did not know either of them, the coffin was also there and as usual, the little girl observed and described each one of them, even the baby who was curled up on her mother's lap and could not stop crying. Then there was another grim contact with the expected but unwelcome visitors.

The car doors slammed. Everyone in the room tensed, but no one spoke. She heard—as if a curring nightmare—the pounding on the door, and then the heavy, frighteningly familiar staccato of boots on the kitchen floor. The woman with the baby gasped and began, suddenly, to weep. The male, accented voice from the kitchen was loud. “We have observed”, he said, “that an unusual number of people have gathered at this house tonight. What is the explanation?” “There has been a death”, Mama's voice replied calmly. “It is always our custom to gather and pay our respects when a family member dies. I am sure you are familiar with our customs” (LOWRY, 1989, p. 99).

The arrival of the soldiers broadened the fear of being caught. The innocent eye focuses on the agglomeration at the residence. The soldiers inquired about the customs of others regardless of any respect or disrespect, even asked to open the coffin and see who was being mourned. The innocent eye point of view focuses on violence, but not so explicitly as other kinds of narrators. It sees reality, but it does not deepen it.

“Who died?” he asked harshly. No one answered. [...]. “My Great-aunt Birte”, she lied, in a firm voice. The officer moved forward suddenly, across the room, to the casket. He placed one gloved hand on its lid. “Poor Great-aunt Birte”, he said, in a condescending voice. “I do know your customs”, he said, turning his gaze toward Mama, who still stood in the doorway. [...] “Why is it not open?” he demanded. “Let us open it up and take one last look at Great-aunt Birte!” Annemarie saw Peter, across the room, stiffen in his chair, lift his chin, and reach slowly with one hand to ward his side. Mama walked quickly across the room, directly to the casket, directly to the officer. “You're right”, she said. “The doctor said it should be closed, because Aunt Birte died of typhus, and he said that there was a chance the germs would still be there and would still be dangerous. But what does he know—only a country doctor and an old man at that? Surely typhus germs wouldn't linger in a dead person! And dear Aunt Birte; I have been longing to see her face, to kiss her goodbye. Of course, we will open the casket! I am glad you suggested”— With a swift motion the Nazi officer slapped Mama across her face. She staggered backward, and a white mark on her cheek darkened. “You foolish woman”, he patted. “To think that we have any interest in seeing the body of your deceased aunt! Open it after we leave”, he said. (LOWRY, 189, p. 101).

When bringing the trauma experienced to code and the harm the survivors were submitted to, the testimony will bring together the culture established in each individual's reality, as happens in the fake wake of Annemarie's aunt, using culture to fake a wake and go unnoticed by the soldiers, after all, what was inside the coffin were clothes, sheets, coats, and supplements that would help the Jews who were in the room to escape and protect themselves against the cold because they would leave in the night right after the wake. However, Sarmento-Pantoja (2021) in his article *Between Cracks: considerations about the Fictional Content, the Truth Content, and the Testimonial Content*, stipulates the presence of cultural aspects in testimonial literature.

If we find the testimonial content in culture, we could say that literature, when it is built based on relations between truth content and factual content, is full of references from culture and, therefore, of testimonial content (SARMENTO-PANTOJA, 2021, p. 6)<sup>9</sup>.

Sarmiento-Pantoja (2021) determines testimonial content as part of the cultural premise that is "born" culturally and factually, thus being able to limit the actions present in the testimonial tenor as close as possible to the real. An approximation presented once again in Annemarie's narrative is that historically some people used drugs to evade the soldiers' watchdogs and manage to escape or save and hide Jews. This strategy was also used by Annemarie's mother. Uncle Henrik was going to transport the Jews in the boat and ended up forgetting the handkerchief inside the picnic basket that Annemarie coincidentally went to deliver.

Then his eyes locked on the basket. He handed the cheese and napkin to the soldier beside him. "What's that? There, in the bottom?" he asked in a different, tenser voice. What would Kirsti do? Annemarie stamped her foot. Suddenly, to her surprise, she began to cry. "I don't know!" she said, her voice choked. "My mother's going to be angry that you stopped me and made me late. And you've completely ruined Uncle Henrik's lunch, so now he'll be mad at me, too!" The dogs whined and struggled against the leashes, nosing forward to the basket. [...] "Why was this so carefully hidden?" he napped. Annemarie wiped her eyes on the sleeve of her sweater. "It wasn't hidden, any more than the napkin was. I don't know what it is". That, she realized, was true. She had no idea what was in the packet. The soldier tore the paper open while below him, on the ground, the dogs strained and snarled, pulling against their leashes. [...] "Stop crying, you idiot girl", he said harshly. "Your stupid mother has sent your uncle a handkerchief. In Germany, the women have better things to do. They don't stay at home hemming handkerchiefs for their men". "[...] At least she didn't stitch flowers on it". He flung it to the ground, still half wrapped in the paper, beside the apple. The dogs lunged, sniffed at it eagerly, then subsided, disappointed again. "Go on", the soldier said. He dropped the cheese and the napkin back into her basket. "Go on to your uncle and tell him the German dogs enjoyed his bread". All of the soldiers pushed past her (LOWRY, 1989, p. 134).

Annemarie, from the beginning to the end of the narrative, keeps the same purpose, to understand what is happening around her, to understand the risk she, her family, her friends, and other people are subjected to, as in the encounter with the soldiers and dogs in the forest. However, the intelligent little protagonist is always attentive to the way she wants and should behave in unwanted encounters, and always attentive to protect and care for her sister, parents, friends, and neighbors that she loved so much, showing once again that her childhood was not the same as that of ordinary children, and that she was a little adult.

Another important aspect of the narrative is the presence of resistance groups. Annemarie's parents rarely talked about her older sister who had passed away. The deceased girl used to be part of a resistance movement and got caught by the Nazis. The innocent eye narrator acknowledges the truth about her sister long after that and faces the sad truth about people who were murdered during the Second World War and a testimony report that even dead there was no dignity and once again fiction "imitates" real life by bringing a fact to the narrative.

Later, Annemarie had gone to the place with her parents and said they had laid flowers there, on the bleak, numbered ground. That night, Annemarie's parents told her the

---

<sup>9</sup> Se encontramos o teor testemunhal na cultura, poderíamos dizer que a literatura, quando se constrói com base nas relações entre o teor de verdade e o teor factual, está repleta de referências da cultura e, por conseguinte, do teor testemunhal (SARMENTO-PANTOJA, 2021, p.6).

truth about Lise's death at the beginning of the war. "She was part of the Resistance, too", [...]. "Part of the group that fought for our country in whatever ways they could". "We didn't know", Mama added. "She didn't tell us. Peter told us after she died". "Oh, Papa!" Annemarie cried. "Mama! They didn't shoot Lise, did they? The way they did Peter, in the public square, with people watching?" [...] But Papa shook his head. "She was with Peter and others in a cellar where they held secret meetings to make plans". Somehow the Nazis found out, and they raided the place that evening. [...]. "Peter was shot in the arm. Do you remember that Peter's arm was bandaged, and in a ring at Lise's funeral? He wore a coat over it so that no one would notice. And a hat, to hide his red hair. The Nazis were looking for him" (LOWRY, 1989, p.14).

This approximation to the real is verified by Márcio Seligmann-Silva in his article entitled *The Testimony: between fiction and the real*. He reassures that:

In testimony literature, it is no longer a matter of imitation of reality, but a kind of "manifestation" of the "real". It is clear that there is no immediate transposition of the "real" to literature: but the passage to the literary, the work of style and with the delicate weave of sound and meaning of words that constitutes literature is marked by the "real" that resists symbolization (SELIGMANN-SILVA, 1999, p.383)<sup>10</sup>.

The fictional narrative presented in *Number the Stars* presents an overview of war through the eyes of a child and when we compare it to other testimonies, it is noticeable that the cruel reality and inhospitable acts are not the focus as it is in survivors' testimonies. In the narrative, virtues like solidarity, empathy, respect, love, and helping people, among others are those who take the lead in events that favor saving Jews' lives. The innocent eye narrates these events always believing that they will turn out positively and hope prevails and overcome the evil of war.

## 5 FINAL CONSIDERATIONS

The content of testimony and the presence of childhood in Lowry's book is of extreme importance for the education of children and adolescents, since it clearly and simply addresses contents that should be treated with caution and respect, such as the testimony of a survivor of that the writer brought into the code and kept alive the memory of the victim. Vilela (2012) reinforces the theme of education against forgetting, highlighting the importance of keeping alive the memory of survivors, of bringing to code the violence suffered and the condition to which they were subjected. Such topics need to reach younger audiences, so they learn the importance of sustaining human rights, especially in times when lives are endangered by necropolitical events. This paper concludes that regardless of the narrative, fictional or real, keeping the memory alive is the most important thing, because when there is education against forgetting, humanity will not reproduce once again what was horrible for a certain people or a certain race. After all, we are all equal regardless of creed, color, or race.

## REFERENCES

BERG, Mary. *El Gueto de Varsovia: Diario, 1939-1944*. Espanha, Sefarad Editores, 2010

BOYNE, John. *The Boy in the Striped Pajamas*. London: Vintage, 2012.

<sup>10</sup> Na literatura de testemunho não se trata mais de imitação da realidade, mas sim de uma espécie de "manifestação" do "real". É evidente que não existe uma transposição imediata do "real" para a literatura: mas a passagem para o literário, o trabalho do estilo e com a delicada trama de som e sentido das palavras que constitui a literatura é marcada pelo "real" que resiste à simbolização (SELIGMANN-SILVA, 1999, p.383)

CARVALHAL, Tânia Franco. **Literatura comparada**. 4.ed. rev. e ampliada. - São Paulo: Ática, 2006

FRANK, Anne. **Anne Frank**: The diary of a young girl. New York, 2006.

KERR, Judith. **When Hitler stole pink rabbit**. Reino Unido, Collins, 1971.

KOKKOLA, L. **Representing the holocaust in children's literature**. Taylor & Francis Group, 2002.

UCINSKI, Bernardo. **Imigrantes e mascates**. Brasil, Companhia das Letrinhas, 2016.

LATHAM, Don. **Childhood under siege**: Lois Lowry's Number the Stars and The Giver. The Lion and the Unicorn, v. 26, n. 1, p. 1-15, 2002.

LOWRY, Lois; BROWN, Blair. **Number the Stars**. New York: Houghton Mifflin Company, 1989.

MEYER, Michael. **The Bedford Compact Introduction to Literature**. 2002.

SARMENTO-PANTOJA, Augusto Nascimento. Entre frestas: considerações sobre o teor ficcional, o teor de verdade e o teor testemunhal. **MOARA**—Revista Eletrônica do Programa de Pós-Graduação em Letras ISSN: 0104-0944, v. 2, n. 56, p. 112-139, 2021.

SALGUEIRO, Wilberth. **O que é literatura de testemunho** (e considerações em torno de Graciliano Ramos, Alex Polari e André du Rap). Matraga-Revista do Programa de Pós-Graduação em Letras da UERJ, v. 19, n. 31, 2012.

SELIGMANN-Silva, Márcio. **O testemunho**: entre a ficção e o real, Rio de Janeiro, 1999

SILVA, Márcio Seligmann. **Zeugnis e Testimonio**: um caso de intraduzibilidade entre conceitos. Letras, n. 22, p. 121-130, 2001.

VAN TIEGHEM, Paul. **La Littérature Comparée** [1931]. 1946.

VILELA, Eugénia. Do testemunho. Princípios: **Revista de Filosofia** (UFRN), v. 19, n. 31, p. 141-179, 2012

VILELA, Eugénia. **Corpos Inabitáveis. Errância, Filosofia e Memória**. Enrahonar, v. 31, p. 35-52, 2000.

**PERCIVAL EVERETT'S *THE TREES*: WITH STILL BLOOD ON THE LEAVES**Esra Öztarhan<sup>1</sup>**ABSTRACT**

After the reconstruction era, racism didn't end but entered a violent phase when white supremacists began killing African Americans with the fear of losing their power in the South. In the era between the 19th century and the civil rights movement, the South witnessed more than 4700 lynching cases which caused the death of African American victims. The wave of violence and its consequences, injustices against the blacks had been one of the primary topics of literary imagination since then. It wasn't only the contemporary writers who witnessed the painful years, but also many artists today still write about the horrors of the past. Percival Everett's 2021 novel *The Trees* is one of the examples that remembers the violence and creates a fictional atmosphere to resist the victimization of African Americans. The novel focuses on a series of homicides in the American South, Mississippi. There is a common situation in all of these homicides: Several white dead bodies are found with the same African American corpse beside them. However, as the detectives investigate, it is determined that these are not simple crimes. They contain the vengeance of an African American who was lynched years ago. Though Everett seems to write crime fiction about a small Southern town, the novel focuses on resisting institutionalized racism which still affects today. The remembering of the lynching of African American people, writing it in a satirical way, and recreating history are all forms of resistance he employs in his novel.

**Keywords:** Lynching. Racism. Resistance. Percival Everett.

**RESUMO****AS ÁRVORES DE PERCIVAL EVERETT: AINDA COM SANGUE NAS FOLHAS**

Após a era da reconstrução, o racismo não acabou, mas entrou numa fase violenta quando os supremacistas brancos começaram a matar afro-americanos com medo de perderem o seu poder no Sul. Na era entre o século XIX e o movimento pelos direitos civis, o Sul testemunhou mais de 4.700 casos de linchamento que causaram a morte de vítimas afro-americanas. A onda de violência e suas consequências, as injustiças contra os negros, foram um dos principais temas do imaginário literário desde então. Não foram apenas os escritores contemporâneos que testemunharam os anos dolorosos, mas também muitos artistas que ainda hoje escrevem sobre os horrores do passado. O romance de 2021 de Percival Everett, *The Trees*, é um dos exemplos que relembra a violência e cria uma atmosfera ficcional para resistir à vitimização dos afro-americanos. O romance se concentra em uma série de homicídios no sul dos Estados Unidos, no Mississippi. Há uma situação comum em todos esses homicídios: vários cadáveres brancos são encontrados com o mesmo cadáver afro-americano ao lado deles. No entanto, à medida que os detetives investigam, descobre-se que não se trata de crimes simples. Eles contêm a vingança de um afro-americano que foi linchado anos atrás. Embora Everett pareça escrever ficção policial sobre uma pequena cidade do sul, o romance se concentra na resistência ao racismo institucionalizado que ainda afeta hoje. A lembrança do linchamento do povo afro-americano, sua escrita de forma satírica e a recriação da história são formas de resistência que ele emprega em seu romance.

**PALAVRAS-CHAVE:** Linchamento. Racismo. Resistência. Percival Everett.

**Data de submissão:** 31.10.2023

**Data de aprovação:** 30.05.2024

I don't want to go to Money, honey.

---

<sup>1</sup> Ege University, Faculty of Letters, American Culture and Literature Department. E-mail: esraoztarhan@yahoo.com



Not Money, Mississippi!  
 No, I wouldn't go to Money, honey,  
     down in Mississippi  
 There's pity, sorrow and pain  
     In Money, Mississippi.  
 Tears and blood like rain  
     (Langston Hughes  
 "The Money Mississippi Blues", 1955)

Langston Hughes' poem calls Mississippi, the land of "tears and blood", and especially he mentions a particular town, Money. The poem refers to a lynching event of an African American boy in the 1950s. The trauma of the past and the injustices towards his race affected Hughes like many other African American writers. They aim to reflect the painful experiences they had to live through being black in the United States. Even in fictional narratives, the use of real events from history has been integrated into the plot to make it more effective as it is an inescapable part of their histories. In African American literature, the retelling of the story of Emmett Till's lynching by two white racists in Money, Mississippi reminds us both the injustices against African Americans in the late nineteenth century and also reflects how nothing has changed ever since. Writers of the twenty-first century reconstruct America's racial trauma wishing to expose the truth. This way, black victimhood may turn into black agency. Percival Everett is one of these writers who retells the story of Till's lynching. The article aims to show how the novel is a literary resistance to the centuries-old racist culture of the South. The novel takes revenge on all those who are guilty by remembering the past, using satire, and rewriting the story.

Lynching means to "inflict severe (but not deliberately fatal) bodily punishment (on someone) without legal sanction" (Etymology online). The etymology of the word comes from William Lynch, who organized a committee for order in Virginia during the Revolution. It refers to an action outside of law to bring justice and also it covers the act of punishing someone by the members of a community on their terms. Though the term may cover a general meaning, it usually refers to the unlawful and brutal killings of African Americans by white people after the reconstruction era in the South.

Karlos K. Hill argues in his book *Beyond The Rope: The Impact of Lynching on Black Culture and Memory* about the differences between white and black perspectives on lynching. On the one hand, there are narratives of lynching by white authors that regard blacks as a potential threat against whites. On the other hand, black narratives aim to transform these biased views and the racialization of the lynching of African Americans. He differentiates between victimization narratives, "which stressed what *white lynchers did* to black lynch victims," and consoling narratives, which "emphasized what *black lynch victims did* in response to white lynch mob violence" (HILL, 2016, 68).

In both cases, both sides seek to punish the guilty ones as they do not trust justice (HILL, 2016, 30). The reason why white people attack and kill blacks brutally has justifications in blacks being perceived as potential threats towards whites' property or women. And similarly, blacks feel they have to create their resistance towards white violence. In most of the lynching cases, the criminals got no penalties. Therefore, anti-lynching literature aims to resist practices of institutionalized racism. One of the earliest examples is from Ida B Wells. She has launched a campaign to make known the horrors of lynching across the United States. She claimed that:

lynchings were carried out in retribution for black men raping white women because the overwhelming majority of sexual relationships were consensual or merely a product of fear in white imaginations. She asserted that lynching was the last relic of barbarism and slavery (Bill of Rights Institute).

The racialized violence should be written and told to everyone experienced by African American communities whose and their families' lives are constrained, and challenged by the practice for centuries. Black Americans couldn't forget about the violence and injustices done to them since slavery, even after the Reconstruction. The images and stories of people being tortured, hanged, burned, and cut into pieces are memories that are embedded in the consciousness of African Americans. The brutal memory of lynching, though it remains in the past affects black culture and literary creation even today.

Wendy Harding comments on the dehumanizing aspect of lynching, claiming white supremacy on even the dead bodies, in his article "Spectacle Lynching and Textual Responses". He says the display of victims in public is an act of marking them as inferior:

When the lynching party had done its work, the victim's body would often be displayed in a public place as a message to the community at large. This practice deliberately violates cultural customs that aim at honoring the dead, thereby showing the white supremacists' disdain for the black victims, their families and their community (HARDING, 2017, p. 2-3).

The act of killing black victims unjustly, displaying their bodies to other people so that it would be a warning to anyone who disrupts white supremacy had created reactions in many artistic works.

Percival Everett's 2021 novel *The Trees* remembers the lynching events in Mississippi. Through the act of remembering the haunted past, he was able to resist the destiny of African Americans from slavery to lynching to the black lives matter movement. The novel is about a series of homicides in Money, Mississippi in the year 2000s. In the first chapters of the novel, Junior Junior and Wheat are found castrated, barbed wire separating their necks. Beside each body, a dead African American man is lying in a suit, disfigured as Emmett Till was, that holds the white man's severed testicles in his hand. The investigation is given to two African American detectives from the Mississippi Bureau of Investigation: Ed Morgan and Jim Davis, who are received with hostility by the all-white police force in Money. The series of murders continues when another white man is found dead the same way, with the same black corpse. As the novel proceeds, the murders continue with mystery since they present a puzzle at each crime scene. The plot is centered around the African American detectives searching for the crime. The detectives suspect that these are killings of payback. Moreover, they soon discover that similar murders are taking place all over the country. When the bodies are gathered, the detectives look for answers from a doctor who has been documenting the cases of lynching in the country for years to uncover a history that rejects the burial.

The setting of the novel, which is a small town in Mississippi, was chosen by the writer to demonstrate his true intention of writing the book. The homicides in this town were a reflection of decades of racism and its reflections in the South. African American literature in the twenty-first century still remembers and rewrites the history of lynching in the American South.

The story of the novel is based on a real event from 1955, the lynching of a black teenager called Emmett Till in Mississippi. The 14-year-old black boy was tortured and killed in 1955 for allegedly whistling at a white woman. However, the murderers were not found guilty by an all-white jury. At the funeral, the display of his unrecognized body beaten and tormented by the whites was met with so much reaction from the African American community all over the country. Her mother demanded an open casket funeral to show the world his disfigured body as a result of beatings and being thrown into the water. More than 50,000 people visited the funeral. The first impact was that many Southern black youths who are to be called the "Emmett Till Generation" started to resist the unlawful practices of the whites towards innocent blacks. They joined marches and sit-ins (YANG, parag. 19). The murder was regarded

as “the genesis of the [civil rights] movement, giving Rosa Parks the strength to sit down and Reverend Martin Luther King, Jr. the courage to stand up” (TELL, 2019, parag. 7) One of the most prominent leaders of blacks right movement Martin Luther King was also affected from the incident and used Till’s name in many of his speeches. The famous “I Have a Dream” speech was delivered on the anniversary day of his murder (YANG, parag. 21)

In the twenty-first century, it seems that little has changed and Everett wants to show his resistance by moving the event to today’s world. The name of the book *The Trees* refers to two things. It represents the generations of people white and black and their descendants, like trees being connected to each other from roots to leaves, following the mindsets and ideologies of their forefathers. At the same time, they are being exposed to the same problems as their family members. In the novel, Mama Z says “Every white person in this country, if they did not lynch somebody themselves, then somebody in their family tree did” (EVERETT, 2021, p. 103). Thus every white Southern is responsible for the guilt of racism: “it was one of them secrets everybody knows” (EVERETT, 2021, p. 165). Secondly, the trees are tangible symbols of black bodies being hanged on them during the lynching that took place in the early twentieth century in the American South. The trees were used as hangman trees for executions and illegal killings of African American people. The detectives listen to the song “Strange Fruit” in a restaurant as a reminder of the racist past. The poem was written by Abel Meeropol, a Jewish American who wrote it as a reaction to the photo of the lynched bodies of two African Americans in the 1930s. He had seen the picture of their dead bodies hanging from the tree, where a white crowd was staring at them. The lyrics likened the bodies of lynched people to strange fruits hanging from the trees. The lyrics of the song are as follows:

Southern trees bear strange fruit  
 Blood on the leaves and blood at the root  
 Black body swinging in the southern breeze  
 Strange fruit hanging from the poplar trees.  
 Pastoral scene of the gallant south  
 The bulging eyes and the twisted mouth  
 Scent of magnolia sweet and fresh  
 Then the sudden smell of burning flesh!  
 Here is fruit for the crows to pluck  
 For the rain to gather, for the wind to suck  
 For the sun to rot, for the trees to drop  
 Here is a strange and bitter crop

Just like the story of Emmett Till becoming a spark of the civil rights movement, the song became an anthem of the civil rights movement and a reflection of the brutality of the past. It resists the myth of the magnolia-scented southern states. They are not gallants but rather hypocrites and racists as the trees would testify. The song became synonymous with Billie Holiday who sang it in the clubs to a white and black audience who were mesmerized whenever they heard it. In the film *United States vs. Billie Holiday*, it is shown that Holiday was constantly being monitored by federal agents who prohibited the singing of that particular song as it might cause the public to revolt (DANIELS, 2021). However, she insisted on adding it to her repertoire as an homage to her race and to show that violence, injustice, and discrimination against her people still exist in the South. The song is an act of resistance in itself.

Later in the twenty-first century, when artists wanted to resist racism, they used lines of “Strange Fruit” in some of the popular songs. Singers like Kanye West and Dwayne Wiggins used their lyrics in their hip-hop songs featuring references that the injustices still exist in different aspects and degrees. A veteran singer Bettye La Vette felt the need to release a new cover of the song after the police killing of George Floyd. She says: “I watch the news all day long, and the language started to change from ‘unarmed black man’ to ‘lynching. So I called the [record] company and told them that it seemed like we keep telling this story over and over and over.” (BROWNE, 2020, parag. 4)

Similar to the song being covered even today, the story of Emmett Till has been told and retold by many authors and poets ever since it happened. After the incident of 1955 many artists, especially African Americans have written novels, poems, songs, and plays as the legacy of the event affected them deeply. As Metress states “Langston Hughes, Gwendolyn Brooks, James Baldwin, Anne Moody, Eldridge Cleaver, Toni Morrison, Audre Lorde, John Edgar Wideman, Bebe Moore Campell, Anthony Walton, and Michael Eric Dyson are just a few of these writers who explored the legacy of Money, Mississippi” (METRESS, 2003, p.89). It became one of the most powerful reminders of racial injustice, where Till became the embodiment of racial violence in these works. In some works, his name was openly used and the story is told as it is. In some other works, he remained as the symbol of resistance, where the real story is changed. Toni Morrison wrote a play about the event. She said: “I wanted to see a collision of three or four levels of time through the eyes of one person who could come back to life and seek vengeance. These young black men are getting shot all over the country today, not because they were stealing but because they're black” (CROYDEN, 1985, parag. 7). Morrison claims that the horrors of the past still continue and nothing has changed since 1955. The killing of Till has become the starting point of resistance against systemic racism not only in civil rights movement but also in literature.

Till has also become a symbol in artworks and cinema even in this century. Lisa Whittington painted his distorted face in her artwork “How she sent him and how she got him back” in 2012. She says in an interview that “creating the picture was like having to watch him being brutalized and only being able to defend him with my paintbrush”. (WHITTINGTON, 2017, parag. 2) Another painting by Dana Schutz entitled “Open Casket” recreates this image as unidentifiable and disfigured. Also in 2022 an American drama film “Till” which was directed by Chinonye Chukwu and written by Michael Reilly was released. His story inspired many artists black and white as a resistance to racism. Elliot J. Gorn, a historian who has published a book about Till explains this as follows:

Racism is a shape-lifting demon that America wrestles once again. Lies proliferate about minorities, the kind that got young Emmett Till lynched. So we continue to retell his story, to probe its meanings, to expose and explain what happened (GORN, 2018b, parag 18).

Percival Everett’s *The Trees* also contributes to this tradition of retelling Till’s story. This time the event takes place in the 2000s and begins with the murder of two white men who were the sons of the killers of Emmett Till in 1955. As Gorn mentions, the remembering and telling of Till’s story will continue as racism continues.

Everett uses satire and exaggeration in his novel narrating the place and the people. Money, Mississippi, the setting of the novel is the same place where the Till murder happened. The novel begins with the description of the town:

Money, Mississippi, looks exactly like it sounds. Named in that persistent Southern tradition of irony and with the attendant tradition of nescience, the name becomes slightly sad, a marker of self-conscious ignorance that might as well be embraced because, let’s face it, it isn’t going away (EVERETT, 2021, p. 12).

The small town in the novel has all the characteristics of nineteenth-century values. In many instances the town is defined as stuck in time: “This ain’t the city. Hell, this ain’t even the twenty-first century. It’s barely the twentieth” (EVERETT, 2021, p. 53). What makes the town backward is not the undeveloped infrastructure but the old-fashioned mindset of its residents: “Its chock full of know nothing peckerwoods stuck in the prewar nineteenth century and living proof that inbreeding does not lead to extinction” (EVERETT, 2021, p. 121). The values and world views of the people are narrated to demonstrate how racism still dominates in

the United States. The infamous reputation of the place is repeated as a tangible example of bigotry and white supremacy. Money: “is not a city. It’s a shithole where people have put some buildings” (EVERETT, 2021, p. 126). The way people speak and behave has many clues about their racist worldview. The use of politically incorrect language dominates the way people in Money talk: “The ni--- the Black man is missing. Again” (EVERETT, 2021, p. 56). Also, many regional stereotypes about the South are used to define the people in the town throughout the book like backwoods peckerwoods, inbred rednecks, hillbillies, local yokels, and bumpkins.

Ed and Jim being African American detectives were not welcomed in the town. Ed says to his colleague:

-May I remind you that we’re in Money, Mississippi. Maybe I should say that again: Money, Mississippi. The important part of that is the word *Mississippi*. You do understand what I’m saying?  
 -This is the twenty- first century”, Jim said.  
 -Yeah well tell that to those f....back there in Trump caps. (EVERETT, 2021, p. 44)

When they were investigating one of the murders, they asked the wife of the victim if she had any close black men as friends or enemies, she answers: “It ain’t had no colored people in my house, except for the man from the satellite TV, and in two days three of y’all come in” (EVERETT, 2021, p. 61). In another instance, another wife of another victim says: “I’m gonna call the police if you don’t get off my property. Ed flashed his badge. Ma’am we are the police” (EVERETT, 2021, p. 65). In another murder scene, the wife of the victim asks the detectives: “you’re actually nice, for a N...you sound educated. Are you educated?” (EVERETT, 2021, p. 163). She continues: “Exceptin’ for my cleaning woman, Sadie you the first colored person ever been in this here house” (EVERETT, 2021, p. 165). In another instance a woman testifies saying how scared they were seeing the black corpse at the murder scene: “She got all froze up when she seen them takin’ Wheat and that n...out. Sorry, no offense” (EVERETT, 2021, p. 68). The officers answer her back as “none taken”.

*The Trees* has a satirical tone to draw attention to the racist mindset in American society even in the twenty-first century. Michel Feith claims that in Everett’s novels, humor and laughter are embodied forms of resistance to stereotypes, power relations, and narratives. (FEITH, 2023). In the above quotation, the black detectives are faced with white supremacy in the town. The power relations between blacks and whites in Southern society seemed to continue and even black detectives were not regarded as educated or capable of working. Everett makes jokes about the harshest concepts like death, lynching, and racism. In one instance Jim looks at the confederate statue in the town and says: Look at that piece of shit, Looks like big white d...” (EVERETT, 2021, p. 121). He uses a joke about the Klan: the way to discover who belonged to the Klan was to wait at Russell’s Dry Cleaning and Laundry” (EVERETT, 2021, p. 108). He writes phrases like bumper stickers: “Once you go Black, you die. Or, Dead is the new Black” (EVERETT, 2021, p. 137). These jokes in a novel about violent serial murders and a town full of people with dangerous racial mindsets have an intention to soften the harshness of the situation.

Throughout the novel, white supremacists are shown as idiots in an absurd and satirical style. For example, in one chapter, Reverend Doctor Fondle, tries to find a solution to a killing spree in a Klan meeting, he cannot make the group focus because they mourn the days passed:

“Used to be back when my daddy was alive, we had meetins all the time, every week,” Jared said. “Elections, too” another man said. “They was always voting them back in them days, Right?”  
 “And they used to have cross burnins a lot more and family picnics and softball games and all such,” said Donald. “I remember eatin’ cake next to that glowing cross. I loved my mama’s cake.”  
 “Yeah,” several voiced their agreement (EVERETT, 2021, p. 97).

These accounts of the Klan members longing for the days of lynching remind us of the photographs and postcards of lynching moments where the white audience watches as an amusement in town. Indeed, in his novel, the tragic scenes of how Klan members continue their racist mindset become something to laugh at. The presentation of violence and death with irony and humor also demonstrates how these have become an inescapable part of African American lives. Caricaturing and stereotyping these white supremacist townspeople does not decrease the seriousness of the situation which is continuing through centuries, but shows how this mindset which continues is becoming more and more ridiculous in this century. However, the developments in the town prove the opposite. Indeed, there is a racist organization in the town. Their oath says:

I have done passed the Yellow Dog and stand here a member of the Grand Invisible Empire. I vow to protect the God given rights of the White race from all aliens, be they Black, yellow, red or Jew. I pledge to follow to the letter the orders of my superior, the Grand Dragon of the Majestic Order of Knights of the Ku Klux Klan, as passed down through the duly elected Grand Kleagle of my chapter. Rocka rocka shu ba day! We is the Klan of the USA (EVERETT, 2021, p. 97).

The group regathers after witnessing the murders of white people and “go back to the old tried-and-true ways of our KKK forebears, the sacred ways, the ways of fury, fire and the rope” (EVERETT, 2021, p. 97). Everett shows how old-fashioned views about different races can still dominate in the twenty-first century. The members of the group defend the superiority of the whites over all other races: “(Hispanics) should all be run out of town, out of the country, just like his grandfather has helped get the n...out of town back in the good old days of the 1920s” (EVERETT, 2021, p. 138). Instead of being a strict organization, we witness them chanting stupid rhymes, longing for the old days.

While Klan members get organized, Everett shows how politics support white racism in the town. There are many references in the novel that prove that the Trump presidency and evangelicalism feed the racist ideology. At the end of the novel, there is a speech from Trump, as breaking news:

...it's the Blacks we have to worry about and apparently the Chinese and Indians, but the point is they are not White like Americans are supposed to be. Make America great again. Something terrible is happening in our towns and on our streets. Good White Americans are being targeted for violence, killed like animals.... I wish I could find the leader of the N... (EVERETT, 2021, p. 292-3).

Then as he utters the word, he tries to correct it:

I did not use the word n... I would never say the n-word. I'm the least racist person you will ever meet. Some fake news sources are going to tell you that I used the word n... I would never say the n-word (EVERETT, 2021, p. 293).

The speech continues with him repeating the word over and over again and denying it humorously. This exaggerated racist manner of the president is indeed the reflection of his real-life speeches and acts. Real life and humor become inseparable as the Trump administration and his supporters make similar racist accounts. As can be seen, humor, jokes, exaggeration, and satire of the first-century South are used to a great extent in the narration of the novel. It is a tool to resist the harshness and violence of the situation for blacks even in the twenty-first century. Humor helps to get over

Everett remembers the lynching of Emmett Till, writes it in a humorous way to criticize the racist society, and lastly rewrites a fictional end to the story. The novel uses the real story of lynching as the basis of the novel. However, in real life, the murders were not punished.

Thus, Everett wants to bring justice. He fictionalizes a huge organization of resistance from African Americans directed towards whites, the ones who are responsible for centuries of murders and injustices. The plot of Everett has a disruptive strategy of converting the historical story of injustices and extra judiciary verdicts. This time in the twenty-first century blacks are brutally killing whites in an organized way like the Ku Klux Klan of the nineteenth century.

The novel draws similarities between the events of the past and the contemporary bigotry for the twenty-first-century reader. The reminder of past crimes creates a collective nightmare where the present is no different than the old days. History repeating itself, the lynching of thousands of African American people in the South beginning with the reconstruction era in American history dominates the narration. However, it used to be regarded as something of the past. Racism didn't disappear after reconstruction; America never became a post-racial country even after Obama. The novel provides historical facts together with the social and political atmosphere of the United States. In that sense, the novel is also a criticism of the Trump era's racist mindset.

Recent developments in the twenty-first century prove how racism is an inescapable part of the United States. In March 2022 Biden signed Emmet Till Anti lynching law. In a ceremony, he said lynching is never a thing of the past:

Lynching was pure terror to enforce the lie that not everyone...belongs to America, not everyone is created equal. Terror, to systematically undermine hard-fought civil rights. Terror, not just in the dark of the night but in broad daylight. Innocent men, women and children hung by nooses in trees, bodies burned and drowned and castrated. Their crimes?... Simply being black (SULLIVAN and VAZGUEZ, 2022, parag 3).

*The Trees* form its plot on the idea that the ghosts of the past follow Americans. These are slavery, discrimination, injustice, and inequality just because they are black. The concept of racial formation theory explains that the meanings ascribed to race are determined by social structures and they are constructions. In *Racial Formation in the United States* racial formation is defined as "...the socio-historical process by which racial categories are created, inhabited, transformed, and destroyed." (OMI and WINANT, p. 68). The politics, economics, and society define race relations at a given time and place.

Thus Everett also wanted to remind the reader of each and every black person who died by lynching to create awareness. The date of the novel coincides with two developments that claim that the life of each individual black person matters. One of them is the motto "Say Her Name" during the black lives matter movement. It was:

launched in December 2014 by the African American Policy Forum (AAPF) and Center for Intersectionality and Social Policy Studies (CISPS), the #SayHerName campaign brings awareness to the often invisible names and stories of Black women and girls who have been victimized by racist police violence, and provides support to their families (aapf).

Another development is the opening of The National Lynching Memorial in 2018, Alabama, constructed to commemorate lynching victims. Steel rectangles are hanging from the ceiling and each steel plate has the names of the lynched victims on it (COTTER). Everett should have been affected by these naming and defining of the dead ones. They are not numbers or nameless bodies, each of them like Emmett Till has their own stories.

One of the black residents of the town is a 100-year-old Mama Z. Her library is filled with large file cabinets containing the names of the dead and lynched African American people since she was born. She says the names of 7006 people who had been lynched since 1913 are recorded and stored in her room (EVERETT, 2021, p. 210). All these names explicitly show the injustices done to their races throughout history. The murders happened not because these people are guilty but because they are blacks: "The similarity of their deaths had caused these

men and women to be at once erased and coalesced like one piece, like one body. They were all number and no number at all, many and one, a symptom, a sign” (EVERETT, 2021, p. 166). Mama Z wants an academic to write these names one by one for they become not mere hidden files in a closet. Later the academic explains why he writes them:

When I write the names they become real, not just statistics. When I write the names they become real again. It’s almost like they get a few more seconds here. Do you know what I mean? I would never be able to make up this many names. The names have to be real. They have to be real...when I’m done, I’m going to erase every name, set them free (EVERETT, 2021, p. 185).

The novel also has a chapter consisting of pages and pages of names of the victims only, probably with the same intention of reminding the readers of the reality and horror of these deaths. It is not only about reminding us of the past but also how today these people still face injustices and deaths not different than lynching. Gertrude, one of the leaders of the movement says: “Everybody talks about genocides all over the world, but when the killing is slow and spread over a hundred years, no one notices. Where there are no mass graves, no one notices. American outrage is always for show” (EVERETT, 2021, p. 284).

This time Everett creates a terrifying environment for the whites in *The Trees*. The serial murders of the whites in the town create panic and increase fear among the blacks. One of the residents says: “I think we’re all suffering from mass hysteria around here. You see, there weren’t no black men at either crime scene. We’re just so afraid of Black people in this country that we see them everywhere” (EVERETT, 2021, p. 58). The black corpse that appears near the dead victims acts as a ghost-like figure which kind of represents the conscience of the white public. It reappears every time a death happens, a replica of Emmett Till’s unrecognizable beaten body which appears to remind of the bloody past. The reverend says: “Oh Gawd Jesus, I knows you have a plan, but us poor White mortals is scared to death down here with this strange n..., you keep sending. Is he an omen, oh Lawd, a sign, or is he the devil.... (EVERETT, 2021, p. 50). These words of the white supremacists in the novel prove the never-ending perception of the whites of blacks as potential criminals.

Faulkner had written about the murder of Emmett Till and said: “Fear, not hatred, is what I’ve experienced from Southern people. Fear rationalized hatred and murder” (GORN, 2018a, parag. 13). This fear of Negrophobia (also termed anti-Blackness), one recurrent example of this is the fear of a black male rape of a white woman in such racist societies. This suspicion has created a moral panic in society for ages. It is defined as institutionalized racism:

public campaigns in which some person, group or series of events is perceived-experienced, represented, constructed- as an imminent threat to normal civilized society, to our way of life...The public is mobilized via the agencies of social control (the police, the courts), the moral guardians of society (the religious establishment, politicians, the judiciary) and other orchestrations of public opinion (newspapers, community leaders, education and so on) to stamp out this threat lest it bring catastrophe to us all (JORDAN and WEEDON, 1995, 273-4).

Everett rewrites the story in a way to make all these false assumptions and perceptions about blacks come to life. As an artist, the only means to end racism and injustices is through creating fictional worlds. Percival Everett aims to create guilt for the descendants who did injustice and did not pay for its consequences. The figure of Granny C is the woman who had accused Emmett of whistling at her and thus who was responsible for his murder. She says: “About something I wished I hadn’t done. About the lie I told all them years back on that nigger boy...I wronged that little pickaninny” (EVERETT, 2021, p. 16). Everett had included these real people in his fiction and made them face the results.



The plot of the novel shows that it is now the blacks who organize groups to murder the whites, the opposite of what happened in the nineteenth century. This way Everett resists the white supremacist townspeople who got away with all the killings of innocent people on wrong premises, in the name of racial purity. The violent murders they face are a disruptive strategy to show their generational evil to their faces. In the novel it states that the woman should pay back what she had done, wrongly accusing Till and causing his tragic death: “he who digs a pit will fall in it, and he who rolls a stone, it will come back to him” (EVERETT, 2021, 93). Only after the tragic incidents of whites being killed this time, she come to her senses and says: “Like it say in the good book, what goes around comes around” (EVERETT, 2021, p. 16). Everett constructs an unusual ending to centuries-old violence against blacks. It becomes more unjust and horrible when it is against whites. It is his way of creating literal and literary justice.

## CONCLUSION

At the end of the novel, it is time for white people to fear blacks’ organized race riots towards them.

This morning, in Conway, South Carolina, a roving band of Black men rioted through the streets of the small downtown area. They killed six White males.... This is being called a race riot and a hate crime...Racial tensions are high, and a curfew is now in place (EVERETT, 2021, p. 254).

This is the fictional reaction and justice to a hundred years of violence blacks have faced from the time of slavery to the police brutality in the first century. The detectives found out the responsible for the murder of the first three white victims in Money. However, it is not certain who committed the other crimes in various states of the country. The novel ends when the detectives come across the academic at the house of Mama Z who has been writing one by one about every lynching victim in the state since her birth. They saw that she continues to write the names with handwriting one by one showing the reader that racism, discrimination, and hate crimes are still there to last.

In the twenty-first century, African American people still experience various brutal attacks from society so many years after the Jim Crow laws. These may vary from microaggressions, and stereotyped representations to brutal and unjust police attacks. The mindset of conservative and racist white people and the system still constitutes a huge problem for African American people. Percival Everett by reminding us of the brutal story of Emmett Till uncovers the horrors of the past; furthermore, he narrates the end of the story which took place in 1955 in Mississippi. He ends the novel both illuminating and mystifying being Thruff as the writer of all the victims’ names and we become readers being Mama Z:

“He’s typing names,” Mama Z said. “One name at a time. One name at a time. Every name.”

“Names” Ed said. “Shall I stop him?” Mama Z asked. Jim looked at Ed, then Hind. Gertrude was clearly confused, yet not. “Shall I stop him?” the old woman asked again.

Outside, in the distance, through the night air, the muffled cry came through, Rise. Rise.

“Shall I stop him?” (EVERETT, 2021, p. 299).

The injustices will continue and many more names will be added to the list.

Many writers and artists have returned and retold the stories of lynching victims like the story of Emmett Till. These narratives aim to transform the racist views that have justifications for the killings of African Americans. *The Trees* also contribute to the canon by resisting

unlawful practices and prejudices against blacks. The choice of remembering Till, a symbolic event from the past, tells so much to the modern reader about racism then and today. Everett uses several writing techniques like humor and satire to resist the illogical behaviors and mindsets of white supremacy. Lastly, *The Trees* rewrites an ending with justice to the never-ending problem of the United States, the trees with blood on their leaves.

## REFERENCES

Aapf. **African American policy forum**. Say her Name. <https://www.aapf.org/sayhername> Bill of Rights Institute. "Ida B. Wells and the Campaign against Lynching". Available in: <https://billofrightsinstitute.org/essays/ida-b-wells-and-the-campaign-against-lynching>.

BROWNE, David. **Strange fruit: The timely return of one of America's most powerful protest songs**. Accessed: 5 June 2022.

COTTER, Holland. "A memorial to the lingering horror of lynching". **The New York Times**. June 1 2018. Retrieved April 8, 2022.

CROYDEN, M. "**Toni Morrison tries her hand at playwriting**". 1986 The New York Times. Available in: <https://www.nytimes.com/1985/12/29/theater/toni-morrison-tries-her-hand-at-playwriting.html>. Accessed: 15 June 2022.

DANIELS, Lee. *The United States vs Billie Holiday*. United States: Paramount pictures. 2021.

GORN, E. **How America remembers Emmett Till?**. Available in: <http://lithub.com/how-america-remembers-emmett-till>. Accessed: 11 Jul. 2022.

GORN, E .2018. **Emmet Till's death could easily have been forgotten: here's how it became a civil rights turning point instead**. Accessed: Nov 3, 2022.

EVERETT, P. **Trees**. Minneapolis: Graywolf press, 2021.

FEITH, M. "The United States of lyncherdom": humor and outrage in Percival Everett's *The Trees*, **Humanities**, 2023, 12, 125.

HARDING, Wendy. Spectacle lynching and textual responses, **Miranda [Online]**, 15 | 2017, connection on 16 February 2021. Available in: <http://journals.openedition.org/miranda/10493>.

HILL, Karlos. **In beyond the rope: the impact of lynching on black culture and memory**. Cambridge: Cambridge university press, 2016.

HUGHES, Langston. **Mississippi blues**. <http://antiwar.com>

JORDAN, G; WEEDON, C. **Cultural politics: class, gender, race and the postmodern world**. London: Blackwell, 1995.

Dave, T. "Remembering Emmett Till in Money, Mississippi," *Places Journal*, April 2019. Available in: <https://doi.org/10.22269/190430> "lynch". Accessed: Jan 31, 2022. **Etymology Online**. Retrieved January 29, 2022.

OMI, Michael; WINANT, Howard (1986), **Racial formation in the United States**, New York: Routledge, 1986.

METRESS, C. “No Justice, No Peace: The Figure of Emmett Till in African American Literature”. **MELUS**, 28 (1), Spring, 2003. pp. 87–103.

SULLIVAN, Kate and VAZGUEZ, Maegan. **Biden sign bill making lynching a federal hate crime into law**. Accessed: March 30, 2022.

TELL, Dave. **Remembering Emmett Till in Money, Mississippi**. Places journal, April 2019, Available in: <http://doi.org/10.22269/190430>. Accessed: Jan 3, 2022.

The Associated Press (2021). **The justice department closes its investigation into the lynching of Emmett Till**. Available in: <https://www.npr.org/2021/12/06/1061945195/emmett-till-investigation-closed-justice-department>. Accessed: July 6, 2022.

WHITTINGTON, Lisa .2017. **museum so white: black pain and why painting**. Available in: <http://abc.news>. Accessed: Nov 03, 2022.

YANG, Yallie. “**How Emmett Till’s murder catalyzed the U.S civil rights movement**” . National Geographic. Available in: <https://www.nationalgeographic.com/history/article/how-emmett-tills-murder-catalyzed-the-us-civil-rights-movement>. Accessed: Oct 28, 2022.

## THE SPIDER WEB METAPHOR AS A RESISTANCE SYMBOL OF SURVIVAL OF NATIVE AMERICAN PEOPLES IN “THERE THERE” BY TOMMY ORANGE

Ana Lilia Carvalho Rocha<sup>1</sup>  
Wevelly Thaissa Ribeiro Perotes<sup>2</sup>  
Larissa Fontinele de Alencar<sup>3</sup>

### ABSTRACT

This paper examines how the metaphor of the spider web in “There There” (2016) by Native American writer Tommy Orange is utilized to convey a message of resistance and survival of Native American peoples. The analysis explores the cultural symbolism of the spider web and its relationship to the three characters’ in the book, drawing on theoretical approaches from authors such as Hertha D. Wong, Carol Patterson-Rudolph, Katarzyna, and Sergiusz Michalski. Additionally, Achille Mbembe’s concept of necropolitics is incorporated into the analysis, linking it to the historical policies of genocide and social exclusion applied to Native American peoples. By studying authors such as Vine Deloria Jr., Ward Churchill, and Roxanne Dunbar-Ortiz, one can understand how the cultural and territorial genocide policies applied to Native American peoples in the United States were used to justify the exploitation of their natural resources and the usurpation of their lands. Thus, this analysis offers a critical and broad perspective on the struggle of Native American peoples for their survival and resistance.

**Keywords:** Resistance Literature. Necropolitics. Metaphor.

### A METÁFORA DA TEIA DE ARANHA COMO SÍMBOLO DE RESISTÊNCIA DE SOBREVIVÊNCIA DOS POVOS NATIVOS AMERICANOS EM “LÁ NÃO EXISTE LÁ” DE TOMMY ORANGE

### RESUMO

Este trabalho analisa como Tommy Orange, escritor nativo norte-americano, utiliza a metáfora da teia de aranha em “There There” (2016) para projetar uma mensagem de resistência e sobrevivência dos povos nativos americanos. A análise explora o simbolismo cultural da teia de aranha e sua relação com os 3 personagens do livro, fundamentando-se em autores como Hertha D. Wong, Carol Patterson-Rudolph, Katarzyna e Sergiusz Michalski. Além disso, incorpora-se o conceito de necropolítica de Achille Mbembe, relacionando-o com as políticas históricas de genocídio e exclusão social aplicadas aos povos nativos americanos. Ao se estudar autores como Vine Deloria Jr., Ward Churchill e Roxanne Dunbar-Ortiz, pode-se compreender como as políticas de genocídio cultural e territorial aplicadas aos povos nativos americanos nos Estados Unidos justificaram a exploração de seus recursos naturais e a usurpação de suas terras. Dessa forma, esta análise oferece uma perspectiva crítica e ampla sobre a luta dos povos nativos americanos por sua sobrevivência e resistência.

**Palavras-Chave:** Literatura de Resistência. Necropolítica. Metáfora.

---

<sup>1</sup> Doutora em Estudos Literários pela Universidade Federal do Pará. Professora do Programa de Pós Graduação em Linguagens e Saberes da Amazônia-PPLSA-UFPA. Professora Visitante no programa Studies of the U.S. Institutes for Scholars on American Culture and Values (SUSI for Scholars Summer 2022) na Universidade de Nova Iorque (NYU). E-mail: liliarochoaufpa@gmail.com

<sup>2</sup> Pós-Graduanda em Literatura Brasileira pela Faculdade Focus. Foi bolsista dos projetos de iniciação científica CRENAC (Configurações de Resistências em Narrativas Anglófonas Contemporâneas) e Teacher Plus + Digital Learning Objects nos anos 2021- 2022. Pesquisa nas áreas de Literatura Comparada e Literatura de Resistência. E-mail: wevellyperotes@gmail.com

<sup>3</sup> Doutora em Estudos Literários pelo Programa de Pós-graduação em Letras (PPGL) da Universidade Federal Pará (2018-2022). Atualmente é professora pela Secretaria de Estado de Educação do Pará. É colaboradora do projeto CRENAC (Configurações de Resistência em Narrativas Anglófonas) do Campus de Bragança-UFPA. E-mail: larissafontinelle@gmail.com

**Data de submissão:** 13.06.2023

**Data de aprovação:** 13.08.2024

## INTRODUCTION

Based on the novel *There There* (2018), by Tommy Orange<sup>4</sup>, which offers a unique portrayal of urban Native-American life through the intertwining stories of twelve characters, the novel tells the fictional stories of twelve urban Native-American characters who share a common goal of attending the big Powwow of Oakland. Furthermore, the novel lies in its portrayal of indigenous people living in big cities, struggling to reconcile their urban lifestyles with their indigenous traditions.

Consequently, the narrative is complex, and the use of spider references throughout the book, especially in the stories of Opal Viola Bear Shield, Jacquier Red Feather, and Orvil Red Feather, creates a web-like structure that connects the characters' stories. In the case of urban indigenous peoples, the effects of the concept of necropolitics approached in this work are evident in the ongoing violence, marginalization, and erasure that they face in contemporary society. Despite their presence in urban areas, they are often relegated to the margins, subject to systemic racism, poverty, and limited access to resources. As a result, this erasure and marginalization of indigenous peoples is further perpetuated by the dominant cultural representations in media and literature.

This study employs a qualitative approach (LAKATOS; MARCONI, 2003), using bibliographic research and literary analysis, with a focus on the figure of the spider in the culture of Native American people and its representation in literature. Comparative Literature, according to Carvalhal (2006), is a field of study that seeks to establish relationships between different pieces of literature, cultures, and languages, through comparative analysis. This approach highlights the importance of examining the political and historical contexts that shape literary works, as well as the ways in which they reflect and comment on the social and political realities of their time and place of production.

In the first stage of the work, the bibliographic research will investigate the meaning of the figure of the spider in the culture of the Native American people, as well as in the novel "There There" by Tommy Orange. In the second stage, the literary analysis will focus on the three characters that relate to the Spider-Web: Home and Trap metaphor in the book. Relevant quotes from the book will be analyzed in relation to cultural aspects and the book's narrative.

Finally, in the third stage, the connections between the Spider-Web: Home and Trap metaphor and the concept of necropolitics will be explored. This analysis will draw on theories of necropolitics according to Achile Mbembe (2011) and will examine how the metaphor relates to the theme of death, violence, and power in the book. The methodology of this study contributes to a better understanding of the representation of Native American culture and the use of metaphors in literature, as well as the intersection of literature and politics.

## 1 THEORETICAL FRAMEWORK

### 1.1 SPIDER SYMBOLOGY

The spider has been a recurring symbol in literature and mythology across cultures for a long time. In Greek mythology, the skilled weaver Arachne was punished by Athena and turned into a spider, symbolizing moral human ambition. In literature, spiders appear in works such as *Harry Potter* and *Lord of the Rings*. In American literature, poets such as Edward Taylor

---

<sup>4</sup> Tommy Orange is an enrolled member of the Cheyenne and Arapaho Tribes of Oklahoma and a graduate from the Institute of American Indian Arts MFA program. He is the author of the novel "There There".

use spiders as metaphors for the poet's relationship with language. "But being a poet and working with language is a lot like being a spider and working with silk because the language comes out of your mouth much the way thread comes out of a spider so that it looks like you've made it but only in a way" (AUSTIN, 1993, p. 164.)

In West African culture, the spider is portrayed as a treacherous god named Anansi, known for being greedy, lazy, and sometimes smart, and associated with the creation of lore and storytelling. Anansi is also portrayed as a demiurgic God Creator in some tales, creating the sky, stars, and substance from which all men are issued.

In some tales, Anansi takes up the role of the demiurgic God Creator, a God who has created the sky and the stars but who also has woven the substance from which all men are issued. In the greater part of these mythical tales, Anansi does these works at the behest of his father, the sky god Nyame (MICHALSKI; MICHALSKI, 2010, p. 167.)

Native American literature has gained attention for its cultural significance. The meaning of the spider varies among indigenous communities, but it is often associated with creation, power, and divinity. In Hopi<sup>5</sup> and Navajo<sup>6</sup> cultures, the Spider Woman is a revered figure who is often portrayed as a teacher and guide. The Great Spider Woman is believed to have preceded everything on earth and molded people from the clay of the earth, giving them language and ritual language, and participating in the power of language use. Spiders are also associated with creativity, spirit, and wisdom, and are described in symbols that reflect their attributes.

Especially the Pueblo and Navajo people believe that the Great Spider Woman preceded everything on earth, glowing brightly in the primordial darkness. This Spider Creatrix molded people from the clay of the earth and attached herself to them by means of a thread. Many Native Americans still believe that the great Spider lives somewhere in the Spider Rock in the Navajo land and might interfere in their daily doings; their children are warned that she might punish their misbehavior by taking them up on her web to her cavernous mountain lair ((MICHALSKI; MICHALSKI, 2010. p.167.)

The spider symbol carries diverse connotations across various cultures and works of literature. However, it is predominantly linked with positive characteristics, such as creativity, strength, and holiness. Furthermore, the spider web is often viewed as a practical blueprint for the structure of the universe. In essence, the spider emblem represents a complex web of interconnected meanings and associations.

## 2 DISCUSSION AND RESULTS

### 2.1 REPRESENTATION OF THE SPIDER-WEB IN THE BOOK

Tommy Orange's novel, "There There", weaves a narrative from the perspectives of twelve characters, all originating from contemporary urban indigenous communities. The novel

---

<sup>5</sup> The Hopi are a Native American tribe primarily located in northeastern Arizona in the United States. They have a rich cultural heritage and are known for their Kachina dolls, intricate pottery, and unique language.

<sup>6</sup> The Navajo, also known as Diné, are a Native American tribe mainly located in the southwestern United States, particularly in Arizona, New Mexico, and Utah. They have a rich cultural and spiritual tradition, with a deep connection to the land and nature.

is divided into four parts, titled “Remain”, “Reclaim”, “Return” and “Powwow”<sup>7</sup>, with almost forty chapters. The author presents different Indian perspectives by shifting between the twelve characters’ points of view, creating a thematic web that interrelates with their native origins and families.

The spider figure is explicitly present in the narrative of three of the twelve characters: Opal Viola Bear Shield, Jacquie Red Feather, and Orvil Red Feather, Jacquie’s grandson. Opal and Jacquie are sisters, and the three characters respectively belong to the Cheyenne<sup>8</sup> ethnicity and live in East Oakland.

The paragraph that mentions Jacquie Red Feather describes part of her personal history, which is crucial to understanding the context in which Orvil Red Feather is raised. Jacquie had a daughter, Jamie, who left home due to her mother’s alcohol addiction. Unfortunately, Jamie ended up taking her own life, leaving behind three children, one of whom was Orvil. Since Jacquie was not in a position to care for her grandchildren, her sister Opal legally adopted them.

Jacquie and Jamie’s story is an example of the intergenerational traumas that affect many Native American families, especially those who have suffered the effects of genocide, forced re-education in boarding schools<sup>9</sup>, and the loss of their lands and culture. Jacquie’s pain echoes that of many other Native women who have lost their children and grandchildren to violence, poverty, and government policies that attempted to erase the culture and identity of Indigenous peoples.

By not speaking about Orvil’s origins, Opal tries to protect him from the weight of these traumas and the difficulties that come with life on a Natives reservation. For Opal, the preservation of Native culture and traditions is an act of resistance and a way of dealing with the pain and suffering her family and community have faced over the years. However, for Orvil, who has grown up with a sense of disconnection and curiosity about his roots, this lack of information may seem like a denial of his identity and a source of confusion and pain.

## JACQUIE RED FEATHER

Jacquie Red Feather’s mother had a sense of awareness of the spider web’s potential to be both a home and a trap and what that could mean for her daughters’ life course. This awareness is expressed when Jacquie, that struggles with alcoholism<sup>10</sup> thinks about drinking

---

<sup>7</sup>A powwow is a social gathering of Native American and Indigenous peoples, featuring singing, dancing, and traditional regalia. Powwows serve as an important cultural celebration and a way for Indigenous peoples to connect with their communities and heritage.

<sup>8</sup>Cheyenne is a Native American tribe that originally inhabited the Great Plains region of the United States. Today, the Cheyenne people are divided into two federally recognized tribes: the Northern Cheyenne Tribe of Montana and the Cheyenne and Arapaho Tribes of Oklahoma (Northern Cheyenne Tribe, n.d.). The Cheyenne language is part of the Algonquian language family, and their traditional way of life centered on hunting buffalo and other game (National Park Service, 2021). Despite facing displacement, warfare, and forced assimilation, the Cheyenne people have continued to maintain their cultural identity and traditions (BROWN, 2021).

<sup>9</sup> Forced re-education, also known as Indian boarding schools, was a policy implemented by the US government in the late 19th century with the goal of assimilating Native American children into white American culture. Thousands of Native American children were taken from their families and sent to boarding schools far from their homes, where they were forced to adopt Western cultural practices and abandon their own traditions and languages. This policy had devastating effects on Native American communities, contributing to the erosion of their cultural identity and causing long-lasting trauma for those who experienced it (CLIFFORD, J., 1998.).

<sup>10</sup> According to the National Institute on Alcohol Abuse and Alcoholism (NIAAA), Native Americans have higher rates of alcohol-related problems compared to other ethnic groups in the United States (NIAAA, 2021). Factors such as historical trauma, social and economic disadvantages, and limited access to healthcare contribute to the high prevalence of alcoholism in Native communities (BEALS ET AL., 2005; GONE; ALCÁNTARA, 2007).

during a conference in a hotel room and remembers her mother's speech. She sees herself as the spider and the minibar as the web. She decides not to fall into the trap again.

Jacque kneeled in front of the mini-fridge. In her head she heard her mom say, "The spider's web is a home and a trap." Even though she never really knew what her mom meant by it, she'd been making it make sense over the years, giving it more meaning than her mom probably ever intended. In this case, Jacque was the spider, and the minifridge was the web. The home was to drink. To drink was the trap. Or something like that. The point was Do not open the fridge. And she didn't (ORANGE, 2016. p. 77.)

Throughout the narrative, the spider metaphor continues to be present in Jacque's life. It is a reminder of her past struggles with addiction and a symbol of the traps that she needs to avoid. But it also becomes a source of strength and resilience for her. She recognizes that just like a spider, she has the ability to weave her own web and create her own path in life. She embraces her Native American heritage and becomes a leader in her community, fighting for their rights and preserving their culture.

The spider metaphor in "There There" is not just a literary device but a powerful symbol of the complex nature of human experience. It represents the duality of life, the potential for both good and bad outcomes, and the need for balance and awareness in navigating our way through it. Through Jacque's journey, we see how the spider metaphor can be a source of both danger and empowerment, reminding us to be mindful of the webs we weave and the traps we set for ourselves.

#### OPAL VIOLA BEAR SHIEL

Throughout the book, Opal's relationship with spiders evolves and becomes more complex. At first, she associates spiders with shame and disgust, as she feels ashamed of her first menstruation and pulling out the spider legs from her leg. However, as the story progresses, Opal begins to see spiders in a different light, as creatures that have both positive and negative aspects.

Opal pulled three spider legs out of her leg the Sunday afternoon before she and Jacque left the home, the house, the man they'd been left with after their mom [...]. Something was in her that came out, that seemed so creaturely, so grotesque yet magical [...]. But the legs [...] ended up meaning so much more (ORANGE, 2016, p, 121.)

On the other hand, spiders also represent trauma and fear for Opal. Her discovery of spider legs in her leg coincides with the abuse and trauma she experiences at the hands of her "Uncle" after her mother's death. She associates spiders with the white man who brought suffering to her community, and this trauma leads to her fear and apprehension towards anything related to her Native American identity.

Opal's mother used to tell her and Jacque stories about the trickster spider Veho<sup>11</sup>, who could be both helpful and mischievous. Opal starts to see spiders as symbols of the complexity of the world and the dual nature of things. For example, when she sees a spider building a web, she realizes that the web can be used for both good and bad, just like the spider in her uncle's abusive behavior.

---

<sup>11</sup> According to the Native American culture, Veho the Spider is a trickster figure commonly found in various tribal stories and folklore. In some traditions, Veho is portrayed as a cunning and mischievous character who often uses his wit to outsmart his opponents and gain an advantage. In other tales, Veho is associated with creation myths and is believed to have played a role in shaping the natural world (Michalski; Michalski, 2010, p. 167).



## ORVIL RED FEATHER

Orvil's journey in the novel is a quest for identity and belonging. He wants to connect with his Native heritage, but his aunt Opal tries to protect him from the traumas that come with it. She believes that shielding him from his culture would be the best way to protect him. However, Orvil and his brothers decide to attend the Powwow, where they can finally connect with their Native roots.

The spider symbolizes both the connection and danger that can be found in home and community. Orvil's discovery of spider legs in his leg suggests that he is beginning to weave his own story into the native community. The spider symbolizes his coming of age and his emerging sensitivity to the stories around him. Orvil's participation in the Powwow represents a turning point in his life, as he is beginning to connect with his ancestry and to understand his place in the world.

However, Orvil's dream of finding a home in the Native community is shattered when he is shot during the Powwow. The violence and trauma of his ancestral past catch up to him in a devastating way. The Powwow, which was supposed to be a safe haven for him, becomes a trap. Orvil's realization that he needs to keep breathing suggests that he is not defeated yet. Despite the trauma he has suffered, he still has the will to survive and continue his quest for identity and belonging.

Orvil is walking back out onto the field when he hears the hots. He thinks of his brothers. His grandma would kill him if he survived and they didn't. [...] He smells the grass inches from his nose and he knows. [...] He wants to stand up, to fly away in all his bloodied feathers. He wants to take back everything he's ever done. He wants to believe he knows how to dance a prayer and pray for a new world. He wants to keep breathing. He needs to keep breathing. He needs to remember that he needs to keep breathing (ORANGE, 2016, p. 216).

In conclusion, Orvil's character arc in the novel is a powerful exploration of the quest for identity and belonging. His journey is both personal and cultural, and it is marked by both connection and danger. His story is a testament to the resilience and strength of the human spirit, even in the face of trauma and adversity. Orvil's connection to spiders represents a positive aspect of the spider web, as it shows the potential for healing connection to one's heritage. In contrast to Opal, who associates spiders with trauma and fear, Orvil sees them as a source of guidance and strength. Through his connection to spiders and his heritage, Orvil starts to find a sense of belonging and purpose, and his story shows the potential for healing and resilience even in the face of trauma.

### 2.2 THE HOME AND TRAP METAPHOR AND THE NARRATIVE

The metaphor of home and trap is recurrent in the text when describing the experiences of the characters who try to find a safe and welcoming place in their lives. For example, Opal and Jacquie are left in the home of a man who does not want them, and this environment becomes a trap for them. The spiders also represent this duality of home and trap, as their webs are both the place where they live and a mechanism for capturing their prey.

Jacquie's addiction when she addresses "Home was to drink. To drink was the trap. Or something like that. The point was do not open the fridge. And she didn't" (ORANGE, 2016, p. 89). As well as Orvil's wish to keep his ancestral memory alive, which resulted in violence, is expressed in these lines of the book; "Orvil knew he wanted to dance the first time he saw a

dancer on TV. He was twelve[...]. Hadn't been told. At that moment, in front of the TV, he knew. He was a part of something. Something you could dance to" (ORANGE, 2016, p. 97).

Furthermore, the metaphor of home and trap can also be seen in the way the Native American reservation is portrayed in the book. On the one hand, it is a place of belonging and community, a home for Native Americans who live there. On the other hand, the reservation is surrounded by limitations and difficulties, becoming a trap for many characters who struggle to overcome the poverty, violence, and discrimination they face. This duality reflects the experiences of many Indigenous peoples, who have fought to preserve their cultures and identities in a world that often marginalizes and disadvantages them. These are some of the aspects presented in the narrative that threatens to seduce them and at the same time shelter them, like home and trap, as Vick said.

At the beginning of the book, the connection between the characters and places may not be immediately apparent, but the use of a web as a metaphor to connect the 12 short stories reflects the literary strategies often used in Native American literature, as explained by Wong these strategies incorporate both modernist techniques, such as multiple narrative voices, and traditional oral storytelling techniques, such as repetition, recurrent development, and associational structure. By using the web as a metaphorical connector, the author highlights the interconnectedness of the characters and their experiences, which are informed by both modern and traditional storytelling techniques (WONG, 1997, p. 172).

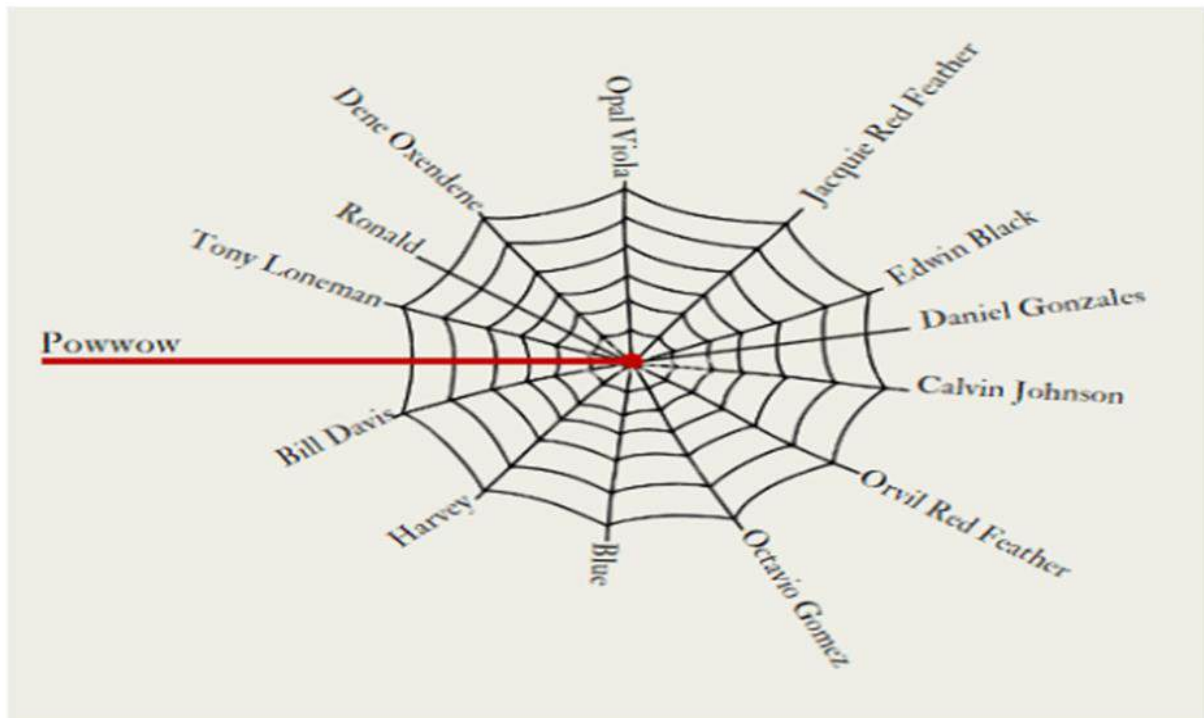
As the narrative unfolds, the connections between the characters and places become more apparent. One instance of this occurs when Jacquie discovers that her grandson Orvil is at the Powwow, the same event where she is, but is being kept hidden from Opal, his grand-aunt who disapproves of his desire to perform a dance. This moment serves to foreshadow the ultimate interconnectedness of all the characters and places in the book. By the end, the idea is fully expressed:

At the powwow, Jacquie sits next to Harvey under a canvas canopy with the sound system and mixing board, the mic cord snaking out of it. Jacquie's about to hand the clipboard back to Harvey when she sees Orvil's name on the list. She pulls the clipboard closer to her eyes to be sure. She reads his name over and over. Orvil Red Feather. It's there. Jacquie gets out her phone to text her sister (ORANGE, 2016, p.202).

Wong (1997) emphasizes that it becomes evident that the collection of short stories is not merely a set of related or unrelated tales but rather integral parts of a larger narrative scheme. In this context, the image of a spider building its web, interweaving various threads such as characters and places, can be a fitting metaphor. These threads converge towards a central point, the great Powwow of Oakland, drawing the reader into the heart of the narrative.

The unity and connection between characters and places in "There There" is exemplified by their preparation for the powwow event. Jacquie plans her trip to Oakland specifically for the powwow and texts Opal to ask if she can stay. Orvil wakes up thinking about the powwow and strategizes with his friend on how to avoid his disapproving grand-aunt, Opal. Even Opal, who initially resists attending the powwow, ultimately ends up there with her grandsons. This strong connection to the powwow and their respective journeys to get there ultimately brings these characters and their stories together in a meaningful way. By highlighting their individual preparations for the event, the reader can see how the powwow serves as the central point that unites them all, as they move toward the center of the web.

To better illustrate the interrelationships between the characters in the novel, and how they all converge towards the final event of the big Powwow of Oakland, we have created illustration 1 above. It depicts the twelve characters distributed in a spider-web-like structure, with the powwow at the center.

**Illustration 1:** Spider-Web and Narrative Connections

**Source:** Elaborated for the author (2022).

This image portrays how Native American tradition and culture are the central points that connect all the characters and make them present at the Powwow. What's particularly significant about the spider-web image is that it always has a central point that unites all its elements. Similarly, in the book, the Powwow serves as the central point that brings all the characters together, and their stories are woven together, creating a network of interrelationships.

According to Wong (1997), it is important to emphasize the connection between the characters and the plot. Each thread of the web is interconnected, and touching one thread sends vibrations throughout the entire network. While each individual story can be read in isolation, it cannot be fully understood without considering its connections with the others. The narrative is governed by this metaphor, and each character presents their own set of events and perspectives. However, reading the book as a whole provides a composite and organized picture of the diversity of events and characters. The characters are not hierarchically ordered or organized based on their importance, and there is a tendency to distribute value evenly among various elements. No element is foregrounded, according to Wong (1997, p. 173).

To conclude this chapter, it is essential to emphasize the recurring use of the metaphor of home and trap in "There There". The characters in the book are constantly searching for a safe and welcoming place in their lives, and their experiences are reflected in this duality of home and trap. The Native American reservation is portrayed as a place of belonging and community, but at the same time, it is surrounded by limitations and difficulties that become a trap for many characters. Furthermore, the use of the web as a metaphor to connect the 12 short stories reflects the literary strategies used in Native American literature. The interconnectedness of the characters and their experiences is highlighted, drawing the reader into the heart of the narrative. Ultimately, the powwow serves as the central point that unites the characters and their stories in a meaningful way. Through their respective journeys to get there, the reader can see how the powwow brings them all together, as they move toward the center of the web.

### 2.3 METAPHOR AND NECROPOLITICS

The use of the spider-web metaphor in Tommy Orange's novel "There There" provides a powerful way to understand the complexity of urban indigenous life and its connections to necropolitics. Necropolitics, as conceptualized by Achille Mbembe, refers to the use of state power to control and regulate the life and death of citizens, (MBEMBE, 2019) and its presence is strongly felt in the experiences of urban indigenous communities in the United States. The spider-web metaphor, present in the stories of characters Opal Viola Bear Shield, Jacquier Red Feather, and Orvil Red Feather, serves as a way to illustrate the interconnectivity of indigenous communities and their struggle against necropolitics. This chapter will analyze the relationship between the spider-web metaphor and necropolitics, and how indigenous literature can challenge and subvert dominant narratives that perpetuate indigenous oppression.

The history of Native Americans is marked by violence and oppression, from the arrival of European colonizers on the American continent. The forced displacement of native populations from their ancestral lands, cultural and religious subjugation, as well as widespread genocide, are central elements of this history. Even today, indigenous communities in the United States face high levels of violence and poverty, as well as limited access to basic resources such as health, education, and employment.

US history, as well as inherited Indigenous trauma, cannot be understood without dealing with the genocide that the United States committed against Indigenous peoples. From the colonial period through the founding of the United States and continuing in the twenty-first century, this has entailed torture, terror, sexual abuse, massacres, systematic military occupations, removals of Indigenous peoples from their ancestral territories, and removals of Indigenous children to military-like boarding schools. The absence of even the slightest note of regret or tragedy in the annual celebration of the US independence betrays a deep disconnect in the consciousness of US Americans (DUNBAR-ORTIZ, 2014, p. 09).

Necropolitics is a present reality in the lives of these communities, as their lives are continually regulated and controlled by the state. From the imposition of cultural assimilation policies to the refusal to recognize ancestral lands, government policies have been marked by attempts to control and suppress the lives of Native American peoples. According to Churchill (1997), "A majority of the Indian wars that have occurred on this continent have been waged by the United States government and its citizens against Indian people, in the interest of gaining control of Indian resources, Indian territory, and the Indians themselves". In this context, indigenous literature emerges as a form of resistance and subversion, seeking to tell stories that reflect the richness and complexity of indigenous experiences and challenge dominant narratives that perpetuate oppression.

Deloria Jr. states that "the federal government [of the United States] did not try to convert Indians; they tried to eliminate them" (DELORIA Jr., 1995, p. 105). This statement by Deloria Jr. illustrates how US government policies towards Indigenous peoples were marked by the intention to eliminate these peoples as distinct and culturally different groups. It can relate this statement by Deloria Jr. to Mbembe's definition of necropolitics, which argues that necropolitics is a form of exercising power that seeks to control the life and death of certain groups of people. For Mbembe, necropolitics transforms the social space into a space of death, where some people are considered "killable" and are subject to extreme forms of violence and abuse (MBEMBE, 2019).

Thus, we can understand the history of American Indigenous peoples as an example of how necropolitics has been employed in colonial contexts to control and destroy certain groups of people, as highlighted by both Deloria Jr. and Mbembe, it can be related to the final plot of Oranges' novel when the shooting that happens at the PowWow demonstrates the ways in which systemic racism and marginalization continue to shape the lives of Indigenous peoples in urban areas, where they are often relegated to the margins and denied access to resources.

Then came the pop-pop-pop, and they were all running, and Dene dove under the drum, and in his ear was the snap-crack of bullets whipping by, and he didn't know if anyone else had been hit, but he could hear screaming and shouting, and people yelling for someone to call 911, and then came more popping, and he could hear ricochets hitting the metal bleachers, and he wondered if he was going to die, and he thought of his mom and sisters and nephew, and he thought he was definitely going to die (ORANGE, 2018, p. 285).

This event also highlights the ongoing effects of colonialism and the ways in which it continues to perpetuate the erasure and marginalization of Indigenous peoples, rendering them “killable” in the eyes of the colonial state, as described by Mbembe, as he addresses that:

Colonial power is not satisfied with merely keeping the colonized at a distance from its centers of calculation and decision-making, nor with denying them access to their own resources. It must organize their separation from themselves, in such a way as to create for the colonizer a position of absolute dominance rendering them ‘killable’ in the eyes of the colonial state (MBEMBE, 2003, p. 27).

This idea of certain groups being deemed “killable” is reflected in the portrayal of the characters in *There There*, who are subjected to systemic racism, poverty, and limited access to resources, making them vulnerable to violence and abuse. The shooting incident in the novel demonstrates how this vulnerability can manifest in extreme forms of violence, which further perpetuate the erasure and marginalization of indigenous peoples.

In conclusion, the analysis of the use of the spider web metaphor in *There There*, as well as the concept of necropolitics, has shed light on the interconnectedness of Native-American communities and the challenges they face in contemporary society. The metaphor of the spider web serves as a powerful symbol of the complexities of identity and community, as well as the effects of necropolitics on indigenous peoples.

Through the works of scholars such as Vine Deloria Jr., Ward Churchill, Roxanne Dunbar-Ortiz, and Achille Mbembe, we can see how the legacy of colonialism and systemic racism has led to the marginalization and erasure of indigenous peoples in North America. The metaphor of the home and the trap encapsulates the ongoing struggle of indigenous communities to assert their sovereignty and reclaim their cultural heritage. By recognizing the ways in which these issues are interconnected, we can work towards creating a more just and equitable society for all.

### 3 FINAL CONSIDERATIONS

In this analysis, we examined the relationship between the spiderweb metaphor in Tommy Orange's novel “*There There*” and necropolitics, which is the use of state power to control and regulate the life and death of citizens, as conceptualized by Achille Mbembe. We saw how the history of Indigenous peoples in the United States has been marked by violence and oppression, and how this oppression is still felt today in urban Indigenous communities.

The spiderweb metaphor, present in the stories of various characters in the novel, illustrates the interconnectedness of Indigenous communities and their struggle against necropolitics. We saw how Indigenous literature emerges as a form of resistance and subversion, seeking to tell stories that reflect the richness and complexity of Indigenous experiences and challenge dominant narratives that perpetuate oppression.

The end of the novel, marked by the shooting at the PowWow, demonstrates how systemic racism and marginalization continue to shape the lives of Indigenous peoples in urban areas, where they are often relegated to the margins and denied access to resources. This scene

also illustrates how necropolitics perpetuates violence and marginalization of Indigenous peoples, making them “killable” in the eyes of the colonial state.

Finally, we can conclude that Indigenous literature and other forms of art and expression are fundamental in challenging and subverting dominant narratives that perpetuate the oppression and marginalization of Indigenous peoples. By telling their own stories and claiming their own voice, Indigenous peoples can resist and fight against necropolitics and other systems of oppression that affect them.

## REFERENCES

ANTIN, D. **What it means to be avant-garde**. New Directions Publishing Corporation, 1993.

BEALS, J. et al. Prevalence of alcohol disorders among Native American adults: Findings from the National Epidemiologic Survey on Alcohol and Related Conditions. **Journal of Studies on Alcohol**, v. 66, n. 4, p. 488-498, 2005. Disponível em: <https://doi.org/10.15288/jsa.2005.66.488>. Acesso em: [data de acesso, dia mês ano].

BROWN, D. Cheyenne. **Encyclopaedia Britannica**, 2021. Disponível em: <https://www.britannica.com/topic/Cheyenne-people>. Acesso em: 07 jan. 2023.

CARVALHAL, T. **Literatura Comparada**. São Paulo: Ática, 2006.

CHURCHILL, W. **A little matter of genocide: Holocaust and denial in the Americas 1492 to the present**. San Francisco: City Lights Books, 1997.

CLIFFORD, J. **The predicament of culture: Twentieth-century ethnography, literature, and art**. Harvard University Press, 1998.

DELORIA JR., V. **Red earth, white lies: Native Americans and the myth of scientific fact**. 2. ed. Golden: Fulcrum Pub., 1995.

DUNBAR-ORTIZ, R. **An Indigenous Peoples' History of the United States**. Beacon Press, 2014.

GONE, J. P.; ALCÁNTARA, C. Identifying effective mental health interventions for American Indians and Alaska Natives: A review of the literature. **Cultural Diversity and Ethnic Minority Psychology**, v. 13, n. 4, p. 356–363, 2007. Disponível em: <https://doi.org/10.1037/1099-9809.13.4.356>. Acesso em: 13 de mai. de 2023.

LAKATOS, E. M.; MARCONI, M. A. **Fundamentos de metodologia científica**. São Paulo: Atlas, 2003.

MBEMBE, A. Necropolitics. **Public Culture**, v. 15, n. 1, p. 11-40, 2003. DOI: 10.1215/08992363-2010-006.

MBEMBE, A. **Necropolitics**. Durham: Duke University Press, 2019.

MICHALSKI, K.; MICHALSKI, S. Spider. In: SPIDER. **Reaktion Books Ltd.**, 2010. p. 164-176.

NATIONAL INSTITUTE ON ALCOHOL ABUSE AND ALCOHOLISM. **Alcohol facts and statistics**. Disponível em: <https://www.niaaa.nih.gov/publications/brochures-and-fact-sheets/alcohol-facts-and-statistics>. Acesso em: 12 de mai. de 2023.

NATIONAL PARK SERVICE. **Cheyenne**. Disponível em: <https://www.nps.gov/subjects/tribalheritage/cheyenne.htm>. Acesso em: 10 de mai. de 2023.

NORTHERN CHEYENNE TRIBE. Who we are. Disponível em:  
<https://www.cheyennenation.com/who-we-are/>. Acesso em:09 de mai. de 2023.

ORANGE, T. **There there**. Knopf Doubleday Publishing Group, 2018.

WONG, H. D. Louise Erdrich's Love Medicine: Narrative Communities and the Short Story Sequence. In: KENNEDY, J. G. (Ed.). **Modern American Short Story Sequences**. Cambridge University Press, 1995. p. 170-193.

## **COUNTERING COLONIAL NARRATIVES THROUGH THE SECONDARY SCHOOL HISTORY CURRICULUM: A CASE OF THE ZIMBABWEAN POST-COLONIAL SCHOOL HISTORY EDUCATION FROM 1980 TO 2022**

Hlengiwe Ncube<sup>1</sup>  
Nathan Moyo<sup>2</sup>

### **ABSTRACT**

This paper advances the argument that the post-colonial secondary school history curriculum in Zimbabwe plays a role in countering colonial narratives about African history which were full of exclusion as well as biased interpretations of African experiences. The emergence of a reconstructionist wave culminated in the re-visiting of historiography of African affairs, the past of Africa and the experiences of its people and thus catechized the authenticity of colonial historiography. Reconstructionist accounts which were informed by an Afrocentric approach challenged the prejudiced portrayal of Africans in colonial historiography and became the cornerstone for the revision of the historical content and information to be studied in the post-colonial Zimbabwean secondary school history curriculum. This qualitative study is informed by the post-colonial theoretical framework which interrogates the impact of colonialism on the colonized as well as the responses and efforts by the colonized to achieve decolonisation. Document analysis of the syllabuses and textbooks used to implement the post-independence history curriculum in Zimbabwe were examined to gather data. The study observed that the post-independence secondary school history curriculum in Zimbabwe is instrumental in countering colonial narratives as evidenced by syllabus topics/ content and historical information in textbooks which explores African civilisation, ethnic relations and cultural practices from an impartial point of view.

**Keywords:** Colonial historiography. Secondary school history curriculum. Zimbabwe.

## **COMBATE ÀS NARRATIVAS COLONIAIS ATRAVÉS DO CURRÍCULO DE HISTÓRIA DA ESCOLA SECUNDÁRIA: UM CASO DE EDUCAÇÃO DE HISTÓRIA ESCOLAR PÓS-COLONIAL DO ZIMBÁBUE DE 1980 A 2022**

### **RESUMO**

Este artigo avança o argumento de que o currículo de história do ensino secundário pós-colonial no Zimbabué desempenha um papel no combate às narrativas coloniais sobre a história africana, que estavam cheias de exclusão, bem como de interpretações tendenciosas das experiências africanas. A emergência de uma onda reconstrucionista culminou na revisitação da historiografia dos assuntos africanos, do passado de África e das experiências do seu povo, catequizando assim a autenticidade da historiografia colonial. Os relatos reconstrucionistas que foram informados por uma abordagem afrocêntrica desafiaram a representação preconceituosa dos africanos na historiografia colonial e tornaram-se a pedra angular para a revisão do conteúdo histórico e da informação a ser estudada no currículo de história da escola secundária pós-colonial do Zimbabué. Este estudo qualitativo é informado pelo quadro teórico pós-colonial que interroga o impacto do colonialismo sobre os colonizados, bem como as respostas e esforços dos colonizados para alcançar a descolonização. A análise documental dos programas e manuais utilizados para implementar o currículo de história pós-independência no Zimbabué foi examinada para recolher dados. O

---

<sup>1</sup> PhD candidate at the University of Johannesburg, Department of Education and Curriculum Studies. History and Heritage High school teacher at Zwangendaba High School, P. Bag 6468, Lupane, Zimbabwe. E-mail address: hleebalugwe@gmail.com

<sup>2</sup> PhD Lecturer at Great Zimbabwe University. Robert Mugabe School of Heritage and Education. P. O. Box 1235, Masvingo, Zimbabwe. E-mail address: nmoyo@gzu.ac.zw



estudo observou que o currículo de história do ensino secundário pós-independência no Zimbabué é fundamental para combater as narrativas coloniais, como evidenciado pelos tópicos/conteúdos do programa e informações históricas em livros escolares que exploram a civilização africana, as relações étnicas e as práticas culturais de um ponto de vista imparcial.

**Palavras-chave:** Historiografia colonial. Currículo de história do Ensino Médio. Zimbábue.

**Data de submissão:** 30.06.2024

**Data de aprovação:** 13.08.2024

## Introduction

Zimbabwe is a country in Southern Africa which lies between the Zambezi and Limpopo rivers. Zimbabwe fell prey to the forces of colonialism and was colonized by the British in 1890 and it was named Rhodesia after Cecil John Rhodes, the British imperialist who spearheaded the occupation of Zimbabwe by Britain. The country attained its independence in 1980 after a protracted armed struggle against the British settler government and changed its name to Zimbabwe. Historiography in colonial Zimbabwe had a political, economic and social agenda to achieve which was congruent with the advent and spread of European imperialism across Africa. Therefore, it was awash with Eurocentric perspectives which glorified white civilisations and marred with prejudice and exclusion on the past of Africans. “The mobilization of historical mythology played a prominent part in relation to the endeavour of white colonizers to appropriate and legitimize power” (KAARSHOLM, 1992, p.156). Africans were portrayed as an incapable race and literally with no history to pay attention to (DAVIS, 1973). Social, political and economic structures which have been the core of the existence of African societies were deliberately ignored. The whites “imposed Eurocentric versions that marginalized and denigrated the indigenous people” (MAVHUNGA, 2006, p. 451). The biased colonial narratives were tailor-made to justify the advent of colonialism in Africa and in Zimbabwe in particular as an era of enlightenment for the primitive continent (DAVIS, 1973).

Ndlovu (2009) argues that the history curriculum is usually manipulated and monitored by politicians so that it follows the ideology of those in power. Likewise, the school history curriculum during the colonial period was influenced to advance the Eurocentric ideology amongst learners. The history curriculum that was implemented in colonies of the British crown was primarily intended to spread the culture of the colonizers and suppression of the colonized (LONDON, 2000). The history curriculum implemented nurtured learners to idolize the British crown (MOYANA, 1989). Moyo (2020, p.306) laments that this type of history curriculum “resulted in the alienation of the learners as history was presented as disembodied reality with no connections to their lived realities”. Barnes (2007, p. 29) intones that in Zimbabwe, the history of Africa in textbooks was “discussed as the history of European settlement in the region, focusing on western culture, and politics.”

Colonial historiography on Zimbabwean history did not escape scrutiny from critical historians. Davis (1973, p. 380) argues that post world war two saw an emergence of a strong wave of nationalism in Africa “aimed at overthrowing rather than reforming the colonial situation” and thus questioned colonial narratives. Historical scholarship began to “resist paternalistic and patriarchal foreign practices that dismiss local thought, culture and practice as uninformed, barbarian and irrational.” (Dussel, 2000, p. 472) Revisionist perspectives emerged as historians “started to become aware of Africa and the earlier assumption that Africa possessed no history of its own began to be seen as silly (DAVIS, 1973, p. 380). Kaarsholm (1992:156) argues that:

On the basis of archaeological research, missionary materials and investigations of oral traditions, attempts were made to reconstruct the development of pre-colonial modes of production and forms of government and to trace the continuity in the anti-colonial resistance from the revolts of the 1980s to modern political movements and parties.

With regards to Zimbabwean history, the reconstructionist approach emerged “as a response to colonial historiography that seemed determined to deny Africans any meaningful past (Mlambo, 2009, p. 64). Consequently, post-independence history in Zimbabwe among other key objectives was to “perform the noble task of demythologization by countering (ADEOYE, 1992, p. 2) the “dangerous lies Europeans has systematized and institutionalized about the African past” (UYA, 1984, p. 1). Revisionist accounts on the history of Africans in Zimbabwe were a base to stir resistance against biased Euro centric narratives. This initiated a paradigm shift in the secondary school history curriculum as it “performed a vital social function of intellectual decolonisation” (ADEOYE, 1992, p. 2). Davis (1973, p. 4) further notes that African universities invested time and resources to “to shift the focal point of African history from the study of European activities to the development of the African society itself”. This was crucial to explore the history of Africa from an objective point of view in order to portray and produce its lived realities.

## 1 FEATURES OF COLONIAL NARRATIVES ON AFRICAN HISTORY IN ZIMBABWE

Colonial historiography in Zimbabwe was rooted on the ‘pre-historic’ fallacy to refer to the period prior to the arrival of Europeans as ‘*history-less*’. These sentimentalities were popularized by Eurocentric historians such as Trevor Roper who labeled Africa as a dark continent and declared that, “perhaps in the future there will be some African history to teach. But at the present, there is none. There is only the history of Europeans in Africa” (TREVOR-ROPER, 1965, p. 9). Such utterances portrayed Africans as devoid of any meaningful past (MLAMBO, 2013). Kaarsholm (1992, p. 156) argues that the pre-history theme “was put forward without any greater variation in academic treatise on history, in school textbooks and in Rhodesian nationalist propaganda until the fall of the Ian Smith government in 1980”. All the socio-economic and political structures developed by Africans were thus deliberately rendered insignificant. Garlake (1982, p. 1) argues that the Rhodesian government invested a lot in thwarting any efforts “promoting black cultural pride and political consciousness through any indication that Zimbabwean history however remote had a proud record of achievement”. These narratives found its way to the history curriculum to be consumed by learners which was ideal to cultivate the ‘masters and servants’ relationship which was implemented amongst the whites and Africans. “Often when colonial administrators spoke of Rhodesians, they did not, as a rule, include Africans as fully fledged members of that group, regarding them merely as wards under the whites’ paternalist care, often patronizingly referred to as our Africans” (MLAMBO 2013, p. 58).

To cement the assertion that “everything of value in Africa originated outside the continent” (DAVIS 1973, p. 385), the colonialists denied the indigenous Zimbabwean people ownership of some of their milestone achievements. For example, Great Zimbabwe which thrived between the 12<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> century and is situated on the southern part of the Zimbabwean plateau as a testimony of a civilisation which displayed sophistication in masonry (NDORO, 1997). The three significant stone features at Great Zimbabwe are the Hill complex, Great Enclosure and Valley ruins which housed various artifacts that illustrated the socio-economic and political life of its inhabitants (NDORO, 1997). Great Zimbabwe “became a vehicle of propaganda” serving the purpose of

promoting white supremacy and inferiority of Africans. Colonial historiography credited the construction of Great Zimbabwe which was an exhibition of art and architectural prowess to non-Africans. The Great Zimbabwe ruins were viewed as “vestiges of an earlier, extinct, mighty white civilisation in the heart of darkest Africa (KAARSHOLM, 1992, p. 157). Therefore, the colonial government openly endorsed discourses that concluded that Great Zimbabwe was built by Phoenicians, Chinese and Egyptians (NDORO, 1997). This blatantly detached Africans from the marvelous stone structures as acknowledging Africans as the builders of Great Zimbabwe threatened the validity of the claims that the African continent was home to a stagnant and primitive race that urgently needed to be enlightened by the civilized white race through colonization.

Furthermore, colonialists also orchestrated the virgin land theory to justify the occupation of the Zimbabwean territory by the British settlers. This theory is based on the assumption that the Europeans settled in unoccupied land upon arrival in Zimbabwe. Kaarsholm (1992, p. 156) argues that “it was central to the self-understanding and propaganda of white settlers that what they had appropriated was an empty virginal tract of land which was only sparsely populated”. Robert Tredgold, one of the prominent government officials of the Rhodesian government in Matabeleland once claimed that the Pioneers (First group of Europeans to occupy Zimbabwe) were “advancing through empty spaces” (TREDGOLD, 1956). This standpoint turned a blind eye to the imperialist motives of the Pioneers which disrupted the socio-economic life of Africans. The Pioneers upon arrival in Zimbabwe were given 3000 acres of land as reward for their commitment to the imperialist cause (MLAMBO, 2010). Palmer (2010) highlights that the existence of unoccupied land never implied that Africans did not have meaningful plans to utilize the land and some areas lay bare because of the practice of shifting cultivation. Moreover, some settlers labeled Africans they found in Zimbabwe as “rootless immigrants without rightful claims to the land” (KAARSHOLM (1992, p. 160). This line of thinking profoundly justified the dispossession of African productive land and natural resources as an innocent move by the white settlers which also downplayed its brutal impact on the lives of Africans.

Colonial narratives also stigmatized the culture of the Africans as it was perceived as backward and could hardly influence any significant form of progression. Kaarsholm (1992) highlights that the white people in Rhodesia believed that Africans were people who lacked any social systems and culture. This speaks to the cultural blindness-oriented attitude of the white people which informed their cultural standpoint. The culture of the Europeans was portrayed as the epitome of civilisation while African culture was viewed with immense suspicion. Kaarsholm (1992, p. 163) argues that “by defining the Africans as traditional, the whites created an image of themselves as modern and development- oriented”. Thus the Africans were to be transformed from a backward culture which surprisingly had shaped their way of life since time in memorial. This paved the way for indifference on the indigenous knowledge systems in colonial historiography as well as in the school history curriculum. According to Mavhunga (2006, p. 442), the whites had an agenda “to facilitate the conversion of Africans from their pagan beliefs to that of colonialists and to subjugate, control and exploit Africans”. As such the Europeans had to impose their culture on Africans and convert them to “produce an African who looked down upon his own cultural beliefs and everything else that was African including indigenous languages and religion (Mavhunga, 2006, p. 442). For example, the failure of the 1896-7 uprising by the Ndebele and Shona people against the whites was taken as a testimony of the ineptness of African religion. Coleman et al (1983, p. 140) notes that:

The Africans were naturally disillusioned at the failure of the rebellion which they thought had been undertaken at the bidding of the ancestral spirits. Some began to doubt the power

of the spirits they had formerly worshiped and began to turn to Christianity. There began, too, a weakening of tribal beliefs and customs: during the next fifty years, some Africans began to adopt some of the European customs.

In reality, the 1896-7 uprising by Africans demonstrated their discontent towards the British administration with its repressive social, political and economic policies which plunged Africans' life in social and economic disaster. The colonialists deliberately brushed aside the genuine concerns of Africans and declared that the "origins of the revolt are not frustrations and protests of the African population against the expropriation of land and forced labour but a superstitious fanaticism brought about by witch doctors and talents of the warlike Ndebele in exciting the Shona into taking up arms" (British South Africa Company, 1989, p. 55). This statement further presents the Shona people as docile and incapable such that they had to be incited by the Ndebele to feel the need to resist settler oppressive governance.

Moreover, the nature of ethnic relations amongst Zimbabwean indigenous communities was also subjected to distortions and misinterpretations by colonial narratives. The exaggerations were more pronounced on the Ndebele-Shona relations during the pre-colonial era. The Shona people had been the inhabitants of the Zimbabwean plateau as back as the early Iron Age period while the Ndebele arrived in Zimbabwe around 1837 from Nguniland where they left as a result of the political upheaval of the Mfecane period (BEACH, 1975). Muzondidya and Ndlovu- Gatsheni (2007, p. 277) argue that ethnic "relationship was always dynamic and changing and the complex and fluid relations were characterized by both conflict and cooperation and both incorporation and fragmentation". Upon arrival, the Ndebele defeated some of the Rozvi chiefdoms who are part of the Shona ethnic group and established themselves as the paramount rulers in the south west part of Zimbabwe (RANGER, 1985). This had both a positive and negative impact on the relations of the Ndebele and Shona. Therefore, the Ndebele relations with the Shona during the early phase of their settlement in Zimbabwe were shaped by various complex factors such as the quest for security, survival and assertion of political authority over the Shona people. According to Ndlovu-Gatsheni (2008, p. 38), "Mzilikazi employed such strategies as raiding, conquests, assimilation and incorporation of individuals, groups and communities". Thus the Ndebele raided the Shona people for both economic and political reasons and there is no doubt that some Shona chiefdoms defied domination by the Ndebele. Beach (1974, p. 651) argues that the "the bulk of Ndebele raiding before 1873 was a response to both the political and military threat of the Rozvi dynasty and to the economic needs of the state." Nonetheless, not only did the Ndebele raid the Shona but the Shona chiefs such as Chizema, Tohwechipi and Mutinhima also embarked on raiding expeditions against the Ndebele (BEACH, 1974). However colonial historiography inflated the extent and impact of Ndebele raids on the Shona people. Furthermore, the colonialist defined the Ndebele-Shona relations on the parameters of one sided Ndebele raids upon the weak Shona which did not objectively reflect the prevailing reality. Also, raiding was portrayed as the mainstay of the Ndebele economy so as to present the Ndebele as an avid warmonger nation that survived on sheer plunder on the fragile Shona chiefdoms. The missionaries who visited the Zimbabwean territory also championed this rhetoric. According to Chennells (1982, p. 83), Robert Moffatt, one of the British missionaries declared that:

The former inhabitants of these luxuriant hills and fertile plain land had, from peace and plenty become effeminate, while Matabele under the barbarous reign of the monster Chaka, from whose iron grasp they had made their escape, like an overwhelming torrent, rushed northward to the north, marking their course with blood and carnage.

This overwhelmingly pathetic depiction of the Shona at the mercy of the Ndebele raiders was just but a political ploy to legitimize the exigent necessity to occupy Mashonaland by the white settlers as a philanthropic gesture to redeem the Shona people from brutal Ndebele constant raids. It is also essential to note that these claims paid no attention to other economic, social and political ties which bound the Ndebele and Shona societies. Gusha (2022) reports that economically, these two groups traded with each other and diplomatic relations also prevailed through payment of tribute by Shona chiefs. The Ndebele also adopted some religious practices of the Shona and paid tribute to the Ngwali religious cult which was also venerated by the Shona (GUSHA, 2022). On trade, (BEACH, 1974) reveals that the Ndebele people heavily relied on the Njanja Shona group for the provision of iron tools. Thomas (1963) also highlights that Mzilikazi once requested Tohwechipi who was Chirisamhuru's son to return from exile in the eastern Highlands where he had fled to. This indicates that both peaceful coexistence and conflict characterized the Ndebele-Shona relations. Ndlovu- Gatsheni (2008) argues that the Ndebele employed diplomatic strategies to gain acceptance from different chiefdoms they ruled. Exclusion of the diplomatic side of the Ndebele-Shona relations was a strategic method meant to enforce a divide and rule strategy and stifle the possibility of any constructive cooperation between the Ndebele and Shona against the colonial administration.

Furthermore, colonial historiography misinterpreted the Ndebele social structure as synonymous to a caste system denoting exploitation of the weak by the powerful rulers. The Ndebele state was divided into three social groups which are the Zansi who accounted for 15% of the population, the Enhla who made 25% and the Hole who were the majority accounting up to 60% (CHANIAWA, 1976). The Eurocentric accounts assumed that this social structure was a systematic model of exploitation of the weak groups by the elite Zansi group (NDLOVU-GATSHENI, 2008). In a caste set-up, "people belong to certain hierarchical structures that are fixed and one cannot cross to the other structures within the system (GUSHA, 2022, p. 60). Chennells (2007, p. 75) argues that the diverse origins of the people who made up the Ndebele nation were used against them" by the colonialists. According to Cobbing (1976), the social structure did not in any way resemble a caste system but it reflected where different groups in the Ndebele state originated from whereby Zansi meant, (those who came from the south), the Enhla referring to those who originated from the north) and the Holi for those whom the Ndebele found in present day Zimbabwe). While it is true that significant positions were mainly occupied by people from the Zansi group in the Ndebele state (CHENELLS, 2007), labeling the social structure as a deliberate system for exploitation is rather toxic. Gusha (2022) also reveals that social relationships in the Ndebele state were not primarily bound by the regulations of a caste system.

## **2 THEORETICAL FRAMEWORK**

This study is informed by the post- colonial theory which is a "multi-stranded theory concerned with advancement of liberatory and resistance politics that support decolonisation and engages subaltern experience, which involves the perspectives of dominated, marginalized, oppressed and subordinated people" Westhuizen (2013, p. 690-691). The theory also critically examines the relationship between the colonizer and their colonies which was characterized by dominance of the colonies (HAMMER, 2004). The advent of colonialism in continents such as Africa and Asia had a far reaching impact on the economic, social and political lives of the colonized people who were subjected to foreign systems of administration. Hence post-colonial theory examines the impact of the interaction of two divergent cultures where one culture is regarded highly while the other is relegated to inferiority (ILIEVA; ODIEMO-MUNARA, 2007).

Post-colonial theory also stands as a challenge to colonial discourses and narratives which are marred with an impartial depiction of the cultures of the colonizer and the colonized (MACEDO, 1999).

Therefore, it takes a decolonisation stance both in the academic and non-academic field in order to give space and significance to the voices of the colonized to be heard. According to Kennedy (1996, p. 347), on the basis of orientalism, the post-colonial theory advances that “the dismantlement of Western modes of domination requires the deconstruction of Western structure of knowledge.” The post-colonial theory raises “fundamental questions about the epistemological structures of power and the cultural foundations of resistance, about the porous relationship between metropolitan and colonial societies, about the construction of group identities in the context of state formation, even about the nature and uses of historical evidence itself (KENNEDY, 1996, p. 356). On this regard, the post-colonial theory is suitable for this study because it provides a platform to critically reflect on how the post-independence Zimbabwean secondary school history curriculum “challenges the superiority of the dominant Western perspective and seeks to reposition and empower the marginalized and subordinated” (SMITH, 2007, p. 12) Africans using reconstructionist narratives on the African social, economic and political realities.

### **3 METHODOLOGY**

Methodology is “an articulated theoretically informed approach to the production of data” (ELLEN, 1984, p. 9) for a particular study. This study employed a qualitative approach which is a “form of systematic enquiry into meaning (SHANK, 2002, p. 5) which deals with non-numerical data which is interpreted to enhance the understanding of social experiences through exploring the target population (PUNCH, 2013). The study examined the post-colonial secondary school history curriculum in Zimbabwe so as to provide insights on how it responds to colonial historiography which distorted and excluded some concepts of African history. Document analysis was applied to gather data which is a “systematic procedure for reviewing or evaluating documents where data is examined and interpreted to elicit meaning, gain understanding and develop empirical knowledge” (BOWEN, 2007, p. 27).

Therefore, the documents which were reviewed include the post-colonial history syllabuses which are official documents that contain what students should learn in order to meet the aims and objectives of the curriculum being implemented (TOKATLI; KESLI, 2009). The African history textbooks for different levels (Form 1-4) were also examined because they are one of the main resources in history teaching hence they are produced in line with the concepts contained in the syllabus and entire curriculum (AMAD, et. al., 2013). Data was analyzed through the thematic approach which is a “method for systematically identifying, organizing and offering insight into patterns of meaning (themes) across a data set” (BRAUN; CLARKE, 2012, p. 2). The following research questions were used to solicit for data:

- a) How does the post-colonial Zimbabwean secondary school history curriculum respond to colonial narratives/ historiography
- b) To what extent is the Zimbabwean post-colonial secondary school history curriculum informed by re-constructionist perspectives on African History?

### **4 OVERVIEW OF THE POST-COLONIAL ZIMBABWEAN SECONDARY SCHOOL HISTORY CURRICULUM**

At independence, the government of Zimbabwe was obliged to reform the secondary school history curriculum so that it is relevant to the context of Africans and speaks to the aspirations of the government. The history syllabus 2160 which was inherited from the colonial era was labeled as a “feeble attempt at countering colonial historiography (SIBANDA 2013, p. 13) “that was steeped in knowledge regurgitation and dissolution of an African identity” (Sibanda and Blignaut, 2020, p. 4). It was also condemned for its “equal emphasis on European and Central African history (BARNES, 2007, p. 639.). Consequently, the mission to reform the history curriculum with regards to content, methodology and assessment practices began in 1984 and the new History Syllabus 2166 was unveiled in 1990 (CHITATE, 2005) which replaced Syllabus 2160. Syllabus 2166 had a Marxist-Leninist orientation which was the ideological approach of the government and was designed to “capture the soul, consciousness and identity of the African people” Chitate (2005, p.2). The syllabus was based on nationalist historiography (BARNES, 2007) which was aimed at validating that “Africa had produced organized polities, monarchies, and cities just like Europe” (ZELEZA, 1997, p. 1). In other words, it was meant to counter the prejudiced colonial narratives by celebrating the past of the Africans (NDLOVU-GATSHENI, 2011). Chitate (2005) notes that this school curriculum accommodated the new history philosophy which regards history as a form of knowledge hence it sought to equip learners with historical skills of analysis of evidence and historical perspectives in order to arrive at sound conclusions. However, Moyo (2014, p. 6) notices that nationalist historiography “eulogized Africa’s past without subjecting it to critique.” As a result, it was prone to imposing grand narratives.

Syllabus 2166 was replaced in 2000 with syllabus 2167 and Barnes (2007, p. 634) claims that the development of this syllabus was a “hurried affair” to respond to the disconcerting social, economic and political circumstances in the country. The socio-economic and political impact of the unsuccessful Economic Structural Adjustment Programme prompted the adoption of Syllabus 2167 which was based on patriotic historiography. Moyo argues (2014, p. 7) that Syllabus 2167 by and large was meant to serve the government from “growing unpopularity that was concomitant to adoption of western inspired economic adjustment programmes and also by the western sanctions imposed on Zimbabwe following land invasion of post 2000”. Therefore, the school history curriculum was manipulated by the ruling party and “re-interpreted as a means to re-justify a legitimacy that was under threat (MOYO, 2014, p. 8). In the process, the liberation struggle was portrayed as “the total significant history of Zimbabwe” (RANGER, 2009, p. 67) at the expense of “other socio-political dynamics that have been central to the nation state” (MOYO, 2016, p. 6). Consequently, history was made a compulsory subject to make sure that all learners are socialized through the patriotic discourse. As a result of this standpoint, Syllabus 2167 fell short in cultivating critical historical competencies as it largely embraced traditional pedagogical practices in history teaching and learning. This was ideal to protect patriotic narratives from critical questioning.

In 2017, Zimbabwe adopted a competence-based history curriculum which is currently being implemented. This syllabus speaks to a departure from a content-laden curriculum to a skills oriented one in a bid to equip learners with relevant skills, knowledge and attitudes compatible with the demands of the 21<sup>st</sup> century as well as discipline specific competencies. The History Syllabus 4044 also commits to serve national interests by developing a “historical overview of Zimbabwe and raises an awareness of the need to preserve and conserve our heritage” (History Syllabus 4044, Form 1-4, 2015-2022). Syllabus 4044 is also informed by the recommendations of the Nziramasanga Commission of Enquiry which was tasked to investigate the relevance and utilitarian purpose of the Zimbabwean education system through nationwide consultations. The Nziramasanga Commission advocated for a “holistic education aimed at the development of the whole person: physical, mental, spiritual and social” (NZIRAMASANGA, 1999, p. 61). In line

with this objective, the competence-based curriculum emphasizes that together with knowledge, there should be inculcation of a wide range of values of Ubuntu, human rights and democracy, gender sensitivity, patriotism which should facilitate behavior change amongst learners (History Syllabus, Form 1-4, 2015-2022). It also provides for a blended approach in assessment of learners through assessment for learning, assessment as learning and assessment of learning which is both content and skills oriented (Curriculum Framework, 2015-2022).

## 5 DISCUSSION OF FINDINGS

There is immense evidence from the post-colonial secondary school history curriculum that demonstrates that one of its primary focus is at countering the distorted colonial narratives about the history of Africans. The secondary school history curriculum syllabuses and the textbooks seek to “eschew the crude racism of the Rhodesian era” (BARNES, 2007, p. 635). Various history textbooks used as sources of teaching and learning material were written to chronicle African history from an Afro-centric perspective. The Ministry of Education celebrated the publishing of one of the first African Heritage Secondary school history textbook series by stating that “for the first time our secondary school pupils can now read and study a history textbook written about our forefathers, form our own view at last is work that celebrates the African past as we always knew it” (Ministry of Education, 1982). The observed trends which counter colonial historiography in the secondary school history syllabus and textbooks are discussed below:

### 5.1 AFRICANS AS A CIVILIZING SOCIETY

The school history curriculum portrays Africans as a society that possesses various forms of civilisations which happened over time during the pre-colonial period. It traces the existence and developments of African societies as back as the Stone Age period up to the Iron Age era before the advent of colonialism. Developments which are part of these historical epochs are clearly accommodated in the secondary school history curriculum. For example Syllabuses 2166, 2167 and 4044 all contain topics about the way of life of the Stone Age San people and the Iron Age Bantu communities with regards to their economic, social and political organization. Also, in textbooks such as Dynamics of History Book 1 (1997) and History Form 1 (2019), the derogatory labeling of the San people as the ‘Bushmen’ (KAARSHOLM, 1992) is removed. In colonial writings, “discourse of Bushmen as helpless, undervalued victims, silent societies with no literature and no history was common” (KOZIEL, 2018, p. 108). Rather, Syllabus 4044 pays attention to the indigenous knowledge systems of the San people which shaped their survival. One the first history textbooks for the post-colonial history curriculum Syllabus 2160, African Heritage Book 1 (1982, p. 38) challenges the view that “the San were totally ignorant of economic issues” by highlighting that the San “had detailed knowledge of their land and existing natural resources, had industry and technology which suited their needs and most importantly painted on rocks which has provided information about their lifestyle and beliefs” (1982, p. 38-39). The rock paintings by the San people have been widely used by historians to explain how the San people lived socially and economically. The Advanced Level History Syllabus 6606 (2015-2022) requires that learners in studying the development of pre-colonial societies should examine the indigenous knowledge systems of the San as well as their influence on present societies. This creates an opportunity for learners to explore and evaluate the place and value of the contributions of the San people as part of the forefathers of pre-colonial African civilisation owing to their capabilities and inventions which allowed them to survive in harmony with the environment.



The post-colonial history curriculum further provides for the teaching of state formation amongst the Bantu people in pre-colonial Zimbabwe during the Iron Age period. For example, reference is made to the Great Zimbabwe, Mutapa, Rozvi and the Ndebele states which are Iron Age states which thrived in the Zimbabwean plateau. When studying these states, learners are supposed to examine their origins, social, economic, political as well as how they declined (Syllabus 2166, 2167 and Syllabus 4044). History textbooks such as Focus on History Book 3 (2018), People Making History Book 1 (1985) provides information that explains how factors such as religion, availability of natural resources and capable leadership were influential in the rise of the Mutapa, Great Zimbabwe and Rozvi states. Moreover, the controversy on who were the builders of Great Zimbabwe is also cleared in various post-colonial history textbooks. People Making History Book 1 (1985), History for Zimbabwe Book 1 (1986) as well as History Form 3 (2020) attribute the establishment and construction of the magnificent Great Zimbabwe structures to the Shona people of the Gumanye culture who are believed to have settled in the plateau around the eleventh century when the Mapungubwe Kingdom was at the verge of its decline. Pikirayi (2013) also argues that the rulers of Great Zimbabwe were able to mobilize labour for the construction through the wealth they acquired from livestock production, crop cultivation and long distance trade. People Making History Book 1 (1985) further highlights that the indigenous Shona people were responsible for the construction of the Great Zimbabwe by illustrating the spread of masonry culture to other places in the Zimbabwean region such as Chipadze, Nhunguza and Mtelegwa which were also Shona inhabited areas. Beach (1974, p. 646) concludes that the “Shona were the descendants of the creators of the most impressive Iron Age material culture in Southern Africa, the Zimbabwe-Khami culture.

How the Iron Age communities survived and earned a living is explained in various history textbooks. Dynamics of History Book 3 (2008) outlines a variety of economic activities which were the backbone of the Iron Age societies such as crop cultivation, mining, hunting, livestock production, gathering, craftwork and trade. The same textbook further describes the social organization of these states with a strong emphasis that the Iron Age communities valued community and family relations and also had various cultural practices which were shaped by their beliefs. Colonial historiography robbed the learners of these concepts in their study of history. Studying the social organization of African societies is vital for learners to understand how their forefathers interpreted the world around them. Furthermore, learners are exposed to information on the political organization of the pre-colonial states with an emphasis on the hierarchical government structure which consists of the king at the apex of power, council of advisors, the army, judiciary systems and rules and laws. For example, Focus on History Form 3 (2018), gives a ranked structure of the Rozvi state whereby the king (*Changamire*) was the head of the state, assisted in ruling by advisors known as “*dare*”, and also relying on the services of the provincial chiefs known as *sadunhu* and village heads called *samana*. All these government officials had clearly stated roles which were important for the smooth governance of the state and to ensure stability and security of the entire kingdom. This is a huge contradiction of colonial historiography which regarded Africans as disorganized people without any systematic form of leadership structure.

## 5.2 DEMYSTIFYING THE NATURE OF THE NDEBELE-SHONA RELATIONS

Ndebele-Shona relations were also part of the topic to be studied in History Syllabus 2167 as a sub-topic on the Ndebele State’s relations with its neighbors. The objective to be accomplished with regards to this concept is to “comment on the relationship between the state and its people as well as its neighbors” (History Syllabus 2167). The myth of raiding as the backbone of the Ndebele

economy which has been popularized by Eurocentric accounts is dismissed in the textbook, History Form 3 (2020) by highlighting a variety of economic activities which were the basis of the Ndebele economy such as trade, crop cultivation and livestock production, blacksmithing and hunting among others. This is supported by Cobbing (1976) who argues that every homestead in the Ndebele state had a piece of land for farming and chiefs also participated in crop cultivation while soldiers took leave to participate in farming during the rainy season. The issue of raiding is also presented in two fold that is both the Ndebele and Shona raiding each other which is also attested to by Beach (1974) who reports several raids upon the Ndebele by Shona chiefs such Tohwechipi. Step Ahead Book 3 (2008, p. 65-66.) mentions that:

The Ndebele regiments attacked the Shona in order to capture cattle but it was far less widely and often less frequent than has supposed. The claim that Ndebele cruel regiments forced Shona to rebuild their villages among inaccessible caves and boulders is not entirely accurate. The majority of the Shona people remained on their land and most old communities remained intact. The Ndebele regiments never set foot in the distant states in Mutekedza, Hwata, NemaKonde and Shangwe.

Furthermore, Focus on History Book 3 (2018) further reveals that the Ndebele and Shona people were engaged in other economic relations such as tributary relations, trading relations and cattle alliances as well as religious ties. This displays that the Shona were not always on the run because of Ndebele raids and that these groups were not sworn enemies rather both peaceful coexistence and hostility shaped their relations. This is supported by Beach (1974, p. 638) who asserts that the “Ndebele did not believe in total war and the Shona in total peace.”

### 5.3 A PEOPLE WITH A SENSE OF SELF-DETERMINATION

The history curriculum also goes a long way to reveal that Africans in both pre-colonial and colonial Zimbabwe were a people with a sense of self determination which speaks to a consciousness to independence and self-rule. Unlike, colonial narratives which depicted Africans as people who were naturally destined to a position of subjects, the history curriculum brings out that they had a sense of independence through the topics of the Anglo-Ndebele war, the 1896-7 Ndebele/ Shona uprising, forms of resistance against colonial administration as well as the liberation struggle which ended in 1979 and culminated in the independence of Zimbabwe in 1980. It is also stated in History Form 2 (2020) that during the Anglo-Ndebele war of 1893, though unsuccessful the Ndebele fought in order to defend their kingdom against the invading settler forces. This shows that the Ndebele were committed to maintaining their independence. Ndlovu-Gatsheni (2008) argues in his book ‘The Ndebele nation, Hegemony, Memory Historiography’ that “the Ndebele cherished their cultural and political independence to the extent of responding violently to equally violent imperialist forces which were intolerant of their sovereignty and cultural autonomy” Furthermore, on the causes of the 1896-7 Ndebele-Shona uprisings, People Making History Book 4 (2001, p. 99) highlights that the war was mainly triggered by forced labour, taxation, alienation of land and stripping of powers of traditional leaders as well as banning of trade with the Portuguese among other causes. These mentioned separate events show that Africans detested the economic, political domination and occupation of their land by the Europeans which is contrary to the colonial historiography discourse which maintains that the 1896-7 uprising was a result of misguided advice from religious leaders. Furthermore, the history curriculum portrays the move to an armed struggle in colonial Zimbabwe as a significant quest for independence and self-rule by the Africans. Step Ahead History Book 3 (2001, p. 195) highlights that the armed

struggle in Southern Rhodesia was a result of the failure of reformist initiatives, continued repressive policies and banning of political parties by the Rhodesian government. This gives more room for learners to appreciate that the Africans were not just a passive society meant to be ruled by the whites but they also reacted to the economic, social and political conditions in their interaction with the whites as it affected their independence. Mlambo (2013) intones that the root causes of the armed struggle in Rhodesia are linked to the neglect of African grievances and persistent repressive policies of the white government.

#### 5.4 AFRICANS WITH A SOUND CULTURE

The post-colonial history curriculum acknowledges that African societies had an established form of culture which informed their lifestyles. The cultures of different societies are indicated in the social, economic and political organization of the Stone Age and Iron Age societies. People Making History Book 2 (1987, p. 93), describes cultural imperialism which was prevalent during the colonial era whereby “missionaries and school teachers taught that many traditional customs were evil. European culture was presented as superior to African culture in every way”. Cultural complexity of African societies involves language, resource use and management, social interactions, rituals as well as spirituality issues (KOZIEL, 2018) which is largely accommodated in history textbooks. History Form 1 (2020) explains that division of labor, marriage systems, inheritance system, religious system and various ceremonies were some of the popular elements of the African culture in the Great Zimbabwe, Mutapa, Rozvi and Ndebele states. African religion is also portrayed as a significant factor that acted as a pillar in uniting people and solving problems at family and community level. For example, Focus on History Book 3 (2018, p. 20) mentions that in the Mutapa state, “religious leaders united the state through religious ceremonies like rain calling and also intervened in succession disputes and religious ceremonies were used to show loyalty to the king”.

### 6 CONCLUSION

In conclusion, this study examined how the secondary school history curriculum in post-independent Zimbabwe resisted colonial narratives. Colonial historiography deliberately denied Africans of any meaningful history as it was driven by the Eurocentric notion that Africa was a backward continent hence its people failed to initiate any civilisations prior to the coming of the whites. Resultantly, colonial narratives portrayed Africans without a significant past and any social, political and economic systems to influence their way of life.

This paper notes that the school history curriculum during the colonial period and post-independence era has been instrumental in advancing the main objectives and aspirations of the influential society in terms of ideology and culture. The school history curriculum has been used as an avenue to promote the historiography which the government and the dominant society affiliates to at a particular point of time. Efforts to counter colonial narratives are observed in the post-independent history syllabuses and textbooks through creation of room for the study of African civilisations, cultural practices, detecting and dismissing of biases on ethnic relations. The school history curriculum is designed to juxtapose learners to a past that they can relate to and interpret meaningfully as well as the history of some parts of the world. Though the post-colonial secondary school history curriculum is credited in this paper for promoting the realities of African experiences, it is also observed that at some point post-colonial historiography tended to promote and protect grand narratives on Zimbabwean history. Such a curriculum and pedagogical stance to

secondary school history curriculum can deny learners an important opportunity to explore various complex factors which shaped the relations and way of life of Africans in general.

Therefore, such tendencies should be guarded against if the secondary school history curriculum in Zimbabwe is to continue to be employed as an effective vehicle to resist biased interpretations of African history and promote objective accounts which reflect reality on the history of Africans. It is also essential that curriculum and pedagogical practices in secondary school history education in Zimbabwe be underpinned by multiperspectivity and critical analysis on ethnicity issues, forms of resistance against colonial rule, gender relations and some socio-economic political issues.

## REFERENCES

ADEOYE, A. O. Understanding the crisis in Modern Nigerian Historiography. **History in Africa**. 1992; 19: 1-11.

ADVANCED LEVEL HISTORY SYLLABUS FORMS 5-6. **Curriculum Development Unit**. Mount Pleasant: Harare; 2015-2022.

AMAD, A. R., et.al. The Skills of Using History Textbooks in Secondary school. **Asian Social Science**. 2013; 9(12):229-236.

BARNES, T. ‘History has to play it’s role’: Constructions of Race and Reconciliation in Secondary school Historiography in Zimbabwe, 1980-2002. **Journal of Southern African Studies**. 2007; 33(3): 633-651.

BEACH, D. N. **Journal of African History**. 1974: 633-651.

BHILA, H.; SHILLINGTON, K. A. Junior Certificate. History for Zimbabwe, **Book 1**. Longman Zimbabwe: Harare; 1986.

BOWEN, G. A. Document Analysis as a Qualitative Research Method. **Qualitative Research Journal**. 2007; 9(2): 27-40.

BRAUN, V.; CLARKE, V. Thematic Analysis. **APA Handbook of Research methods in Psychology**. 2012; 2: 57-71.

BRITISH SOUTH AFRICA COMPANY REPORTS ON THE NATIVE DISTURBANCES IN RHODESIA 1896-97. London; 1898.

CHANAIWA, D. The Army and Politics in Pre-Industrial Africa: The Ndebele Nation, 1822-1883. **African Studies Review**.1976; 19(2): 49-67.

CHENNELLS, A. J. Settler Myths and the Southern Rhodesian Novel. **DPhil, Dissertation**. University of Zimbabwe: Harare; 1982.

CHITATE, H. Post-Independence Zimbabwe’s New ‘O’ Level History Syllabus 2166: A crisis of Expectations. **Zimbabwe Journal of Educational Research**. 2005.

COBBING, J. Ndebele under the Khumalo: 1820-1896. **PhD dissertation**. Lancaster University; 1976.

COLEMAN, F. L. **The Pattern of History**. 1-11 (1<sup>st</sup> Edition): Harare; 1983.

CURRICULUM FRAMEWORK. MINISTRY OF PRIMARY AND SECONDARY EDUCATION. Harare; 2015-2022.

DUSSEL, E. Europe, Modernity and Euro centrism. **Nepantla: View from South**, 1(3): 465-478. Duke Press University; 2000.

GARLAKE, P. Pre-history and Ideology in Zimbabwe. **Journal of the International African Institute**. 1982; 52(3): 1-19.

GUSHA, I. S. Paul's Ethics of Reconciliation in Dialogue with Ndebele and Shona Ethnic Cohesion. *Bible in Africa Studies*: **University of Bamberg Press**; 2022.

HAMMER, R. Post-colonialism. **Encyclopedia of social theory**. [http://www.sage-reference.com/socialtheory/Article\\_n219](http://www.sage-reference.com/socialtheory/Article_n219). Html; 2004.

HISTORY SYLLABUS FORMS 1-4. **Curriculum Development and Technical Services**. Mount Pleasant: Harare; 2015-2022.

KAARSHOLM, P. **The past as a battlefield in Rhodesia and Zimbabwe**: The struggle of competing nationalisms over history from colonization to independence. 1992; 42(33):156-170.

KENNEDY, D. Imperial History and Post-colonial. **The Journal of Imperial and Commonwealth History**. 1996; 24(3): 345-363.

KOZIEL, P. Oral Literature and Indigenous Knowledge: The Case of the San People from Southern Africa. **Polska Akademia Nauk**. 2018; 2:105-117.

LONDON, N. A. **Curriculum and Pedagogy in the Development of Colonial Imagination: A Subversive Agenda**, Canadian and International Education. 2000; 30(1).

MACEDO, D. Decolonizing indigenous knowledge. In what is indigenous knowledge? Voices from the Academy, eds. L. M. Semali and J. L. Kincheloe. **New York: Falmer Press**; 1999.

MAVHUNGA, P. J. Africanising the school curriculum: A case for Zimbabwe. **The Zimbabwe Journal of Educational Research**. 2006; 18(3): 440-456.

MLAMBO, A. S. This is our land: The racialization of Land in the Context of the Current Zimbabwe Crisis. **Journal of Developing Studies**. 2010; 26(1): 36-69.

MLAMBO, A. S. Becoming Zimbabwe or Becoming: Identity, Nationalism and State-building. **Africa Spectrum**. 2013; 48(1): 49-70.

MOYO, N. Nationalist Historiography, Nation-state making and Secondary School History: Curriculum Policy in Zimbabwe 1980-2010. **Journal of Humanities and Social Science Education**. 2014; 2: 1-21.

PUNCH, K. F. Introduction to Social Research: Quantitative and Qualitative Approaches. **SAGE Publications**; 2013.

RANGER, T. **The politics of memorization in Zimbabwe. In S. Carvalho and F. Germenne (Ed's). Nations and their Histories: Constructions and Representations.** New York: Palgrave MacMillan. 2009; 62-76.

RANGER, T. O. The Invention of Tribalism in Zimbabwe. Mambo Press: Gweru; 1985.  
**Sabeta, E. History. Form 1, GRAMSOL: Harare; 2019.**

SHANK, G. **Qualitative Research: A Personal Skills Approach.** Merrill Prentice Hall: New Jersey; 2002.

SMITH, D., G. The farthest west is but the farthest east. The long way of oriental/occidental engagement. In C. Eppert, & H. Wangs (Eds), **Cross cultural Studies in curriculum: Eastern thought, educational insights.** New York: Routledge; 2007.

SMITH, T. Decolonising methodologies. **Research and Indigenous People.** Zed Books: London; 2007.

Tredgold, R. On the unveiling of the memorial at the Mangwe pass, July 18<sup>th</sup>, 1954.  
**Rhodesiana.**1956; p. 1-6.

TREVOR-ROPER, H. **The past and the present: History and Sociology in, Past and Present.** 1969; 42: 3-17.

UYA, O. E. Trends and Perspectives in African History in O. E. Uya and E. Erim. Eds.  
**Perspectives and Methods of Studying African History: Enugu.** 1984; p.1-9.

ZELEZA, P. T. Manufacturing African Studies and Crises. **Dakar: CODESRIA Book Series;** (1997).

## SUMAK KAWSAY E REFORMA AGRÁRIA: ALGUMAS DISCUSSÕES EM TORNO DA CONSTITUIÇÃO BOLIVIANA

Larissa Dulce Moreira Antunes<sup>1</sup>

### RESUMO

O presente trabalho tem como objetivo discutir o novo Constitucionalismo Latino-americano implantado na Bolívia em 2009. A Nova Constituição inaugura um momento inédito na história política do país, a Bolívia se torna constitucionalmente um Estado Plurinacional baseado no *Bien Vivir*, respeitando os saberes tradicionais a partir de uma refundação do Estado. Este movimento foi fruto de intensa mobilização social (em especial das principais etnias indígenas do território) e possibilitado pela eleição presidencial do partido MAS (Movimento ao Socialismo) com Evo Morales e Alberto Linera nos cargos de presidente e vice-presidente respectivamente. As expectativas em relação ao governo e nova carta constitucional foram altas, dentre elas, o povo reivindicava a necessidade de uma legislação específica acerca da distribuição de terras no país. Desta forma, o presente trabalho tem como intuito discutir a carta constitucional averiguando as principais limitações e avanços deste documento em relação à reforma agrária. A Reforma agrária neste cenário significaria uma melhoria nas condições das populações indígenas camponesas, pois além de reverem as terras que lhe foram usurpadas no período colonial, além dos benefícios trazidos para a economia, significa em grande medida a preservação dos recursos naturais, uma vez que a racionalidade andina de produção vai contra a lógica do latifúndio.

**Palavras-chave:** Constituição Plurinacional. Reforma Agrária. Bolívia.

### SUMAK KAWSAY AND LAND REFORM: SOME DISCUSSIONS AROUND THE BOLIVIAN CONSTITUTION

### ABSTRACT

The present work aims to discuss the new Latin American Constitutionalism implemented in Bolivia in 2009. The New Constitution inaugurates an unprecedented moment in the country's political history, as Bolivia becomes constitutionally a Plurinational State based on the *Buen Vivir*, respecting traditional knowledge through a refoundation of the State. This movement was the result of intense social mobilization (especially by the main indigenous ethnic groups of the territory) and made possible by the presidential election of the MAS (Movement for Socialism) party with Evo Morales and Alberto Linera in the positions of president and vice president respectively. The expectations regarding the government and the new constitution were high, including the people's demand for specific legislation on land distribution in the country. Thus, the present work aims to discuss the constitutional charter, examining the main limitations and advances of this document regarding land reform. Land reform in this scenario would mean an improvement in the conditions of indigenous peasant populations, as in addition to reviewing the lands that were usurped from them during the colonial period, as well as the benefits brought to the economy, it means to a large extent the preservation of natural resources since the Andean rationality of production goes against the logic of monoculture.

**Keywords:** Plurinational Constitution. Land Reform. Bolivia.

**Data de submissão:** 05.06.2023

**Data de aprovação:** 30.03.2024

---

<sup>1</sup> Mestranda e bolsista no Programa de Pós Graduação em Estudos Rurais pela Universidade Federal dos Vales do Jequitinhonha e Mucuri (UFVJM). Tem experiência nas áreas de Ciência Política, Sociologia Política e Filosofia Política. Atualmente dedica-se às áreas de Sociologia Rural, Estudos Latino-americanos, Marxismo, Reforma Agrária, e Estado Plurinacional. E-mail: larissa\_dma@hotmail.com

## INTRODUÇÃO

A constituição moderna está diretamente relacionada à formação do Estado Moderno, com a invasão das Américas pelos europeus e a expulsão dos mulçumanos da Europa. A partir daí, o constitucionalismo moderno se desenvolveu até o final do século XIX com a formação dos últimos Estados Nacionais europeus (Itália e Alemanha). Assim, instaurou-se a predominância dos valores europeus e de um processo civilizatório eurocêntrico que determina a homogeneização de um “modelo de vida”, de “Estado”, de “constituição” e de direitos humanos de matriz europeia. A estrutura de uma constituição moderna, portanto, é regulada através de instrumentos de normatização e estabilização a partir da construção de uma identidade nacional própria que afasta as possibilidades de construção de um pensamento ou uma ordem plural.

Ao contrário disso, a Constituição boliviana promulgada em 2009, segundo os seus estudiosos e adeptos, diverge das constituições modernas ao implementar o novo constitucionalismo plurinacional, dado que, visando à construção de um Estado Plurinacional, inaugura uma quebra da lógica da homogeneização e uniformização típica delas. Nesse sentido, o novo constitucionalismo traz como destaque a diversidade no âmbito da cultura, da ciência, da política, da economia, bem como a constitucionalização da diversidade.

Para Fernandes (2006), o constitucionalismo plurinacional advoga uma transformação radical nos modos de ver, pensar, trabalhar e aplicar o direito, assim como nas constituições subordinadas ao mesmo. Para tanto, parte da crítica ao atual modelo de Estado nacional, de direito estatal e, até mesmo, de direito internacional, afirmando-os em xeque. Este é um discurso totalmente novo em termos constitucionais na América Latina, dado que as constituições latino-americanas tradicionalmente promovem a centralização política e a concentração de poder (CARVALHO, 2009).

O Pluralismo Constitucional, portanto, põe em curso uma quebra de paradigmas. Estando presente na Constituição Boliviana de 2009 e na Constituição do Equador de 2008, apresenta-se como uma verdadeira ruptura com o modelo tradicional europeu. Este novo movimento vem sendo nomeado de distintas maneiras, por exemplo: novo constitucionalismo democrático latino-americano, Estado plurinacional, Estado intercultural, constitucionalismo pluralista, andino ou indígena.

Ainda no intuito de distinguir os constitucionalismos plurinacional e moderno, bem como a maneira pela qual o primeiro rompe com o último, o seguinte trecho de Grijalva (2008, p. 81) o faz exemplarmente bem a partir da caracterização do primeiro: O constitucionalismo plurinacional só pode ser profundamente intercultural, uma vez que ele corresponde constituir-se no âmbito de relação igual e respeitosa de distintos povos e culturas, a fim de manter as diferenças legítimas e eliminar – ou, ao menos, diminuir - as ilegítimas, mantendo a unidade como garantia de diversidade.

Neste texto serão discutidos três temas importantes para aprofundar a compreensão do conteúdo exposto. São eles: a) Decolonialismo e Buen Vivir; b) Pluralismo Constitucional; c) o problema da reforma agrária. A Carta Constitucional que será analisada é uma constituição plural, guiada pelos princípios do Buen Vivir e considerada por muitos pesquisadores como uma constituição que propõe uma perspectiva decolonial. Ademais, será discutido, como pano de fundo, os entraves para a Reforma Agrária a partir da configuração real e das possibilidades permitidas pelo texto constitucional. Para a realização da investigação foi utilizada uma metodologia qualitativa com análise da bibliografia existente e análise de conteúdo, em especial, do texto constitucional.



## 1 VELHO E NOVO CONSTITUCIONALISMO: BREVES CONSIDERAÇÕES ACERCA DO BIEN VIVIR

As diferenças entre o velho e o novo constitucionalismo são várias. Para os propósitos do presente trabalho, cabe salientar que no constitucionalismo liberal do século XIX existia um único sistema jurídico geral para todos, ou seja, não era admitida, dentro do mesmo Estado-nação, a coexistência de vários sistemas jurídicos. Essa configuração, aliada a outros fatores, era uma das formas de exclusão de povos originários, afrodescendentes, entre outros. A perspectiva pluricultural, por sua vez, reúne os direitos estabelecidos na convenção 169 da OIT e desenvolve o conceito de nação multiétnica, reconhecendo o pluralismo jurídico.

No ciclo plurinacional contemporâneo, os povos indígenas têm demandado não apenas o reconhecimento de si como culturas diversas, mas como nações originárias e como sujeitos políticos coletivos com direito a participar dos novos pactos do Estado. Neste caso, são exemplares as constituições do Equador de 2008 e da Bolívia de 2009.

Na constituição boliviana houve a definição de 36 novos povos originários (que viviam na Bolívia antes da colonização europeia), os quais passaram a ter participação no Estado e na economia. No parlamento boliviano implementou-se uma cota de parlamentares indígenas. Ainda, os povos indígenas obtiveram a propriedade exclusiva sobre recursos florestais e hídricos de suas comunidades. Percebe-se, então, não apenas um reconhecimento das diferenças, mas uma efetivação da diversidade e dos respectivos direitos (FERNANDES, 2015, p. 103).

Neste ponto, é preciso salientar o seguinte:

A história da constituição e do constitucionalismo sempre foi vista e estudada a partir da história da Europa. O modo de pensar e os valores europeus estão bastante infiltrados em outros continentes por conta de fatores históricos e sociais. A colonização dos povos da América e da África teve como consequência o enraizamento do pensamento europeu na política, na economia, na forma de identificar e estabelecer direitos (FAJARDO, 2011).

À medida que rompem com essa situação, a Constituição de 2009 e as eleições de Evo Morales foram consideradas por alguns pesquisadores um “giro decolonial”. O termo “giro decolonial”, originalmente cunhado por Nelson Maldonado-Torres em 2005, significa o movimento de resistência teórica, prática, política e epistemológica à lógica da modernidade/colonialidade.

Para aprofundar mais a temática é preciso, porém, compreender o que vem a ser a Colonialidade<sup>1</sup>. Ela se apresenta, segundo Quijano (2005), em três estâncias: poder, saber e ser. Quando utiliza a expressão colonialidade do poder, o autor faz referência à invasão do imaginário do outro, que, sustentando um discurso que tenta destruí-lo, tornando-o invisível e subalternizado, reafirma seu próprio imaginário. Desta forma, há uma repressão dos modos de produção do conhecimento, dos saberes, do mundo simbólico e das imagens, que cedem lugar a novas formas de produção do conhecimento (científico), do mundo simbólico (europeu) e das imagens (cristã e ocidental). Os espanhóis, por exemplo, na invasão da América Latina, em especial onde se encontra o território boliviano, julgavam e hierarquizavam as capacidades cognitivas dos povos que aí se encontravam a partir de critérios relacionados ao desenvolvimento da escrita alfabética. Assim sendo, a colonialidade do saber está relacionada a formas hegemônicas de conhecimento e impõe-se nas configurações de hegemonia epistêmica, política e historiográfica.

A Constituição boliviana de 2009 parece iniciar um rompimento com a colonialidade. Enquanto as constituições denominadas de “modernas” são estruturadas sob os princípios básicos legados pelos ideais franceses à carta dos Direitos dos Homens (Liberdade, Igualdade e Fraternidade), a Constituição do Estado Plurinacional da Bolívia, por sua vez, assenta-se sobre outros princípios, sintetizados no lema “Bien vivir” ou “Viver Bem”, que tem como objetivo

uma estruturação social solidária, “viver bem” tanto em relações humanas como em relações com a natureza. Assim sendo, essa concepção de vida confronta aquelas que regem a modernidade: “viver bem” é antagônico ao individualismo, lucro, racionalidade, custo-benefício, instrumentalização e objetivação da natureza, além da mercantilização das relações humanas (BALDI, 2014).

Porém, como em vários países, também nos novos Estados Plurinacionais a lei muitas vezes não é aplicada, obedecida ou praticada. Mesmo com avanços na ampliação de direitos dos povos indígenas no campo, o Equador, a Venezuela e a Bolívia apresentam seus piores índices de desigualdade no meio rural. Os críticos reforçam que, em muitos casos, os índices baixos indicam a ausência de projetos ou mesmo a desatenção a que estes grupos estão relegados por parte do Estado.

Apesar disso, uma das razões da “cristalização” das ideias do buen vivir/ bien vivir nas novas Constituições da Bolívia e do Equador, reside na relevância outorgada por estas aos saberes indígenas. Os responsáveis por esta valorização podem ser encontrados nas organizações dos povos indígenas, no incentivo dado pela academia, no aumento do respeito e interesse – a partir de vários espaços político-partidários – pelas culturas ancestrais e novas vinculações estabelecidas com os movimentos sociais. Em muitos casos, as organizações indígenas tiveram um papel-chave, nas ruas ou nas urnas, para essas mudanças (QUIJANO, 2001).

Para Crespo (2012), a ideia de “buen vivir” é, a rigor, outro paradigma e significa outra maneira de ver, compreender e apreender o mundo (outro lugar epistemológico); outro modo de conviver, vincular-se e construir coletivamente o mundo (outro lugar ético-político); outro modo de se situar, localizar-se e se colocar em um mundo (outro lugar social). Ela mantém a memória das culturas originais e suas formas mais profundas de pensar, criar e organizar a vida coletiva. Mas é também uma memória do futuro, porque contém em si as melhores aspirações para um futuro definitivamente mais humano (LIZARAZO, 2011).

Já segundo Bravo (2015), o “Buen vivir” apresenta-se como um “projeto autônomo em relação ao mercado e ao Estado”, envolvendo uma espécie de socialismo comunitarista ou socialismo andino. São expressões econômicas concretas que, para o autor, lamentam o rompimento dos sistemas de troca tradicionais deflagrado pelas relações comerciais “modernas” e denunciam que a economia de mercado substituiu comunidades repletas de seres humanos dignos com a “criação de pobres” em seu lugar. Neste sentido, o “Buen vivir” não compactua com a ideia de desenvolvimento proposto pelo capitalismo europeu.

Conforme Alberto Acosta (2011), o “Vivir Bien/Buen Vivir” é um conceito em construção: uma ideia surgida a partir do mundo andino e amazônico que recolhe contribuições de outros locais do mundo. Uma de suas bases histórico-culturais está no mundo indígena e em princípios defendidos por correntes ocidentais subordinadas historicamente. É um conceito-chave recuperado para responder problemas com raízes antigas, tais como o fim da pobreza e a conquista da igualdade, ao mesmo tempo em que se busca enfrentar novos problemas relacionados à perda da biodiversidade ambiental e à mudança climática global.

Os apoiadores dessa ideia explicitam que não se trata de um retorno puro e simples às ideias de um passado longínquo, mas busca-se um diálogo com as tradições culturais indígenas, criando e recriando novas conceitualizações adaptadas às circunstâncias atuais. Nesse diálogo também intervêm tradições ocidentais que questionam diferentes pressupostos da modernidade dominante, dentre elas: posturas éticas alternativas que reconhecem os direitos da natureza, as contribuições do feminismo como reação à dominação patriarcal e as novas conceitualizações em áreas como a da justiça e do bem-estar humanos.

O Buen Vivir, apesar de ser uma ideia em disputa, pode ser apresentado como um projeto em sintonia com o respeito à natureza, sendo possível ressaltar vários de seus elementos que dão garantias aos bens naturais e comuns. Do mesmo modo que a propriedade privada tem

“vida própria” no sistema capitalista, a natureza também possui traços semelhantes na Carta constitucional de 2009. Nesta realidade, a natureza tem vida e é vista como um recurso findável que deve ser preservado. Há, então, uma parte na Constituição para dar poderes e direitos a outros seres que não os humanos: “Derechos de La naturaleza”, o “Pacha Mama”.

O governo do Movimento ao Socialismo (MAS) defende que além de ser um importante instrumento de transformação social, garantia de direitos democráticos, sociais, econômicos plurais, e pessoais diversos, a Constituição da Bolívia é um modelo de construção de uma nova ordem política, econômica e social internacional. É o caminho para se pensar em um Estado democrático e social de direito internacional (MAGALHÃES, 2010).

Apesar de a priori se apresentar como uma alternativa às mazelas sociais de territórios específicos, em especial a América Latina e a África, a teoria Decolonial possui algumas limitações que seria prudente apontá-las.

Primeiramente, a proposta do “giro decolonial” é rejeitar a “modernidade”, porque de forma geral, a modernidade representa a “colonialidade do poder” que foi estabelecida após a conquista e colonização da América. Em nível programático, sua orientação reside em “descolonizar” o conhecimento, razão pela qual caracteriza os governos populistas da região com grandes avanços, em especial Evo Morales na Bolívia e o Chavismo na Venezuela, por desenvolver uma nova “plataforma epistêmica” na América Latina. Por fim, o “giro decolonial” faz parte da lógica do Fórum Social Mundial (FSM) e sua proposta de “outro mundo é possível”, combinando características reformistas e anticomunistas.

Na perspectiva do autor equatoriano Quijano, as relações de poder no capitalismo não são homogêneas, mas são compostas de “histórias diversas e heterogêneas”. E, por isso:

O processo de transformação da referida totalidade capitalista não pode, de forma alguma, ser uma transformação homogênea e contínua de todo o sistema, nem de cada um de seus principais componentes. Muito menos essa totalidade poderia desaparecer completa e homogeneamente da cena histórica e ser substituída por outro equivalente (QUIJANO, 2000, p. 223).

Ele também acrescenta que os debates sobre se as mudanças sociais ocorrem gradualmente ou aos saltos são insubstanciais, uma vez que não implicam uma “ruptura epistemológica”.

É bastante recorrente na obra de Quijano uma abordagem com uma retórica “acadêmica” ao pano de fundo de uma política reformista. A perspectiva do autor caminha no sentido que as sociedades são “heterogêneas”; destarte, apenas seria possível realizar mudanças desiguais (leia-se: parciais) e nunca totais. Neste sentido, aproxima-se de uma mesma conclusão estratégica do etapismo stalinista: no atual momento histórico (que não tem começo nem fim) a tarefa é reformar o capitalismo e lutar por “outro mundo possível”.

Aqui as conclusões estratégicas das abordagens decolonial historiográfica e epistemológica começam a ficar evidentes, pois colocando a centralidade do seu projeto no combate à “matriz colonial de poder” e na agenda fragmentária dos sujeitos coletivos (os “condenados da terra”), acaba por não proporcionar um projeto alternativo ao capitalismo, ou seja: decreta-se que a revolução social está fora da agenda histórica.

Mignolo apresenta essa estratégia decolonial da seguinte maneira:

Na medida em que a opção decolonial confronta a matriz colonial de poder [...], a tarefa futura não é tanto lutar com os moinhos de vento chamados ‘capitalismo global’, mas com as intrincadas fases, esferas e domínios em que hoje a matriz colonial do poder está em disputa em uma ordem mundial policêntrica (MIGNOLO, 2009, p. 274).

Segundo a perspectiva decolonialista, a sua estratégia de cunho reformista é explicada pela natureza não homogênea das sociedades, onde cada um vive com distintas histórias e, mais importante, porque sustentam que a relação salarial é a menos estendida geográfica e demograficamente, portanto, a classe trabalhadora é socialmente minoritária (QUIJANO, 2007). A propósito, as estatísticas do século XXI apontam na direção oposta, uma vez que a tendência é uma crescente proletarização em todo o mundo, constituindo uma nova classe trabalhadora (muito terceirizada e fragmentada) e sociedades majoritariamente urbanas:

Entre 1970 e 2010, o número de trabalhadores nos países avançados aumentou de 300 milhões para 500 milhões. Mas nos países pobres, seu número, incluindo dependentes imediatos, passou de 1.100 milhões para entre 2.500 e 3.000 milhões (...) nunca como no início deste século XXI os explorados e oprimidos do mundo foram tão proletários quanto hoje (SÁEZ, 2012, p. 89-90).

Além do mais, há no argumento de Quijano uma contradição lógica. Não é plausível defender que a heterogeneidade das sociedades tolha uma transformação no sistema capitalista como um todo. Retomando a teoria do desenvolvimento desigual e combinado de Trotsky (1971), vê-se no capitalismo em sua fase imperialista uma alteração das relações entre as classes sociais nos países coloniais e semicoloniais, às quais foi imposto um salto de etapas em seu desenvolvimento histórico, o que acarretou na constituição de formações sociais combinadas, cujo caráter específico se insere dentro da totalidade do capitalismo mundial.

Desta forma, em Trotsky o caráter desigual e combinado não é uma justificativa para rejeitar a perspectiva da revolução socialista nos países semicoloniais. Segundo ele:

Os países coloniais e semicoloniais são, por sua própria natureza, países atrasados. Mas os países atrasados fazem parte do mundo dominado pelo imperialismo (...) Da mesma forma se determina a política proletária dos países atrasados: as lutas pelos objetivos da independência nacional e de democracia burguesa mais elementar se combinam com a luta socialista contra o imperialismo mundial. As demandas democráticas, as reivindicações transitórias e as tarefas da revolução socialista não se separam em épocas históricas durante essa luta, mas emanam imediatamente uma da outra (TROTSKY, 1971, p. 247).

Somada às suas perspectivas reformistas, os decolonialistas produzem elaborações “autonomistas” que rejeitam a luta pelo poder do Estado, acusando o marxismo de “superestruturalista” ao propor uma mudança social desde a estrutura institucional. De acordo com Quijano:

A ideia de que o socialismo consiste na nacionalização de todos e cada um dos campos do poder e da existência social, começando pelo controle do trabalho [...], fazem de uma superestrutura, o Estado, a base da sociedade e escamoteia o fato de uma total reconcentração do controle do poder, o que necessariamente leva ao despotismo total dos controladores, fazendo parecer como se fosse uma socialização do poder, isto é, a redistribuição radical do controle do poder (QUIJANO, 2000, p. 241).

Nas obras que tratam das questões decoloniais, embora existam diferenciações internas entre elas, é perceptível as similitudes encontradas nas diversas “correntes internas” desta corrente. A principal delas é que estes estudos não colocam e nem reconhecem centralidade à questão da desigualdade na distribuição dos meios de produção entre os indivíduos, e, por isso, sempre respondem aos conflitos sociais com mudanças parciais e fragmentárias. Evidentemente, isso não desclassifica ou inviabiliza as lutas dos povos originários, que exigem que o Estado reconheça todas as suas exigências – particularmente aquelas que dizem respeito ao direito à autodeterminação nacional. Nesse sentido, é adequado (e necessário) lutar por reformas que ampliem seus direitos políticos, porém, sem perder de vista o caráter de classe

desse Estado. As lutas devem ser pela justiça dos iguais, das condições igualitárias entre os cidadãos, e devem buscar a contradição no cerne para compreendê-las.

## 2 A QUESTÃO AGRÁRIA E RURAL TRATADA NA CONSTITUIÇÃO

A Constituição de 2009 apresenta pontos controversos ao longo do seu texto, e a questão agrária é um deles. Em 25 de janeiro de 2009, o governo da Bolívia, chefiado pelo presidente Evo Morales, realizou uma consulta popular para a aprovação do que viria a se tornar a nova Constituição. Neste mesmo dia, também foi realizado um referendo para que os eleitores bolivianos decidissem sobre o tamanho das propriedades rurais do país. A decisão baseava-se no limite de cinco mil ou dez mil hectares. Mais de 80% da população optaram por limitar as terras a, no máximo, 5 mil hectares. Desta forma, aqueles que adquirissem uma quantidade de terras superior ao limite estabelecido a partir da data de aprovação do referendo poderiam perder o direito sobre a área excedente. As negociações foram intensas entre governo e oposição, e ficou acordado que a medida não seria retroativa, isto é, não atingiria os antigos latifúndios (mais adiante serão debatidos os motivos para esse “acordo”).

A nova Carta constitucional é estruturada em cinco partes gerais. 1) Bases fundamentais do Estado, Direitos, obrigações e garantias; 2) Estrutura Funcional e Organização do Estado; 3) Estrutura Territorial e Organização do Estado; 4) Estrutura Econômica e Organização do Estado; 5) Hierarquia das Normas e reforma da Constituição. Cada parte é dividida em títulos, e esses títulos em capítulos. Alguns capítulos são eles próprios divididos em seções. No total, a Constituição possui 411 artigos.

Aqui, será analisada principalmente – mas não unicamente – a Quarta Parte da Constituição de 2009, que trata da Estrutura Econômica e Organização do Estado. Serão analisados especialmente os Capítulos 4 (Meio Ambiente, artigos 342 a 347; Recursos Naturais, artigos 248 a 258; e Recursos Hídricos, artigos 373 a 377), 7 (Biodiversidade, artigos 380 a 383; Áreas protegidas, artigo 385; e Recursos Florestais, artigos 386 a 389), 8 (especialmente os artigos 390 a 392, que tratam a questão da Amazônia) e 9 (os artigos 393 a 404 e os artigos 405 a 409, que tratam do Desenvolvimento Rural Integral Sustentável).

O texto da Constituição do Estado Plurinacional Boliviano afirma que a terra é propriedade do Estado boliviano e do povo. Sendo assim, em linhas gerais a Constituição assegura que “a terra é propriedade das 36 nações e camponeses indígenas, nações que exercerão as funções do Tribunal Agroambiental por meio de suas autoridades, na aplicação de suas regras e procedimentos (Art. 190.1) e cujas decisões serão seguidas por toda a autoridade ou pessoa (Art. 192.1), eventualmente com o apoio dos órgãos estatais competentes. E o texto constitucional continua: a autoridade mais alta em questões fundiárias é o Presidente da República, versus Prefeitos ou Governadores do Departamento, a partir da Constituição de 2009 e os Estatutos, respectivamente. Assim, no que se refere às prioridades no acesso às terras do Estado, de reversão ou redistribuição (domínio público), ficou assentado que elas só podem ser distribuídas sob o regime do sistema comunitário, e não a título pessoal. Este procedimento exigiu regulamentos específicos (cujo aprofundamento será feito na seção posterior) para evitar procedimentos aleatórios e injustos.

Existe dupla concorrência ou incompatibilidade de competências em relação à política fundiária porque, de acordo com o documento constitucional, não pode ser delegada pelo Governo Central (jurisdição exclusiva); exclusivo para o Departamento de Santa Cruz; e compartilhado pelos departamentos de Tarija, Beni e Pando. A entidade encarregada de avaliar a FES (Função Econômica da terra), atualmente o INRA (Instituto Nacional de Reforma Agrária), deve expandir seus poderes e se transformar em uma instância de jurisdição múltipla em questões agrárias, sociais, trabalhistas, ambientais e criminais. Em outras palavras, o INRA deixa de ser uma instituição técnica para ser uma instituição jurisdicional com poder coercitivo.

O primeiro artigo sobre o assunto dos Recursos Naturais (Artigo 348) é a própria definição do mesmo. Ele assegura que são recursos naturais os minerais em todos seus estados, os hidrocarbonetos, a água, o ar, o solo e subsolo, os bosques, a biodiversidade, o espectro eletromagnético e todos aqueles elementos e forças físicas suscetíveis de aproveitamento. Ainda conforme o artigo, o Estado reconhece, respeita e outorga direitos de proprietários individuais e coletivos sobre a terra, assim como direitos de uso e aproveitamento sobre outros recursos naturais.

É perceptível que a Constituição sempre parte de um discurso apaziguador que estabelece a possibilidade de sistemas econômicos plurais operando em um mesmo território. A permissão por meio de um decreto não garante sua existência real deste pluralismo. Pois não há igualdade nas condições mínimas de se criar empresas, tendo em vista o capital de giro e a necessidade de emprego de tecnologia, mão de obra, etc. A carta constitucional de 2009 avalia que a bacia amazônica boliviana constitui um espaço estratégico de proteção especial para o desenvolvimento integral do país, devido à sua alta sensibilidade ambiental, biodiversidade, recursos hídricos e ecorregiões. A Amazônia boliviana inclui todo o departamento de Pando, a província de Iturrealde do departamento de La Paz e as províncias de Vaca Díez e Ballivián do departamento de Beni. Segundo a nova carta constitucional, o desenvolvimento integral da Amazônia boliviana, como espaço territorial de selva de florestas tropicais úmidas, de acordo com suas características específicas de extração e coleta de riquezas florestais, será regido por lei especial para o benefício da região e do país.

Deste modo, a Constituição Plurinacional estabelece no Estado o poder de confiscar as terras que se enquadrem na categoria de latifúndio. No Artigo 398, vê-se o seguinte:

Se proíbe o latifúndio, a dupla titulação por ser contrários ao interesse coletivo e ao desenvolvimento do país. Se entende por latifúndio a tendência improdutivo da terra, a terra que não cumpra a função econômica social, a exploração da terra que aplica um sistema de servidão, semiescravidão ou escravo em relação ao trabalho ou a propriedade que sobre passa a superfície máxima zoneada estabelecida na lei. E esta superfície máxima em nenhum caso poderá exceder cinco mil hectares.

É importante ressaltar que, apesar do Estado se empenhar em determinar o que significa uma terra cumprir função social, há um consenso que essas determinações são abstratas e facilmente manipuladas ou que podem dificultar a compreensão dos proprietários.

O artigo 393 também aborda o tema: assinala que o Estado reconhece a propriedade individual e comunitária ou coletiva da terra desde que cumpra uma função social. Reconhecer a propriedade individual assinala aqui um acordo e uma intenção de convivência mais pacífica com os proprietários.

Já o artigo 397 interpreta a função social como o aproveitamento sustentável da terra. Como no caso das pequenas propriedades, tais quais as propriedades indígenas originárias camponesas, exige-se que em todas as propriedades se realiza permanentemente atividade agrária para demonstrar o cumprimento da função social. No entanto, a função econômica social é entendida como o emprego sustentável da terra no desenvolvimento de atividades promovidas conforme sua capacidade de uso maior em benefício da sociedade, do interesse coletivo e de seu proprietário. A propriedade empresarial, então, está sujeita a revisão de acordo com a lei, para verificar o cumprimento da função econômica social. Isso supõe que a produção deverá ser intensiva com o emprego de meios modernos, ademais de implantar a mão de obra assalariada; do contrário, implica a imposição com a revisão.

Ainda sobre a propriedade da terra, é preciso lembrar o inciso no artigo 30 da seção II da Carta Magna que se refere à unidade do Estado, estabelecendo que as nações e povos indígenas originários camponeses gozam do direito de titulação coletiva de terras e territórios. A finalidade da titulação coletiva de terras é proporcionar o retorno de formas produtivas e de

sociabilidades anteriores ao processo de colonização. E, para a concretização desse direito, é necessário fazer a distribuição das terras e a recondução dos indígenas aos espaços ocupados durante sua história, tradição e cultura. Para alguns teóricos e entusiastas, a nova Constituição fechou os mecanismos que, no passado, permitiram a acumulação de terras em poucas mãos. Notadamente, ela criou dificuldades para a distribuição individual de terras fiscais, mecanismo que historicamente configurou as fazendas na porção ocidental do país, no período de 1874-1952, e no oriente, entre 1952 e 1944. A Carta Magna também teria realizado a clarificação dos mecanismos estatais de controle ao latifúndio, capazes de evitar novos ciclos de concentração da propriedade individual da terra.

É neste sentido que a Constituição civil boliviana dá um passo à frente das cartas constitucionais anteriores, pois a terra aqui aparece tendo um fim em si mesmo, ultrapassando as normas estabelecidas pelo sistema econômico, uma vez que se apresenta a priori como algo que possui uma função social, ligada ao interesse coletivo. Desta maneira, entende-se que o direito à propriedade não estaria baseado apenas no interesse do titular, senão também, na conexão entre a posição do particular e seu pertencimento a um grupo social. Mas ao mesmo tempo existe a ideia da função social da propriedade da terra como um princípio legitimador que mantém intacta a estrutura do direito da propriedade, posto que a condução da função social não modifique substancialmente o poder reconhecido ao proprietário.

No que se refere à aferição do cumprimento da função social da propriedade, vale lembrar que, esclarecendo o artigo 159 do Decreto Sancionado 29.215 – que estabeleceu que o Instituto Nacional da Reforma Agrária (INRA) ficaria responsável por verificar de forma direta, em cada propriedade, a função social ou econômica social – a autora e ex-juíza Maritza Sanchez escreveu, em 02 de agosto de 2007, que o próprio instituto se tornaria o principal meio de prova e poderia empregar qualquer outro meio complementar. Na opinião de Sanchez, o dispositivo também determina que o INRA pode utilizar instrumentos complementares de verificação: imagens de satélites, fotografias aéreas e toda informação técnica e/ou jurídica idônea úteis, de acordo com as normas aprovadas pelo instituto; porém, assinala que estes instrumentos não substituem a verificação direta em campo.

Embora sejam avanços importantes, permanece uma pergunta óbvia: por que, apesar da expressa vontade popular de reduzir os limites da propriedade agrária, esse processo não será "retroativo", ou seja, não afetará as propriedades de mais de cinco mil hectares constituídos até a promulgação da Constituição? Uma reforma agrária que não afete a atual distribuição de terras não constituirá um bloqueio para o futuro? É bom lembrar que a elite boliviana, sediada em Santa Cruz, reagindo à consolidação eleitoral do governo e visando bloquear as transformações políticas em curso, reagiu com violência e desencadeou, em 2008, a tomada de instituições públicas que culminou no massacre de El Porvenir.<sup>2</sup>

No cálculo apaziguador do governo em relação ao latifúndio, a decisão preservou a transição democrática contra as possibilidades de irradiação da violência e uma oposição separatista, razão pela qual assumiu em seu projeto político a demanda por autonomias departamentais. O governo do MAS incluiu as autonomias departamentais na Constituição, contendo temporariamente as hostilidades vindas da elite boliviana com sede em Santa Cruz. Ao mesmo tempo, a inclusão das autonomias, com um sentido mais horizontal, abriu as possibilidades de articulação da demanda regional e indígena no âmbito de um senso de pertencimento comum, o que tem sido chamado Estado Plurinacional. No entanto, o custo dessa decisão foi a redução drástica do alcance da reforma agrária. As propriedades que atualmente possuem mais de 5 mil hectares não podem ser afetadas a menos que contrariem o princípio de que "a terra pertence a quem a trabalha", postulada na Reforma Agrária de 1953.

De que forma a nova Constituição boliviana pretende tratar as disputas em torno da terra e dos seus usos? Ao abordar a estrutura e organização funcional do estado agroambiental, a Carta Magna estabelece que o Presidente da República atuará como a mais alta autoridade do

Serviço Boliviano de Reforma Agrária e concederá títulos executivos na distribuição e redistribuição de terras (Art. 172, 27). Também estabelece que o Tribunal Agroambiental é o mais alto tribunal especializado da jurisdição agroambiental, orientando-se pelos princípios da função social, sustentabilidade e outros (Art. 186), operados pelos Tribunais Agroambientais (Art. 189, 4). Entre as funções do Tribunal Agroambiental está a de “resolver em uma única instância” recursos e anulação de títulos executivos, processos administrativos contenciosos, ações judiciais sobre atos ou práticas que atentem contra ou sejam perigosos ao sistema ecológico e à conservação da flora e fauna (Art. 189). No caso de nações e povos camponeses indígenas, de acordo com uma lei de demarcação jurisdicional (art. 190, 2), as funções do Tribunal Agroambiental serão exercidas por suas autoridades locais, em aplicação de suas regras e procedimentos costumeiros (art. 190, 1). As decisões emitidas serão aceitas por qualquer autoridade ou pessoa (Art. 192.1), eventualmente com o apoio dos órgãos estatais competentes (Art. 192, 2), de acordo com a Lei de Limites Jurisdicionais (Art. 192, 3).

Quanto às propriedades fundiárias, a Constituição criou distinções importantes. O Estado reconhece: (I) a propriedade agrícola individual; (II) a pequena propriedade agrária; (III) a propriedade comunitária e, por último; (IV) as comunidades (dentro do território camponês nativo). Em particular, resgatou uma demanda histórica dos povos indígenas das terras baixas do conceito abrangente de território. O artigo 403 reconhece-lhes, sob a categoria controversa do território camponês nativo indígena, o direito à terra, ao uso e exploração exclusivos de recursos naturais renováveis, nas condições determinadas por lei; consulta e participação prévia e informada dos benefícios da exploração dos recursos naturais não renováveis encontrados em seus territórios; o poder de aplicar suas próprias regras, administradas por suas estruturas de representação, e a definição de seu desenvolvimento de acordo com seus critérios culturais e princípios mais humanísticos.

A Constituição estipulou que a propriedade agrária individual, em todas as suas dimensões de superfície, usos e formas de conversão, será regulada por lei (Art. 394, I). A pequena propriedade agrária, patrimônio da família, é isenta de impostos e indivisível, exceto na sucessão hereditária (art. 394, II). A propriedade da comunidade, composta pelo território indígena camponês nativo, é declarada indivisível, inatacável, inalienável e irreversível, bem como isenta de impostos (Art. 394, III). Os direitos de propriedade de indivíduos dentro de territórios indígenas camponeses são garantidos (Art. 394, II), mas todos os títulos concedidos na reserva de imposto serão nulos (Art. 350). O Estado reconhece os direitos de exploração florestal em favor das comunidades e dos operadores privados (Art. 386). As comunidades camponesas indígenas originais localizadas em áreas florestais serão detentoras do direito exclusivo de seu uso e manejo (Art. 388 e Art 403, I). A propriedade comercial, por sua vez, está sujeita a revisão e verificação do cumprimento da função econômica e social (Art. 397, III). Quanto à doação de terras fiscais, esta será realizada em favor dos camponeses indígenas, comunidades interculturais e comunidades camponesas que não possuem terras ou as possuem insuficientemente (Art 395. PI), de acordo com políticas de desenvolvimento rural sustentável (Art 395. PI).

Em relação à exploração e gestão das propriedades fundiárias – que pode ser realizada pela comunidade, por entidade privada, cooperativa ou organização social mista (Art. 306, IV) –, a Carta Magna estabelece normas, dentre as quais merecem destaque: todos os processos de exploração serão sujeitos a consulta pública (Art. 352); o Estado regulará o mercado de terras, evitando o acúmulo de mais de 5.000 hectares, bem como a divisão em áreas menores estabelecidas para a pequena propriedade (Art. 396. I); a gestão e administração de propriedades poderão ser realizadas por entidades mistas (Art 351. III); o Estado priorizará políticas e empreendimentos econômicos com ênfase na segurança e soberania alimentar (Art. 405); no caso da sobreposição fundiária, haverá que vigorar normas de manejo compartilhado com territórios camponeses nativos indígenas, de acordo com seus próprios procedimentos (Art. 385.



II). Ademais, o Estado deverá garantir o fornecimento às organizações econômicas camponesas, micro e pequenas empresas, de treinamento técnico e tecnologia (Art. 334, 1), meios para promover melhoria dos processos de produção, e também preferências em compras do governo (Art. 334, 4).

A Constituição ainda impõe uma série de restrições relativas aos domínios fundiários, com destaque para os seguintes: é proibida a dupla titulação (Art. 398), doação dupla e a venda, troca e doação de terras entregues como doação (Art. 395, II); é proibido obter aluguel de terra gerado a partir do seu uso especulativo (Art. 395, III); fica expressamente proibida a divisão de propriedades em superfícies menores que a propriedade pequena (Art. 400); nenhum estrangeiro, sob qualquer título, pode adquirir terras do Estado (art. 396, II); e as grandes propriedades entendidas como posse improdutiva da terra são proibidas (art. 398). Também se proíbe exploração da terra que aplique um sistema de servidão, semiescavidão ou escravidão nas relações de trabalho (Art. 398).

A Constituição boliviana de 2009 também formulou diretrizes para a política de desenvolvimento rural, a começar por seu objetivo mais geral: garantir a soberania e segurança alimentar, priorizando a produção e o consumo de alimentos de origem agrícola produzidos no território boliviano. Colocou sob encargo do Estado o estabelecimento de mecanismos para a proteção da produção agrícola boliviana. E determinou que o país deveria: (1) promover a produção e comercialização de produtos agroecológicos e proteger a produção agrícola e agroindustrial contra desastres naturais e intempéries geológicas e desastres; (2) a lei deve promover a criação de seguro agrícola, programar e desenvolver educação técnica produtiva e ecológica em todos os seus níveis e modalidades; (3) estabelecer políticas e projetos de forma sustentável, buscando a conservação e recuperação de solos; (4) promover sistemas de irrigação, a fim de garantir a produção agrícola; (5) garantir assistência técnica e estabelecer mecanismos de inovação e transferência de tecnologia em toda a cadeia produtiva agrícola; (6) criar bancos de sementes e centros de pesquisa genética; (7) estabelecer políticas para promover e apoiar setores produtivos agrícolas com fraqueza estrutural natural; (8) controlar a saída e entrada no país de recursos biológicos e genéticos; (9) estabelecer políticas e programas para garantir a saúde agrícola e a segurança alimentar; (10) e fornecer infraestrutura produtiva, industrial e serviços básicos para o setor agrícola.

Por fim, os dispositivos da nova Constituição referentes à terra e aos recursos naturais, à questão agrária e aos camponeses e indígenas afirmam a necessidade de profundas transformações no campo. Mas a Lei, por si só, é impotente para responder ao desafio, embora possa balizar as formas sociais de seu enfrentamento. O essencial é compreender que o problema central da economia nacional está no padrão de desenvolvimento baseado na exploração de matérias-primas sem concatenação com os demais setores da economia (PNUD, 2005). Esse problema estrutural, em seus diferentes estágios – como a exploração da prata no século XIX, do estanho, borracha e hidrocarbonetos no século XX –, está presente no atual ciclo do gás do país. Na prática, essa mudança é a única que poderia romper o círculo vicioso de pobreza estrutural na economia boliviana (SANDOVAL, 2009).

### **3 DE QUEM É A TERRA?**

Segundo a Constituição atual, a terra é propriedade do Estado boliviano e do povo. Isso significa que “a terra é propriedade das 36 nações e camponeses indígenas, nações que exercerão funções do Tribunal Agroambiental por meio de suas autoridades, na aplicação de suas regras e procedimentos (Art. 190.1) e cujas decisões serão seguidas por toda a autoridade ou pessoa (Art. 192.1), eventualmente com o apoio dos órgãos estatais competentes. No Estado Plurinacional Boliviano, a autoridade mais alta em questões fundiárias é o Presidente da

República, versus Prefeitos ou Governadores do Departamento, de acordo com a Constituição e os Estatutos, respectivamente.

As preferências no acesso às terras do Estado, de reversão ou redistribuição (domínio público), só podem ser distribuídas sob o regime do sistema comunitário e não a título pessoal. Este procedimento projetado neste documento exigirá regulamentos específicos para evitar procedimentos aleatórios e injustos. Existe dupla concorrência ou incompatibilidade de competências em relação à política fundiária porque, de acordo com a Nova Constituição não pode ser delegada pelo Governo Central (jurisdição exclusiva); exclusivo para o Departamento de Santa Cruz; e compartilhado pelos departamentos de Tarija, Beni e Pando. Os regulamentos para o cumprimento da FES (Função Econômica Social), além das funções econômicas da terra como meio de produção, incorporam funções trabalhistas, ambientais, sociais e criminais. Enquanto isso, o Estatuto planeja garantir o prelúdio da propriedade emanado do trabalho da terra, estabelecendo que “a terra pertence àqueles que a trabalham”. O FES, conforme projetado, pode ser aleatório, incerto e gerar insegurança. Em todos os casos, o FES é apresentado como a única e mais alta condição dos direitos à terra, e como um poderoso mecanismo de distribuição e redistribuição de terra para o benefício exclusivo de grupos de camponeses indígenas que não a possuem ou a possuem insuficientemente. Com relação aos direitos e obrigações do cidadão (“produtores”) e do Estado, o conteúdo referente ao cumprimento da FES é, na lei e nos Estatutos, uma longa lista de obrigações perpétuas, que convertem a agricultura, pecuária e a foresteria é uma requerente permanente do direito de possuir a terra. Por esse motivo, devem ser especificados os procedimentos e o escopo da avaliação da FES, bem como as garantias, financiamento, instrumentos e mecanismos legais, tecnologias, mercados e todos os tipos de incentivos comerciais, tributários, tarifários e outros para a conformidade com a FES.

Também é conveniente apontar, a título de reflexão, os riscos ou efeitos desfavoráveis resultantes da aplicação da política fundiária, principalmente no leste da Bolívia. Por exemplo: as políticas de terra e produção de terras foram escolhidas, entende-se, para romper relações de trabalho e cooperação com produtores agrícolas privados, promovendo situações de confronto entre os vários atores da área rural. Essa situação de abstenção de apoio e proteção aos setores e atores agro-produtivos se originou e continuará a causar desincentivos e diminuição da capacidade produtiva e competitiva. Essa situação induz a tipificar o cidadão como incapacidade produtiva e, conseqüentemente, tornar a terra suscetível à reversão, independentemente da origem da posse ou propriedade. O medo permanente de reversão de terra (e perda de investimentos) enfrentado por atores produtivos, independentemente do tamanho da propriedade rural, pode levar a uma queda drástica nos níveis de produção de alimentos e, de maneira semelhante, provocar um forte declínio na promoção do emprego – uma situação que indubitavelmente levará à perda de mercados e importação de alimentos.

Para ajudar a identificar as prioridades desse novo arcabouço jurídico, sugere-se, a título de exemplo, a constitucionalização das seguintes leis: 1) Direito do seguro agrícola; 2) Direito financeiro agrícola; 3) Direito da propriedade privada rural; 4) Direito Fundos de garantia para produção rural; 5) Lei do Instituto de Treinamento Técnico Agrícola e Florestal; 6) Lei da Polícia Rural; 7) Lei da Matriz Energética da Produção Agropecuária; 8) Lei da Assistência Médico Social Rural; 9) Lei de estradas rurais.

No Estado Plurinacional da Bolívia, a conformação da realidade rural contemporânea advém do processo que gerou a Reforma Agrária e das tentativas durante o último decênio do século XX em reorientá-la com políticas que, contudo, não atingiram seu objetivo. O resultado desse processo foi que em mais de meio século de vigência e inumeráveis planos de desenvolvimento rural, gerou-se uma estrutura inequitativa de posse de terras, dominada pelo minifúndio na região dos Andes no Ocidente e o latifúndio nas terras baixas do Oriente, assim como desigualdades no acesso ao crédito, insumo e serviços para o desenvolvimento das unidades produtivas. Assim, a história mostra como as ininterruptas políticas nacionais

aprofundaram este modelo dicotômico pelo qual a economia camponesa perdeu o peso específico que tinha na cesta básica familiar boliviana. Em contrapartida, no Oriente se facilitou a consolidação de um sistema de produção agroindustrial orientado à exportação, beneficiando-se pelos preços internacionais de certos produtos e pelo acesso a crédito e uma distribuição discricionária de terras do estado, que também foram objeto de uso especulativo.

Cabe aqui ressaltar que o quadro agrário boliviano existente nos anos de 2006 foi corroborado pelos dados oficiais do antigo Conselho Nacional de Reforma Agrária, referentes ao total de 57.305.322 hectares distribuídos no período 1953-1992. Dezessete mil proprietários médios e grandes (500 a 50.000 hectares) distribuíram quase quarenta milhões de hectares. Vale dizer que sessenta e oito por cento da superfície da Terra foram entregues a dezoito por cento dos beneficiários. Enquanto isso, no outro extremo, para mais de 27 mil pequenos proprietários, foram concedidos 4.800.000 hectares, ou seja, trinta e cinco por cento dos beneficiários mantiveram oito por cento da terra distribuída. Finalmente, as propriedades da comunidade, que representavam 21% da terra distribuída – mais de 12 milhões de hectares – beneficiaram quarenta por cento da população (333.403 pessoas).

No Oriente, a desigualdade na distribuição da terra era ainda maior: naquela região, 92% da terra eram entregues a proprietários de terras médias e grandes, enquanto o restante era distribuído entre pequenos camponeses apoiados pelo Estado com planos de colonização direcionados. A Reforma Agrária considerou os povos indígenas do Oriente como interditos, negando-lhes a possibilidade de exercer direitos por si mesmos. E seus territórios, como áreas de “desperdício”, passaram para as mãos da nova oligarquia emergente, que os apropriou definitivamente (TANBURINI, 2009). Essa estrutura desigual da posse da terra facilitou a configuração de uma elite proprietária de terras que assumiu o Estado nas terras baixas e controlou os organismos encarregados de operar a Reforma, que logo transformou a Reforma em uma Contrarreforma agrária no Art. 1º do Decreto Supremo 3.464 da Reforma Agrária, convertido em Lei em 1956.

O caso mais emblemático foi o que marcou a intervenção presidencial da Reforma Agrária, denominada “BOLIBRAS”, que denunciou a tentativa de apropriação de mais de 100.000 hectares de terra pelo então Ministro da Educação do governo de Jaime Paz Zamora, em 1992. Após quatro anos de discussão e após uma grande mobilização indígena-camponesa, a Lei nº 1.715 (Lei do INRA) foi aprovada em 18 de outubro de 1996. Um dos objetivos fundamentais dessa lei foi submeter a revisão jurídico-técnica todos os títulos e procedimentos emitidos pela Reforma Agrária desde 1953.

Os processos tiveram que ser comparados com uma verificação no local para verificar a legalidade do processamento e o cumprimento da função social econômica nas terras. A execução deste processo, denominada saneamento (art. 65 da Lei do INRA), foi confiada pela lei ao INRA, devendo ser concluída em dez anos. No entanto, os padrões regulamentares e técnicos que garantiriam o cumprimento da Lei do INRA foram violados permanentemente pelos operadores administrativos, bem como várias administrações governamentais tentaram, durante o período de sua aplicação, aprovar regulamentos que alterassem os postulados da lei. Por outro lado, a Lei do INRA substituiu o princípio constitucional de que a terra pertence àqueles que a trabalham com o pagamento de impostos como condição para manter o direito de propriedade e estabeleceu o leilão público como a única ferramenta para a distribuição da terra. Esses mecanismos promoveram a criação de um mercado para regular o acesso e a recuperação de terras a serem comercializadas novamente.

Embora o setor de agroexportação tenha mantido níveis de 20% a 30% de contribuição para o Produto Interno Bruto, a redistribuição dos excedentes que o setor gerou nunca foi totalmente clara. Também foi gerado um processo importante de obtenção de terras improdutivas, que apoiava empréstimos hipotecários que raramente eram honrados. Calcula-se que, entre as dívidas do Banco Agrícola da Bolívia e o sistema bancário privado, o Estado tenha

absorvido mais de 600 milhões de dólares nos últimos 20 anos, como resultado do perdão da dívida e subsídios à produção. Nesse cenário, as comunidades camponesas estavam perdendo terreno como provedoras de alimentos para a cesta básica familiar boliviana, cuja contribuição total na década de 1950 representou setenta por cento do total e na década de 90 caiu abaixo de quarenta por cento. Isso se deve, entre outras razões, à liberalização dos mercados, à entrada massiva de produtos importados de baixo preço e à inexistência de políticas de incentivo para as unidades camponesas.

Para aliviar a difícil situação da economia camponesa nesse período, duas políticas de desenvolvimento rural em tempos de boom e crise do modelo neoliberal, respectivamente: a Estratégia para a Transformação Produtiva da Agricultura (ETPA) e a Estratégia Nacional de Desenvolvimento Agrícola (ENDAR). A primeira foi enquadrada no conceito de segurança alimentar, instituído pelo Plano Nacional de Segurança Alimentar. A ETPA gerou o desenvolvimento e a implementação do Projeto de Apoio à Segurança Alimentar (PASA), que foi financiado pela União Europeia e prestou especial atenção à economia familiar camponesa das áreas mais pobres do país.

A ajuda internacional para os povos indígenas tentou nivelar essa situação, fornecendo recursos e assistência técnica especializada, embora nem sempre respeitando suas particularidades sociais e culturais. Um exemplo disso foi a enorme ajuda para as florestas indígenas bolivianas serem comercializadas sob a estratégia de uso sustentável dos recursos florestais (TAMBURINI, 2005b). Em relação à exploração racional da terra, o modelo de monocultura e exploração irracional da madeira gerou desmatamento e degradação que até o momento não foram controlados. Segundo o Ministério do Desenvolvimento Sustentável, em 2007 a Bolívia tinha uma cobertura florestal de 54,9 milhões de hectares em suas quatro ecorregiões naturais: Amazônia, Chiquitania, Chaco e Andes. Foram emitidos vários instrumentos para a regulação e gestão dos recursos naturais, a fim de preservar a capacidade de usar os solos e recursos existentes no local e fornecer ao Estado instrumentos para uma distribuição ordenada das terras e florestas nacionais.

Todas essas normas foram enquadradas no novo paradigma do desenvolvimento sustentável, pelo qual as necessidades da geração atual poderiam ser atendidas. Entre outras, a Lei do Meio Ambiente nº 1333 de 1992, a Lei Florestal nº 1700, a Lei INRA N° 1715. Decretos Supremos de constituição de áreas protegidas, de Terras de Produção Florestal Permanente e produção florestal, em nível nacional; aprovação de planos de uso da terra, em nível departamental, etc. 635, sem comprometer a satisfação das necessidades das gerações futuras (Art. 2, Lei Ambiental).

Em 2007, dos 9,2 milhões de hectares sob manejo florestal, quase 6 milhões eram de propriedade de 81 empresas madeireiras, enquanto cerca de 2.000 beneficiários acessaram pouco mais de três milhões de hectares de floresta. Por outro lado, embora o universo de espécies colhidas tenha se expandido consideravelmente, superando a matriz seletiva do regime florestal dos anos 70, as modificações em vários regulamentos técnicos e tributários fizeram com que a madeira fosse utilizada no ritmo das demandas do mercado, fora da lógica da sustentabilidade ambiental. Com base nos relatórios do governo, a taxa anual de desmatamento foi, entre meados da década de 1970 e 1980, de 46.000 hectares, enquanto entre as décadas de 1980 e 1990, subiu para 152.000 hectares, atribuídos principalmente à propriedade agroindustrial de médio e grande porte e ao primeiro boom da soja, que levou à promulgação da Lei Florestal em 1996.

Hoje, a taxa de desmatamento é de cerca de 300.000 hectares. Somente entre 2004 e 2007, a Bolívia perdeu quase um milhão de hectares de floresta. Embora as exportações de madeira tenham aumentado significativamente e a Certificação Florestal Voluntária seja uma realidade que beneficia quase exclusivamente o setor de exploração madeireira, a economia de

colheita de castanha do Norte-Amazonas, que explora o trabalho de indígenas e camponeses sob a lógica da era da borracha, continua a ser uma realidade difícil de superar.

A Bolívia certificou com um selo verde no Conselho da Sociedade Florestal (FSC) mais de 2 milhões de hectares de Terras de origem comunitárias (TCO), o reconhecimento de suas organizações e autoridades tradicionais e suas formas de resolução de conflitos. A Lei do INRA incorporou o mandato expresso de titular dos territórios em um período peremptório. Em julho de 1996, a Lei Florestal nº 1700 reconheceu o direito ao uso e exploração exclusivos dos recursos florestais existentes, dando certa abrangência ao exercício dos direitos territoriais indígenas, apesar de esta disposição ter sido violada por autoridades de plantão quando concessões florestais foram concedidas em territórios indígenas em 1997.

Em relação à constitucionalização das instituições e instrumentos que garantem segurança jurídica na terra, a Bolívia conta com a atuação do INRA. Segundo documentos oficiais, a missão histórica da Lei do INRA foi a execução do processo de saneamento de propriedades agrárias, que encontrou sérias dificuldades estruturais e conjunturais em sua aplicação, as quais, por sua vez, tornou-se um processo altamente complexo e permanentemente pressionado por todos os seus atores. Se um dos seus objetivos centrais era recuperar terras obtidas de forma fraudulenta para redistribuição entre aqueles que não a possuíam, o processo se tornou paradoxalmente uma fonte de oportunidades para formalizar fraudes e terras obtidas de maneira dúbia e sem trabalho de campo. Isso foi possível graças ao fato de os operadores que se encarregaram da aplicação da regra serem os setores proprietários que concentraram o recurso.

Por outro lado, se a economia agrária privilegiou os atores, considerando a empresa exportadora privada como o sujeito central do desenvolvimento, o modelo proposto pela lei maior do Estado é reconhecido como multiator. No modelo anterior, os camponeses eram considerados pequenos produtores inviáveis e possuidores indígenas de recursos naturais, com baixa capacidade organizacional de aproveitá-los sob parâmetros de mercado; agora passam a ocupar um papel importante nos elos de uma cadeia produtiva em construção, que visa ser inclusiva e equitativa. E o desafio é maior se for colocado em contexto que esses atores, camponeses agroindustriais e sem-terra, povos indígenas e empreendedores madeireiros, etc., cheguem a essa situação após um estágio de luta de protesto que os vê enfrentando questões mútuas sobre a legalidade de seus direitos, à legitimidade de suas reivindicações e à viabilidade econômica e ambiental de seus modelos.

A Constituição de 2009 propõe vincular não apenas atores ou setores com base em interesses e fluxos econômicos, mas, antes disso, superar as barreiras geradas durante a validade dos modelos anteriores (capitalismo de estado e capitalismo de mercado). O desafio é nivelar as assimetrias, melhorar a renda e permitir que as trocas ocorram em um nível de patrimônio. O desenvolvimento legislativo adequado a este título ou catálogo de orientação política deve levar em conta as diretrizes básicas expressas nos artigos analisados, após eliminar as contradições e neutralizar as distorções na interpretação, a fim de projetar medidas para consolidar o progresso.

#### **4 CONCLUSÃO**

Conforme vimos, as oligarquias e as burguesias dos países do continente a princípio temeram a reforma agrária. Em diversos países, e notadamente na Bolívia, por extenso período a defesa da reforma agrária constituiu elemento da agenda política, e alguns passos foram dados na direção de transformar o perverso quadro fundiário, aprovando-se algumas leis e pondo em funcionamento institutos responsáveis por desenvolver a política agrária. A história continental nos explica que a força favorável à reforma agrária alcançou considerável poder de pressão em muitos países e momentos das trajetórias nacionais porque, até meados do século XX, a

população rural era superior numericamente à população urbana, e as camadas rurais, duramente atingidas por projetos conservadores de “modernização”, reivindicaram mudanças no status quo no campo.

Na perspectiva das camadas dominantes, a reforma agrária não teria efeito significativo sobre a pobreza urbana. Elas se recusam a ver que em tantos lugares, como nas regiões metropolitanas da Bolívia (La Paz-El Alto, Cochabamba e Santa Cruz), a miséria nas periferias é decorrente, em medida nada desprezível, dos crônicos problemas agrários que marcam as histórias nacionais, dentre os quais se destaca a ausência de melhor distribuição das terras no campo. Esquecem também que os pequenos produtores podem atuar em um sistema de mercado, concorrendo, em uma economia de escala, com a grande propriedade, através de uma exploração cooperativista. No caso boliviano, houve três momentos na história nacional em que o tema da reforma agrária ganhou enorme relevância, gerando intenso debate político e mesmo políticas públicas para o enfrentamento da questão agrária.

O primeiro momento vincula-se aos desdobramentos da Revolução de 1952, que desembocou numa proposta de reforma agrária no ano seguinte. O segundo momento está ligado à chamada “Lei do INRA” ou “Lei de Terras” de 1996, que guardou linhas de continuidade com a antiga Lei da Reforma Agrária de 1953 e a Reforma Agrária do Governo do MAS iniciada em 2006. A lei de 1996 conservou as principais disposições de caráter progressista e redistributivo anteriores, preservou a institucionalidade agrária e não substituiu as provisões técnicas obsoletas como, por exemplo, os tamanhos mínimos e máximos das propriedades ou a carga animal de cinco hectares por cabeça de gado. Ainda em relação à Lei do INRA de 1996, foram poucos os cientistas políticos que a reconheceram como uma segunda reforma agrária.

No entanto, para além de suas continuidades e fragilidades, ela introduziu uma nova etapa, suspendendo procedimentos e processos agrários antigos, substituindo o CNRA e o INC pelo INRA e determinando 97% do território nacional como área de intervenção. Nesse sentido, os direitos ou títulos de propriedade foram submetidos a revisão, certificação e retitulação, e, dessa forma, inaugurou-se um novo ciclo agrário. No entanto, como se mostrou neste trabalho, os resultados da ação do INRA foram bastante limitados no que se refere à redistribuição de terras para camponeses e indígenas, ao passo que favoreceram os grandes e médios proprietários da “Meia Lua”, os interesses da agroexportação e da agroindústria.

Nesse sentido, a Lei do INRA de 1996 semeou mais dúvidas do que certezas sobre sua eficácia para corrigir as injustiças agrárias de caráter histórico. O fato a não se perder de vista é que, no contexto da Segunda Reforma Agrária, havia a coalizão entre a elite política (a classe dominante) e as elites agrárias bolivianas. Existia uma estreita relação política entre os diferentes governos da época e a classe de empresários de Santa Cruz, os quais ficaram acima das tensões desencadeadas pelo saneamento. No decorrer dos anos 2000, na esteira de ampla e profunda crise da economia e do Estado boliviano, a questão agrária mobilizou manifestações diversas país afora. E o debate sobre a reforma agrária ficou de braços dados com a discussão ainda mais candente sobre a refundação da sociedade boliviana, simultâneo à ascensão do MAS. O processo pelo qual o país vem passando desde 2005 mostra a complexidade inerente ao desmonte de um paradigma civilizatório homogeneizante que se sobrepõe a uma pluralidade social e política.

Enquanto para os povos das TCOs, a terra e o território estão vinculados a uma noção de reconstituição e autodeterminação, como estruturas sociais que compõem uma estrutura política diversa e heterogênea no estado-nação, para setores conservadores, a terra, como propriedade privada, é a base do poder do Estado e do território monocultural, é a expressão de um estado homogeneizador que organiza o espaço por meio da noção dominante de recurso econômico funcional para o sistema capitalista (COLQUE, TINTA, SANJINÉS, 2016). A proposta dos povos indígenas e movimentos sociais apoiadores do MAS é reconstituir as

estruturas sociais que compõem o Estado, entendido como plurinacional, e reajustar o desenho territorial do Estado em correspondência com a territorialidade subalternizada pela dominação colonial. Nesse quadro, o problema fundiário adquire uma nova conotação, construída pela condição plurinacional do Estado, onde a redistribuição da terra implica, além de um direito individual à propriedade agrária, uma estratégia de reconstituição territorial dos povos e nações, e dismantelar a sobreposição de direitos de propriedade individuais e direitos coletivos sobre a terra como um espaço territorial de constituição política do plurinacional. Assim, a propriedade privada e o sujeito passam a ser um tema central de debate, na medida em que o território monocultural se baseia na base patrimonial gerada pelo direito individual, expropriador das terras dos povos indígenas.

Com a nova CPE, aprovada em 2009, constitucionalizou-se a proposta dos povos, mas também a dos grupos conservadores dominantes. Isso criou tensões em vários campos, pois para avançar nas matrizes comunitárias, o monopólio político-econômico das classes dominantes de origem colonial teria que ser deslocado, estruturado na formação do Estado nação. Ademais, no plano das subjetividades, seria preciso refazer o equilíbrio entre as visões internas e contraditórias que o próprio sujeito tem, o que mostra a enorme complexidade do processo de descolonização do Estado. Este foi o contexto novo e complexo no qual ocorreu o terceiro momento de reforma agrária na Bolívia, que teve início com a Lei de Recondução de Terras, promulgada no governo do partido MAS, em 2006. Sem substituir totalmente a lei da Reforma Agrária de 1953, alguns pesquisadores consideram que esta lei de Recondução Agrária nada mais é do que a própria continuidade do processo agrário anterior.

De todo modo, há rupturas que surgem justamente na adoção de novos procedimentos de intervenção estatal, nos quais rotinas técnicas e jurídicas predominam sobre o uso do poder político, ao contrário do que acontecia nos processos de “afetação” e na expropriação de grandes propriedades na década de 1950. O governo do partido MAS iniciou o mandato quando se encerrou o prazo de 10 anos do “saneamento” (Lei INRA 1996-2006). Evo Morales adotou uma nova política denominada de “Recondução Comunitária da Reforma Agrária”. Nos seus primeiros três anos (2006 a 2009), esta política foi direcionada para a proteção legal de direitos coletivos e territórios indígenas das terras baixas, cuidando de instrumentalizar os conceitos de reversão que haviam perdido sentido nos governos anteriores. Estes primeiros anos também foram dedicados a introduzir as exigências da função social e função econômica social das propriedades fundiárias, bem como para retomar o pagamento de imposto sobre uso da terra pelos grandes proprietários. O governo também definiu que a recuperação de terras e a distribuição das terras fiscais deveriam ocorrer exclusivamente em benefício de camponeses e indígenas de forma coletiva e comunitária. Essas terras redistribuídas foram proibidas por lei de serem vendidas ou comercializadas para algum tipo de benefício individual.

Por isso mesmo, cabe perguntar pela real abrangência dessa reforma agrária do MAS, uma vez que os territórios saneados não foram os mais conflitivos nem os de maior interesse para os grandes empresários e corporações agroindustriais. Inegavelmente, a recente Reforma Agrária trouxe significativos avanços em relação à titulação das terras comunitárias originárias, as TCOs. Resultados espetaculares na região do altiplano, mas mais modestos e lentos no caso das terras baixas do oriente. Nessa parte da Bolívia, a reconstrução dos territórios dos povos indígenas enfrenta a sobreposição de direitos com os grandes latifundiários que se apropriaram de terras em Santa Cruz, Beni, Pando e Chaco, de maneira que o saneamento é muito mais complexo. Assim, quando se trata das terras com maior valor agrícola e pecuário, a terceira reforma agrária praticamente fracassou, pois não consolidou as propriedades pré-existentes. E, no último período (2010-2014), embora houvesse várias tentativas de acelerar o processo, o que se viu foi a transformação do saneamento em uma mera “formalização” do procedimento de cadastro fundiário de médio e grande porte. As políticas relacionadas à Recondução Agrária no governo de Evo Morales causaram insatisfação em diversos setores sociais. Além dos embates

com os grandes produtores e latifundiários, o governo se desentendeu com os setores indígenas e camponeses. Isso porque a aversão das autoridades agrárias às demandas dos camponeses por titulações individuais e dotação das terras com título de família abriram brechas e distâncias que logo seriam decisivas para o encerramento deste período excepcional. Eis aí uma diferença crucial em relação à segunda reforma agrária.

Certamente por isso o governo do MAS terminou dando uma guinada radical em sua política fundiária. Estamos entre os que consideram que o discurso que enfatiza a perspectiva dos 58 milhões de hectares de terras tituladas e saneadas foi utilizado pelo governo de Evo Morales para desviar a atenção do núcleo do problema: a persistência de um quadro fundiário perverso para os pobres bolivianos. A política do MAS transformou o imaginário coletivo com a ideia de que a reforma agrária consiste em um simples cadastro. Em linhas gerais, o processo de Recondução Agrária favoreceu, por um lado, a agricultura empresarial (média e grande) que usa capital intensivamente, produz matéria-prima agrícola voltada para o mercado externo e, por outro lado, não abandonou a pequena agricultura, integrada por unidades de produção camponesa e indígena, baseada no uso intensivo da família e de força de trabalho administrada pelo lar, ainda em boa medida voltada para a subsistência. O poder político capitaneado pelo MAS enfrentou difíceis decisões, entre aceitar o protagonismo econômico do agronegócio – que contribuiu para o papel do Estado de prover crescimento econômico e acesso à alimentação para os bolivianos – ou simplesmente enfrentá-lo e estabelecer um novo regime agrário e alimentar nas terras baixas. O resultado é conhecido: o governo nacional acabou abraçando os interesses das elites agrárias. É uma solução contraditória para o setor camponês e desfavorável para os beneficiários das propriedades comunitárias e das TCO's.

No limite, portanto, a Recondução Agrária não superou inteiramente a dualidade em torno das concepções de agricultura empresarial considerada "moderna" e estratégica versus agricultura camponesa e indígena considerada "tradicional", sem função econômica maior do que a oferta de condições mínimas de vida às famílias, que segue sendo um reflexo da coexistência do latifúndio e do minifúndio. O que se conclui é que as políticas públicas atuais não expressam mais a procura por alternativas. O que se percebe com a análise do governo MAS é que este está cada vez mais se afastando das opções de implantação de um programa que concretize o "Viver Bem", dado que está sempre comprometido com uma concepção de desenvolvimento correspondente aos paradigmas do século XX. Por fim, impõe-se a pergunta: a reforma agrária e o saneamento em curso ainda são mecanismos válidos no atual contexto de mudanças agrárias comandadas por forças e interesses globais? Parece-nos que a segunda versão da reforma agrária boliviana cumpriu uma parte digna de sua missão, mas sua continuidade, reduzida a um simples cadastro, não é apenas redundante, mas regressiva. E visivelmente impotente para deter a tendência de concentração fundiária nas áreas de expansão da fronteira agrícola, na principal faixa de penetração de novos assentamentos e propriedades, em franjas de contato entre TCOs de planície, comunidades de zona de transição e propriedades privadas, em áreas de amortecimento de parques nacionais e áreas protegidas, em áreas de desmatamento descontrolado e, principalmente, em terras públicas e suas margens.

De qualquer modo, o Golpe Militar contra o Estado Plurinacional Boliviano desfechou-se exitosamente. Após dez anos da promulgação da Constituição e 13 anos de governo, no dia 10/11/2020 o chefe do Executivo foi obrigado a renunciar sob ameaça de prisão. Um ano após o país ser governado por uma representação interina, o MAS foi eleito novamente no ano de 2020 com 55,1% dos votos. Deixamos aqui o questionamento para o eleitor: o MAS, agora eleito novamente, retomará com as políticas públicas de demarcação de terras? Ou adotará uma medida mais cautelosa em relação à demarcação de terras para não enfurecer as elites? A história está em curso, só o tempo nos dirá.



**REFERÊNCIAS**

ACOSTA, Alberto. **O bem viver: uma oportunidade para imaginar outros mundos**. São Paulo: Autonomia Literária, Elefante, 2016. 264 p.

ALBÓ, X. **Movimientos y poder indígena en Bolívia, Ecuador y Perú**. La Paz: CIPCA, 2009.

AGUIAR, J.D.N. O modelo econômico produtivo boliviano: do “capitalismo andino” ao “socialismo comunitário”. In: **Observatório Político Sul-Americano**. Universidade do Estado do Rio de Janeiro, 2012.

ÁVILA SANTAMARÍA, R.; GRIJALVA JIMÉNEZ, A.; MARTÍNEZ DALMAU, R. (Ed.). **Desafíos constitucionales: La Constitución ecuatoriana de 2008 en perspectiva**, Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, Tribunal Constitucional, Quito, 2008.

BALDI, César Augusto. A renovação do direito agrário e quilombos: identidade, território e direitos culturais. **Revista da Faculdade de Direito da UFG, Goiânia**, v. 37, n. 2, p.196-234, dez. 2013.

BALDI, César Augusto. Comunidades negras e o novo constitucionalismo: pluralismo jurídico, territorialidade e buen vivir. In: VAL, Eduardo Manuel; BELLO, Enzo (Org.). **O pensamento pós e descolonial no novo Constitucionalismo latino-americano**. Caxias do Sul: Educs, 2014. p. 26-50.

BERMAN, M. **Tudo que é sólido desmancha no ar: a aventura da modernidade**. Tradução de C. F. Moisés e N. M. L. Ioriatti. São Paulo: Companhia das Letras, 1986.

BOLÍVIA. **Constituição (2009)**. Constituição Política do Estado.

BOLÍVIA. **Ley nº 300, de 15 de octubre de 2012**. Marco de la Madre Tierra y Desarrollo Integral para vivir bien.

BRAVO, E. Emiliano Maldonado. Descolonização e constitucionalismo numa perspectiva ecossocialista indo-americana. In: WOLKMER, A. C.; LIXA, I. F. M. (Orgs.). **Constitucionalismo, descolonización y pluralismo jurídico en América Latina**. **Aguascalientes: CENEJUS**; Florianópolis: UFSC-NEPE, 2015. p. 181-193.

CADEMARTORI, S. U. O novo constitucionalismo latino-americano: desafios da sustentabilidade. **Anais**. CONGRESSO NACIONAL DO CONPEDI, 21., 2012, Rio de Janeiro: UFF, 2012. p. 1-12.

CAMACHO, D. **Debates sobre la teoría de la dependencia y la sociología Latinoamericana**. San José: EDUCA, 2015.

CANOTILHO, J. J. Gomes. **Direito constitucional e teoria da constituição**. 6ª Ed. rev. Coimbra: Almedina, 1993 (7ª Ed. 2003).

CARVALHO, K. G. **Direito Constitucional**. 15ª Ed., rev., atual. e ampl. Belo Horizonte: Del Rey, 2009.

CORAGGIO, J. L. “Educación y desarrollo local”, **conversación sostenida con integrantes de la Fundación SES el 19 de octubre**. Buenos Aires, 2001.

CARVALHO, Kildare Gonçalves. **Direito Constitucional**. 15ª Ed., rev., atual. e ampl. – Belo Horizonte: Del Rey, 2009.

CRESPO BURGOS, C.C. **El desafío de Aprender**. Quito: CAFOLIO Grupo Apoyo, 2005.

CRESPO BURGOS, C.C. Transformaciones educativas en Ecuador y Bolivia (2005-2013): Escenarios en disputa y nuevos sentidos para la educación (SumakKawsay / SumakQ’amaña). **Tese (Doutorado em Educação)** – Faculdade de Educação, Universidade Federal de Minas Gerais, 2017.

COLQUE, G.; TINTA E. y SANJINÉS, a E. **Segunda Reforma Agrária**. Una historia que incomoda (La Paz: TIERRA), 2016. Disponível em: [https://mail.ipdrs.org/images/en\\_papel/archivos/Segunda-ReformaAgraria-2E.PDF](https://mail.ipdrs.org/images/en_papel/archivos/Segunda-ReformaAgraria-2E.PDF). Acesso em: 05 jan. 2023.

DÁVALOS, P. Movimientos sociales y razón liberal: los límites de la historia. OSAL, Observatorio Social de América Latina, año VII, no. 20. **CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales**: Argentina. 2006, p.305-319.

DO ALTO, H.; STEFANONI, P. El MAS: las ambivalências de La democracia corporativa. **SEGUNDO COLÓQUIO PNUD. Anais**. 2010, La Paz.

FAJARDO, Raquel Z. Yrigoyen. **El horizonte del constitucionalismo pluralista**: del multiculturalismo a la descolonización. *El derecho en América Latina*, p. 139, 2011.

FAJARDO, Raquel Z. Yrigoyen. Aos 20 anos da convenção 169 da OIT: balanço e desafios da implementação dos direitos dos povos indígenas na América Latina. In: VERDUM, R. (Org.). **Povos Indígenas**: constituições e reformas políticas na América Latina. Brasília: Instituto de Estudos Socioeconômicos, 2009.

FAJARDO, Raquel Z. Yrigoyen. El horizonte del constitucionalismo pluralista: del multiculturalismo a la descolonización. In: GARAVITO, C. R. (Org.). **El derecho en América Latina**. Buenos Aires, SigloVeintiuno Editores. 2011.

FERNANDES, B. M. **Enciclopédia Latino Americana**. São Paulo: Boitempo, 2016. Disponível em: Acesso em 23 abr. 2019.

FERNANDES, B. M. **Curso de Direito Constitucional**. 7ª Ed. Salvador: Juspodivm, 2015.

FERNANDES, B. M. **Dilemas do socialismo**: a controvérsia entre Marx. Engels e os populistas russos. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1982.

FERREIRA FILHO, M. G. **Curso de direito constitucional**. 34 ed. São Paulo: Saraiva, 2008.

FREIRE, E. M.; MARTIN, A. R. Bolívia: crise de coesão territorial no coração da América do Sul. 2008. **Tese (Doutorado em Geografia)**. Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências

Humanas da Universidade de São Paulo. Disponível em: <  
<http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8136/tde-13022009-123304/>>

GARGARELLA, R.; COURTIS, C. **El nuevo constitucionalismo latinoamericano: promesas e interrogantes**. CEPAL, Santiago de Chile. 2009.

GERARDI, L. H. de O.; SALAMONI, G. **Para Entender o Camponato: A contribuição de A. V. Chayanov**. Geografia, Rio Claro, v.19. n.2, p. 197-208, outubro 1994.

GIBSON, Charles. **The Aztecs under Spanish rule. A History of the Indians of the Valley of Mexico, 1519- 1810**. Stanford: Stanford University Press, 1999.

GIL, A. D. “Análise marxista do processo boliviano pós-2005”. VI COLÓQUIO MARX E ENGELS. **Anais**. Unicamp, 2009; p. 1-8. Disponível em: xxxx. Acesso em 13 mai. 2019.

GIMENEZ, H. M. (2014). **A Questão Agrária na Bolívia. Retratos De Assentamentos**, 17(2), 25-70. <https://doi.org/10.25059/2527-2594/retratosdeassentamentos/2014.v17i2.165>

GUDYNAS, E.; ACOSTA, A. El buen vivir o la disolución de la idea del progreso. In: ROJAS, Mariano (Coord.). La medición del progreso y del bienestar: propuestas desde América Latina. México: **Foro Consultivo Científico y Tecnológico AC**, p. 103-110, 2011.

GRIJALVA, Agustín. El Estado Plurinacional e Intercultural em la Constitución Ecuatoriana del 2008. In: **Revista Ecuador Debate**, n. 75, 2008, p. 49-62.

LIZARAZO, N. La no violencia y la no discriminación como campos informativos: un aporte simbólico al Buen Vivir. **Cuenca, Presenza IPA**. Agencia de Noticias de Paz y No-violencia, 2011.

MAGALHÃES, J. L. Q de. O Estado Plurinacional na América Latina. **Revista Brasileira de Estudos Jurídicos**, v.2, n.2, p. 9-27, 2010. O estado plurinacional e o direito internacional moderno. Curitiba: Juruá, 2012.

MIGNOLO, W. D. “Un paradigma outro”: colonialidad global, pensamiento fronterizo y cosmopolitismo crítico”. In: **Historias locales-diseños globales: colonialidad, conocimientos subalternos y pensamiento fronterizo**. Madrid: EdicionesAkal, 2003.

MIGNOLO, W. D. Novas Reflexões sobre a “ideia da América Latina”: a direita, a esquerda e a opção descolonial. **Cad. CRH**, Salvador, v. 21, n. 53, p.237-250, 2009.

QUIJANO, Anibal. **Colonialidad del poder, cultura y conocimiento en América Latina em Anuário Mariateguiano**. (Lima: Amauta) Vol. IX, Nº 9. 128. 1997.

QUIJANO, Anibal. **Coloniality of power and its institution. Simpósio sobre a Colonialidade do poder e seus âmbitos sociais**, Binghamton University, Nova Iorque, abril. 2009.

QUIJANO, Anibal. **El fantasma del desarrollo en América Latina em Revista venezolana de economía y ciencias sociales** (Caracas) nº 2. 2000.

SÁEZ, José María Aizcorbe. **Segurança na Edificação**. 1. ed. Navarra: Gobierno de Navarra, 2009.

WEISBROT, M; SANDOVAL, L. **Actualización**: La economía venezolana en tiempos de Chávez. Center for Economic and Policy Research, feb. 2008.

TARRÉS, A. R. **Reformas agrarias y sus rastros en ruralidades contemporáneas**: los casos de Bolivia y Chile. Revista Austral de Ciencias Sociales n. 32, p. 99-119, 2017. Disponível em: <http://revistas.uach.cl/pdf/racs/n32/art06.pdf>-. Acesso em: 31 out. 2020.

TAMBURINI, L. Análisis de los decretos supremos 28158, 28159 y 28160. CEJIS, 2005. . “El modelo forestal boliviano” en Etnias y Política N°1. **La política forestal en Colombia: expropiación y despojo territorial**. Bogotá: 2005.

TAMBURINI, L. “**Tierra y Territorio en la nueva Constitución**” en **Subversión. Para pensar el presente más allá del capital y la colonia**. Cochabamba: Fundación Gandhi, 2009.

TAMBURINI, L. “Los recursos forestales en la nueva Constitución Política del Estado y en el proyecto de Estatuto Autonómico de Santa Cruz –convergencias y divergencias”, en **Coloquio Forestal I**.

TARROW, S. **Power in movement**: social movements and contentious politics. Cambridge, New York: Cambridge University Press, 1994.

THEOBALD, R. On the Survival of Patronage. In: **Developed Societies. Archives Européennes de Sociologie, Cambridge**, v. XXXIII, n. 1, p. 183-191. 1992.

TORREZ, M. El concepto de Qamaña. In: MEDINA, J. (Coord.). **Gestión Pública Intercultural (GPI)**, La Paz, n. 8, 2001.

TROTSKY, L. **A Revolução permanente**, 1ª ed. São Paulo; Kairós, 1959.

VALDIVIA, E. C. “Convite aos Sete Ensaio”. **Revista Teoria e Política**, n.40, 2004.

VICIANO PASTOR, R.; MARTÍNEZ DALMAU, R. El Nuevo Constitucionalismo Latinoamericano: fundamentos para una construcción doctrinal. **Revista General de Derecho Público Comparado**, nº 9, 2011.

WHITEHEAD, L. **The United States and Bolivia, a case of neo-colonialism**. Londres, Haslemere Group Publications, 1969.

YAMPARA, S. Viaje del Jaqi a la Qamaña. El hombre en el Vivir Bien. In: Medina, Javier (Coord). **Suma Qamaña. La comprensión indígena de la Buena Vida**. 2ª ed. La Paz: GIZ, p. 73 – 80, 2001.

ZUAZO, M. Los movimientos sociales en el poder? **Revista Nueva Sociedad**, n. 227 (mayojunio), 2010. Disponível em: [http://www.nuso.org/upload/articulos/3700\\_1.pdf](http://www.nuso.org/upload/articulos/3700_1.pdf). Acesso em: 13 mai. 2020.

## MYTHICAL ORAL NARRATIVES IN RIVERSIDE SCHOOL DAYLY LIFE FROM THE PERSPECTIVE OF THE ECOLOGY OF KNOWLEDGE

Sheyla Campos Almeida<sup>1</sup>  
Maria do Perpetuo Socorro Cardoso da Silva<sup>2</sup>  
Priscila Deomara Assunção Guimarães<sup>3</sup>

### ABSTRACT

This article takes into account the fact that most schools in the Amazon region of Pará give little value to other literatures as literary literacy practices because they are not recognized by academia as literature proper, such as mythical oral narratives, which feed the symbolic imagination of riverside social groups. The objectives of this work are to analyse the theoretical foundations that problematize the invisibility of popular knowledge, based on Santos' ecology of knowledge (2006) and to analyse the issue of literary segregation, through mythical narratives, of social groups that inhabit riverside communities in the Amazon region of Pará. This is a scientific study. Among the theoretical references analyzed in this text are Arroyo (2014), Bacherlard (1942) and Santos (2006; 2010). The results stand out: literary reading, as well as the oral exposition of mythical narratives from different social groups through storytelling, which do not have oral records, need to be discovered by children and young readers as an infinite source of leisure/knowledge/doing, and it is necessary for teachers to mediate the relationship between popular knowledge and scientific knowledge, carrying out the ecology of knowledge in schools and recognizing and valuing the traditional knowledge of these communities.

**Keywords:** Oral narratives. Popular literature. Ecology of knowledge.

## NARRATIVAS ORAIS MÍTICAS NO COTIDIANO ESCOLAR RIBEIRINHO SOB A ÓTICA DA ECOLOGIA DE SABERES

### RESUMO

Este artigo leva em consideração o fato de que a maioria das escolas da região amazônica paraense dá pouco valor a outras literaturas como práticas de letramento literário por não serem reconhecidas pela academia como literatura propriamente dita, como as narrativas orais míticas, que alimentam o imaginário simbólico dos ribeirinhos. grupos sociais. Os objetivos deste trabalho são analisar os fundamentos teóricos que problematizam a invisibilidade do saber popular, com base na ecologia de saberes de Santos (2006) e analisar a questão da segregação literária, por meio de narrativas míticas, de grupos sociais que habitam comunidades ribeirinhas em região Amazônica do Pará. Este é um estudo científico. Entre os referenciais teóricos analisados neste texto estão Arroyo (2014), Bacherlard (1942) e Santos (2006; 2010). Destacam-se os resultados: a leitura literária, bem como a exposição oral de narrativas míticas de diferentes grupos sociais por meio da contação de histórias, que não possuem registros orais, precisam ser descobertas pelas crianças e jovens leitores como fonte infinita de lazer/conhecimento/fazer, sendo necessário que os professores façam a mediação da relação entre o saber popular e o saber científico, realizando a ecologia de saberes nas escolas e reconhecendo e valorizando os saberes tradicionais dessas comunidades.

**Palavras-chave:** Narrativas orais; Literatura popular; Ecologia do conhecimento.

<sup>1</sup> Mestranda em Educação no programa de pós graduação da universidade federal do Pará. Integrante do grupo de pesquisa cultura e memórias amazônicas. E-mail: sheylac65@gmail.com

<sup>2</sup> Docente do Programa de Pós-Graduação em Educação. Doutora em Semiótica e Linguística Geral. Pesquisadora da Universidade do Estado do Pará e Universidade da Amazônia. Pesquisa do Grupo de Pesquisa Culturas e Memórias Amazônicas. E-mail: cardoso\_socorro@yahoo.com.br

<sup>3</sup> Mestranda em Educação no programa de pós graduação da universidade federal do Pará. Integrante do grupo de pesquisa cultura e memórias amazônicas. E-mail: prisciladeomara@hotmail.com

**Data de submissão:** 20.02.2024

**Data de aprovação:** 13.08.2024

## INTRODUCTION

In the majority of schools in the Amazon region of Pará – in the case of this study, the islands of Belém – we have observed in our experience as a teacher that there is no appreciation of other literatures as a literary literacy practice, because they are not recognized by academia as literature proper, such as the mythical oral narratives that feed the symbolic imagination of the riverside social groups that inhabit the islands of the metropolitan region of Belém. We also noticed that they are not even mentioned in textbooks or collections of tales and myths from Pará, because there is no effective work to value these oral narratives, since they are not of interest to studies in the social and human sciences, in order to broaden the cultural repertoire, in a journey through the knowledge that comes from the theoretical support for the historical and philosophical foundations of the human sciences, which privileges the debate on modern scientific epistemological thinking, sidelining local cultural knowledge, as is the case with the mythical narratives of the Amazon.

The need for northern students to be involved in our literary roots is poignant, because the absence of literacy practices is relevant, since it severely affects the recognition of the socio-cultural-literary value of our state and the Amazon region. To this end, there are various strategies to encourage these practices and one that we consider vital is research, as it makes it possible to explore the unknown, through curiosity, playfulness, the fantastic, the imaginary, beliefs and religiosity, in order to discover in the intricacies of mythical narratives the particularities belonging to the culture of distinct social groups, in the case of this research, small social groups that are grouped together on the banks of the rivers that surround the metropolitan region of Belém-PA, these groups being so close to the urban center, but so socio-culturally distant, in the case of riverside societies, as these social groups are classified. And, above all, by placing the riverside social segments as subjects of their knowledge, history and culture.

The objectives of this work are: a) to analyze the theoretical foundations that problematize the invisibility of literary literacy practices of people from these communities recognized as riverine and the popular knowledge that comes from the empirical knowledge that guides their experiences, based on Santos' ecology of knowledge (2006); b) to analyze the issue of literary segregation, through mythical narratives, of social groups that inhabit riverine communities in the Para Amazon.

As this is a scientific study, the search for bases that support the concern that drives this research elucidates the path taken in the studies with regard to valuing the subject through re-education and pedagogical sensitivity. However, Arroyo (2014, p. 27) points out:

[...] The most important thing about the pedagogy of the practice of freedom and of the oppressed is not that it shifts the focus of pedagogical attention from this method to that method, but from objects and methods, from contents and institutions to subjects. Paul doesn't invent methodologies to educate adult peasants or workers or the oppressed, but he does reeducate pedagogical sensitivity to capture the oppressed as subjects of their education, of the construction of knowledge, values and culture. Other social, cultural and pedagogical subjects in learning, in formation. He doesn't propose how to educate them, but how they educate themselves, nor how to teach them, but how they learn, nor how to socialize them, but how they socialize themselves, how they affirm and form themselves as the social, cultural, cognitive, ethical and political subjects that they are. Where does Paul grasp or learn that young people, workers and peasants are pedagogical subjects? By being attentive to their

presence and their social and cultural movements, to their practices of freedom and of recovering their stolen humanity.

Arroyo brilliantly presents the importance of sensitization in the process of pedagogical relationships that are established at school. Valuing the subject in a broad sense is essential, considering the humanization of relationships, respect is necessary in the construction of the individual's knowledge.

## **1 THE SOCIO-CULTURAL FUNCTION OF THE VALUE OF OTHER LITERATURES**

Children and young people arrive at school with knowledge and experiences that often come from oppression, poverty and violence, and this experience re-educates teachers, who have to review values, concepts and even opinions in the face of the varied situations presented and experienced at school by everyone who is part of it. This is one of the functions of education: to confront reality.

When teachers become capable of interpreting the knowledge brought by students, the school becomes humanized, pedagogy gets closer to the reality of students' lives and starts to consider them as the social, cultural, cognitive, ethical and political subjects they are, as well as interpreting their knowledge of the world, what they know about themselves, race, gender, segregated and oppressed knowledge. Arroyo also comments on these assertions:

What questions do these Other Subjects raise for pedagogical theories? If students are Others to teaching, can teachers be the same? Challenging questions for popular and school education. The educational experiences that are closest to popular dynamics are very sensitive to capturing the presence of new subjects. The literature on popular education, from its beginnings in the 1960s, highlights its centrality in educational action. Subjects in movement, in educational actions. Education as a process of humanization of diverse collective subjects. *Pedagogies in movement* (ARROYO, 2014.p. 26).

To think of a school that is committed to its socio-cultural function is to generate possibilities to give new generations access to historically produced knowledge. A welcoming school, capable of going beyond its walls and recognizing that it is made up of people from different backgrounds. A school that does not disregard the emotional dimension of the subjects that make it up fails to value an important dimension of life, because before we are teachers, students, staff, we are human.

Next, we present the theoretical basis of the relationship between different forms of knowledge through what Santos (2006) calls the ecology of knowledge and, subsequently, the analysis of literary production involving mythical narratives in schools in riverside communities, pointing out the need to recognize local cultural knowledge in the school environment.

For Santos (2006, p. 33), "in the field of knowledge, abyssal thinking consists of granting modern science a monopoly on the universal distinction between true and false, to the detriment of two alternative forms of knowledge". In this way, the dichotomy between scientific and empirical knowledge is not validated from the point of view of the scientific community, nullifying other forms of knowledge production in scientific inquiry, in other words, poetic poetry suffers invisibility in its narratives.

It is important to consider that in schools there is a dichotomy between knowledge, with scientific knowledge being valued and popular knowledge being segregated. Thus, when educators disregard the knowledge of students' cultural life experiences, they establish dividing lines between this knowledge, so that it is not recognized in the scientific community, and is no

longer considered legitimate social knowledge, which is in the experiences brought by students to the school environment, presented as lived experiences and applied in everyday life.

We emphasize that there are different types of knowledge in the social space, as expressed by Santos in his Epistemology of the South.

[...] tensions between science, philosophy and theology have always been highly visible, but as I argue, they all take place on this side of the line. Their visibility is based on the invisibility of forms of knowledge that don't fit into any of these ways of knowing. I'm referring to popular, lay, commoner, peasant or indigenous knowledge on the other side of the line. They disappear as relevant or commensurable knowledge because they lie beyond the universe of true and false. It is unimaginable to apply to them not only the scientific distinction between true and false, but also the unverifiable truths of philosophy and theology that constitute the other acceptable knowledge on this side of the line, there is no real knowledge, there are beliefs, opinions, magic, idolatry, intuitive or subjective understandings, which, at best, but become objects or raw material for scientific inquiry (SANTOS; MENEZES, 2010, p. 23).

The authors in question consider that knowledge must dialogue with each other; each social group has its own knowledge, which must break down barriers created by the hegemony of knowledge in modernity, which deauthorizes other discourses. All knowledge must be valid and overturning the Eurocentric paradigm is vital.

In the Ecology of Knowledge, scientific and popular knowledge come together to epistemologically strengthen collective actions. Thus, in order to understand the biodiversity of the Amazon, there is a need for indigenous knowledge or the knowledge of riverside populations, in addition to scientific knowledge. Santos (2006, p. 33) talks about this:

in the ecology of knowledge, knowledge and therefore also ignorance intersect. There is no ignorance that is as heterogeneous, autonomous and interdependent as knowledge. Given this interdependence, the learning of certain knowledge can involve the forgetting and concealment of others and, ultimately, the ignorance of these, in ecology, ignorance is not necessarily an original state or starting point. It can result from the forgetting or unlearning implicit in the reciprocal learning through which interdependence takes place. That's why in the ecology of knowledge it's crucial to ask at every moment whether what is learned is worth what is forgotten or unlearned. Ignorance is only a disqualified form of being and doing when what is learned is worth more than what is forgotten. The utopia of inter-knowledge is to learn other knowledge without forgetting your own. It is this technology of prudence that underlies the ecology of knowledge.

In contextualizing the concept of the ecology of knowledge, the author discusses the hegemony and domination of scientific knowledge, insofar as there is other knowledge that can explain our reality. He also questions why they are called "traditional, alternative or peripheral", considering that they are all "non-scientific knowledge". He understands that the hierarchy between scientific and non-scientific knowledge is evidence of a relationship of domination. "Knowledge is not on an equal level and they are not all valid. The ecology of knowledge is part of an epistemological whole in which the cognitive aspect is not separated from the political" (SANTOS, 2006, p. 33).

Santos (2006) expresses the need for equality between these different forms of knowledge and proposes dialog in a horizontal relationship, in which there is no superior or inferior knowledge, but rather different conceptions of reality that must communicate and become interdependent.

Thus, at school it is up to educators to carry out an exercise in cultural mediation that will integrate the knowledge that circulates in the student's life and imagination.



## **2 SCHOOL, CULTURAL KNOWLEDGE AND THE SYMBOLIC IMAGINATION: MYTH, LITERARY LITERACY**

The riverside communities are made up of different sizes of houses, either isolated or in small agglomerations along the various islands of the Belém metropolitan region. Generally, the dwellings are close to the water of permanent canals and rivers.

The Riverine Populations are made up of social subjects strongly linked to the Amazon's hydrography, which plays an important role in the process of occupation of this Brazilian territorial space (SANTOS, 2014). These populations fight for equal rights; the right to education, health, leisure, territory, and the valorization of their customs and traditions. They are also fighting for their knowledge and culture to be valued, which includes the recognition of their literary production.

The transcendental power of reading is recognized here, but this transcendence is not something totally detached from the reality that surrounds us, because if it were, it wouldn't intervene in reality and would only be responsible for alienating reproduction. On the contrary, the power and magic of literature resonates precisely with this reality, helping us to understand it and intervene in it, recreating it. By immersing oneself in reading, [the reader] enters another sphere, but does not lose the sense of reality and therein lies, in our view, the magical function of literature: through it we experience another reality, with its emotions and dangers, without suffering the consequences of what we do and feel while reading.

Working with literary reading at school must therefore take into account the following question: what concept of literature and reading guides work with the text at school? When literary texts circulate in school, it is necessary to work with them in a way that goes beyond simply reading them and then doing exercises to fix them.

For Soares (2003), literacy refers to reading and writing practices in a context in which they make sense, i.e. students need to know how to make social use of and get involved in reading and writing activities. And, according to Rojo (2009), literacy goes beyond the literacy that takes place in schools and occurs in multiple ways, through social relations.

Thus, analyzing the use of differentiated methods of reading and literacy through oral narratives, in a way leads the reader to highlight the surrealism contained in the myth; to know and discuss the textual genre myth as literature.

For the narrator of the myth, the fact has a real character, even though they didn't witness it and, in order to confirm it as a true fact, they use the myth as a means of confirming their social and cultural traditions. Myths are strengthened through orality, always told by an ancestor who has told someone else, such as grandparents, older uncles and friends.

Narratives such as those that tell of the birth of Jesus, in which the virgin Mary is impregnated by the Holy Spirit; in the stories that involve the emergence of the world with the Big Bang phenomenon, in which scientists claim that the origin of the universe came from an explosion, or even the tales of the Amazonian caboclo such as the Boto narrative, in which an enchanted young man impregnates a girl on the banks of a river and the existence of the big snake, there is a surreal character that involves the essence of Western myth.

According to Monteiro (2005), there is an old belief that there is a large snake sleeping under part of the city, with its head under the main altar of the Basilica of Nazaré and the end of its tail under the Church of Our Lady of Mount Carmel.

Figure 1 below illustrates how the Cobra Grande myth is part of the daily life of riverside communities in the Amazon.

**Figure 1:** Illustration of the mythical figure Cobra Grande



Source: <https://binged.it/2R4pV9t>

The imaginary must be respected in its essence of truth and not as fiction, illusion, fantasy, invention, since the creative force of the image has already been established in science. It is necessary to extensively study human cultural production, especially the images that emerge from oral narratives, religions and the cultural manifestations of social groups. Therefore, it is necessary to establish an anthropological path of the imaginary, which spans from the biological to the social, as well as from the social to the biological. “Imagination is not, as its etymology suggests, the faculty of forming images of reality; it is the faculty of forming images that go beyond reality, that sing reality. It is a faculty of superhumanity” (BACHERLARD, 1942, p.16). Legros at al (2007, p. 155), states that “For Durand, the symbolic imagination is at the origin of scientific theories”:

the imaginary [has the capacity] to incite, to direct scientific or technical research. Canguilhem (1952) had noticed that heuristic development follows an imaginary plan and vision. This biologist has an imaginary of the fragment, the cell, the molecule: his verbal schème is “to cut” and “to frequent”, while that of another, on the other hand, only situates his research in sets, tissues, organs, functions; therefore, his verbal schème is “to take coherently” and “globalizing”. Bachelard had already pointed out this phenomenon: it doesn’t matter how one invents, but that one is always prepared for an inventive reverie, an imaginary declension. Holton, a Harvard physicist, has masterfully shown that it is the radically opposed problematic “forces” that led Einstein and Niels Bohr to their theories. In one, the imaginary of the continuous; in the other [...], the imaginary of the punctual and the discontinuous (LEGROS at al, 1996, p. 180-181).

Considering the reality of our society, which still assumes preconceptions in the face of what deviates from the standard that has been imposed on culture, literature and social concepts for centuries, there is a long and arduous road ahead in the quest to deepen studies, research and data collection, in order to gather and organize a collection of mythical oral narratives from riverside dwellers, emphasizing the unprecedented nature of these narratives, since the extraordinary number of distinct oral narratives on all the themes that keep the traditions alive

of these social groups that live somewhat isolated from urban centers, such as the city of Belém, is unknown.

Some islands around Belém are still without electricity. When we mention isolated, it's because even though they are so close to the urban center, the riverside dwellers of the Pará Amazon also go through a process of dehumanization, segregation and neglect on the part of society as a whole, and especially the government and public policies that don't reach them, except when there is some kind of socio-economic interest.

Weber (1973), when analyzing the concept of social action, takes a close look at the meanings of "social relationship". The author explains how a social relationship is called a "community relationship" and when it is called an "associative relationship".

a social relationship is called a "community relationship" when and to the extent that the attitude in social action - in the particular case or on average or in the pure type - rests on the participants' subjective feeling of belonging (affectively or traditionally) to the same group. A relationship is called an "associative relationship" when and to the extent that the attitude in social action rests on an adjustment or union of rationally motivated interests (with reference to values or ends). The associative relationship, as in the typical case, can rest especially (but not solely) on a rational agreement, by reciprocal declaration. Then the corresponding action, when it is rational, is oriented: a) in a rational way with reference to values, by the belief in one's own commitment; b) in a rational way with reference to ends by the expectation of the other party's loyalty (WEBER, 1973, p. 25).

Weber's statement endorses the inherent characteristic of every social relationship, which is the tension between opposing values and ideas that intersect and provide the basis for the constitution of the *ethos* and worldview of a given social group.

What can be seen in observations made of the way of life of riverside communities is that there is knowledge that is silenced by these peoples who feel, in some way, subalternized and who live on the margins of knowledge. However, men and women in the Amazon re-signify everything they experience by recovering memories in the narratives of family members, elderly people from the family or neighborhood, old friends; they re-signify these oral legacies left by their ancestors who claim to have had experiences with supernatural beings who live in the forests or on the rivers.

This knowledge and imagery built up in riverside social practices needs to be in school in interaction with scientific knowledge, from the perspective of Santos' ecology of knowledge (2006), recognizing and legitimizing the traditional knowledge of these communities that still remains invisible in the school epistemological field.

### 3 FINAL CONSIDERATIONS

In view of the above, considering the symbolic imagination of the Amazonian caboclo and the maintenance of the oral tradition of tales and myths that, in a way, govern their lives and daily lives, also considers that this tradition, maintained within the riverside social groups, does not break the paradigms of silencing that are established in the social relations of these groups, since these oral narratives do not reach teachers and schools through pedagogical practices that value the expressions of literature that feed and maintain oral traditions, which foster the playful and poetic character applied in the conversation circles that are formed when members of the same community or visitors get together to relate mythical facts that are considered real from a historical perspective of the reality of riverside men and women.

We understand that all reading practices humanize us and, by humanizing us, make us closer and more open to school dialogue. Therefore, literary and non-literary reading

practices are dialogues between the past and the present, through which we share knowledge, experiences and visions of the world and life.

Therefore, different forms of literary manifestation need to be included in the riverside school, such as reading circles, which are “spaces for sharing”, which highlights the dialogical nature of reading and its relevance as a social and historical practice situated in the construction of meanings and knowledge that permeate the mythical oral narratives that spread literary literacy in a social group.

Literary reading, as an oral exposition of mythical narratives from different social groups through storytelling, which have no oral records, needs to be discovered by the child reader as a source of pleasure/knowledge/doing, using reading strategies in the reader’s interaction with the text, with the dialog, with the storytelling, as well as the application of methodologies capable of integrating the relationship with the various possible relationships with the reader. The teacher will be responsible for mediating these actions, creating an ecology of knowledge and recognizing and valuing the traditional knowledge of these communities.

## REFERENCES

ARROYO, Miguel G. **Outros Sujeitos, Outras Pedagogias**. 2. ed. - Petrópolis, RJ: Vozes, 2014, p. 26.

MONTEIRO, Walcyr. **Visages, hauntings and enchantments of the Amazon**. Editora W. Monteiro, 2005.

PESSANHA, José Américo Mota. Introduction. Bachelard: the wings of imagination. In BACHELARD, Gaston. **The Right to Dream**. Translated by José Américo Mota.

ROCHA PITTA. **Initiation to Gilbert Durand’s theory of the imaginary**, Rio de Janeiro, 2005, p. 16.

ROJO, Roxane. **Multiple literacies, school and social inclusion**. São Paulo: Parábola Editorial, 2009, p 12.

SANTOS, Boaventura de Sousa. **A gramática do tempo: para uma nova cultura política**. São Paulo: Cortez, 2006.

SANTOS, Boaventura Silva; MENEZES, Maria Paula. **Epistemologias do Sul (Orgs)**. São Paulo: Cortez, 2010. p. 33.

SANTOS, J. Riverine populations and rural education: Analysis of the educational guidelines of the municipality of Belém-PA, in the period 2005-2012. 2014. 153 f. **Dissertation (Master’s) Federal University of Pará, Institute of Educational Sciences, Postgraduate Program in Education**, Belém, 2014.

SOARES, M. **Letramento: um tema em três gêneros**. Belo Horizonte: Autêntica, 2003.

WEBER, Max. **Community and society as structures of socialization**. In: FERNANDES, Florestan. *Comunidade e Sociedade*. São Paulo: Nacional, 1973.

## **QUANDO FALAM OS RIOS DA AMAZÔNIA: QUEM SÃO E COMO SÃO PRODUZIDOS OS ATINGIDOS POR GRANDES PROJETOS EM BARCARENA, NO PARÁ**

Robert Damasceno Monteiro Rodrigues<sup>1</sup>

### **RESUMO**

Este artigo tem como objetivo apresentar um recorte de uma análise sobre o modo como são produzidos os afetados por grandes projetos minerais, logísticos e portuários no município de Barcarena, no estado do Pará. Partimos das histórias de vida de quatro atingidos, suas reflexões, análises, concepções e experiências em relação aos grandes projetos. A produção desses impactados é concebida na perspectiva da psicologia social crítica e, portanto, fundamenta-se nos pressupostos do materialismo histórico-dialético, por considerar os sujeitos como produtores da história e da realidade e, desse modo, de si próprios. Ao analisar as transformações nos modos de vida deles, concluímos que é indispensável considerar a realidade de suas experiências com os grandes projetos, pois é ela que materializa a totalidade dos fatores sociais, econômicos, ideológicos, objetivos e subjetivos, macro e microestruturais que se articula para determinar o modo como são produzidos.

**Palavras-chave:** Atingidos. Grandes Projetos. Barcarena. Amazônia. Psicologia Social Crítica.

### **WHEN THE AMAZON RIVERS SPEAK: WHO THEY ARE AND HOW THOSE AFFECTED BY LARGE PROJECTS IN BARCARENA, PARÁ ARE PRODUCED**

#### **ABSTRACT**

This article has as an objective introduce a piece of an analysis about the way the big projects in the municipality of Barcarena, in the state of Pará, are produced. We start from the life's history of four affecteds, from their reflections, analysis, conceptions and experiences related to the big projects. The production of the affecteds is conceived on the social-critical psychology's perspective, therefore, is based on the dialectical historical materialism's assumption, for considering the people as producers of history and reality and, thereby, producer of their own. By analyzing the transformation in the lifestyle of the affecteds, we conclude that is essential to consider the reality of their experiences with the big projects, because They are the ones that materialize the totality of social, economics, ideological, objective and subjective factors, macro and microstructural that articulate to determine the way They are produced.

**Keywords:** Affected. Big Projects. Barcarena. Amazônia. Social-Critical Psychology.

**Data de submissão:** 28.07.2023

**Data de aprovação:** 25.04.2024

### **INTRODUÇÃO**

Este artigo é fruto de uma pesquisa de mestrado desenvolvida junto às comunidades tradicionais de Barcarena, no estado do Pará. Um estudo feito a partir de entrevistas, observações e diários de campo, onde os atingidos participaram não apenas como interlocutores ou informantes, mas como protagonistas da investigação, fornecendo através de suas histórias, seus modos de vida, suas análises, experiências, sentimentos e reflexões sobre a realidade, os

---

<sup>1</sup> Psicólogo pela UFPA e Mestre em psicologia pelo Programa de Pós-Graduação em Psicologia (PPGP) da Universidade Federal do Pará (UFPA). Coordenador Técnico do Conselho Regional de Psicologia Pará e Amapá (CRP-10). E-mail: robertdr.psi@gmail.com

materiais necessários para o desenvolvimento da pesquisa. Aos entrevistados daremos aqui os nomes de Amazonas, Tapajós, Tocantins e Xingu.

Nosso objetivo, neste trabalho, é analisar o modo como estes e tantos outros atingidos são produzidos pelos grandes projetos minerais, logísticos e portuários instalados em Barcarena. Esta é uma cidade do Pará, localizada a 40 km de Belém, a capital do estado. É banhada pelas baías do Marajó e do Guajará, ocupando atualmente uma área de 401 km<sup>2</sup>. A sua formação histórico-territorial remonta ao século XVII quando, em 4 de março de 1653, o padre jesuíta José Delgardes procedeu a fundação da Vila Murucupi – hoje chamada Vila do Conde – então habitada pelos índios Mortigura (BARROS, 2007).

Segundo Carmo (2020), Barcarena é uma das cidades de maior expansão na Amazônia Oriental (região que compreende os estados do Pará, Amapá, Tocantins e parte do Maranhão); isto em consequência dos grandes projetos minerais, logísticos e portuários que, desde a década de 1980, vêm sendo implantados no município, provocando intensas, profundas e duradouras transformações em sua realidade social, econômica, política, cultural e ambiental e produzindo, ao longo do tempo, grandes impactos a milhares de pessoas.

Essa pesquisa não existiria sem as pessoas afetadas por esses projetos. Eles são, também, os protagonistas da construção deste texto e da produção científica, o que Moraes (2014) sintetiza como “pesquisarCOM”, onde são estranhados e modificados os papéis e lugares pré-concebidos de pesquisador e pesquisado, possibilitando a reinvenção de ambos os integrantes da pesquisa. Mas quando falo em atingidos, neste caso, estou me referindo não apenas àqueles que participaram como interlocutores – os quatro que conhecemos, convivemos e entrevistamos em Barcarena – mas também ao conjunto de afetados em Barcarena, no Pará, na Amazônia e no Brasil; tanto dos que ainda vivem, quanto dos que já se foram.

O lugar de onde falamos é o da psicologia e, mais especificamente, da psicologia social crítica, considerando as especificidades da formação do ser social a partir dos pressupostos teórico-metodológico-políticos do materialismo histórico-dialético. Um campo que se desenvolve na psicologia, criticando-a e propondo uma abordagem crítica da realidade, concebendo a produção dos sujeitos na perspectiva da unidade, sem dissociar as suas dimensões subjetivas e objetivas, individuais e coletivas, econômicas e ideológicas, macro e microestruturais (VAISMAN, 2009; CHAGAS, 2013).

A psicologia social crítica, portanto, na medida em que se fundamenta na realidade social da América Latina, através da contribuição de importantes psicólogas e psicólogos como Martín Baró, Maritza Montero, González-Rey e Silvia Lane, ganha materialidade em abordagens como a psicologia comunitária e a psicologia da libertação, constituiu-se em um modo de pensar e intervir na realidade social enquanto uma práxis, tendo em vista a superação e a transformação radical das condições estruturantes que determinam a exploração, a opressão e a dominação na sociedade capitalista (LANE, 1989; MARTÍN-BARÓ, 2013).

Desta feita, é deste prisma que buscamos compreender o modo como ocorre a produção dos atingidos em Barcarena, analisando as transformações provocadas pelos grandes projetos em seus modos de vida. Esta categoria – modos de vida – que está presente em diversos campos das ciências sociais e humanas, assumindo os mais variados significados e conotações, é aqui concebida conforme Marx & Engels (2007, p. 87) utilizam n’A *Ideologia Alemã*, referindo-se à síntese do que seriam as condições de produção e reprodução da realidade pelos próprios seres humanos e, portanto, de si próprios. Nesta perspectiva, os sujeitos ao mesmo tempo em que transformam a realidade, são transformados por ela; isto quer dizer que, ao produzirem a realidade, produzem também a si próprios.

No que tange à definição de atingido, de acordo com os que já foram demonstrados pela Comissão Mundial de Barragens (CMB/ONU, 2000) e de estudos do Conselho Nacional de Direitos da Pessoa Humana (CNDH), as violações aos direitos das populações afetadas estão intimamente relacionadas ao conceito em questão. Do mesmo modo, segundo Vainer (2005) e

MAB (2019) essa noção é um conceito em disputa, que diz respeito à legitimação de direitos e de seus detentores.

Entretanto, a história demonstra que, de um lado, é só a luta que garante os direitos e, de outro, esta é uma luta desigual, onde as forças políticas e econômicas em disputa são também determinantes e, na maioria das vezes, corroboram para um esvaziamento da amplitude necessária da noção de atingidos e a consequente violação de seus direitos. Segundo Zhouri (2019), é em torno da identificação dos atingidos que ocorrem os maiores conflitos, principalmente quando estes se constituem em sujeitos que enfrentam processos históricos de vulnerabilização, como camponeses, pescadores, ribeirinhos, pequenos produtores rurais, indígenas e quilombolas – o caso de Barcarena.

É neste sentido que buscamos contribuir, através deste artigo, tanto com o esforço na direção da elaboração do conceito de atingido, verdadeiramente amplo e garantidor de direitos, como com as suas próprias lutas, apresentando um recorte de suas histórias de vida, bem como algumas de suas experiências, análises e compreensões sobre os grandes projetos e o que é ser impactado por eles, considerando tanto o acúmulo do que já vem sendo produzido sobre o tema, quanto a análise mais ampla sobre o modo como são produzidos pelos grandes projetos em Barcarena.

## 1 CONHECENDO OS ATINGIDOS

Amazonas é uma mulher que luta para tudo na vida. Negra, de olhos sérios e profundos. Ela é moradora da comunidade quilombola São João. Quando ainda era adolescente, contudo, foi morar em Belém para estudar, trabalhou como empregada doméstica vários anos e não conseguiu o que queria. Voltou para Barcarena, mas não para sua comunidade, pois a família havia sido desapropriada e teve que encontrar outro local para viver. Amazonas não é só ela – é também um “nós”, um coletivo; carrega consigo a história da família e da comunidade. “Eu nasci aqui, mas nós saímos por um período e voltamos. Então a partir daí a gente vem lutando, né? Buscando os nossos direitos, os nossos benefícios, que são escassos, mas a gente tá tentando” (AMAZONAS, 2021).

Desde então, ela é uma liderança em sua comunidade e busca organizar os demais moradores para lutarem por seus direitos. O seu trabalho está relacionado, principalmente, com o território, com a continuidade da sua posse pelas famílias e com a permanência delas em suas terras; muitas que, assim como a dela, um dia foram deslocadas compulsoriamente e lutaram até conquistarem o retorno. Para sobreviver, porém, ela precisou se adaptar e passou a produzir refeições, vender comida para poder comer. Juntamente com a comunidade, ela já não consegue trabalhar na terra, com a lavoura; tem apenas as suas criações de animais, como porco e galinha. Assim os moradores vão se ajudando: um vende para o outro que vende na feira. Uma forma de se relacionar que preserva os laços de solidariedade e parentesco que antes fundamentavam o modo de vida dessas pessoas e que, atualmente, constituiu-se em uma necessidade, sem a qual tornar-se-ia ainda mais difícil superar as dificuldades impostas pela escassez de benefícios a que são submetidos.

A vida, hoje, para Amazonas (2021), “é uma vida de luta. É lutar pra tudo”. Um modo de vida fundamentado na luta, na resistência e na organização coletiva. Esse modo de vida, onde o viver lutando se materializa em diversos níveis, desde a luta para sobreviver, até a luta por direitos básicos que são violados pelos grandes projetos, é produto das contradições geradas por estes últimos na vida do povo barcarenense. Amazonas, como atingida, aprendeu na prática que é apenas com a luta que se conquista a assegura direitos; e no seu dia a dia, em seu modo de vida, no movimento social que faz parte, na associação de moradores, em sua comunidade, tenta organizar mais pessoas para esta luta.

Tapajós, por sua vez, mora no Quilombo Sítio Conceição. Homem negro, de olhos crispados, com traços que, sem dúvida, carregam a história e a memória dos povos originários que há muito tempo habitaram Barcarena. Com 46 anos, ele se considera um indígena quilombola. Ao falar de si, ele se confunde com o território e se identifica enquanto coletividade, com o conjunto dos demais habitantes tradicionais da comunidade: “A gente nasceu; nascemos aqui. Nós somos nascidos aqui no Quilombo” (TAPAJÓS, 2021).

Ele é um indivíduo, mas também é um nós, um coletivo – atravessado, marcado e constituído pela diversidade daqueles que são iguais a ele; nas suas palavras: “E durante a chegada do chamado complexo industrial em Barcarena, na década de 80, denominado de Albrás-Alunorte. E a gente vem traçando, durante essas décadas, traçando diariamente a luta e resistência dentro de nosso território” (ibidem). Dentro do território, apesar das diferenças e particularidades de cada um, existe uma igualdade unificadora que se expressa, dentre outras formas, na luta e resistência que vem sendo traçada desde a chegada dos grandes projetos.

Quando criança, ele foi, junto com a família, desapropriado e deslocado compulsoriamente de seu território. Foi para terras outras, pertencentes a outras pessoas, dependendo da boa vontade da igreja e de outras comunidades para conseguir se abrigar e, minimamente, produzir os meios de vida necessários para sobreviver. Foi só depois de vários anos e, a partir de muita luta, que ele conseguiu retornar para seu local de origem.

Como nos contou, antes da reconquista do território, Tapajós precisou, junto com a família, catar lixo para sobreviver; das sobras de comida dos operários que construíram os grandes projetos em Barcarena, descartadas no lixão criado pelas mesmas empresas, era de onde ele, sua família e muitas outras conseguiam se alimentar. Do mesmo modo, com a perda do território e a contaminação dos rios, o seu pai já não podia mais pescar, plantar ou colher e a sua mãe, que dependia da argila retirada do rio para produzir louças de barro, também perdeu o seu ofício. Isso foi o que ele aprendeu com os pais para seu sustento, mas hoje trabalha fazendo pequenos serviços de informática. Ele também, precisou se adaptar, teve os seus modos de vida profundamente transformados em decorrência dos grandes projetos.

Já Tocantins é um homem de 53 anos, negro, de olhos agudos e um cenho levemente franzido. Como nos contou, ele é nascido em Barcarena, na região da Cabeceira Grande; nas suas palavras, “num terreno que tá envolvido nessa situação de desapropriação”. Com a chegada dos grandes projetos, ele e sua família foram desapropriados de suas terras. Hoje ele mora no Furo do Arrozal. Foi lá onde ele se casou e constituiu família. Ele conta que “só aqui nesse sítio a gente mora mais de 40 anos já”. A história que antecede essas quatro décadas, porém, é marcada por sucessivos deslocamentos, que sem dúvida determinam, em boa medida, quem ele é hoje:

Nós moramos na Ilha das onças, nós moramos... viemos morar aqui nesse Arrozal. Aqui nesse Arrozal nós moramos em três terrenos com esse aqui; porque não tínhamos terra, nós éramos sem-terra. Então nós ficava numa... num terreno aí o proprietário queria que a gente fizesse um serviço que ele tinha mercado pra vender. Por exemplo: era lenha, era carvão e açaí, né? Aí tinha que fazer lenha ou carvão, eram as duas... os dois produtos que circulavam mais aqui nesse Arrozal (TOCANTINS, 2020).

Ele foi atingido, desapropriado, sem-terra, migrante. Junto com a família, precisou vender sua força de trabalho em troca de um terreno para morar; tiveram que fazer lenha e carvão, pois eram os produtos que mais circulavam à época. Era um tempo de muitas dificuldades. “Não tinha escola, não tinha educação, não tinha saúde, não tinha não... Não tinha meios de as pessoas melhorar de vida. A alimentação era muito difícil; era muito difícil essa parte de...de arrumar recurso, né?” (TOCANTINS, 2020). Ele conta que, quando ainda moravam na Cabeceira Grande, seu pai tinha que ir remando em Belém para entregar produção



– eram 3 dias para ir e voltar. A família era grande, com muitos irmãos. Já no Arrozal, ele também começou a trabalhar:

Aí a gente ajudava o papai a pegar uma empreita de uma roça, uma capina pra... pra ver dinheiro, né? Então trabalhava com.... fazer paneiro, fazer.... Eu fazia muitos paneiros. Paneiro pros comércio; comprava pra colocar os mantimentos que as pessoas compravam; tinha que ir num paneiro, né? Num paneirinho; não tinha saco plástico. E a gente acabava indo também pra essa atividade, que era uma atividade praticamente de artesão; atividade artesã (TOCANTINS, 2020).

De uma forma ou de outra, os paneiros ainda lhe acompanham; mas ele não tem mais de tecê-los. Hoje, Tocantins (2020) se apresenta como “agricultor familiar, casado e dirigente sindical”. Ele é ribeirinho, pilota rabeta no rio e sobe em açazeiro; trabalha e contribui para o sustento da família; participa de reuniões, assembleias e atos. Muito do que ele faz, hoje em dia, e da forma como faz, é fruto dos desafios e dificuldades enfrentadas, junto com sua família, desde que foram forçados a deixar sua localidade de origem.

Xingu, por seu turno, é uma mulher de 55 anos. Pele branca, queimada pelo sol; aparenta ter menos de um metro e meio de altura. Ela é casada com Tocantins e mãe de sete filhos; destes, quatro são com o marido, com quem já vive há 26 anos. Os demais são adotivos. Ela diz: “no meu dia-a-dia tudo que tu pode imaginar eu faço”. E definitivamente, seria difícil descrever em detalhes todas as coisas que ela faz. Atualmente, uma das suas atividades é administrar a construção de sua casa nova. Ela mora no Furo do Arrozal, o local onde nasceu e de onde não tem planos de sair. “E minha mãe e meu pai, tudo moravam aqui; meus avós. E eu nasci [...] Eu nasci ali, do lado da Trambioca. Só fiz atravessar pra cá” (XINGU, 2020). O Furo do Arrozal nasce no Rio Acará e deságua na Baía de Marajó, margeando, de cada lado, a Ilha Trambioca e Barcarena.

Xingu, na sua infância, não teve escolha, ela tinha que ir para a roça. Ajudava a colher, a arrumar maxixe, quiabo e a vender. Hoje em dia ela continua, também, a trabalhar com agricultura: “Trabalho em casa, fora, porque eu sou agente comunitária, que eu já falei, né? É... Planto, crio. Não sei se vocês viram, eu tenho bastante franguinhos lá no barracão, né?” (XINGU, 2020). Além da criação de seus franguinhos, ela também mantém pequenas plantações de legumes, temperos e ervas medicinais para o consumo direto da família. Diferente dos demais atingidos, Xingu não foi desapropriada de seu território, mas sente cotidianamente os efeitos provocados pelos grandes projetos, principalmente na saúde das comunidades ribeirinhas, pois também é agente comunitária de saúde e, todos os dias, acompanha famílias adoecidas física e mentalmente, seja devido à poluição do rio que contamina os seus organismos de metais pesados, seja porque perderam os seus modos de vida tradicionais.

Xingu é atingida; como mulher, mãe, trabalhadora da saúde, liderança comunitária e como quem faz tudo que se possa imaginar. Ela sente de forma multiplicada, o peso do patriarcado, o abandono do poder público e as consequências dos grandes projetos. O seu cotidiano revela um modo de vida profundamente transformado, mas que também se expressa em suas lembranças que ficam como um vídeo em sua cabeça, em seus sonhos, em seus desejos e na sua força de vontade. Em sua vida – uma vida material, de histórias reais, de uma impactada real – são sensíveis alguns dos traços mais marcantes que constituem muitos dos afetados em Barcarena. Em sua atividade, em seu trabalho, no modo como ela o desenvolve, está a principal forma de exteriorização da sua existência física e subjetiva.

## 2 OS GRANDES PROJETOS E A PRODUÇÃO DE ATINGIDOS

Os atingidos, cada um a seu modo, sentem, compreendem e se posicionam de formas diferentes em relação aos grandes projetos. Tapajós dá ênfase aos efeitos provocados sobre o

território e os modos de vida das comunidades tradicionais; Amazonas ressalta consequências nefastas associadas aos grandes projetos, como a violência e a insegurança de quem a eles se contrapõe; Xingu, por sua vez, salienta os impactos provocados na saúde da população, em especial dos ribeirinhos; já Tocantins tem uma grande preocupação com a perda da capacidade produtiva das famílias, a falta de subsistência e os prejuízos sobre a agricultura familiar.

Estes elementos são apenas alguns dos evidenciados a partir da experiência dos afetados com os grandes projetos, outros ainda serão apresentados. Desde já, contudo, é possível afirmar que existe uma definição própria destas pessoas sobre o que são os grandes projetos, que emana desde seus modos de vida, de como pensam e efetivam a sua existência e, à essa definição, fruto da realidade concreta, soma-se o esforço de síntese operado por diversos estudiosos, comprometidos em contribuir com a defesa dos direitos dos atingidos, que se debruçam para compreender os grandes projetos na Amazônia.

São inúmeros os trabalhos, nos mais variados campos do conhecimento, dedicados ao tema dos grandes projetos. Não obstante que, dentre estes estudos, alguns acabem se limitando aos seus impactos ambientais (SILVA; SILVA, 2011), não são poucos os que buscam compreendê-los e problematizá-los de maneira multidimensional, sem ignorar suas especificidades no que diz respeito ao meio ambiente, mas tomando-as como indissociáveis de suas dimensões sociais, econômicas e políticas e suas consequências sobre os atingidos.

É importante destacar que existe um acúmulo histórico de consideráveis pesquisas sobre as Usinas Hidrelétricas (UHE) no Brasil que são fundamentais para a análise e compreensão dos grandes projetos. Em nosso país, as primeiras grandes barragens remontam sua construção à época da ditadura militar, momento em que o Estado brasileiro passou a investir no setor hidrelétrico visando suprir a demanda que crescia a taxas superiores à oferta de energia (Hon, 2016). Nesse contexto, foram construídas importantes usinas e delas se desdobraram um conjunto de estudos. Destacam-se, neste quesito, os realizados por Sigaud (1986) sobre os efeitos sociais de grandes projetos hidrelétricos, no caso das barragens de Sobradinho e Machadinho, bem como os de Germani (2003) e Magalhães (2007), analisando os conflitos envolvendo a hidrelétrica de Itaipú e os deslocamentos compulsórios provocados pela barragem de Tucuruí, respectivamente.

Importantes, também, são as investigações sobre as especificidades das hidrelétricas na Amazônia (FEARNSIDE, 2015; SILVA JÚNIOR; PETIT, 2015), em especial sobre a UHE Belo Monte, no Pará, que impôs novos desafios, principalmente no campo da definição e reconhecimento dos atingidos (MAGALHÃES; CUNHA, 2017; ESTRONIOLI, 2021). Ao mesmo tempo, para além do esforço em ampliar a análise sobre os grandes projetos, visando apreendê-los cada vez mais nas suas variedades de efeitos, dimensões e escalas, o empenho de buscar uma visão integrativa, articulada e multimodal entre os diferentes grandes projetos merece, certamente, ser referido. Destacam-se trabalhos como os de Leal (2016), Castro (2017), Porto-Gonçalves (2017) e Marques (2019), que discutem a Amazônia em perspectivas históricas, sociológicas, políticas e geográficas, tomando a inter-relação e a complementariedade de grandes projetos, como hidrelétricas, indústrias minerárias, estradas, ferrovias, hidrovias e portos como constitutivas da realidade amazônica e de seu papel na acumulação capitalista.

Os estudos que se concentram sobre o tema da mineração também merecem especial atenção, visto que a indústria minerária vem cumprindo o papel de, ao mesmo tempo, impulsionar e aglutinar um conjunto de outros grandes projetos para atender às suas necessidades, sejam elas energéticas, em subsídios e insumos, infraestruturais, de transporte e escoamento da produção. Avolumam-se, nessa direção, diversos estudos que discutem de maneira crítica o Programa Grande Carajás (PGC) – um dos exemplos de funcionalidade intermodal dos grandes projetos na Amazônia, mas com a base produtiva assentada sobre os minérios (VALVERDE, 1989; COELHO, 2015).

Mais recentemente, sobressaem-se importantes pesquisas sobre os graves crimes, travestidos de desastres e que se tornam grandes tragédias, decorrentes da exploração mineral no Brasil – especialmente os praticados pela mineradora Vale e PHP Billiton nas cidades mineiras de Mariana e Brumadinho, em 2015 e 2019. Neste campo, vão trabalhos como os de Mansur et al (2016,) Zhouri et al (2016), Losekann (2018), Zhouri (2019) e Laschefski (2020), com análises precisas sobre os efeitos sociais, econômicos, políticos e ambientais acarretados por estes crimes. Por fim, as pesquisas sobre os grandes projetos em Barcarena, como as de Tourinho (1991), Fialho Nascimento (1999), Hazeu (2015), Maia (2017) e Castro (2019), ganham aqui destacada relevância, visto que, desenvolvidas por importantes pesquisadores da Amazônia, contribuem para a problematização das indústrias minerárias instaladas no município, seu papel na estratégia capitalista e na formação socioeconômica regional, bem como seus impactos que se fazem sentir nos modos de vida das comunidades tradicionais de seu entorno.

Todos estes trabalhos, contudo, são fruto de uma realidade concreta, edificada sobre um modelo econômico voltado à produção de mercadorias, mas que tem como meio a exploração de bases naturais altamente lucrativas e que impacta diretamente a vida de inúmeras pessoas. Os atingidos, portanto, por vivenciarem as consequências acarretadas pelos grandes projetos, expressam, a partir da sua realidade, todas as características que podem ser encontradas em algumas das definições mais gerais, como sínteses teóricas do que são os grandes projetos. Deste modo, para Becker (1997, p. 63), há que entendê-los como uma forma espacial, caracterizada:

(1) pela escala gigante da construção, da mobilização de capitais e mão de obra; (2) pelo isolamento, implantando-se geralmente como enclaves, dissociados das forças locais; (3) pela conexão com sistemas econômicos mais amplos, de escala planetária, de que são parte integrante; (4) pela presença de núcleos urbanos espontâneos ao lado do planejado, expressão da segmentação da força de trabalho, qualificada/não qualificada.

Cada uma dessas características, por sua vez, ganha materialidade na experiência dos atingidos, na sua história, em suas memórias, em seus sentimentos e temores, na análise que eles fazem da realidade. Tocantins nos dá uma noção da magnitude da construção dos grandes projetos, ao relatar sobre a quantidade de empregos para trabalhar nos canteiros de obra em Barcarena:

Essa situação aqui toda ela trouxe, de princípio, muitas pessoas pra Barcarena. Tinham mais de 10.000 empregos. Eram canteiros e canteiros de obra aí pra fazer[...] primeiro fazer [...] hoje a Vila dos Cabanos, né? Muitos prédios; as casas pras pessoas, pros operários que iam trabalhar nas fábricas se alojarem. Depois precisava dos alojamentos pra essas pessoas ficarem, né? Dos alojamentos, cozinha (TOCANTINS, 2020).

Enquanto isso, Tapajós conta a história de como os grandes projetos chegaram no município desconsiderando totalmente os modos de vida das famílias tradicionais. Suas formas de moradia não foram respeitadas, tão pouco o significado que atribuíam à terra e aos rios, sua relação com o território e sua concepção de riqueza. Enquanto se dissociam das realidades locais, eles também promovem a degradação do meio ambiente pela apropriação privada dos recursos naturais, porém sem proporcionar a geração de qualquer tipo de valor agregado que compense as perdas ocasionadas, produzindo situações irreversíveis.

As empresas trazem muito impacto negativo pra dentro das comunidades; porque elas não respeitam a comunidade, entendeu? Tudo que a gente tinha, pra ela não significava nada. Era uma casa humilde, uma casa bem [...] bem humilde. Às vezes

era de... de barro, era de palha. Então isso daí [...] “Olha, isso daí não é nada! Vocês vão ter emprego, vão fazer uma casa bonita, de alvenaria”. Pra ela isso não significava nada. Mas não era ali, a casa. Pra nós não era casa. Era a terra. Então era isso que... era o rio. Era isso que era nossa riqueza. E hoje não tem mais. Tem situações hoje, em relação aos territórios, irreversível. Não tem como voltar mais, não tem. Eu nem acredito que esse rio, hoje, possa ser revertido essa situação. É uma situação irreversível, porque é anos e anos aí impactado, entendeu? (TAPAJÓS, 2021).

Já Amazonas (2021), expressa, do seu ponto de vista, a dinâmica global associada aos grandes projetos que, apesar de possuírem as suas estruturas físicas nos locais onde realizam a exploração dos recursos naturais – produzindo no mais das vezes produtos primários ou semimanufaturados – realizam o valor dessas mercadorias em sistemas de comércio internacionais, onde empresas de diversas nacionalidades se associam e, os lucros de suas transações, ficam em seus países de origem. Para ela, “esses grandes projetos, são grandes projetos sim, mas que levam os lucros tudo pra fora”; e complementa: “Porque esse progresso ele não é daqui. Ele é daí de fora pra cá. Vai beneficiar? Sim! É Argentina, Argélia, Noruega, Estados Unidos, China, Japão”.

O processo que envolve, por sua vez, tanto a chegada de trabalhadores vindos de outras regiões para se empregar nos grandes projetos, quanto às ocupações de terra executadas por estas pessoas, por não terem onde morar, é descrito por Xingu (2020):

Vai ter várias e várias outras ocupações por aí, né? E nas ocupações a gente já sabe. Ah, o projeto chama o povo de fora, né? Chama o povo de fora, o povo de fora vem; vai ocupar seja onde for pra ele ficar, porque o prefeito não vai dar a quitinete pra ele, não vai dar um domicílio pra ele. Não! Então as pessoas de fora geralmente vem né, com aquela [...] com aquele anúncio de emprego; quando chega às vezes nem sempre consegue logo, né? Muitos vem mesmo, mas não consegue; já não tem nem como voltar; já vai ficando, né?

Fica fácil perceber a relação entre a formação de pequenos núcleos urbanos sem planejamento e a segmentação da força de trabalho empregada nos grandes projetos, visto que, aqueles que recorrem às ocupações são, majoritariamente, os trabalhadores menos qualificados, que assumem os postos mais precarizados e de menor remuneração – isso quando conseguem o emprego – principalmente na fase de construção e que, passado o período mais operário da obra, ficam a maioria desempregados, porque, segundo Tocantins (2020), “eles não iam morar no... dentro da Vila, pegar uma casa daquelas lá, né?”. Nas palavras de Amazonas (2021): “Porque é trabalho que vem, por um período de tempo; mas depois vai ficar só os técnicos de fora, os profissionais de fora. Eles vão pegar o quê? Pedreiro, ajudante, algum técnicozinho daqui, mas não fica, tá entendendo? Não vai ficar”. Estes profissionais de fora, considerados como mão de obra qualificada, são os que vão morar no núcleo urbano planejado, construído por aqueles que perderam seus empregos e não tem onde viver.

Neste sentido, a consideração dos grandes projetos como enclaves, segundo proposto por Becker (1997) guarda uma estreita relação com a formulação de Mbemb (2016), quando propõe a noção de “enclaves econômicos” ao elaborar sobre o conceito de necropolítica, referindo-se à regiões onde as demarcações dos movimentos e fluxos dos capitais estão associados à extração de recursos que provocam a modificação da relação entre as pessoas e as coisas, convertendo esses espaços em lugares privilegiados de guerra e morte. Barcarena e seus habitantes, deste prisma, são convertidos como matáveis perante as necessidades lucrativas do capital, que dissocia as forças e formas de organização locais, relegando as populações a uma classificação descartável mediante o alcance dos objetivos primários das grandes empresas.

Algumas destas características dos grandes projetos, apresentadas até aqui, são reforçadas por Castro (2019), que também parte da consideração de que eles são enclaves, porque exploram regiões inteiras sem integrá-las efetivamente aos circuitos mais amplos de

produção da riqueza. A autora, porém, acrescenta alguns elementos que são dignos de nota, pois remetem diretamente à realidade imediata dos atingidos. Os grandes projetos:

2) impõe uma dinâmica expansionista, processo contínuo de apropriação de novos territórios e de seus recursos naturais, para atender a produção de commodities – minerais, florestais e do agronegócio; 3) têm dinâmicas frequentemente acompanhadas de crimes relacionados à terra, como a grilagem, expulsão da terra de famílias de moradores (deslocamentos forçados), morte de lideranças locais, inviabilidade de reproduzir a vida e o trabalho devido a contaminação de mananciais, entre outros; 4) produzem alto grau de externalidades, não reconhecidos pelos empreendimentos como passivos, nem produtores de danos sociais e ambientais; 5) e, por serem megaempreendimentos com produção intensiva, contém um componente de alto risco, e imprevisibilidade, cujo controle humano pela gestão e pela tecnologia, tem se revelado inconsistente, inseguro e ineficaz (CASTRO, 2019, p. 17).

Mais uma vez, os atingidos nos ajudam a dar materialidade aos aspectos que compõem a complexidade dos grandes projetos. Em seus modos de vida, em suas lutas cotidianas, em seus modos de produzir os seus meios de subsistência, na apreensão ante o imprevisível, eles, a todo momento, estão caracterizando – em seus termos, em suas palavras e formulações – os grandes projetos não como algo abstrato, mas concreto, porque se fazem sentir concretamente na imediatividade de seu dia a dia. Amazonas (2021) chama atenção para o processo de expansão, crescimento e apropriação de novos territórios motivado pela necessidade do grande projeto produzir mais – no caso do avanço da bacia de rejeitos DRS2<sup>2</sup> da Hydro-Alunorte – bem como as consequências associadas à essa dinâmica expansionista:

E se tu for andar, se você for direto daqui pra lá, você vai ver [...]. Quando a gente foi fazer aquela movimentação lá na Hydro, tu viu que era cheio de árvore essa beirada aqui tudinho lá. Se você for agora, você vai ver que tá tudo desmatado. Muda, muda. Aí o tempo, “ah, quente, quente!”. Não sabe por quê. Por causa [...]. Tão desmatando tudo, tão acabando com tudo. DRS2, ele tá avançando pra lá. Desmatando, acabando com nascente de rio e tudo mais. Acabando. Mas isso é o progresso, né?

Da mesma forma, o conjunto de crimes relacionados, tanto à apropriação privada dos territórios por parte dos grandes projetos – onde o que entra em jogo é não apenas a terra das famílias, mas também as suas vidas, principalmente daqueles que se negam a sair dos seus locais de moradia e produção ou lideram processos coletivos de resistência – quanto a contaminação de solos, de rios, inviabilizando formas tradicionais de subsistência, também é descrito pelos atingidos.

Segundo Amazonas (2021), “o primeiro grande crime foi a retirada do povo” e Tapajós (2021) acrescenta: “quando chegou o empreendimento eles não quiseram saber disso. Foram expulsando as famílias; foram destruindo tudo o que tinha. Destruindo sítio, destruindo roça, destruindo rio, destruindo tudo”. Toda essa destruição, por seu turno, impõe sérias dificuldades para as famílias sobreviverem, pois já não podem se alimentar do que, antes, eram as suas principais fontes de nutrição. “A gente, hoje, não pode mais pegar o peixe desse rio, o camarão, porque é muito comprometido de metais e outros rejeitos que têm dentro desse rio; além do esgoto” (TAPAJÓS, 2021).

Aos afetados os deslocamentos forçados e à contaminação do meio ambiente, soma-se também a insegurança, a violência e a possibilidade de ser morto por não querer sair de seu território ou se contrapor aos grandes projetos. Amazonas (2021), em meio às ameaças que vive, como liderança local, avalia que, “depois desses grandes projetos, depois dessas empresas todas que vieram pra cá, veio muita gente que mata por um prato de comida”; ela reconhece os riscos que corre e sabe que, a sua luta, a sua posição contrária às violações direitos dos atingidos,

---

<sup>2</sup> A segunda bacia da Alunorte no modelo de Depósito de Resíduos Sólidos (DRS)

choca-se frontalmente com os interesses econômicos que determinam a forma de operar dos grandes projetos. “E sabe lá quantas vezes Deus não me livrou aqui na minha porta mesmo. Quantas vezes, porque pela forma como eu falo, de querer o que é de direito, o que é bom” (AMAZONAS, 2021).

As externalidades referidas por Castro (2019), como efeitos sociais, econômicos e ambientais desencadeados pelos grandes projetos, que se fazem sentir na realidade imediata das populações locais, mas que as empresas não reconhecem como suas responsabilidades, são descritas da seguinte forma por Tocantins (2020):

Aí isso também é [...]. Houve assim uma... um processo de desmatamento, né? De se diz assim [...] de poluição. Houve problemas de usuários... a droga que chega, né? O pessoal se mete também no meio desse pessoal. Houve também a comercialização, de muitas pessoas pegar lote de terra e vender.

A esses problemas, que transformam os modos de vida dos habitantes locais, interferem na sua cultura, em suas relações sociais, na sua subsistência, soma-se também a imprevisibilidade, o risco constante de que ocorram, a qualquer momento, novas situações que podem ocasionar efeitos ainda mais drásticos, rápidos e violentos sobre o meio ambiente e a vida das pessoas. Os atingidos em Barcarena olham para as bacias de rejeito da Hydro e sentem medo, pois sabem o que já aconteceu em outras cidades que também possuem barragens da mineração; viram a morte, o desespero, as perdas e a destruição. Eles se sentem inseguros e desamparados, como Xingu (2020):

Eu sinto muita preocupação, mano. Eu moro aqui, eu amo morar aqui, mas ao mesmo tempo eu fico muito preocupada, porque esse lado aqui tá... é o acesso pra Hydro; essas terras aqui vêm daí, e o que vier daí mano, vai atingir todo mundo pra cá; aí o nosso rio não vai prestar mais.

Segundo Nascimento (2019), a Hydro-Alunorte possui uma incapacidade crônica de operacionalizar o tratamento e armazenagem dos rejeitos de sua fábrica frente ao crescimento exorbitante da produção, uma das consequências é a expansão sem planejamento e respeito às normativas técnicas do licenciamento ambiental, levando à criação de novas bacias, como a DRS-2 que, para Moreno (2019), é a mais perigosa, pelo material altamente tóxico contido, por seu tamanho superior a 100 hectares e da falta de estudos quanto ao destino dos efluentes em caso de rompimento.

O rompimento de uma barragem é uma situação limite que mostra uma das faces mais perversas dos grandes projetos; é fruto da ganância, da ânsia por lucro e da produção desenfreada de mercadorias que só deixa a lama para trás. Quando um crime desses ocorre, saltam aos olhos todas as demais características dos grandes projetos, sistematizadas a partir das pesquisas que os estudam, mas expressas na realidade mesma dos atingidos. Os grandes projetos na Amazônia e em Barcarena, portanto, tal como se constituem na atualidade, são fruto de um processo histórico inserido na formação social e econômica da região, e que merecem ser visualizados, pois suscitam também importantes elementos sobre algumas das principais determinações para a produção dos impactados, mas é fundamental, também, ouvir e sistematizar o que estas pessoas pensam, falam e fazem em seus cotidianos, compreendendo e analisando aos grandes projetos, a si próprios e como são produzidos.

### 3 CONSIDERAÇÕES FINAIS

Atingido não é uma definição abstrata, pelo contrário, refere-se a um ser social de extrema complexidade, produzido pelas forças materiais da realidade que está inserido;

produzido como um ser total, objetivo e subjetivo, individual e coletivo, histórico, social, econômico e político. Eles têm nomes, idades, cores, religião, diversões, trabalhos, experiências, histórias e concepções diversas. São ribeirinhos, agricultores familiares, trabalhadores urbanos, militantes sociais, descendentes indígenas e quilombolas. É na diversidade e na resistência que se constroem como unidade e se reconhecem enquanto impactados por esses projetos.

Esses grandes projetos representam, de um lado, a força destruidora do capital como ação necropolítica (Mbembe, 2016), sobre a natureza e sobre a vida das pessoas, os atingidos, por outro lado, representam a força criadora e transformadora na coletividade e, ao mesmo tempo, na afirmação das individualidades e subjetividades através de suas lutas. O exercício – que é tanto científico quanto político – de “pesquisarCOM” os afetados, além de possibilitar um diálogo imanente com os seus saberes, pode contribuir fundamentalmente para a formulação e implementação de políticas públicas para a região amazônica, que considerem um conceito verdadeiramente amplo e estejam, de fato, voltadas à garantia dos direitos das pessoas, povos e comunidades.

## REFERÊNCIAS

AMAZONAS. **Entrevista III**. [mar. 2021]. Entrevista concedida a Robert Damasceno Monteiro Rodrigues. Barcarena, 2021.

BECKER, Berta K. **Amazônia**. 5ª ed. São Paulo: Editora Ática, 1997.

BARROS, M. J. B. Vila do Conde e instalação dos projetos industriais em Barcarena. In: MATHIS, A.; COELHO, M. C. N.; SOMONIAN, L. & CASTRO, E. (orgs.). **Poder local e mudanças sócio-ambientais**. Belém: NAEA/UFPA, p.181-200. 2007.

CARMO, E. D. Nunca foram acidentes, sempre são desastres e crimes: narrativas, disputas e resistências na zona de sacrifício de Barcarena. In: **Revista Debates Insubmissos**, Caruaru, PE. Brasil, Ano 3, v. 3, n.8, jan./abr, p. 96-125. 2020.

CASTRO, E. M. R. (org.). **Territórios em transformação na Amazônia: saberes, rupturas e resistências**. Belém: NAEA, 2017.

CASTRO, E. Estratégias de expansão territorial de empresas minerais na Amazônia e desastres socioambientais. In: CASTRO, Edna. & CARMO, E. C. (org.). **Dossiê desastres da mineração em Barcarena**. Belém: NAEA: UFPA, 2019. p. 17-32.

CMB/ONU. **Barragens e desenvolvimento: um novo modelo para tomada de decisões**. Um sumário. Relatório da Comissão Mundial de Barragens, Trad. de Carlos Afonso Malferrari, novembro de 2000. Disponível em: [https://www2.mppa.mp.br/sistemas/gcsubsites/upload/41/cmb\\_sumario.pdf](https://www2.mppa.mp.br/sistemas/gcsubsites/upload/41/cmb_sumario.pdf). Acesso em: 15 de novembro de 2020.

COELHO, T. P. **Projeto Grande Carajás: trinta anos de desenvolvimento frustrado**. Organizadores: Marcio Zonta e Charles Trocate. Marabá, PA: Editorial iGuana, 2015. (A questão mineral no Brasil: v. 1).

CHAGAS, E. F. O pensamento de Marx sobre a subjetividade. **Trans/Form/Ação**, Marília, v. 36, n. 2, p. 63-84, Maio/Ago., 2013.

ESTRONIOLI, E. M. **UHE Belo Monte e as concepções especiais do conceito de atingido por barragem:** uma análise a partir da Lagoa do Independente I em Altamira-PA.

Dissertação de Mestrado, Universidade Federal do Pará, Programa de Pós-Graduação em Geografia, UFPA/PPGEO, Belém, 2021.

FEARNSIDE, P. **Hidrelétricas na Amazônia:** impactos ambientais e sociais na tomada de decisões sobre grandes obras. Manaus: Editora do INPA, 2015.

FIALHO NASCIMENTO, N.S. **O Destino de uma comunidade “cabôca” frente a um grande projeto (o caso Montanha/Curupeté).** 1999. 177 f. Dissertação (Mestrado em Serviço Social) - Centro Sócio Econômico, Universidade Federal do Pará, Belém, 1999.

GERMANI, G. I. **Expropriados. Terra e Água:** o conflito de Itaipú. Salvador: EDUFBA: ULBRA, 2003.

HAZEU, M.T. **O NÃO-LUGAR DO OUTRO:** sistemas migratórios e transformações sociais em Barcarena. Tese (Doutorado) – Universidade Federal do Pará, Núcleo de Altos Estudos Amazônicos, Programa de Pós-Graduação em Desenvolvimento Sustentável do Trópico Úmido, Belém, 2015.

HOHN, D. C. **Geração de energia elétrica e territorialização:** o caso da Usina Hidrelétrica Estreito. Dissertação de Mestrado em Geografia – Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho”, Instituto de Políticas Públicas e Relações Internacionais, Programa de Pós-graduação em Desenvolvimento Territorial na América Latina e Caribe (TerritoriAL), São Paulo, 2016. Disponível em: <http://repositorio.unesp.br/handle/11449/148008>. Acesso em: 15 out. 2018.

LANE, S. T. M. A Psicologia Social e uma nova concepção de homem para a psicologia. In: LANE, S. T. M. & CODD, W. (org.). **Psicologia Social: o homem em movimento.** 8ª ed. São Paulo: Editora Brasiliense, 1989, p. 10-19.

LASCHEFSKI, K. A. Rompimento de barragens e em Mariana e Brumadinho (MG): desastres como meio de acumulação por despossessão. **AMBIENTES.** Vol. 2, nº 1, 2020. p. 98-143.

LOSEKANN, C. “Não foi acidente!”: o lugar das emoções na mobilização dos afetados pela ruptura da barragem de rejeitos da mineradora Samarco no Brasil. In: ZHOURI, Andréia. (org.). **Mineração, violências e resistências:** um campo aberto à produção do conhecimento no Brasil. Marabá, PA: iGuana, ABA, 2018. p. 67-112.

MAB. **O lucro não vale a vida:** análise do MAB sobre o crime da vale em Brumadinho/MG. São Paulo: Movimento dos Atingidos por Barragens, 2019.

MANSUR, M. S.; et al. Antes fosse mais leve a carga: introdução aos argumentos e recomendações referente ao desastre da Samarco/Vale/BHP Billiton. In: ZONTA, Marcio & TROCATE, Charles (orgs.). **Antes fosse mais leve a carga:** reflexões sobre o desastre da Samarco/Vale/BHP Billiton. Marabá, PA: Editorial iGuana, 2016.



MAGALHÃES, S. B.; CUNHA, M. C. da (orgs.). **A expulsão de ribeirinhos em Belo Monte**: relatório da SBPC [livro]. São Paulo: SBPC, 2017.

LEAL, A. L. A(s) resistência(s) ao grande projeto na Amazônia. **Revista de Políticas Públicas**, São Luís, número especial, p. 85-103, novembro de 2016.

MAGALHÃES, S. B. **Lamento e Dor**: Uma análise sócio-antropológica do deslocamento compulsório provocado pela construção de barragens. Tese de Doutorado. Orientado por Jean Hébert do Programa de Pós-Graduação em Ciências Sociais e Pierre Teisserenc da École Doctorale Vivant et Sociétés. Belém: UFPA, 2007. Disponível em: [http://repositorio.ufpa.br/jspui/bitstream/2011/1952/1/Tese\\_LamentoDorAnalise.pdf](http://repositorio.ufpa.br/jspui/bitstream/2011/1952/1/Tese_LamentoDorAnalise.pdf). Acesso em: 12 de out. de 2020.

MARQUES, G. de S. **Amazônia**: riqueza, degradação e saque. – 1. Ed. – São Paulo: Expressão Popular, 2019.

MARTÍN-BARÓ, I. Hacia una psicología política latino-americana. Trad. LACERDA JR, Fernando. **Psicologia Política Latino-Americana. Psicologia Política**, vol. 13, nº 28, set.-dez., 2013, p. 555-573.

MARX, Karl & Engels, Friedrich. **A Ideologia Alemã**. Trad. Rubens Enderle, Nélcio Schneider, Luciano Cavini Martorano. São Paulo: Boitempo, 2007.

MAIA, R. de O. M. **Territorialidades específicas em Barcarena confrontadas com projetos de “desenvolvimento”**. Tese de Doutorado. Orientadora Rosa Elisabeth Acevedo Marin. Belém: NAEA/UFPA, 2017. Disponível em: <http://repositorio.ufpa.br/jspui/handle/2011/9062>. Acesso em: 29 de agosto de 2020.

MORAES, M. D. “pesquisarCom” o de tecer e destecer fronteiras. In: TAVARES, G. M.; MORAES, M. & BERNARDES, A. G. (orgs.). **Cartas para pensar**: políticas de pesquisa em psicologia. Dados eletrônicos. Vitória: EDUFES, 2014.

MORENO, M. **Depósitos da Hydro em Barcarena são os mais perigosos**. [Entrevista Concedida a] Victor Furtado. Belém, O Liberal, 04 de fevereiro de 2019. Disponível em: <https://www.oliberal.com/para/dep%C3%B3sitos-da-hydro-em-barcarena-s%C3%A3o-os-mais-perigosos-1.57349>. Acesso em: 18 de setembro de 2021.

NASCIMENTO, S. M.do. O licenciamento ambiental da Hydro Alunorte: o que há entre desastres, licenças e expansões produtivas? In: CASTRO, Edna. & CARMO, E. C. (org.). **Dossiê desastres da mineração em Barcarena**. Belém: NAEA: UFPA, 2019. p. 87-100.

PORTO-GOLÇALVES, C. W. **Amazônia**: encruzilhada civilizatória: tensões territoriais em curso. 1. Ed. Rio de Janeiro: Consequência Editora, 2017.

ROTHMAN, F. D. **Vidas Alagadas – Conflitos Socioambientais, Licenciamento e Barragens**. Viçosa, MG: Ed. UFV, 2008, p.39-63.

SILVA JÚNIOR, C. P.; PETIT, P. Hidrelétricas na Amazônia: Impactos energéticos, sociais e ambientais. In: SILVA, Idelma Santiago da; et. al. **Culturas e dinâmicas sociais na Amazônia Oriental brasileira**. Marabá: UNIFESPA, 2015.

SIGAUD, L. **Efeitos sociais de grandes projetos hidrelétricos: as barragens de Sobradinho e Machadinho**. Rio de Janeiro: Museu Nacional-UFRJ, 1986. Disponível em: <http://www.ppgasmn-ufrj.com/uploads/2/7/2/8/27281669/c9.pdf>. Acesso em: 17 de maio de 2021.

TAPAJÓS. **Entrevista IV**. [mar. 2021]. Entrevista concedida a Robert Damasceno Monteiro Rodrigues. Barcarena, 2021.

TOCANTINS. **Entrevista I**. [dez. 2020]. Entrevista concedida a Robert Damasceno Monteiro Rodrigues. Barcarena, 2020.

TOURINHO, H. L. Z. (Coord.). **Repercussões socioeconômicas do complexo Albrás-Alunorte em sua área de influência imediata**. Belém: IDESP, 1991. (Relatório de pesquisa).

VAISMAN, E. Marx e Lukács e o problema da individualidade: algumas aproximações. **Perspectiva**, Florianópolis, vol. 27, n. 2, jul./dez. 2009, p. 441-459.

VALVERDE, O. **Grande Carajás: planejamento da destruição**. Rio de Janeiro: Forense Editora, 1989.

VAINER, C. B. Conceito de “atingido”: Uma revisão do debate. In: ROTHMAN, Franklin Daniel. **Vidas Alagadas – Conflitos Socioambientais, Licenciamento e Barragens**. Viçosa, MG: Ed. UFV, 2008, p.39-63.

XINGU. **Entrevista II**. [dez. 2020]. Entrevista concedida a Robert Damasceno Monteiro Rodrigues. Barcarena, 2020.

ZHOURI, A. Desregulação ambiental e desastres da mineração no Brasil: uma perspectiva da ecologia política. In: CASTRO, Edna. & CARMO, E. C. (org.). **Dossiê desastres da mineração em Barcarena**. Belém: NAEA: UFPA, 2019. p. 41-50.

ZHOURI, A. et al. O desastre da Samarco e a política das afetações: classificações e ações que produzem o sofrimento social. **Ciência e cultura**, v. 68, pp. 36-40, 2016.

## **SEÇÃO LIVRE**

## TRADUCCIÓN DE UN CANTO AL TOQUE DEL TEPONAZTLE DE LOS *CANTARES MEXICANOS*: DESAFÍOS, PROBLEMAS Y ESTRATEGIAS<sup>1</sup>

Sara Lelis de Oliveira<sup>2</sup>

### RESUMEN

Este trabajo expone el proceso traductológico al portugués brasileño de un canto al toque del teponaztle de los *Cantares mexicanos*, cancionero novohispano conservado en la Biblioteca Nacional de México, con énfasis en los desafíos, los problemas y las estrategias que anotamos durante la traducción de un *corpus* poético acompañado de música. La composición se encuentra entre los folios 15 recto y 16 verso del manuscrito, y se titula “Aqui começa um canto antigo, um canto de divertimento entre tlatoanis”. En el primer apartado, presentaremos la traducción que constituye el punto de partida de nuestra exposición. En el segundo, nos enfocaremos en tales desafíos, problemas y estrategias que involucran, principalmente, el rescate de la sonoridad de este cantar con base en los rastros musicales del instrumento de percusión en cuestión, el teponaztle, y en las herramientas disponibles para nuestra hipótesis de recreación musical.

**Palabras clave:** *Cantares mexicanos*. Teponaztle. Traducción. Recreación musical.

### TRANSLATION OF A SONG TO THE PLAYING OF THE TEPONAZTLE OF THE MEXICAN SONGS: CHALLENGES, PROBLEMS AND STRATEGIES

### ABSTRACT

This work exposes the translation process into Brazilian Portuguese of a chant with the *teponaztle* from the *Cantares mexicanos*, a New Spanish songbook preserved in the National Library of Mexico, with emphasis on the challenges, problems, and strategies that we noted during the translation of a poetic *corpus* accompanied by music. The composition is located between folios 15 recto and 16 verso of the manuscript, and is titled “Aqui começa um canto antigo, um canto de divertimento entre tlatoanis”. In the first section, will be presented the translation that constitutes the starting point of the exposition. The second will focus on such challenges, problems and strategies that mainly involve the rescue of the sonority of this song based on the musical traces of the percussion instrument in question, the *teponaztle*, and on the tools available for my hypothesis of musical recreation.

**Keywords:** *Cantares mexicanos*. Teponaztle. Translation. Musical recreation.

**Data de submissão:** 28.09.2023

**Data de aprovação:** 01.08.2024

---

<sup>1</sup> El presente trabajo fue financiado por el Programa de Becas Posdoctorales (POSDOC) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y con la colaboración de la Dra. Pilar Máynez, mi asesora. A ambos expreso mis sinceros agradecimientos.

<sup>2</sup> Doctora en Literatura por la Universidade de Brasília (UnB), Brasil. Actualmente lleva a cabo estancia posdoctoral en la Facultad de Estudios Superiores de Acatlán de la UNAM (2022-2024). Correo: [saralelis@gmail.com](mailto:saralelis@gmail.com).

## INTRODUCCIÓN

Los *Cantares mexicanos*, manuscrito novohispano en náhuatl clásico conservado en la Biblioteca Nacional de México<sup>3</sup>, resguardan 25 cantos<sup>4</sup> que se caracterizan por la presencia de las partículas “ti”, “qui”, “to”, “co”, “tin”, “ton” y “con”. Dichas partículas, según una anotación en el propio cancionero (f. 7r), corresponderían a la música del canto. Transcribimos el fragmento sobre el asunto en traducción nuestra al portugués:

E quando tocam o tambor [chamado] huehuetle, a letra do canto vai acabando e outras três palavras caem sobre o “ti”, exatamente quando está começando o primeiro “ti”. E, quando retorna o canto, depois [o “ti”] cai dentro do huehuetle, e a mão continua [tocando]; e, depois, no meio dele. [E] outra vez na borda [a mão] salta do huehuetle. Mas sobre esse assunto deve-se observar as mãos de algum cantor que saiba tocar<sup>5</sup> (*Cantares mexicanos*, f. 7r, l. 19).

El comentario, como se observa, además de su compleja descripción, ofrece pocas informaciones acerca de cómo interactuaban la música —expresada por los “ti”— y la letra del canto Huexotzinca que lo sucede (f. 7v); para entenderla, pareciera más fácil verle al cantor conforme recomienda el mismo informante.

Efectivamente, algunos investigadores, quienes mencionaremos en el segundo apartado de este trabajo, se empeñaron en explicar tanto la sonoridad de las composiciones como su relación con la letra de los cantos. Por otro lado, el jesuita español Andrés Pérez de Rivas (1576 – 1655) en su crónica *Historia de los triunfos...*, de 1645, nos brinda algunas noticias sobre la ejecución instrumental una vez que él mismo acudió a los llamados mitotes (o tocotines) performados en la Nueva España. Al describir un baile en celebración al tlatoani Moctezuma, indica que las partículas “ti” corresponderían al teponaztle, otro instrumento de percusión nahua (idiófono), el cual siempre acompañaba al huehuetl (membranófono) en los rituales. En palabras de Pérez de Rivas:

Al tiempo de salir el sarao del palacio interior [así era el escenario], lo llama la música y el canto que, al modo español y ya cristiano, suena así: ‘Salid mexicanos, bailad tocotín, que al rey de la gloria tenemos aquí’. Estas tres sílabas de la palabra tocotín son como puntos que guarda el son del tamborcito [teponaztli, según lo dicho antes] y por ello llaman algunos con ese nombre a este baile (PÉREZ DE RIVAS, 1645, p. 640).

Es decir, las partículas o precisamente las onomatopeyas presentes en este género de cantos que podría llamarse “teponazcuicatl” se refieren al toque del teponaztle, y el fragmento de los *Cantares* al parecer explicaría el diálogo que éste establece con el huehuetl y con una pequeña parte de las letras de las composiciones. Los cantos al toque del teponaztle de nuestro cancionero son una muestra parcial de este triángulo musical, pero lamentablemente ya no resulta del todo asequible el conocimiento de la sonoridad que emitían los instrumentos y, menos, las melodías de sus letras.

Dicho lo anterior, el presente trabajo tiene como objetivo exponer el proceso traductológico de un “teponazcuicatl” de los *Cantares* al portugués de Brasil con énfasis en los

<sup>3</sup> Primer opúsculo del volumen MS 1628 *bis*, el cual comprende otras 12 obras novohispanas.

<sup>4</sup> La cantidad corresponde a un 28% de los cantos; el manuscrito contiene un total de 92 composiciones.

<sup>5</sup> Texto en náhuatl: “*Auh inic motzotzona huehuetl, cencamatl mocauhtiu, auh in oc cencamatl ipan huetzi yetetl ti, auh in huel ic ompehua ca centetl ti. Auh inic mocuepa quin incuac<sup>5</sup> iticpa huetzi i[n] huehuetl zan mocemana in maitl. Auh quin icuac ye inepantla occeppa itenco hualcholola in huehuetl. Tel yehuatl itech mottaz in ima in aquin cuicani quimati in iuh motzotzona*”. En este trabajo, la paleografía y la traducción al portugués brasileño son de nuestra autoría.

desafíos, los problemas y las estrategias que anotamos durante la traducción de este *corpus* poético acompañado de música. El canto se dispone entre las fojas 15r y 16v y se titula “Aqui começa um canto antigo, um canto de divertimento entre tlatoanis”. Los desafíos tienen que ver con la pérdida y el empobrecimiento del complejo sonoro que atribuía aún más sentido al canto, el cual se borró con la transliteración de las composiciones al alfabeto latino. Los problemas, a su vez, se relacionan con nuestro intento de recreación de sus rastros musicales, los cuales entrevemos a lo largo de las 20 estrofas del canto. Las estrategias, por lo tanto, se inscriben en dicho esfuerzo de musicalización a partir de los pocos indicios musicales presentes tanto en la composición como en el propio cancionero, los cuales no siempre pueden interpretarse a partir de las descripciones de los cronistas del siglo XVI que presenciaron varias performances. Primeramente, presentaremos la traducción del canto al portugués y, posteriormente, la discusión del proceso traductológico.

### 1 “AQUI COMEÇA UM CANTO ANTIGO: CANTO DE DIVERTIMENTO ENTRE TLATOANIS”: PALEOGRAFÍA Y TRADUCCIÓN

[15f, l. 22] Nican ompehua Huehuecuicatl in  
nepapaquilizcuic tlatoque

Titico titico titico.

Yehuan tlacatl obispon cuica oztocalitic  
mimilintoc inteponaz xochihuehuatl  
comonticac.

Quen on mach in quehua can tiquittaz tictemoa  
xochimecatlica quihuihuicon i cuix nepaniuh  
yayaticac icuic[a] ic anmococol Moteuczoma.

Xochiithuallin nicpoxahuaconn<sup>9</sup> amocohcol  
xochiithuallin nicpoxahuacon amocohcol  
xiuhchicuacoltica ye ntlaczatihuitz tzonco  
cahuilti.

[15v] A ca nacohtica xochicozcatlica  
nictzetzeloa tlahuilli xochitl nictzetzelo  
tlahuilli xochitl xiuhchicuacoltica ye  
nitlaczatihuitz.

[15f, l. 22] Aqui começa um canto antigo<sup>6</sup>,  
um canto de divertimento entre tlatoanis<sup>7</sup>

Titico titico titico.

Eles, os senhores bispos<sup>8</sup>, cantam dentro da  
cova;  
o teponaztle deles e o huehuetle florido estão  
resplandecendo, estão soando.

Como, de que forma, é possível entoá-lo?  
Onde você o encontrará?  
Você o busca com um cordão florido, vem para  
acompanhá-lo.  
Por acaso [eles] se juntam,  
se movimentam de acordo com o canto dele?  
Por isso, vocês são a ira de Moctezuma...

Venho ao pátio florido para abrandar o rancor  
de vocês,  
venho ao pátio florido para abrandar a raiva de  
vocês.  
Por fim [eu] venho correndo com o precioso  
cajado para diverti-lo...

[15v] Com os brincos,  
com as joias floridas,  
peneiro aquilo que brilha das flores;  
peneiro aquilo que brilha das flores.

<sup>6</sup> Otra posibilidad de traducción sería “canto ao toque do *huehuetl*”.

<sup>7</sup> “Tlatoani”, literalmente “aquele que fala, que discursa”. Se refiere al cargo político más alto en la sociedad nahua.

<sup>8</sup> Personajes no identificados.

<sup>9</sup> Léase “*nicpoxahuacon*”.

At ticualani in nipa ticac at ticualani in  
nechcapa ticac tlacuel tla xictotoma  
xochimecatica nauhcampa ca cenca huel  
xihxittomonilpitica noyollo noyollo quen  
anquichihuazque.

Toco toco toti.

Aquin tlacatl oye'coc oztocaltic xochitl  
tztzeliuhtoc tlacazo yehuatl in tlatoani  
yayaticapil  
tlanitzayochicahuazcacalacatinemi zan ca  
omicicuiltotopochpil icuitlapan  
t[z]etzelilacacuico<sup>10</sup> Dios ichan tzontli imapil  
canahuacan cuatla'tlalhuayo tetehuilacachpil  
mamazohua Moteuczomapil.

Annocalihuan an tlacuel xompehuacan tlacuel  
xoncuicacan noconcaquiz icuicayo  
Motecuzomapil ixonehnecuil xoquechtlan  
tzincuahcax[i]pil tzinteponpil can<sup>11</sup> iuhquin  
tapizmiqui xillancapitz yolloilacatz  
omicicuiltecuicuilpil i  
yacachicuacolchicopil<sup>12</sup> ah an nellin iuh  
toncatcapil<sup>13</sup> ah anellin iuh toccatcapil<sup>14</sup>.

Zan tlapitzalcopa mitzhualahua in huehuetque  
Motecuzomapil in cuatlatlacuacpil

Por fim [eu] venho correndo com o precioso  
cajado para diverti-lo...

Talvez você se zangue,  
[e] por aí se levante;  
Talvez você se zangue,  
[e] por lá se levante.  
Vamos!

Desatem os laços dos quatro lados do meu  
coração,  
do meu coração.  
Como vocês farão isso?

Toco toco toti.

Quem é este senhor que chegou de dentro da  
cova?  
As flores estão chacoalhando...  
Oh! É ele, o tlatoani,  
movendo-se lindamente de pé;  
está tocando a tábua de chocalhos só com a  
canela da perna, sim;  
com as pequenas costelas tostadas,  
com suas costas canta chacoalhando os  
cabelos, os dedos [e] as têmperas no lar de  
Deus.  
Os nervos [e] o pequeno redemoinho da cabeça  
doem;  
o pequeno Moctezuma estende os braços.

Vocês são meus guerreiros!  
Vocês, vamos!  
Comecem a cantar, vamos!  
Ouvirei a cantoria do pequeno Moctezuma!  
Os pés dele, o tornozelo e sua pequena pélvis  
estão paralisados;  
assim, de barriga vazia, você morre de fome.  
O coração fica torto, as pequenas costelas  
visíveis, seu narizinho também fica torto.  
Ah, verdade que você não era assim de  
miserável?  
Verdade que você não era assim de miserável?

Os anciãos te repreendem só com o som da  
flauta, pequeno Moctezuma da cabecinha dura,

<sup>10</sup> Interpretado como "tztzeliuhi".

<sup>11</sup> Léase "zan".

<sup>12</sup> Léase "yacachicolchicopil".

<sup>13</sup> Léase "toncatcapol".

<sup>14</sup> Léase "toncatcapol".

cuaxochimecahuihuicon ticatcapil<sup>15</sup> ah a que vem usando cordões floridos no alto da  
nel[li] iuh tocatcapil<sup>16</sup>. cabeça.

Você é um miserável, ah,  
verdade que [você] não era assim de  
miserável?

Coto coto coto.

Coto coto coto.

Nicuicanitl tihuehuetque ac yehuatl ye copoaz  
itlatol Icelteotl in iamox in itlacuilol in cuicatl  
huehuetl teponaztl[i] ayacachtli<sup>17</sup> tetzilacatl  
ayotl ye chicahuaztli cueponqui cozahuic  
xochitl cahuilia xochitl talticpac can toniaz  
can taciz can tinemiz.

Eu sou cantor,  
nós somos anciãos.  
Quem é aquele que zombará da palavra do  
Deus único, de seu livro, de sua pintura, de seu  
canto, de seu huehuetle, teponaztle,  
ayacachtle, tetzilacatl, ayotle e do  
chicahuaztle?

A flor amarela brota,  
a flor dá alegria na terra.  
Para onde você irá?  
Onde você chegará?  
Onde você viverá?

Ximotlalican noxhuihuane xonmotlalican  
noxhuihuane ma iuhquin opisbo<sup>18</sup> can ca  
centzonxiquipilli cuix huimolintoc  
momamalintoc xincuemoliuhtimani<sup>19</sup> in  
intlatol i yehua iyollo.

Sentem-se, meus netos!  
Sentem-se, meus netos!  
Que o bispo faça isso mais de um milhão de  
vezes<sup>20</sup>.  
Ah! Por acaso eles estão se mexendo,  
estão se contorcendo?  
Ah! Que a palavra deles, ele e o coração dele  
permaneçam em movimento.

Ac onmottiz<sup>21</sup> ac ontlachiaz xochioztocalco  
amoxtlacuilolcalitic can ticac<sup>22</sup> tlatlatohquetl  
ahnechuelitoa chicoteneque chicotlatoque ma  
nenquittocan ye conpoaz ye conchihuaz  
noxhuihtzin.

Quem verá a si mesmo?  
Quem observará?  
Na cova florida,  
dentro da casa dos livros de pintura:  
onde aquele que governa se levanta?  
Não me falam retamente,  
se queixam falsamente,  
declaram erradamente.  
Vejam isso: ele já vai zombá-lo, ele fará isso,  
meu amado neto.

<sup>15</sup> Léase “*ticatcapol*”.

<sup>16</sup> Léase “*toncatcapol*”.

<sup>17</sup> El sufijo “*tl*” aparece testado en el manuscrito.

<sup>18</sup> La palabra aparece testada en el manuscrito, seguida de una corrección al margen derecho con el mismo vocablo (“obispo”).

<sup>19</sup> Léase “*xincuemoliuhtimani*”.

<sup>20</sup> El número correcto de veces em el texto en náhuatl es de 3,200,000.

<sup>21</sup> Léase “*onmittiz*”.

<sup>22</sup> La sílaba “*ti*” aparece testada en el manuscrito.



[16f] Can o Dios nech[ch]iuhca, can o Dios  
nechycocxa xochiquimiliuhticac  
xochpetlailacatz huimoliuhtoc momamalintoc  
ye onquetzalpachiuhticac nitic noyollo  
nicuicanitl.

San Francisco ontlatoa fray Pedro ye  
nechnahuatia nicuicanitl zan can ye oncan  
oztocalitic yehuan Dios itlatol niqutoa<sup>23</sup> ca ya  
icac zan noca huetzca nechpinahuia  
noxhuihtzin ma ye hualmoquetza ma quitto  
ichicotlatol ma ye ic cahauilti noxhuihtzin.

Ac onmatiz no huel quittaz noyollo nicuicanitl  
at a iuhquin niquehuaz<sup>24</sup> niquttoz<sup>25</sup> ca ya icac  
zan noca huetzca nechpinahuia noxhuihtzin  
ma ye hualmoque[tza]...

toco toco toti.

Nocaltic nohuehue ma mitztlatlani ac ipatiuh  
Nezahualpilli el teponazcuecueliuh ye  
xochihuehuetl ic atlacnecuilpil ceceyaca  
netlatlalolo in ixopilhuan cequi aonteaci cequi  
aonteaci.

Ach anca yehuatl in tlatoani Nezahualpilli  
cua[i]cozpil cua[i]xacaliantecuicuil

[16f] Onde Deus havia me criado,  
onde Deus havia me formado,  
tudo era coberto de flores;  
o petate era revestido de flores.  
Ah! Está eles estão se mexendo,  
eles estão se contorcendo.  
Dentro de mim o meu coração está rica e  
completamente satisfeito.  
Eu sou cantor.

São Francisco discursa,  
frei Pedro me dá permissão,  
eu sou o cantor.  
Onde eles estão?  
Lá, sim, eles estão dentro da cova;  
eu profiro a palavra de Deus de pé.  
Meu querido neto ri de mim,  
me afronta.  
Que [ele] se levante,  
que diga o seu insulto,  
que assim o meu querido neto lhe dê alegria!

Quem saberá?  
Eu sou cantor, meu coração também  
certamente o verá.  
Por ventura não é assim, de pé,  
que o entoarei, que o proferirei?  
Meu querido neto ri de mim,  
me afronta.  
Que [ele] se levante,  
que diga o seu insulto,  
que assim o meu querido neto lhe dê alegria!

toco toco toti.

Meu *huehuetle* está dentro da minha casa.  
Que te perguntem: qual é o preço de  
Nezahualpilli?  
O *teponaztle* se contorce,  
por isso o *huehuetle* florido se deforma,  
se desfigura consideravelmente.  
Cada um se retira na ponta dos pés:  
alguns não fazem cativos,  
alguns não fazem cativos.

Por acaso não é ele, o tlatoani Nezahualpilli?  
O da cabecinha amarela,

<sup>23</sup> En el manuscrito, “*nic ihtoa*”.

<sup>24</sup> En el manuscrito, “*nic ehua*z”.

<sup>25</sup> En el manuscrito, “*nic itto*z”.

ilacatztepil in cuappacemixtlapalnecuilpil<sup>26</sup>.  
No nimitzahua in tlatoani in tAxayaca in  
cua[i]mimilpol in cuauhuitzoctepol  
ixcocotzohual cacatzactepol tentzonpachpol  
mahuehueyacapol ac zo mach iuhquin tlatatl.

o da cabeça redonda multicolorida,  
o filhinho contorcido,  
a carga de lenha vermelha [e] contorcidinha?  
Também te insulto,  
você é o tlatoani Axayácatl  
da cabeça redonda,  
da cabeça pontuda,  
da cara arranhada, toda preta,  
da barba grossa, compridona.  
Por acaso este homem não é assim?

Za[n] ye tiquineuh in man tocotzotl xiyeni in  
ma tlatlachcuitl zan ca yehuatl acacalotl  
mitztlatzcilhui<sup>27</sup> quechuehueyacapol, ye  
tenpitzacpol ipan tetepo[ntli] cecen maapol<sup>28</sup>  
in tocnihuan ye yecho<sup>29</sup> xi[c]caquican.

Só você o alça,  
que você seja como uma aguarrás.  
Que você perpetue, que seja como a relva.  
Ele, o jaburu, te aborrece:  
pescoção comprido, bicaço longo,  
sobre os joelhos cada uma das mãozonas.  
Ouçam: nossos amigos já estão aqui!

Coto Coto coto.

Coto Coto coto.

Nihuelcuica ya ma mitoti Totoquihuaz[tli] in  
tennopaltitlac ahmo tlaahua<sup>30</sup> pehualpol in  
yacatlapitzalteuccizcoyopol<sup>31</sup> ye iuhqui in  
tlan<sup>32</sup>.

Eu canto bem!  
Que Totoquihuaztli, dos lábios da grossura do  
nopal, dance!  
Esse conquistadorzão não repreende  
[ninguém];  
narizão de flauta, de caracol, de coiole: ele é  
assim.

Xochhuehuetque nichualitta a'mon iuh  
Totoquihuazpol el mozoquillacacatzacpol  
ixcuatolehexoquimilpol ac zo mach iuhquin  
tlatatl.

Velhos floridos;  
Não é assim que eu vejo o “grande”  
Totoquihuaztli da florzona de mozote preta,  
da palpebrzona de embrulho de feijão.  
Por acaso este homem não é assim?

Ca xoilacaxochicuahuatl neh ceponticac oncan  
icac i i yehua xohuicollin Tezozomocton  
queztepolocotexoloxomolli quen cahuitica in  
Tenochtitlan tzin[tl]capitz  
eloizquipa'patzacpil Tezozomocton.

Sim, na árvore florida da raiz embolada:  
lá ele brota, para cima,  
ele, Teçoçomoczinho do pé de jarro, do quadril  
anguloso, de pilão.  
Como Tenochtitlan foi consumida?  
Com a bunda encolhida,  
Pequena,

<sup>26</sup> Léase “*cuappacemixtlapalnecuilpol*”.

<sup>27</sup> La consonante “tz” aparece testada en el manuscrito.

<sup>28</sup> Léase “*maipol*”.

<sup>29</sup> Léase “*yehco*”.

<sup>30</sup> Léase “*tlaahua*”.

<sup>31</sup> Léase “*yacatlapitzalteuccizcoyopol*”.

<sup>32</sup> Léase “*tlatatl*”.

e destruída como um milho tostado, Teçoçomoczinho.

[16v] Ipan mochiuhtithuitz in Axoquenpil  
xotle<sup>33</sup> xixilhuazpil<sup>34</sup> tlancuaoholmapil  
quechtepololomititit [h]uitzpil Tezozomocpil.

[16v] O pequeno Axoquentl vem para fazer  
isso: o pé, barrigudãozinho, o joelhinho;  
o pequeno espinho está no pescocinho,  
pequeno Teçoçomoc.

## 2 EL PROCESO TRADUCTOLÓGICO DEL “TEPONAZCUICATL” DE DIVERTIMIENTO

El proyecto misionero de escritura alfabética de los cantos nahuas en aras de catequizar a ese pueblo originario y colonizar su lengua-cultura ocasionó deformaciones intrínsecas a las características y los límites del alfabeto. La escritura alfabética registró solo una pequeña parte de estos aspectos que anteriormente fungían como un “acto vivo de comunicación”, en palabras de Paul Zumthor (2000, p. 39-40), por lo que ahora figuran como elementos extraños y, sobre todo, sin contexto fuera del performance. El registro escrito, al colonizar las representaciones cantadas y bailadas a partir de la transliteración, provocó la pérdida y el empobrecimiento de los elementos estético-semióticos que otorgaban a las letras de los cantos una serie de sentidos durante los rituales.

La entonación de los cantos pertenecía a un complejo cultural en el que vigoraban elementos que, con el traslado al alfabeto, sobrepasaban los límites de lo escrito. Así pues, la alfabetización de los cantos, por así decirlo, tuvo como consecuencia la distorsión de todo un sistema semiótico, el cual constituía un productor de sentido. Sin esas claves de lectura que se borraron en el texto impreso, los versos del cancionero ahora resultan de difícil interpretación sumado a la complejidad de comprensión de las letras *per se*. En este sentido, nuestro intento de recreación musical de los cantos responde a cierta necesidad de devolverles a los cantos un aspecto fundamental. El texto en lengua brasileña, así pues, no solo presentará una interpretación para sus letras, sino también para su música, brindando un nuevo contexto que se perdió con la escritura alfabética. En esta ocasión, por tanto, nos enfocaremos en la música del canto que expusimos en traducción al portugués.

La música del canto “Aquí começa um canto antigo: canto de divertimento entre tlatoanis” se expresa de dos formas. La primera, mediante las partículas referentes al teponaztle que inauguran/o concluyen cada una de las cinco secciones (o actos, por así decirlo) de nuestra composición. Son ellas:

- 1) Titico titico titico.
- 2) Toco toco toti.
- 3) Coto coto coto.
- 4) toco toco toti.
- 5) Coto Coto coto<sup>35</sup>.

La segunda, según se observa en la letra del canto traducido, por medio de otros instrumentos además del idiófono, a saber: *huehuetl* o tambor de membrana; *ayochicahualiztli* o tabla de sonajas de caparazón de tortuga; *tlapitzalli* o flauta u otro instrumento de viento; *ayacachtli* o sonaja, *tetzilacatl* o gong de bronce, *ayotl* o caparazón de tortuga, y *chicahualiztli*

<sup>33</sup> Leia-se “xotl”.

<sup>34</sup> Léase “xixiahuaazpil”.

<sup>35</sup> Las letras mayúsculas y minúsculas respetan el manuscrito.

o bastón de sonaja. Estos instrumentos probablemente integraron la entonación del canto, pero la inserción de su sonoridad solo es posible por medio de una nueva composición que no trataremos en este trabajo. Enfoquémonos en la música del teponaztle.

La recreación de los sonidos del teponaztle, específicamente en el caso de este canto, se divide en dos partes: rítmica y melódica. Respecto al ritmo de manera general, hay algunas teorías, puesto que para ello solo se necesitan las onomatopeyas “ti”, “qui”, “to”... etc.; entre ellas están las de Vicente T. Mendoza (1956), Karl Anton Nowotny (1956), Guillermo Orta (1970), Elsa Ziehm (1976) y Richard Haly (1986). En cuanto a las melodías, sin embargo, solo contamos con la interpretación de Mendoza, quien estudió la organología de diversos teponaztle prehispánicos conservados en los museos de México y Estados Unidos, o en casa de sus dueños.

Las reflexiones y propuestas de estos investigadores aportan mucho para pensar y representar la sonoridad del teponaztle, pero para la recreación de la música del canto de divertimento quisiéramos apartarnos de todas ellas, a medida de lo posible, debido a la perspectiva general y occidentalizante de ellos. Es decir, todas ellas se desarrollan según la teoría musical del Occidente, lo cual es respetable y comprensible si se toma en cuenta la complejidad de todo el proceso. Por otro lado, y paradójicamente, pensamos que el análisis totalmente de acuerdo con esta visión enyesa el proceso de exploración de la música que acompañó los cantos, por lo que nos valdremos de esta perspectiva mucho más con fines de escritura y exposición en este trabajo. Creemos que la articulación de la “partitura” del teponaztle dispuesta en los *Cantares* con el instrumento y su propia sonoridad resulta mucho más proficua para las reflexiones, y más si interpretamos cada canto como un estudio de caso.

De hecho, el fragmento del folio 7r cobra mucho más sentido cuando tenemos la experiencia con el teponaztle, lo que nos revela que este idiófono y el huehuetl probablemente independían casi completamente de las melodías de los cantos. O sea, al parecer ambos instrumentos no fungían como una especie de campo armónico, sino de complemento a los ritmos y melodías proferidos con la voz; ellos, a su vez, se destacaban entre las estrofas, motivo que posiblemente llevó al escriba a anotarlo únicamente en esta localización (solo hay un único caso en donde ellas aparecen entre las letras). En este sentido, el teponaztle y el huehuetl, con relación a las letras, solo indicaban el inicio y/o el término de las estrofas, y marcaban las coincidencias con las palabras de algunos versos. Lo comprobaría la expresión “va terminando/va menguando” (en náhuatl, “ontlantih”) luego de las series de partículas.

Esto dicho, para la musicalización del canto en cuestión nos basamos en un único teponaztle que emite las notas Mib (Eb) y Sol (G).

**Imagen 1:** Teponaztle



Teponaztle del Grupo *Yodoquinsi*<sup>36</sup>. Fotografía de Sara Lelis (2023).

Es decir, la melodía queda a cargo de la combinación de notas que contiene este idiófono en cuestión, la cual fue ejecutada por Luis Fernando García<sup>37</sup>.

La distribución de las dos notas del teponaztle para cada una de las tres sílabas onomatopéyicas que figuran en el canto ocurre de acuerdo con la línea melódica. En la primera, “Titico titico titico”, definimos que la sílaba “ti” correspondería a la nota más aguda del instrumento, el Sol, y la sílaba “co” correspondería a la más grave, Mib. El ritmo, a su vez, podría interpretarse como un tresillo en compás 9/8 donde se acentúan las primeras sílabas “ti”:



Elaborado en MuseScore por Sara Lelis (2023)<sup>38</sup>.

La segunda línea rítmico-melódica, “Toco toco toti”, establecimos que el “ti” se mantendría como nota más aguda y el “co” como la más grave; el “to”, a su vez, se distingue del “co” por el acento que se le brinda. El ritmo se entiende igualmente en compás compuesto, y los valores de la corchea:



Elaborado en MuseScore por Sara Lelis (2023)<sup>39</sup>.

La tercera línea referente al teponaztle, “Coto coto coto”, asimismo, mantiene la vocal “o” con la nota grave, Mib, y el acento ahora lo sostiene el “co” que, en esta ocasión, figura en la primera sílaba:



Elaborado en MuseScore por Sara Lelis (2023)<sup>40</sup>.

Las dos últimas líneas de teponaztle repiten las frases dos y tres del *corpus*, respectivamente, por lo que se interpretó y se ejecutó de la misma manera<sup>41</sup>. La escritura completa de la música de este “teponazcuicatl” se presenta de la siguiente manera:

<sup>36</sup> Madera de mezquite. Baquetas de hule.

<sup>37</sup> Músico, compositor especializado en instrumentos prehispánicos de México e integrante del Grupo *Yodoquinsi*. *Tierra de muchos colores* desde 1997.

<sup>38</sup> La música se encuentra disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=jHO9eW7dV7I>

<sup>39</sup> La música se encuentra disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=MFV6S2EUb30>

<sup>40</sup> La música se encuentra disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=ngVfvdutz-I>

<sup>41</sup> Los audios se encuentran aquí: <https://www.youtube.com/channel/UCeMYFg9SyDERSyqjtCJGWcQ>



Elaborado en MuseScore por Sara Lelis (2023).

La presente propuesta de musicalización del toque del teponaztle tiene como punto de partida el idiófono de por sí, el cual define tanto la interpretación como la ejecución de las onomatopeyas “ti”, “to” y “co” de este canto de divertimento entre tlatoanis de los *Cantares*. Por lo anterior, comprendemos que nuestra aportación en cuanto al asunto se centra en la exposición de la música con las propias características del instrumento, cuyas líneas rítmico-melódicas tratamos de corresponder con la notación musical del Occidente, y no el camino a la inversa. Reconocemos que el desciframiento sin dicha perspectiva resulta muy complejo, tal vez casi imposible, puesto que la formación de la mayoría de los músicos proviene de ella. Por otro lado, torna posible la recreación de una sonoridad perdida y la exposición en el modelo actual de transmisión de conocimientos musicales.

## REFERENCIAS

“Cantares mexicanos” [manuscrito]. In: **MS 1628 bis**. México: Biblioteca Nacional de México, 85f.

CASTAÑEDA, Daniel; MENDOZA, Vicente T. (1933). **Instrumental precortesiano**. Instrumentos de percusión. Tomo I. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1991.

HALY, Richard. “Poetics of the Aztecs” **New Scholar**. California: University of California Santa Barbara, 10, p. 85-135, 1986.

LEWY, Matthias. “Ti qui to co: The Combinations of Syllables in the Cantares Mexicanos – A Comparison of Sound Reconstructions”. In: **Flower World - Music Archeology of the Americas**. Matthias Stöckli y Mark Howell (editores). Berlin: Ekho Verlag, 2015, p. 99-123.

MENDOZA, Vicente T. **Panorama de la música tradicional de México**. México: Imprenta universitaria, 1956.

NOWOTNY, Karl Antony. “Die Notation des Tono in den aztekischen Cantares”. **Beiträge zur Völkerkunde**, Neue Folge, 4/2, p. 185-189, 1956.

PÉREZ DE RIVAS, Andrés. (1647). **Historia de los triunfos de nuestra santa fe entre las gentes más bárbaras y fieras del nuevo orbe**. Edición facsimilar, estudio introductorio y notas de Ignacio Guzmán Betancourt, México, Siglo XXI, 1992.

ZIEHM, Elsa. **Gebete und Gesänge der Nahuja aus San Pedro Jicora in México**. Berlín: Freie Universität, 1976.

## **ENSAIOS ETNOFOTOGRAFICOS**

**EDUCAÇÃO PATRIMONIAL NA COMUNIDADE COCAL:  
CAMPOS NATURAIS DE TRACUATEUA-PA, AMAZÔNIA ORIENTAL**

**HERITAGE EDUCATION IN THE COCAL COMMUNITY:  
NATURAL FIELDS OF TRACUATEUA-PA, EASTERN AMAZON**

Danilo Gustavo Silveira Asp<sup>1</sup>

**Data de submissão:** 01.08.2023

**Data de aprovação:** 26.08.2024

A Escola Municipal de Ensino Infantil e Fundamental Professora Maria Lucimar de Castro Castelo Branco (INEP 14549003 - CNPJ 18.251.545.0001/36) localiza-se na Comunidade Cocal, uma pequena vila da zona rural, inserida na Região dos Campos Naturais do Município de Tracuateua-PA (Microrregião Bragantina, Mesorregião Nordeste), situados à Amazônia Oriental, no litoral paraense: “Onde a Amazônia encontra o mar” (SILVEIRA; SCHAAN; 2011). Destaca-se que esta unidade de ensino público (“Escola Anexa”), sita às coordenadas geográficas 1° 00’ 35.0” S e 46° 58’ 23.2” W, faz parte do Polo X (Comunidade Santa Maria, EMEIF Francisco Nascimento) da Secretaria Municipal de Educação (SEMED/PMT) daquela cidade paraense.

Contudo, o ensaio em mãos versa sobre determinada atividade educativa levada a cabo pelo autor na Escola do Cocal. Em 25 de outubro de 2017 o professor Danilo Asp (licenciado em História pela UFPA/FAIST, *Campus* de Bragança-PA), então regente da turma do 5º ano/9 (turno vespertino), conduziu os alunos a realizarem uma *saída de campo*, na qual foram “visitar” as ruínas da antiga Escola M<sup>a</sup>. Lucimar, cujas instalações encontram-se abandonadas desde o final da década de noventa do séc. XX.

O conjunto dessas edificações é composto por várias estruturas, além do próprio prédio da antiga escola, no qual ainda é possível observar o nome semiapagado da Unidade de Ensino. Ao seu redor, há também os escombros de uma residência desocupada, 4 poços d’água desativados e uma velha igreja ora obsoleta (com a “casa da santa” anexa), onde se lê a inscrição “A Divina Providência”. Outrossim, em meio às paredes pichadas, alicerces resilientes e construções degradadas pela intempérie, verificou-se a presença do famoso “Cobogó”, tecnicamente chamado de “elemento vazado de concreto” (VIEIRA; BORBA; RODRIGUES, 2013), originário de Pernambuco, porém muito usual na arquitetura interiorana paraense, assim como o é Brasil afora.

Todavia, veja-se que o fulcro da atividade se deu à seara da Educação Patrimonial.<sup>2</sup> Em torno deste campo, abordou-se o mote dos estudos sobre a *cultura material*, sob a perspectiva da *arqueologia histórica*.<sup>3</sup> Observa-se que no âmbito da gestão escolar, a “aula-passeio” foi

---

<sup>1</sup> Mestre em Linguagens e Saberes na Amazônia (PPLSA/UFPA). Analista no Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional - Coordenação de Educação Patrimonial (IPHAN/DECOF/CEP). E-mail: danilo.asp@iphan.gov.br.

<sup>2</sup> No curso *lato sensu*, “Especialização em Educação para as Relações Étnico Raciais” (NEABI Grupo GERA/IEMCI/UFPA, 2016), o autor trabalhou a temática nas referidas Comunidade & Escola, por meio do “Projeto de Intervenção” (TCC) intitulado “Educação Patrimonial para a valorização da diversidade”, disponível em: [https://www.academia.edu/74339806/Proj\\_Interv\\_TCC\\_Esp\\_Nucleo\\_GERA](https://www.academia.edu/74339806/Proj_Interv_TCC_Esp_Nucleo_GERA).

<sup>3</sup> Bolsista de “Iniciação Científica” em “Arqueologia Histórica” pelo Museu Paraense Emílio Goeldi (MPEG/CCH) no período de 2012 a 2015, no âmbito do Programa Institucional de Bolsas de Iniciação Científica



desenvolvida no bojo da “Sequência Didática nº. 04”, intitulada “Ambiente & Cidadania: sujeito, espaço e cotidiano”,<sup>4</sup> sendo, portanto, componente curricular do “Projeto Pedagógico nº. 01” (2º semestre letivo de 2017), por seu turno nomeado “Região dos Campos Naturais, Nordeste Paraense (Amazônia Oriental): cultura popular, identidade e cidadania”<sup>5</sup>. Nessas verves se trabalhou junto às crianças, igualmente, o campo da cultura e da história local, seu reconhecimento, sua valoração, com foco na diversidade cultural de suas matrizes formativas, heranças ameríndias e afro-indígenas, para além dos elementos com referências europeias.

O “sítio” pesquisado dista cerca de 1 km da sede atual da Escola, portanto, percorreu-se o trajeto a pé. Os educandos levaram consigo seus lápis, canetas e cadernos para fazerem anotações. Foi-lhes orientado previamente que prestassem atenção a determinados elementos, além da arquitetura em desuso (construções de alvenaria), outros componentes da paisagem, como a fauna e a flora (frutas, árvores e os bichos). Nesse sentido, aqueles “pequenos” anotaram suas observações de campo, nas quais se leu que naquela holocenose foi observado, então, a presença de alguns animais silvestres: pássaros, que além de inúmeros *passeriformes canoros* nativos (João-de-Barro, Bem-te-Vi, Sabiá-do-Campo, Correte, Pica-Pau etc.), também foram avistadas aves necrófagas (carniceiros), como bandos de urubus e o solitário Gereba (urubu de cabeça vermelha) sobrevoando o campo ou pousados à distância, observando. Igualmente se avistou outros espécimes, tais quais preguiça, cavalos, bois, morcegos, lagartos (*calango*), bem como muitos insetos: formigas, lagartas, cigarra, gafanhoto, abelhas, *cabas* e cupins. Ademais, os meninos(as) apontaram sobre frutas encontradas por ali na ocasião, as quais inclusive algumas delas foram consumidas *in loco*: goiaba, caju, manga, lima e bacuri. No que tange à flora observada, além dos pés de goiabeira, cajueiro, mangueira, laranjeira e bacurizeiro, os alunos(as) indicaram a existência no local de outras árvores: ipês, ingazeiro, jambeiro, muricizeiro, andiroba, coqueiro, buritizeiro e ajiru, dentre outros.

Não obstante, durante a “visita pedagógica”, foi no âmbito do imponderável que uma temática importantíssima aflorou espontaneamente: os estudantes contaram uns aos outros e também ao professor, compartilhando entre si e com o docente, muitas estórias, causos, contos, todos versando em torno do tema das *visagens* amazônicas, tanto regionais quanto locais, “lendas” e “fábulas” desenroladas no âmbito do sobrenatural e do “realismo maravilhoso” (CAMPOS; ASP, 2019).

Com efeito, em uma roda de conversa improvisada no local, os discentes narraram sobre potes de ouro enterrados; relataram que a Mãe d’Água assobiou na beirada do poço da antiga escola; contaram sobre uma mulher que vira cavalo e sobre um fantasma que desaparece quando o primeiro raio de sol incide sobre as ruínas; falaram a respeito de um boi amaldiçoado e também de um homem que desaparece; do lobisomem e da Matinta Pereira, sobre a Curupira e um sujeito que se transforma em porco; sobre cobras enfeitiçadas; dos afogados; de pactos; de uma caveira e de um anjo da morte que é uma onça preta; da mesma forma foram mencionadas umas “macumbeiras”, um campo de futebol amaldiçoado pois fora feito sobre um cemitério; tesouros escondidos; um hospital velho, mal assombrado etc.

Sem embargo, o campo do ensino-aprendizagem englobado pela Educação Patrimonial, a exemplo do que se constatou na prática desta atividade, possibilita investigar o patrimônio cultural material e imaterial, na medida em que é socialmente apropriado – e construído de forma interdisciplinar, coletiva e dialógica – enquanto pleno “recurso para a compreensão

---

(PIBIC), do Conselho Nacional de Desenvolvimento Tecnológico e Científico (CNPq): Processo nº. 136280/2012-9 IC. Relatório nº 01 disponível em: [https://www.academia.edu/103523749/Relatorio\\_final\\_PIBIC\\_1\\_2012\\_13](https://www.academia.edu/103523749/Relatorio_final_PIBIC_1_2012_13).

<sup>4</sup> Disponível em: [https://www.academia.edu/103854752/Relat%C3%B3rio\\_Atividades\\_COCAL](https://www.academia.edu/103854752/Relat%C3%B3rio_Atividades_COCAL).

<sup>5</sup> Disponível em: [https://www.academia.edu/102650476/Proj\\_Pedag\\_e\\_Seq\\_Did\\_COCAL](https://www.academia.edu/102650476/Proj_Pedag_e_Seq_Did_COCAL).

sócio-histórica das referências culturais, a fim de colaborar para seu reconhecimento, valorização e preservação” (IPHAN, 2016, p. 01).

## REFERÊNCIAS

CAMPOS, Ipojucan Dias; ASP, Danilo Gustavo Silveira. “Realismo maravilhoso e circularidade cultural: crença no invisível atordoia o pensamento? (Região Bragantina-PA)”. In: **Revista Territórios E Fronteiras** (Dossiê Temático: “Tempo presente, história oral e imagens”). V. 12, nº. 1. Cuiabá: PPHist/UFMT, 2019, p. 151-71. Disponível em: <https://periodicoscientificos.ufmt.br/territoriosefronteiras/index.php/v03n02/article/view/887>. Acesso em maio de 2021.

SILVEIRA, Maura Imazio da; SCHAAN, Denise Pahl. “Onde a Amazônia encontra o mar: estudando os Sambaquis do Pará.” In: **Revista de Arqueologia da SAB**, (Sociedade de Arqueologia Brasileira), v. 18, n. 1, (p. 67-79), Pelotas, 2011. Disponível em: <https://www.revista.sabnet.org/index.php/sab/article/view/205>. Acesso em maio de 2021.

VIEIRA, Antenor; et al. **Pesquisa de Cobogo de Pernambuco**. Disponível em: <https://docplayer.com.br/10782867-Cobogo-de-pernambuco-cobogo-of-pernambuco.html>. Acesso em: junho de 2023.

INSTITUTO DO PATRIMÔNIO HISTÓRICO E ARTÍSTICO NACIONAL. Portaria nº. 137, de 28 de abril de 2016. Estabelece diretrizes de Educação Patrimonial no âmbito do Iphan e das Casas do Patrimônio. **Diário Oficial da União**, ed. 81, de 29 de abril, seção 01. Brasília-DF: DOU, 2016, p. 06.



















## **A ILHA DA PACOCA: UMA VIAGEM PELO IMAGINÁRIO MÍTICO PRESENTE NOS ROMANCES CAFÉ CENTRAL E ANDURÁ, DE PAES LOUREIRO**

### **ILHA DA PACOCA: A JOURNEY THROUGH THE MYTHICAL IMAGINATION PRESENT IN THE NOVELS CAFÉ CENTRAL AND ANDURÁ, BY PAES LOUREIRO**

Jocenilda Pires de Sousa do Rosário<sup>1</sup>  
Carlos Henrique Lopes de Almeida<sup>2</sup>

**Data de submissão:** 24.02.2024

**Data de aprovação:** 26.08.2024

O município de Abaetetuba, localizado na região nordeste do estado do Pará, possui uma vasta riqueza cultural, assim como muitos elementos históricos, além de uma paisagem exuberante. No dia a dia da cidade estão presentes os mitos, as lendas, os causos<sup>3</sup>. São narrativas orais transmitidas de geração em geração e que estão ligadas às vivências, principalmente das pessoas que moram nas ilhas e nas comunidades rurais do lugar. Um dos lugares onde essas histórias permanecem vivas é na região das ilhas de Abaetetuba.

Loureiro (2015) argumenta que essa interação entre humanos e não humanos no território amazônico é extremamente valiosa, pois não apenas contribui para a compreensão dos fenômenos naturais que ocorrem na região, mas também garante a continuidade e sobrevivência das comunidades humanas inseridas neste contexto.

É importante ressaltar, que o município possui 22 ilhas, nelas, as comunidades geralmente formadas por familiares abstraem do rio sua alimentação e utilizam-no como locomoção não só de pessoas, como também de outros alimentos e produtos. As águas trazem os elementos do imaginário local, ainda bastante preservado por meio das narrativas orais transmitidas de geração em geração. Uma das histórias mais contadas no município é sobre a boiuna adormecida na ilha da Pacoca, que ao ser desencantada revelaria a verdadeira cidade de Abaetetuba.

Nessa ilha, que fica próxima à região comercial do município, há, atualmente, oito famílias vivendo no local, todos são parentes, vivem da pesca, da criação de suínos e da colheita do açaí. Morar num lugar que representa a história de Abaetetuba, merece destaque no cenário amazônico por evidenciar o imaginário ribeirinho que navega nas águas, carregando elementos bastante representativos para a cultura local.

Em visita à ilha da Pacoca, em março de 2022, alguns moradores puderam narrar histórias que guardam em suas memórias. De acordo com Le Goff (2003, p. 469) “A memória é um elemento essencial do que se costuma chamar identidade, individual ou coletiva (...)”. Ela carrega elementos que são passados de geração em geração como forma de manter viva a cultura do lugar.

Por meio das narrativas orais, principalmente sobre a cobra grande, verificamos a riqueza cultural da região amazônica. Em Abaetetuba, essas narrativas são valorizadas como uma parte importante da cultura local. São histórias que ajudam a conectar as pessoas com a natureza e a fortalecer a relação entre as gerações, mantendo viva a rica tradição oral da região.

---

<sup>1</sup> Doutoranda em Estudos Literários pelo Programa de Pós-Graduação em Letras (UFPA). E-mail: joufpa16@gmail.com

<sup>2</sup> Doutor em Letras e Linguística pela Universidade Federal de Goiás. Professor Adjunto IV da Universidade Federal da Integração Latino-Americana (UNILA). E-mail: carloshlalliteratura@gmail.com

<sup>3</sup> Histórias da tradição oral, mantidas nas comunidades tradicionais, em especial de origem ribeirinha.



Nessa perspectiva, esse ensaio visual apresenta parte de uma pesquisa doutoral que deu origem a esse texto. O objetivo é tratar da visitação e entrevistas realizadas na ilha da Pacoca, dialogando com o rio, a mata, os moradores, as histórias locais, os mitos e o conjunto formador do ecossistema local, algo tão presente nos romances *Café Central* e *Andurá*, de Paes Loureiro.

Assim, os dois romances de Paes Loureiro publicados até o momento, *Café Central: O tempo submerso nos espelhos* (2011) e *Andurá, onde tudo é e não é* (2020), trazem um cenário que resgata as lendas e mitos da região amazônica, onde realidade e imaginário ficam entrelaçados. A ambientação romanesca dos romances é feita considerando espaços físicos íntimos do escritor, como a região das ilhas de Abaetetuba, em especial a ilha da Pacoca, apresentando personagens que estão diretamente ligados a esses lugares e às vivências na região amazônica.

## REFERÊNCIAS

LE GOFF, J. **História e Memória**. Campinas: Editora da Unicamp, 5. ed., 2003, p. 469-470.

LOUREIRO, João de Jesus Paes. **Andurá: onde tudo é e não é**. Manaus: Editora Valer, 2020.

LOUREIRO, João de Jesus Paes. **Cultura Amazônica: uma poética do imaginário**. 5. ed. Manaus: Editora Valer, 2015.

LOUREIRO, João de Jesus Paes. **Café central: o tempo submerso nos espelhos**. São Paulo: Escrituras Editora, 2011.

**Imagem 1** – Saindo do porto de Abaetetuba em busca da ilha da Pacoca



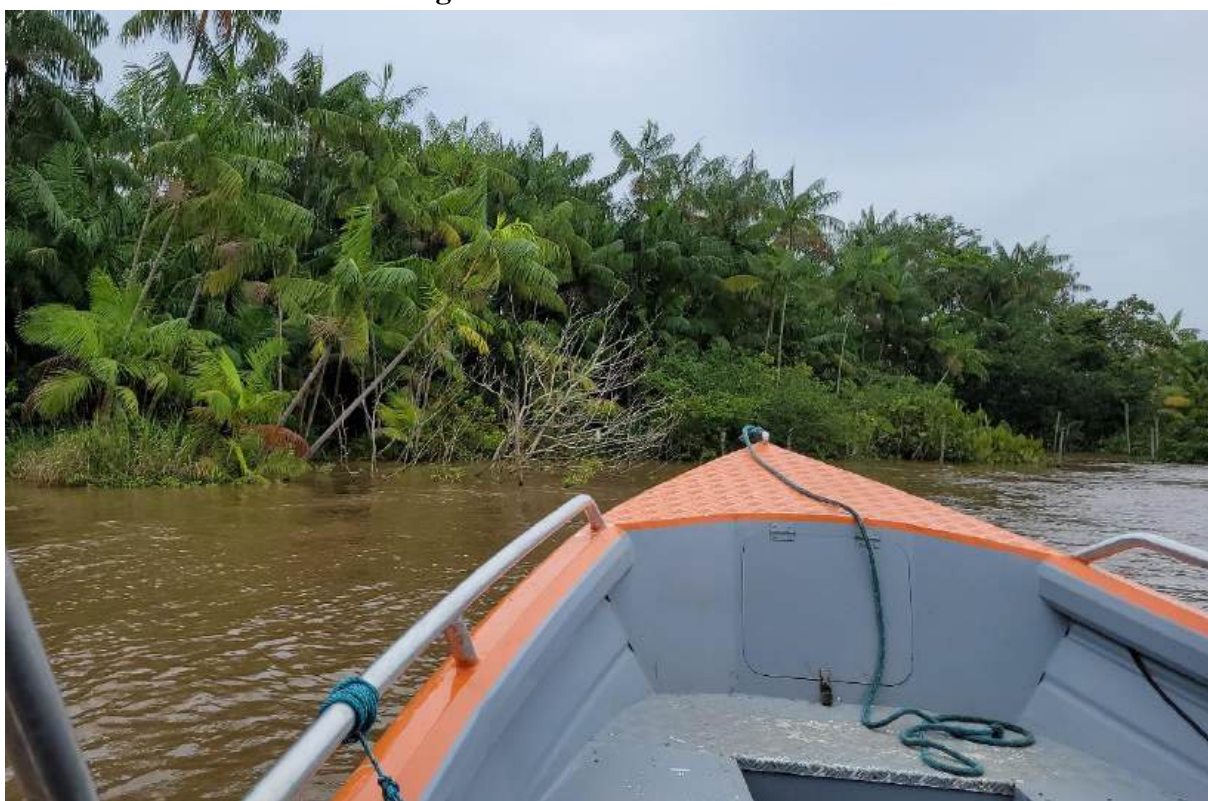
Fonte: Jocenilda Rosario (2022)

**Imagem 2** – Ilha da Pacoca no horizonte



Fonte: Jocenilda Rosário (2022)

**Imagem 3** - Ilha da Pacoca em foco



**Fonte:** Jocenilda Rosário (2022)

**Imagem 4** – Redemoinho que dá origem a diversas narrativas míticas presentes nos livros e imaginário local.



**Fonte:** Jocenilda Rosário (2022)

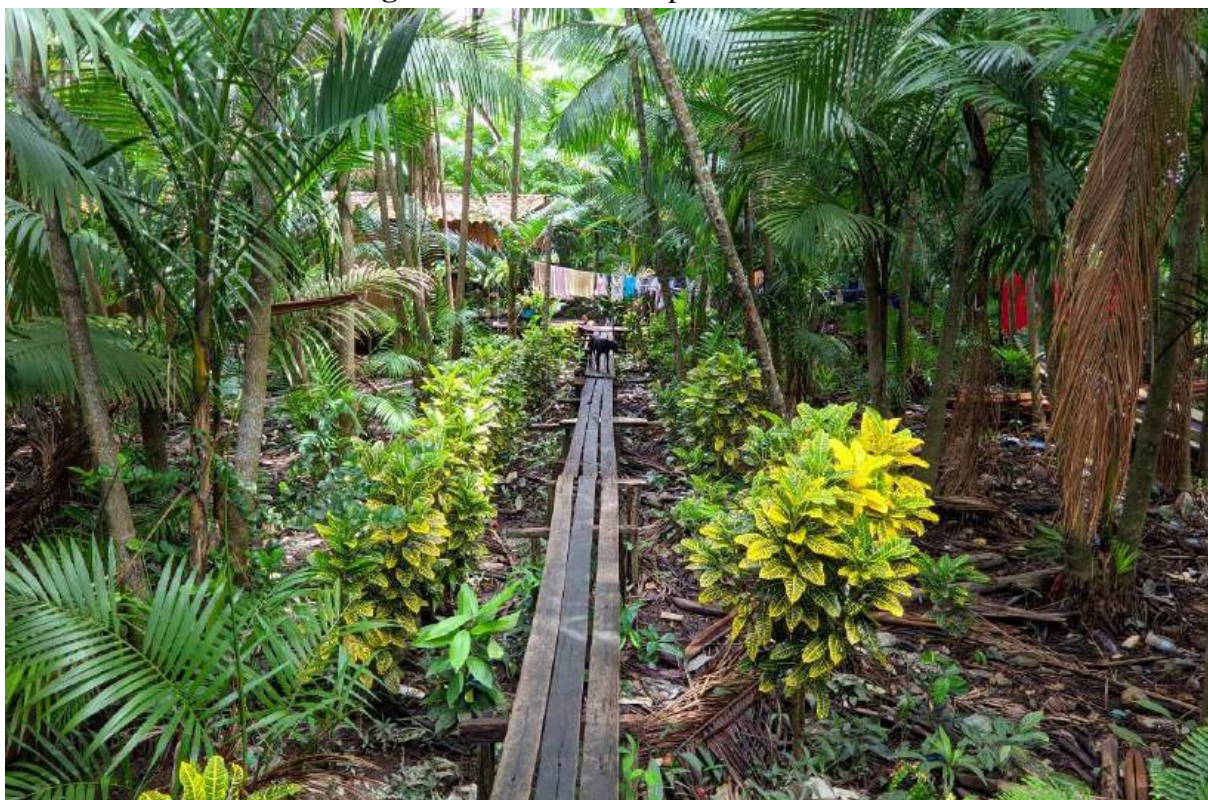


**Imagem 5** – Entrada da primeira casa da ilha



Fonte: Jocenilda Rosário (2022)

**Imagem 6** – Os caminhos por dentro da ilha



Fonte: Jocenilda Rosário (2022)



**Imagem 7** – Segunda casa da ilha, o local das entrevistas sobre as narrativas míticas.



Fonte: Jocenilda Rosário (2022)

**Imagem 8** – Saberes e fazeres locais



Fonte: Jocenilda Rosário (2022)



**Imagem 9 – A despedida**



**Fonte:** Jocenilda Rosário (2022)

**Imagem 10 – Entre encontros e desencontros vividos na ilha da Pacoca**



**Fonte:** Jocenilda Rosário (2022)

## CAMINHOS DAS ÁGUAS E MODO DE VIDA QUILOMBOLA AMAZÔNICO

### WATER PATHS AND AMAZON QUILOMBOLA WAY OF LIFE

Brenda Caroline Martins da Silva<sup>1</sup>  
Nádile Juliane Costa de Castro<sup>2</sup>

**Data de submissão:** 08.10.2023

**Data de aprovação:** 25.04.2024

Para compreensão de comportamentos singulares de populações a partir do campo da saúde coletiva é necessário identificar elementos que compõe cenários. Assim como em outras comunidades quilombolas, Ipanema de Abaetetuba, Pará, Brasil, tem seu modos de vida, muito bem conectado com os caminhos da águas, recurso importante entre esse grupo e que permeia seu ir e vir.

Outrossim, o modo de vida de comunidades quilombolas é historicamente caracterizado por processos que envolvem movimentos de lutas pelos territórios e pelas práticas cotidianas. Tais peculiaridades são observadas no movimento de construção da identidade quilombola, em virtude da relação com o território e dos significados construídos no contexto de lutas (SOARES, 2021). Ressalta-se que os estudos sobre a construção de identidades encerram uma diversidade de debates, seja pela identificação de elementos que expressam exclusão e segregação social, seja por revelar sistemáticas desenvolvidas nas interações entre as redes sociais das comunidades (POJO; ELIAS, 2018).

Outrossim, das atividades exercidas pelos habitantes das comunidades, nota-se que estas se baseiam em relações estreitas entre os membros das famílias e com os elementos da natureza, principalmente as águas dos rios (POJO; ELIAS, 2018). Em relação aos caminhos das águas, a apresentação dos elementos nas paisagens também revela processo de trabalho a exemplo da olaria identificada na comunidade.

Sobre isto, para além de intervenções humanas, os registros mostram as águas como constituintes do ir e vir dos indivíduos e das diversidades simbólicas de comunidades quilombolas amazônicas (NASCIMENTO et al., 2020; POJO; ELIAS, 2018). Portanto, deve-se compreender a importância do rio, haja vista que este é elemento crítico para a mobilidade dos indivíduos das comunidades e fonte de alimentação e de práticas sanitárias, sobretudo na perspectiva da saúde ambiental (CENTELHAS, 2022; POJO; ELIAS, 2018).

O significado das águas para as comunidades quilombolas encerra valores diferenciados, assim como técnicas, usos e relações diversas. As distintas formas de compreender o uso destas no cotidiano podem manifestar cuidados e saberes coletivos, inclusive (CENTELHAS, 2022; POJO; ELIAS, 2018). Portanto, equipes que se desdobram para agir pelas políticas de saúde necessitam identificar estas estruturas, para buscar elaborar práticas transformadoras, que sejam subsidiadas pelos valores e pelos comportamentos de tais comunidades (CARDOSO, 2018).

A biodiversidade local segue como parte singular do modo de vida do quilombola amazônico, considerando que a natureza baseia o lazer, o trabalho e a alimentação, além das infraestruturas deste, como os trapiches amazônicos, que conectam as residências e/ou a terra

---

<sup>1</sup> Mestranda do PPGENF/UFPA (ICS-UFPA). Bacharel em Enfermagem pela Universidade Federal do Pará. E-mail: carol.brenda1994@gmail.com

<sup>2</sup> Doutora em Ciências socioambientais (NAEA/UFPA). Mestre em Doenças Tropicais (NMT/UFPA). Graduada em Enfermagem (Escola de Enfermagem Magalhães Barata/UEPA). Pós-graduada em Saúde Pública e metodologia do ensino de artes. Docente da Universidade Federal do Pará, lotada no Instituto de Ciências da Saúde. E-mail: nadiledecastro@hotmail.com

firme aos rios. Logo, observar como os sistemas que integram as relações se apresentam se mostra fundamental para delinear ações de serviços de saúde (CARDOSO, 2018).

As imagens foram capturadas no sentido de apresentar elementos da composição do modo de vida quilombola, por meio da proposta de imersão no ambiente, via pesquisador, que produziu as ilustrações na pesquisa de campo, obedecendo os preceitos da Antropologia Visual (SAMAIAN, 1995; SIMONIAN, 2006). Teve aporte técnico da câmera do Motorola A71, trazido pelo segundo autor.

## Referências

CARDOSO, Clarissiane Serafim; DE MELO, Letícia Oliveira; FREITAS, Daniel Antunes. Condições de saúde nas comunidades quilombolas. **Revista de Enfermagem UFPE on line**, v. 12, n. 4, p. 1037-1045, 2018.

CENTELHAS, Marcela Rabello Castro. A multiplicidade das águas no fazer das pessoas: corpo, gênero e materialidades em um quilombo pernambucano. **Estudos Sociedade e Agricultura**, v. 30, n. 1, 2022.

NASCIMENTO, M. T. A.; CARVALHO, J. F. C.; CASTRO, N. J. C. Ir e vir de uma comunidade quilombola em meio a pandemia. **Antropologias Visual**, [S.l.], n. 7, v. 2. 2021.

POJO, Eliana campos, ELIAS, Lina Dantas. O cotidiano das águas na tradição quilombola da comunidade do rio baixo Itacuruçá – Abaetetuba, Pa. **Revista Tempo Históricos**. V. 22, n. 2. 2018.

SAMAIN, Etienne. “Ver” e “Dizer” na tradição etnográfica: Bronislaw Malinowkki e a fotografia. **Horizontes Antropológicos**. Porto Alegre, 1(2):23-60, 1995.

SIMONIAN, Ligia T L. Uma relação que se amplia: fotografia e ciência sobre e na Amazônia. **Papers do NAEA**, 15(1):1-38, 2006.

SOARES, M. R. P. Territórios insurgentes: a tecitura das lutas e das resistências de mulheres quilombolas. **Revista Katálysis**, Florianópolis, v. 24, n. 3, pp. 522-531, set./dez. 2021.























## **RESENHA**

## DIÁLOGOS E DEBATES EM: AMAZÔNIA EM TRÊS TEMPOS

Vívia Nascimento Fonseca<sup>1</sup>

NUNES, F. A.; ROMANI, Carlo; MARTINS DE SOUZA, C. A. **Amazônia em três tempos: colonização e experimentos agrícolas, do Segundo Reinado à Transamazônica**. 1. ed. Vila Velha-ES: Above, 2015. v. 1. 142p.

A presente resenha tem por objetivo suscitar diálogos sobre as questões levantadas na obra de Francivaldo Alves Nunes, Carlo Romani e César Martins de Souza intitulada “Amazônia em três tempos: colonização e experimentos agrícolas, do segundo reinado à Transamazônica” (2015), para demonstrar a importante contribuição do livro nos debates relacionados a colonização do território amazônicos desde o Segundo Reinado até o século XX, sobretudo no tocante ao papel dos grandes projetos de integração nestes processos de ocupação.

As políticas de colonização idealizadas para a região amazônica foram, por muitas vezes, elaboradas negligenciando a heterogeneidade dos sujeitos amazônicos e dos migrantes atraídos para o Norte do País sob a lógica de discursos ufanistas e messiânicos, que prometiam uma melhor qualidade de vida para aqueles que aceitavam aventurar-se no “Eldorado amazônico”. A obra está dividida em três capítulos, são abordadas diferentes temporalidades e regimes governamentais através de uma rica gama de materiais – em partes coletados no projeto de pesquisa “Ocupação da terra, paisagem e produção rural nos aldeamentos e colônias agrícolas do Pará (décadas de 1840-1880)” –, que visaram discutir os impactos ocasionados pelos conflitos de cunho político-social, no cotidiano de populações locais, e migrantes na região amazônica ao longo da história.

Inicialmente, é importante evidenciar que a obra utiliza diferentes fontes e métodos para aprofundar os debates e diálogos do estudo. São utilizadas, para além das fontes bibliográficas mais comuns, como, por exemplo, livros, artigos científicos, teses e dissertações, dentre outras, relatórios, jornais, cartas, mapas, dentre outros materiais que possibilitam ter uma visão para além dos discursos das autoridades. Infere-se, portanto, o trabalho assertivo dos autores no levantamento e seleção das fontes para a composição de sua obra, que demonstra a fragilidade dos projetos de colonização oficial – ao apropriar-se de documentos que em outros tempos seriam secundarizados.

No primeiro capítulo, intitulado “Colônias agrícolas na Amazônia oitocentista: A “lida” com a terra entre ações e interpretações”, são elaboradas discussões pertinentes ao Segundo Reinado, na segunda metade do século XIX, na Zona Bragantina, localizada no Nordeste do Pará. O capítulo se inicia com a citação de um discurso de Antonio de Miranda, até então presidente do Grão-Pará, o qual promove a ideia de ocupar a região amazônica, pois sem população não há riquezas. Sobre isto, os autores discorrem que ao decidir adotar esta lógica, de não discordância quanto a necessidade do aumento da concentração populacional na região amazônica sobretudo voltada ao trabalho agrícola, os agentes públicos acabaram caracterizando-se, neste primeiro tempo da colonização amazônica, como defensores da implantação de colônias agrícolas. São tecidos, então, apontamentos sobre as experiências de implantação de colônias agrícolas, após a independência, as quais tiveram início com o barão de Mauá, que por meio de empreendimentos relacionados a troca de privilégios de navegação, conseguiu introduzir 1061 colonos portugueses, e cerca de 30 chineses no Amazonas, em 1854 (NUNES, ROMANI, MARTINS DE SOUZA, 2015, p. 12).

---

<sup>1</sup> Mestranda em Agriculturas Familiares e Desenvolvimento Sustentável pelo Programa de Pós-graduação em Agriculturas Amazônicas (PPGAA)/Bolsista da Fundação Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES). E-mail: nvivia307@gmail.com. Lattes: <http://lattes.cnpq.br/4323470326389299>.



Ao discorrer sobre a concessão de terras para a colonização, os autores fazem um percurso cronológico pelas leis que conferiam estas terras, com destaque para a Lei provincial nº 226 de 15 de dezembro de 1853, a Lei provincial de nº 676, de 22 de setembro de 1971 e a Lei geral nº 514 de 28 de outubro de 1814; a primeira destinava recurso financeiro as empresas que buscassem introduzir colonos em seus estabelecimentos agrícolas, e as outras duas tinham objetivo de regularizar a concessão de terras, sendo a Lei geral nº 514 a utilizada pelo Dr. Abel Graça para solicitar as terras da estrada de Bragança, no Nordeste Paraense. Ainda no primeiro capítulo, os autores demonstram as diferenças nas condições dos colonos vindos de outros países, como Portugal e China, e dos migrantes vindos do Nordeste do Brasil, sobretudo do Ceará.

No tocante aos estrangeiros, a negligência administrativa quanto à capacidade e conhecimentos agrícolas dos imigrantes logo apresentou-se após sua chegada no território amazônico, uma vez que a concessão de terras, e os conhecimentos prévios sobre o plantio tornaram-se inúteis frente as particularidades da floresta amazônica, demandando, assim, a reconfiguração das técnicas de plantio desenvolvidas nos locais de origem destes imigrantes. Nunes, Romani, Martins de Souza (2015, p. 17) escrevem que “[...] a expectativa do governo era que os colonos, conhecendo as técnicas de cultivo local, as condições das terras e as sementes cultiváveis na região, pudessem, a partir da experiência com a atividade agrícola nos seus locais de origem, adequar as técnicas de plantio”. Sobre a migração cearense, urge salientar que, em detrimento de seu movimento, os governos provinciais deram início à implantação de núcleos agrícolas para conseguir atender a demanda de migrantes nordestinos.

As promessas de auxílios quanto a concessão de lotes rurais e urbanos, além do recebimento de grãos para iniciar as atividades agrícolas – que também se aplicavam aos colonos estrangeiros – demonstrou-se como desarticulada e despreparada para lidar com as especificidades de cada colono, sobretudo considerando que o tamanho dos loteamentos de terras, por muitas vezes – conforme relatado pelos autores – era diferente. Os autores concluem que, para além dos discursos oficiais que promoviam o sucesso das ocupações e atividades agrícolas na Amazônia, a realidade do cotidiano dos colonos que tinham o trabalho agrícola como sua principal atividade, foi marcada por diversas problemáticas que expressavam a fragilidade do projeto de colonização oficial, além de demonstrar a complexa rede de ações desses colonos.

No segundo capítulo, intitulado “Clevelândia do Norte: a colônia agrícola que se tornou campo de prisioneiros políticos na fronteira do Oiapoque”, a temporalidade abordada pelos autores data a Primeira República, sendo discutido o processo histórico de instauração da colônia Clevelândia do Norte, às margens do rio Oiapoque na década de 1920. Ao dialogar sobre as experiências agrícolas amazônicas na historiografia e a ocupação de Oiapoque, são descritas informações pertinentes ao processo de colonização da região para combater uma suposta ameaça francesa à soberania e ao território do Brasil. Infere-se, ainda, a particularidade da colônia em desdobrar-se ao longo dos anos para atender a um povoamento que englobava duas categorias de sujeitos, que protagonizaram relações de trocas interessantes na região, sendo eles: “[...] os colonos migrantes da fronteira agrícola e os prisioneiros políticos do sudeste, enviados ao confinamento no extremo norte do território” (NUNES, ROMANI, MARTINS DE SOUZA, 2015, p. 47-48).

Isto posto, os autores utilizam de relatos e registros dos migrantes englobados pelo empreendimento para discorrer que estes sujeitos eram, por muitas vezes, invisibilizados, além de suas pautas e necessidades estarem à mercê de uma má administração que refletia na falta de apoio e incentivo à produção e escoamento dos produtos, sendo possível afirmar serem estes alguns dos pontos que levaram ao fracasso da colônia agrícola.

O objetivo da criação e instauração da Clevelândia, cujo nome foi em homenagem ao presidente norte-americano Groover Cleveland, assim como o que levou diversos migrantes,

sobretudo do Nordeste do País a aventurar-se neste território, vai ao encontro do que foi percorrido anteriormente, ou seja, ao combate a ameaça do solo pátria que corroborou com o chamado aos colonos pioneiros, que atraídos pelas promessas de terras férteis para trabalho – como promovia Luís Nobre, um dos colonos que ficava nas linhas de entrada da Clevelândia – viam melhores oportunidades na região, mesmo que muitos destes sujeitos tivessem pouca vivências agrícolas, exceto por aquelas voltadas para subsistência (NUNES, ROMANI, MARTINS DE SOUZA, 2015, p. 77).

Um fator curioso relacionado à Clevelândia, e que os autores discorrem ser um dos aspectos que a tornam uma experiência particular dentre os experimentos de colônias agrícolas, é a sua transformação em colônia penal. Sobre isto, os autores apontam que em “[...] dezembro de 1924, mais precisamente na véspera de Natal, como presente aos colonos instaurados em Clevelândia, começaram a chegar os prisioneiros para o confinamento na selva equatorial” (NUNES, ROMANI, MARTINS DE SOUZA, 2015, p. 79). A junção de um já grande contingente populacional, com os novos chegados não poderia culminar em outra coisa, além de desastres, por isso os autores explicam que este evento – a chegada dos prisioneiros – para além de demonstrar um claro desprezo governamental pela vida humana, uma vez ignorou, mais uma vez, os sujeitos já instalados ali, resultou em um inchaço populacional, aumento nos relatos de doenças e, conseqüentemente, nos níveis de mortalidade – sendo importante explicar que a culpa sobre estas questões não deve ser diretamente atribuída a chegada dos prisioneiros, mas sim ao histórico de má administração dos gestores responsáveis por Clevelândia, que depois de tantos empecilhos encontrou seu fim do ano de 1935, sob o decreto 559, assinado pelo presidente Getúlio Vargas, que cedia o território para o Ministério de Guerra, tornando-a a antiga colônia em uma sede do exército.

No terceiro e último capítulo, intitulado “A estrada para o progresso: colonização e construção da Transamazônica” são feitos apontamentos sobre a década de 1970, durante a ditadura militar brasileira. A Transamazônica, ou BR-230, foi uma dentre os grandes projetos planejados com o intuito de alavancar o capital econômico do Brasil, e sobre ela estavam as expectativas de que “[...] atenderia a um antigo anseio de intelectuais e políticos de ocupar a Amazônia, assim como, simultaneamente, resolveria problemas fundiários no Nordeste e no Sul do país” (NUNES, ROMANI, MARTINS DE SOUZA, 2015, p. 93). Iniciativas, como a transamazônica, utilizaram-se de diversas problemáticas sociais que estavam acontecendo no país para promover os grandes projetos como uma espécie de “milagre” para a economia e, por consequência, para a vida daqueles interessados em aceitar o desafio do “inferno verde”. Assim, um grande e constante deslocamento de pessoas para as margens da rodovia foi iniciado na década de 1970 com respaldo do presidente Médici através da publicação do Decreto-Lei que deu origem ao Plano de Integração Nacional (PIN).

Os autores fazem uma rica discussão sobre a utilização das obras literárias para compreender melhor as dinâmicas de organização da transamazônica, utilizando autores como Odette de Barros Mott, que transmite por meio de seus personagens as situações vividas pelas famílias nordestinas, sobretudo no que diz respeito ao encanto e o desencanto com a chegada na Amazônia. A esse respeito, os autores utilizam Nabiça & Pereira para dar suporte a sua afirmação de que uma grande decepção dos migrantes era quando percebiam que o enriquecimento rápido e o apoio para a sua permanência, que foram prometidos pelas autoridades governamentais, era uma ilusão, e mesmo que algumas famílias tenham conseguido se organizar para continuar vivendo ali – assim como os personagens de Mott – muitos ainda regressaram por suas terras pela não adaptação a nova realidade. Ademais, a crescente propaganda governamental para atrair grandes empresários para região, contribuiu, ainda mais, no aumento dos conflitos relacionados a crescente valorização do latifúndio e a expropriação de agricultores, problemáticas já latentes na região “[...] em um cenário que já contava com conflitos entre migrantes, agricultores familiares, e as populações tradicionais, sobretudo

indígenas, e de não indígenas, habitantes das florestas e margens de rios” (NUNES, ROMANI, MARTINS DE SOUZA, 2015, p. 112).

Assim, observa-se que as constantes mudanças nas políticas de colonização e agropecuária, conforme descrito pelos autores, auxiliou ainda mais na consolidação da Transamazônica, especialmente no governo de Geisel, sendo uma espécie de anúncio para os muitos conflitos que ainda surgiriam nos anos posteriores. Destarte, é possível entender que a Transamazônica, e por consequência os assentamentos próximos a sua instauração foram mais um dos grandes projetos desenvolvidos com o intuito de alavancar o capital brasileiro, que desconsideravam as especificidades dos sujeitos amazônicos e adotavam uma política de “desenvolvimento” de fora para dentro.

Conclui-se que o livro “Amazônia em três tempos: colonização e experimentos agrícolas, do segundo reinado à transamazônica”, é uma importante obra para entender as dinâmicas de colonização na Amazônia desde o Segundo Reinado até o século XX, sobretudo no tocante as motivações do Estado brasileiro em implementar programas de colonização – sob um discurso de defesa do território nacional – que invisibilizavam populações tradicionais, migrantes e imigrantes, atendendo aos interesses políticos estatais, que utilizavam os grandes projetos, como as experiências de colônias agrícolas e a própria Transamazônica, como forma de reafirmar sua dominação sobre a Amazônia.

**Data de submissão:** 22.07.2024

**Data de aprovação:** 27.08.2024

**Nova Revista Amazônica**

[novarevistaamazonica.ufpa@gmail.com](mailto:novarevistaamazonica.ufpa@gmail.com)